

# NEO TOOLS



90-080/90-081/90-082



(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA .....	3
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS .....	10
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ .....	17
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE .....	24
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA .....	31
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI .....	38
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES .....	45
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG .....	52
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ .....	59
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYŇŮ .....	67
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV .....	74
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA .....	81
(lt) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS .....	88
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS .....	95
(sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL .....	102
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ .....	109
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА .....	117
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ .....	124
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES .....	132
(pt) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS .....	139
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES .....	146
(et) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE .....	153

(pl)  
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

Nagrzewnica olejowa

Model: 90-080; 90-081; 90-082

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAGAŃNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

**SZCZEGÓLWNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

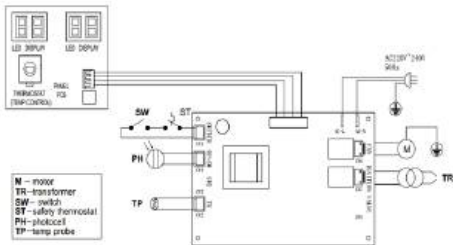
- Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać/wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało ono umieszczone lub zainstalowane w przewidzianej normalnej pozycji pracy. Dzieci powinny być pod stałym nadzorem, chyba, że otrzymały instrukcję bezpiecznej obsługi urządzenia i zdają sobie sprawę z istniejącego ryzyka. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą podłączać urządzenia do zasilania, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwujących.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

**UWAGA!**

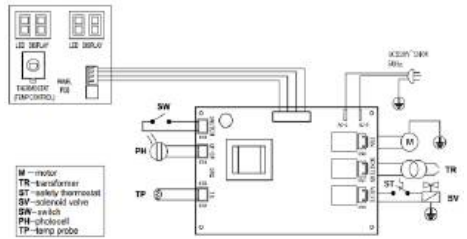
**OSTRZEŻENIE:**

- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Aby uniknąć przegrzania nie należy zakrywać urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia w bezpośrednim otoczeniu wanny, prysznicza lub basenu
- To urządzenie nie jest wyposażone w urządzenie kontrolujące temperaturę pomieszczenia. Nie używać urządzenia w małych pomieszczeniach, kiedy znajdują się w nich osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia, chyba, że są pod ciągłym nadzorem
- Aby odłączyć urządzenie, należy chwycić wtyczkę i wyciągnąć ją z gniazdka ściennego.

**Schemat elektryczny nagrzewnicy 90-080 i 90-081:**



**Schemat elektryczny nagrzewnicy 90-082:**



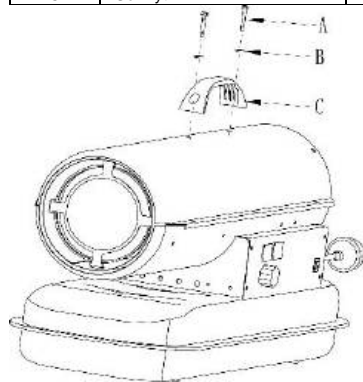
**Instrukcja montażu**

Wymij grzejnik z kartonu. Jeśli urządzenie jest w jakikolwiek sposób uszkodzone, nie używaj go i skontaktuj się ze sprzedawcą.

**90-080:**

wystarczy tylko zamocować plastikowy uchwyt, żadne dalsze czynności nie są wymagane

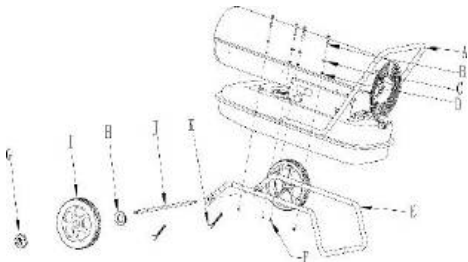
Pos.	Opis	ilość
A	Wkręt	2
B	Podkładka	2
C	Uchwyt	1



**90-081; 90-082:**

Następujące akcesoria są dostarczane w opakowaniu transportowym:

Pos.	Opis	Ilość
A	Uchwyt	1
B	Wkręty	6 lub 8
C	Podkładka sprężynująca	6 lub 8
D	Podkładka	6 lub 8
E	Konstrukcja rękojeści	1
F	Nakrętka M5	6 lub 8
G	Nakrętka M12	2
H	Podkładka ø12	2
I	Koła	2
J	Wałek do kół	1
K	Zawlecзка	2



Aby zmontować grzejnik, należy postępować w następujący sposób:

- Włożyć oś koła J do odpowiedniego otworu konstrukcji rękojeści E, włożyć zawleczkę K do odpowiednich otworów; założyć podkładkę H po obu stronach wału, nasunąć koło I na oś koła J, nakręcić nakrętkę G.
- Umieścić korpus nagrzewnicy na konstrukcji rękojeści E, upewnić się, że otwory montażowe pokrywają się z otworami urządzenia.
- Za pomocą śruby B, podkładki sprężynującej C, podkładki zwykłej D i nakrętek, zamocuj konstrukcję rękojeści E do uchwyty zbiornika.

### Instrukcja instalacji

Ustaw grzejnik na płaskiej, równej, niepalnej, twardej powierzchni. Nagrzewnice z wtryskiem bezpośrednim są przeznaczone do użytku w otwartych przestrzeniach zewnętrznych lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach wewnętrznych. Do użytku w pomieszczeniach należy zapewnić stałe otwory wentylacyjne o powierzchni co najmniej 25 cm<sup>2</sup> / kW, równo rozmieszczone między podłogą a sufitem, co najmniej 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimalny rozmiar otworu wentylacyjnego</b>	<b>320cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Instaluj grzejnik tylko w normalnej pozycji poziomej.
- Nie ustawiaj grzejnika w pobliżu ścian, narożników lub niskich sufitów.
- Nie umieszczaj grzejnika poniżej gniazdka.
- Nie umieszczaj grzejnika na poruszających się pojazdach ani w miejscach, w których może się przewrócić.
- Grzejnik należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych, wybuchowych lub powodujących korozję.
- Ustawić grzejnik z dala od zasłon lub podobnych materiałów, które mogłyby blokować wlot i wylot powietrza.
- Nigdy nie blokuj ani nie ograniczaj wlotu i wylotu powietrza z jakiegokolwiek powodu.
- Przewód zasilający należy trzymać z dala od źródeł ciepła, ostrych krawędzi, tnących i ruchomych części.
- Nie wystawiać bezpośrednio na działanie warunków atmosferycznych lub nadmiernej wilgoci.
- Nie umieszczaj grzejnika w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica lub basenu.
- Należy przestrzegać ogólnych i specjalnych przepisów przeciwpożarowych obowiązujących we wszystkich obszarach zastosowań. W każdym przypadku należy zapewnić następujące minimalne odstępstwa bezpieczeństwa od materiałów lub przedmiotów w otoczeniu grzejnika:
  - Bok nagrzewnicy: 0,6 m
  - Strona wlotu powietrza: 1 m
  - Góra: 1,5 m
  - Strona wylotu gorącego powietrza: 3 m
- Podłogi i sufity w miejscu pracy nagrzewnicy muszą być wykonane z materiałów ognioodpornych.
- Nie podłączaj grzejników bezpośrednio do kanałów powietrznych.

### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

#### URUCHOMIENIE

- Napełnij zbiornik czystym paliwem. Używaj tylko oleju napędowego lub nafty.
- Wskaźnik poziomu paliwa w górnej części zbiornika umożliwi sprawdzenie poziomu paliwa
- Podłącz wtyczkę przewodu zasilającego do uziemionego układu zasilania 230 V 50 Hz.
- Uziemienie jest obowiązkowe.
- Modele 90-081; 90-82
- Po zakończeniu powyższego „rozruchu” w lewym oknie wyświetlacza pojawi się „-”, a w prawym oknie wyświetlona zostanie wartość temperatury otoczenia.
- Przesuń włącznik do pozycji „wł.”.
- Domyślne ustawienie temperatury to 20 stopni Celsjusza, co zostanie pokazane w lewym okienku wyświetlacza.
- Jeśli temperatura otoczenia jest niższa od temperatury domyślnej, elektrody zaczynają iskrzyć, po 7 sekundach włącza się nagrzewnica.
- Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa niż temperatura domyślna, należy ustawić pokrętkę termostatu na żadaną temperaturę, elektrody zaczną iskrzyć, po 7 sekundach włącza się nagrzewnica.

#### ROZRUCH NA ZIMNO:

W niskiej temperaturze utrzymywać otwór odpowietrzający (air vent hole) zamknięty palcem podczas zapłonu, aby ułatwić rozruch.



#### NIEPRAWIDŁOWA PRACA:

W przypadku nieprawidłowego działania (brak płomienia, zmniejszony przepływ powietrza, złe spalanie, itp.) nagrzewnica wyłącza się i lampka kontrolna MIGA (na wyświetlaczu pojawi się kod TRYBU BLOKADY).

#### Ręczny reset

Jeśli nagrzewnica jest w trybie blokady, sprawdź i usuń przyczynę blokady przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy. Aby zresetować, należy ustawić pokrętkę WŁ. / WYŁ. Na 0, a następnie ponownie na I. W przypadku powtarzającej się awarii wezwać serwis techniczny. Obracanie pokrętki termostatu NIE spowoduje zresetowania grzejnika.

#### Wyłączenie

- Ustaw przełącznik w pozycji „WYŁ.” (O). Odłącz urządzenie, jeśli nie jest używane przez dłuższy czas.
- Nigdy nie odłączaj grzejnika od zasilania, aby zatrzymać go podczas pracy. Zawsze pozwól, aby sekwencja chłodzenia została zakończona (90-081; 90-082), w przeciwnym razie ciepło resztkowe może uszkodzić elementy wewnętrzne.
- Nie przykrywaj grzejnika. Nie blokuj wlotu i wylotu powietrza.
- Wylot grzejnika jest bardzo gorący podczas pracy i po użyciu. Nie dotykać! W razie potrzeby użyj osobistego wyposażenia ochronnego.
- Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy.
- Odłącz grzejnik przed jego przenoszeniem. Nigdy nie ciągnij za przewód, aby odłączyć lub przesuwać urządzenie.
- Nie pozostawiaj grzejnika bez nadzoru podczas użytkowania.
- Nigdy nie używaj urządzenia mokrymi rękami lub gdy grzejnik lub przewód zasilający są mokre.

- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, serwisanta lub podobnie wykwalifikowaną osobę.

### Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

Regularnie przecieraj obudowę miękką gąbką lub szmatką. Do bardzo zabrudzonych części użyj gąbki zwilżonej letnią wodą i łagodnym detergentem, a następnie osusz czystą szmatką.

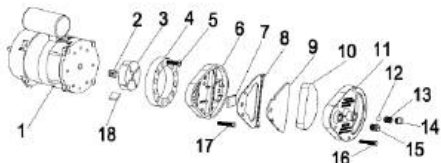
Wlot powietrza i wentylator należy chronić przed kurzem i brudem. Aby wyczyścić części wewnętrzne, delikatnie przedmuchaaj sprężonym powietrzem przez wlot.

Regularnie sprawdzaj przewód zasilający: jeśli jest zużyty, pęknięty lub uszkodzony, zleć wymianę serwisowi technicznemu.

- Przed schowaniem grzejnika upewnij się, że jest idealnie schłodzony i suchy. Przykryj urządzenie plastikową torbą, włóż do opakowania i przechowuj w suchym, wentylowanym miejscu.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych wyłącz urządzenie, odłącz i pozwól nagrzewnicy ostygnąć przez co najmniej 15 minut.
- Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy elektrycznej. Jeśli nagrzewnica wymaga serwisu lub naprawy, skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem.
- Nie używaj uszkodzonego urządzenia, jeśli wykwalifikowany technik nie sprawdził go i nie naprawił.
- Podczas czyszczenia upewnij się, że woda nie dostała się do urządzenia.
- Nie otwieraj obudowy, aby wyczyścić części wewnętrzne. Nie rozpylaj wody do grzejnika.
- Nigdy nie używaj rozpuszczalników, benzyny, toluenu i podobnych agresywnych chemikaliów do czyszczenia grzejnika.
- kontrole wykonywane **WYŁĄCZNIE** przez **WYKWALIFIKOWANY PERSONEL** są zalecane przed każdym sezonowym użyciem:
- Ostrożnie odkręć dyszę z łącznika dyszy. Przedmuchaaj sprężonym powietrzem przez otwór dyszy, aby uwolnić ją od brudu. W razie potrzeby wymienić dyszę.

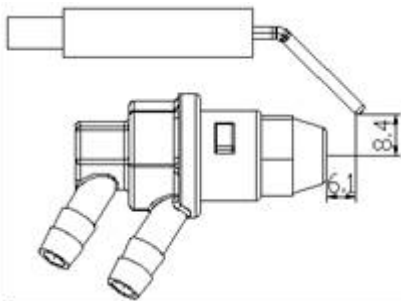
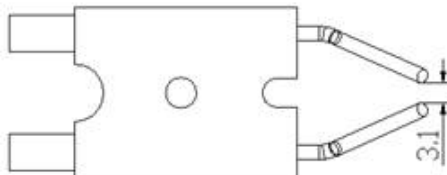
### Filtry powietrza

Oczyść filtry powietrza. Zdejmij pokrywę końcową filtra (11), umyj filtr wlotu powietrza (10) lekkim detergentem i dokładnie osusz przed ponownym zamontowaniem. Raz w roku wymień filtr dopływu powietrza (9).



### Elektrody zapłonowe

Oczyścić, wyregulować i w razie potrzeby wymienić elektrodę zapłonową. Odstęp między elektrodami patrz poniżej (wymiar w mm).



### Regulacja ciśnienia sprężarki

**UWAGA!** Ciśnienie sprężarki jest ustawione fabrycznie i może być sprawdzane i regulowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników. Manipulowanie przy urządzeniu może być niebezpieczne.



Zdejmij nasadkę manometru. Podłącz manometr do portu pomiaru ciśnienia na tylnej osłonie. Uruchoń nagrzewnicę i odczytaj wartość ciśnienia powietrza. W razie potrzeby wyreguluj ciśnienie do prawidłowej wartości, obracając śrubę regulacyjną (pressure gauge cap) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć ciśnienie.

### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYCZYNA	ŚRODEK ZARADCY
Silnik nie uruchamia się	Brak zasilania lub niskie napięcie	Sprawdź linię zasilania i napięcie
		Sprawdź bezpiecznik i wymień go w razie potrzeby
E1 wyświetlane na ekranie	Wadliwy lub uszkodzony przewód zasilający	Sprawdź i wymień w razie potrzeby
	Uszkodzony silnik/kondensator	Sprawdź i w razie potrzeby wymień
	Blokada urządzenia z powodu wcześniejszego przegrzania	Wykrywanie przyczyny przegrzania Wylączenie urządzenia Sprawdź wlot i wylot powietrza Odczekaj kilka minut i uruchom ponownie urządzenie

E2 wyświetlane na ekranie	Sonda temperatury jest uszkodzona lub złącze sondy temperatury jest poluzowane.	Sprawdź i w razie potrzeby wymień sondę temperatury. Sprawdź i w razie potrzeby wymień płytkę drukowaną
Silnik pracuje, ale nagrzewnica nie zapala się i blokuje się po krótkim czasie.	Pusty zbiornik paliwa, zanieczyszczona lub niewłaściwe paliwo	Usunąć niewłaściwe lub zanieczyszczone paliwo Napełnij zbiornik czystym olejem napędowym lub naftą.
E1 wyświetlane na ekranie	Zatkany filtr paliwa	Wyczyść lub wymień filtr paliwa
	Wycieki powietrza w przewodzie olejowym	Sprawdź węże, dokręć połączenia, w razie potrzeby wymień
	Zatkana dysza palnika	Oczyszczyć dyszę sprężonego powietrza, w razie potrzeby wymień
	Lepkość paliwa wzrosła w niskiej temperaturze	Wymieszać olej napędowy z 10-20% nafty
Płomienie wydobywają się z wylotu spalin	Niewystarczający przepływ powietrza do komory spalania	Sprawdź wlot powietrza, wentylator, silnik
E1 wyświetlane na ekranie	Zbyt wysokie ciśnienie sprężarki	Sprawdź ciśnienie powietrza, wyreguluj w razie potrzeby*
Grzałka zatrzymuje się podczas pracy  Temperatura otoczenia wyświetlana na ekranie	Temperatura w pomieszczeniu ustawiona na termostacie pokojowym została osiągnięta	Normalne działanie Aby rozpocząć, przekręć pokrętko regulacji temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara na wyższe ustawienie
	Awaria płomienia Złe spalanie	Sprawdź i usuń przyczyny nieprawidłowego działania Aby zresetować, ustaw przełącznik On/Off w pozycji 0, a następnie w pozycji I
E1 wyświetlane na ekranie	Zmniejszony przepływ powietrza	Jeśli problem nie ustąpi, należy skontaktować się z serwisem technicznym
	Przegrzanie	
LC wyświetlane na ekranie	Nieudany 3-krotny zapłon zablokuje płytkę drukowaną i przestanie działać.	Po włączeniu zasilania zostanie ono odblokowane po 3-krotnym włączeniu zasilania w ciągu 10 sekund;

#### DANE ZNAMIONOWE

Model	90-080	90-081	90-082
Moc cieplna [kW] *	20	30	50
Przepływ powietrza [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100

Typ paliwa	Diesel - Nafta	Diesel - Nafta	Diesel - Nafta
Zużycie paliwa [kg/h]	1.65	2.4	4
Napięcie zasilania [V/Hz]	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz
Ustawienie ciśnienia powietrza [bar]	0.32	0.31	0.45
Natężenie prądu [A]	1.1	1.1	1.5
Moc elektryczna [W]	230	230	340
Wartość bezpiecznika	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Wymiary</b>			
Waga netto (kg)	13.4	19.2	23.2
Długość (mm)	752	855	1076
Szerokość (mm)	305	470	515
Wysokość (mm)	416	588	585
Pojemność zbiornika (l)	22	38	50
Czas pracy (h)	~11	~14	~11
<b>Wyposażenie</b>			
Wskaźnik poziomu paliwa	tak	tak	tak
Uchwyt	1	1	1
Termostat	wbudowany	wbudowany	wbudowany
Kontrolka sygnalizacji awarii	wbudowany	wbudowany	wbudowany

\* Na podstawie wartości opałowej brutto [godz.]

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp. k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

**GT X SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Dane teleadresowe		Imię i Nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Identyfikator(-y) modelu: 90-080					
Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie]					
Bezpośrednia moc cieplna: 20(kW)					
Pośrednia moc cieplna: nie dotyczy (kW)					
Minimalna dopuszczalna całkowita długość kanału spalinowego (rura pionowa i pozioma): nie dotyczy (m)					
<b>Paliwo</b>		Nafta		Emisje tlenków azotu ( $NO_2$ )	
				<b>Wartość</b>	<b>Jednostka</b>
Należy wybrać rodzaj paliwa (ciekłe)				64	Mg/kWh
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
<b>Moc cieplna</b>				<b>Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)</b>	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom}$	20.0	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	[nie]
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	$P_{min}$	nie dotyczy	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	[nie]
<b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>					
Przy nominalnej mocy cieplnej	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniach za pomocą termostatu	[nie]
Przy minimalnej mocy cieplnej	$e_{lmin}$	nie dotyczy	kW		
<b>Pobór mocy</b>				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	
W trybie wyłączenia	$P_0$	nie dotyczy	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	[nie]
W trybie czuwania	$P_{sm}$	nie dotyczy	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	[nie]
W trybie bezczynności	$P_{idle}$	nie dotyczy	W	<b>Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)</b>	
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	$P_{nsm}$	nie dotyczy	W	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	[nie]
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu		[nie]		Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	[nie]
<b>Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego</b>				Opcja regulacji na odległość	
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptacyjna regulacja startu	[nie]
<b>Sprawność (NCV)</b>				Ograniczenie czasu pracy	
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	96	%	Czujnik ciepła promieniowania	[nie]
Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	$\eta_{th,min}$	nie dotyczy	%	Funkcja samouczenia się	[nie]
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_s$	81,2	%	Precyzyjna regulacji	[nie]

Dane teleadresowe		Imię i Nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Identyfikator(-y) modelu: 90-081					
Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie]					
Bezpośrednia moc cieplna: 30(kW)					
Pośrednia moc cieplna: nie dotyczy (kW)					
Minimalna dopuszczalna całkowita długość kanału spalinowego (rura pionowa i pozioma): nie dotyczy (m)					
<b>Paliwo</b>		Nafta		Emisje tlenków azotu ( $NO_2$ )	
				<b>Wartość</b>	<b>Jednostka</b>
Należy wybrać rodzaj paliwa (ciekłe)				77	Mg/kWh
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
<b>Moc cieplna</b>				<b>Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)</b>	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom}$	30.0	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	[nie]
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	$P_{min}$	nie dotyczy	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	[nie]
<b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>					
Przy nominalnej mocy cieplnej	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniach za pomocą termostatu	[nie]
Przy minimalnej mocy cieplnej	$e_{lmin}$	nie dotyczy	kW		
<b>Pobór mocy</b>				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	
W trybie wyłączenia	$P_0$	nie dotyczy	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	[nie]
W trybie czuwania	$P_{sm}$	nie dotyczy	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	[nie]
W trybie bezczynności	$P_{idle}$	nie dotyczy	W	<b>Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)</b>	
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	$P_{nsm}$	nie dotyczy	W	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	[nie]
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu		[nie]		Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	[nie]
<b>Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego</b>				Opcja regulacji na odległość	
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptacyjna regulacja startu	[nie]
<b>Sprawność (NCV)</b>				Ograniczenie czasu pracy	
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	96	%	Czujnik ciepła promieniowania	[nie]
Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	$\eta_{th,min}$	nie dotyczy	%	Funkcja samouczenia się	[nie]
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_s$	81,4	%	Precyzja regulacji	[nie]

Dane teleadresowe		Imię i Nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Identyfikator(-y) modelu: 90-082					
Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie]					
Bezpośrednia moc cieplna: 50(kW)					
Pośrednia moc cieplna: nie dotyczy (kW)					
Minimalna dopuszczalna całkowita długość kanału spalinowego (rura pionowa i pozioma): nie dotyczy (m)					
<b>Paliwo</b>		Nafta		Emisje tlenków azotu ( $NO_2$ )	
				<b>Wartość</b>	<b>Jednostka</b>
Należy wybrać rodzaj paliwa (ciekłe)				104	Mg/kWh
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
<b>Moc cieplna</b>				<b>Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)</b>	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom}$	50.0	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	[nie]
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	$P_{min}$	nie dotyczy	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	[nie]
<b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>					
Przy nominalnej mocy cieplnej	$e_{lmax}$	0,3	kW	Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniach za pomocą termostatu	[nie]
Przy minimalnej mocy cieplnej	$e_{lmin}$	nie dotyczy	kW		
<b>Pobór mocy</b>				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	
W trybie wyłączenia	$P_0$	nie dotyczy	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	[nie]
W trybie czuwania	$P_{sm}$	nie dotyczy	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	[nie]
W trybie bezczynności	$P_{idle}$	nie dotyczy	W	<b>Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)</b>	
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	$P_{nsm}$	nie dotyczy	W	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	[nie]
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu		[nie]		Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	[nie]
<b>Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego</b>				Opcja regulacji na odległość	
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptacyjna regulacja startu	[nie]
<b>Sprawność (NCV)</b>				Ograniczenie czasu pracy	
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	95	%	Czujnik ciepła promieniowania	[nie]
Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	$\eta_{th,min}$	nie dotyczy	%	Funkcja samouczenia się	[nie]
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_s$	80,5	%	Precyzyjna regulacji	[nie]

(en)  
**TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS**

**Oil heater**

**Model: 90-080; 90-081; 90-082**

**NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.**

**DETAILED SAFETY REGULATIONS**

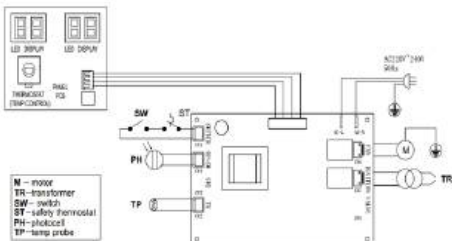
- Children under 3 years of age should be kept away from the device unless they are under constant supervision.
- Children aged 3 to 8 years may switch the appliance on/off provided that it has been placed or installed in its normal operating position. Children should be supervised unless they have been instructed in the safe use of the appliance and understand the risks involved. Children aged 3 to 8 years must not connect the appliance to the power supply, adjust or clean the appliance, or perform maintenance tasks.
- This equipment may be used by children aged 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the equipment and understand the hazards involved. Children should not play with the equipment. Unsupervised children should not clean or maintain the equipment.

**CAUTION!**

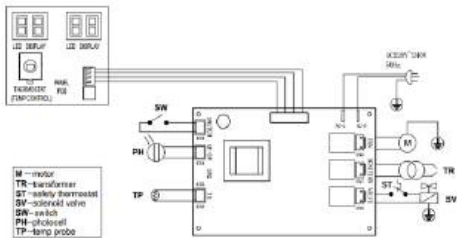
**WARNING:**

- If the non-detachable power cord is damaged, it should be replaced by the manufacturer or service personnel or a qualified person in order to avoid a hazard.
- To avoid overheating, do not cover the appliance.
- Do not use the appliance in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool.
- This appliance is not equipped with a room temperature control device. Do not use the appliance in small rooms where there are persons who are unable to leave the room independently, unless they are under constant supervision.
- To disconnect the device, grasp the plug and pull it out of the wall socket.

**Electrical diagram of heaters 90-080 and 90-081:**



**Electrical diagram of the 90-082 heater:**



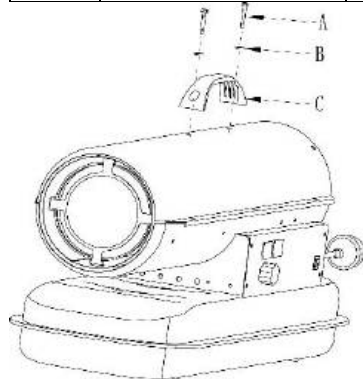
**Installation instructions**

Remove the heater from the box. If the device is damaged in any way, do not use it and contact your retailer.

**90-080:**

Simply attach the plastic bracket; no further action is required.

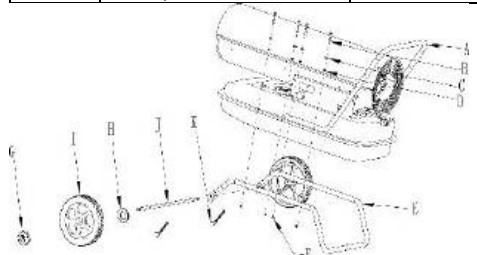
Item	Description	Quantity
A	Screw	2
B	Washer	2
C	Handle	1



**90-081; 90-082:**

The following accessories are included in the transport packaging:

Item	Description	Quantity
A	Handle	1
B	Screws	6 or 8
C	Spring washer	6 or 8
D	Washer	6 or 8
E	Handle design	1
F	M5 nut	6 or 8
G	M12 nut	2
H	Washer $\phi$ 12	2
I	Wheels	2
J	Wheel roller	1
K	Cotter pin	2



To assemble the heater, proceed as follows:

- Insert the wheel axle J into the appropriate hole in the handle structure E, insert the cotter pin K into the appropriate holes; place the washer H on both sides of the shaft, slide the wheel I onto the wheel axle J, and tighten the nut G.
- Place the heater body on the handle structure E, ensuring that the mounting holes align with the holes in the device.
- Using screw B, spring washer C, flat washer D and nuts, secure handle structure E to the tank bracket.

**Installation instructions**

Place the heater on a flat, level, non-combustible, hard surface. Direct injection heaters are designed for use in open outdoor areas or in well-ventilated indoor areas. For indoor use, ensure permanent ventilation openings with an area of at least 25 cm<sup>2</sup> / kW, evenly distributed between the floor and ceiling, with a minimum area of 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimum ventilation opening size</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Install the radiator only in a normal horizontal position.
- Do not place the radiator near walls, corners or low ceilings.
- Do not place the heater below a power socket.
- Do not place the heater on moving vehicles or in places where it may tip over.
- Keep the heater away from flammable, explosive or corrosive materials.
- Place the heater away from curtains or similar materials that could block the air inlet and outlet.
- Never block or restrict the air inlet and outlet for any reason.
- Keep the power cord away from heat sources, sharp edges, cutting and moving parts.
- Do not expose to direct weather conditions or excessive moisture.
- Do not place the heater in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool.
- Observe the general and specific fire regulations applicable in all areas of use. In all cases, ensure the following minimum safety distances from materials or objects in the vicinity of the heater:
  - Heater side: 0.6 m
  - Air inlet side: 1 m
  - Top: 1.5 m
  - Hot air outlet side: 3 m
- Floors and ceilings in the heater's operating area must be made of fire-resistant materials.
- Do not connect heaters directly to air ducts.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### START-UP

- Fill the tank with clean fuel. Use only diesel fuel or kerosene.
- The fuel level indicator at the top of the tank allows you to check the fuel level.
- Connect the power cord plug to a grounded 230 V 50 Hz power supply.
- Earthing is mandatory.
- Models 90-081; 90-82
- After completing the above "start-up" procedure, "-" will appear in the left window of the display and the ambient temperature will be shown in the right window.
- Move the switch to the "on" position.
- The default temperature setting is 20 degrees Celsius, which will be shown in the left window of the display.
- If the ambient temperature is lower than the default temperature, the electrodes will start to spark, and after 7 seconds the heater will turn on.
- If the ambient temperature is higher than the default temperature, set the thermostat knob to the desired temperature, the electrodes will start to spark, and after 7 seconds the heater will turn on.

### COLD START:

At low temperatures, keep the air vent hole closed with your finger during ignition to facilitate start-up.



### MALFUNCTION:

In the event of malfunction (no flame, reduced air flow, poor combustion, etc.), the heater will shut down and the indicator light will FLASH (the LOCK MODE code will appear on the display). Manual reset

If the heater is in lockout mode, check and remove the cause of the lockout before restarting the heater. To reset, set the ON/OFF switch to 0 and then back to 1. If the fault persists, call the technical service. Turning the thermostat knob will NOT reset the heater.

### Switching off

- Set the switch to the "OFF" (O) position. Unplug the appliance if it is not in use for a long period of time.
- Never disconnect the heater from the power supply to stop it during operation. Always allow the cooling sequence to complete (90-081; 90-082), otherwise residual heat may damage internal components.
- Do not cover the heater. Do not block the air inlet and outlet.
- The heater outlet is very hot during and after use. Do not touch! Use personal protective equipment if necessary.
- Ensure that children do not play with the appliance.
- The device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or without experience and knowledge.
- Unplug the heater before moving it. Never pull on the cord to unplug or move the appliance.
- Do not leave the heater unattended during use.
- Never use the appliance with wet hands or when the heater or power cord is wet.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service technician or a similarly qualified person.

### Cleaning, maintenance and storage

Wipe the casing regularly with a soft sponge or cloth. For very dirty parts, use a sponge moistened with lukewarm water and mild detergent, then dry with a clean cloth.

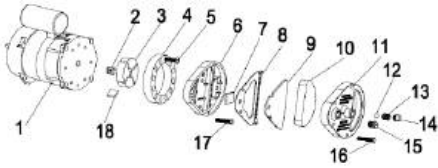
The air inlet and fan should be protected from dust and dirt. To clean the internal parts, gently blow compressed air through the inlet.

Check the power cord regularly: if it is worn, cracked or damaged, have it replaced by a technical service.

- Before storing the heater, make sure it is completely cool and dry. Cover the appliance with a plastic bag, place it in its packaging and store it in a dry, ventilated place.
- Before performing any maintenance, switch off the device, unplug it and allow the heater to cool down for at least 15 minutes.
- Do not attempt to repair the electrical system yourself. If the heater requires servicing or repair, contact a qualified technician.
- Do not use a damaged unit unless it has been inspected and repaired by a qualified technician.
- When cleaning, ensure that no water enters the unit.
- Do not open the casing to clean the internal parts. Do not spray water into the heater.
- Never use solvents, petrol, toluene or similar aggressive chemicals to clean the heater.
- Inspections performed ONLY by QUALIFIED PERSONNEL are recommended before each seasonal use:
- Carefully unscrew the nozzle from the nozzle connector. Blow compressed air through the nozzle opening to clear it of dirt. Replace the nozzle if necessary.

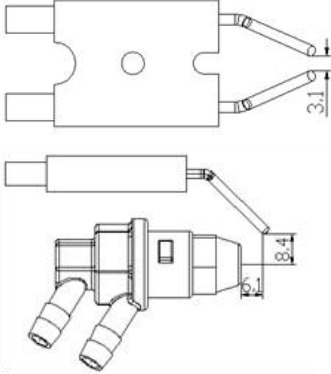
### Air filters

Clean the air filters. Remove the filter end cap (11), wash the air intake filter (10) with a mild detergent and dry thoroughly before reinstalling. Replace the air intake filter (9) once a year.



### Ignition electrodes

Clean, adjust and, if necessary, replace the ignition electrode. See below for electrode gaps (dimensions in mm).



### Compressor pressure adjustment

CAUTION! The compressor pressure is factory set and may only be checked and adjusted by qualified technicians. Tampering with the device can be dangerous.



Remove the pressure gauge cap. Connect the pressure gauge to the pressure measurement port on the rear cover. Start the heater and read the air pressure value. If necessary, adjust the pressure to the correct value by turning the pressure gauge cap clockwise to increase the pressure or counter-clockwise to decrease the pressure.

### TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Engine does not start	No power or low voltage	Check the power line and voltage
		Check the fuse and replace it if necessary

E1 displayed on the screen	Faulty or damaged power cord	Check and replace if necessary
	Damaged motor/capacitor	Check and replace if necessary
	Device lockout due to previous overheating	Detect the cause of overheating Switching off the device Check the air inlet and outlet Wait a few minutes and restart the device
E2 displayed on the screen	The temperature sensor is faulty or the temperature sensor connector is loose.	Check and replace the temperature probe if necessary. Check and replace the circuit board if necessary
	The motor is running, but the heater does not ignite and locks up after a short time.	Empty fuel tank, contaminated or incorrect fuel Fill the tank with clean diesel fuel or kerosene.
E1 displayed on the screen	Clogged fuel filter	Clean or replace the fuel filter
	Air leaks in the oil line	Check the hoses, tighten the connections, replace if necessary
	Clogged burner nozzle	Clean the nozzle with compressed air, replace if necessary
Flames are coming out of the exhaust outlet	Fuel viscosity increased at low temperatures	Mix diesel fuel with 10-20% kerosene
	Insufficient air flow to the combustion chamber	Check the air intake, fan, engine
E1 displayed on the screen	Compressor pressure too high	Check the air pressure, adjust if necessary*
Heater stops during operation	The temperature set on the room thermostat has been reached	Normal operation To start, turn the temperature control knob clockwise to a higher setting
Ambient temperature displayed on the screen		
Heater stops during operation	Flame failure	Check and remove the causes of malfunction To reset, set the On/Off switch to position 0, then to position I
	Poor combustion	
E1 displayed on the screen	Reduced air flow	If the problem persists, contact technical support
	Overheating	

LC displayed on screen	Three unsuccessful ignition attempts will lock the circuit board and it will cease to function.	After turning on the power, it will be unlocked after turning on the power 3 times within 10 seconds;
------------------------	---	---

#### RATED DATA

<b>Model</b>	<b>90-080</b>	<b>90-081</b>	<b>90-082</b>
Heat output [kW] *	20	30	50
Air flow [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Fuel type	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene
Fuel consumption [kg/h]	1.65	2.4	4
Supply voltage [V/Hz]	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz
Air pressure setting [bar]	0.32	0.31	0.45
Current intensity [A]	1.1	1.1	1.5
Electrical power [W]	230	230	340
Fuse rating	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Dimensions</b>			
Net weight (kg)	13.4	19.2	23.2
Length (mm)	752	855	1076
Width (mm)	305	470	515
Height (mm)	416	588	585
Tank capacity (litres)	22	38	50
Operating time (h)	~11	~14	~11
<b>Equipment</b>			
Fuel level indicator	Yes	yes	Yes
Handle	1	1	1
Thermostat	built-in	built-in	built-in
Fault indicator light	built-in	built-in	built-in

\* Based on gross calorific value [hours]

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Information on disposal can be obtained from the product retailer or local authorities. Used electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

Contact details	First and last name or name and address of the manufacturer or its authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw				
Model identifier(s): 90-080					
Indirect heating function: [no]					
Direct heat output: 20(kW)					
Indirect heat output: not applicable (kW)					
Minimum permissible total length of the flue gas duct (vertical and horizontal pipe): not applicable (m)					
<b>Fuel</b>		Kerosene		Nitrogen oxide emissions (NO <sub>2</sub> )	
				<b>Value</b>	<b>Unit</b>
Select fuel type (liquid)				64	Mg/kWh
Parameter	Designation	Value	Unit	Parameter	Unit
<b>Heat output</b>				<b>Type of heat output/room temperature controller (select one option)</b>	
Nominal heat output	$P_{nom}$	20.0	kW	Single-stage heat output without room temperature control	[no]
Minimum heat output (approximate)	$P_{min}$	not applicable	kW	At least two manual stages without room temperature control	[no]
<b>Electricity consumption for own use</b>					
At nominal heat output	$eI_{max}$	0.2	kW	Mechanical room temperature control by means of a thermostat	[no]
At minimum heat output	$eI_{min}$	not applicable	kW		
<b>Power consumption</b>				Electronic room temperature control	
In off mode	$P_o$	not applicable	In	Electronic room temperature control with daily controller	[no]
In standby mode	$P_{sm}$	Not applicable	In	Electronic room temperature control with weekly controller	[no]
In idle mode	$P_{idle}$	not applicable	In	<b>Other adjustment options (several can be selected)</b>	
In standby mode when connected to the network	$P_{nsm}$	Not applicable	W	Room temperature control with presence detection	[no]
Standby mode with information or status display		[no]		Room temperature control with open window detection	[no]
<b>Energy demand of a steady pilot flame</b>				Remote control option	
Pilot flame energy requirement (if applicable)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptive start control	[no]
<b>Efficiency (NCV)</b>				Working time restriction	
Operating efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	96	%	Radiant heat sensor	[no]
Operating efficiency at minimum heat output (approximate)	$\eta_{th,min}$	not applicable	%	Self-learning function	[no]
Seasonal energy efficiency of space heating	$\eta_s$	81.2	%	Control accuracy	[no]

Contact details	Name and address of the manufacturer or its authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw				
Model identifier(s): 90-081					
Indirect heating function: [no]					
Direct heat output: 30(kW)					
Indirect heat output: not applicable (kW)					
Minimum permissible total length of the flue gas duct (vertical and horizontal pipe): not applicable (m)					
Fuel		Kerosene		Nitrogen oxide emissions (NO <sub>2</sub> )	
				Value	Unit
Select fuel type (liquid)				77	Mg/kWh
Parameter	Designation	Value	Unit	Parameter	Unit
<b>Heat output</b>				<b>Type of heat output/room temperature controller (select one option)</b>	
Nominal heat output	$P_{nom}$	30.0	kW	Single-stage heat output without room temperature control	[no]
Minimum heat output (approximate)	$P_{min}$	not applicable	kW	At least two manual stages without room temperature control	[no]
<b>Electricity consumption for own use</b>					
At nominal heat output	$eI_{max}$	0.2	kW	Mechanical room temperature control by means of a thermostat	[no]
At minimum heat output	$eI_{min}$	not applicable	kW		
<b>Power consumption</b>				Electronic room temperature control	
In off mode	$P_0$	not applicable	In	Electronic room temperature control with daily controller	[no]
In standby mode	$P_{sm}$	Not applicable	In	Electronic room temperature control with weekly controller	[no]
In idle mode	$P_{idle}$	not applicable	In	<b>Other adjustment options (multiple selections possible)</b>	
In standby mode when connected to the network	$P_{nsm}$	Not applicable	W	Room temperature control with presence detection	[no]
Standby mode with information or status display		[no]		Room temperature control with open window detection	[no]
<b>Energy demand of a steady pilot flame</b>				Remote control option	
Pilot flame energy requirement (if applicable)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptive start control	[no]
<b>Efficiency (NCV)</b>				Operating time limitation	
Efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	96	%	Radiant heat sensor	[no]
Operating efficiency at minimum heat output (approximate)	$\eta_{th,min}$	not applicable	%	Self-learning function	[no]
Seasonal energy efficiency of space heating	$\eta_s$	81.4	%	Control accuracy	[no]

Contact details	Name and address of the manufacturer or its authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw				
Model identifier(s): 90-082					
Indirect heating function: [no]					
Direct heat output: 50(kW)					
Indirect heat output: not applicable (kW)					
Minimum permissible total length of the flue gas duct (vertical and horizontal pipe): not applicable (m)					
Fuel		Kerosene		Nitrogen oxide emissions (NO <sub>2</sub> )	
				Value	Unit
Select fuel type (liquid)				104	Mg/kWh
Parameter	Designation	Value	Unit	Parameter	Unit
<b>Heat output</b>				<b>Type of heat output/room temperature controller (select one option)</b>	
Nominal heat output	$P_{nom}$	50.0	kW	Single-stage heat output without room temperature control	[no]
Minimum heat output (approximate)	$P_{min}$	not applicable	kW	At least two manual stages without room temperature control	[no]
<b>Electricity consumption for own use</b>					
At nominal heat output	$eI_{max}$	0.3	kW	Mechanical room temperature control by means of a thermostat	[no]
At minimum heat output	$eI_{min}$	not applicable	kW		
<b>Power consumption</b>				Electronic room temperature control	
In off mode	$P_0$	not applicable	In	Electronic room temperature control with daily controller	[no]
In standby mode	$P_{sm}$	not applicable	W	Electronic room temperature control with weekly controller	[no]
In idle mode	$P_{idle}$	not applicable	In	<b>Other adjustment options (multiple selections possible)</b>	
In standby mode when connected to the network	$P_{nsm}$	Not applicable	W	Room temperature control with presence detection	[no]
Standby mode with information or status display		[no]		Room temperature control with open window detection	[no]
<b>Energy demand of a steady pilot flame</b>				Remote control option	
Pilot flame energy requirement (if applicable)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptive start control	[no]
<b>Efficiency (NCV)</b>				Operating time limitation	
Efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	95	%	Radiant heat sensor	[no]
Operating efficiency at minimum heat output (approximate)	$\eta_{th,min}$	not applicable	%	Self-learning function	[no]
Seasonal energy efficiency of space heating	$\eta_s$	80.5	%	Control accuracy	[no]

(uk)  
**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ**

**Масляний обігрівач**

**Модель: 90-080; 90-081; 90-082**

**ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ  
 УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ  
 ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

**ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ**

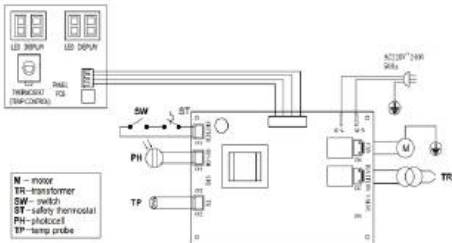
- Діти віком до 3 років повинні перебувати подалі від пристрою, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- Діти віком від 3 до 8 років можуть вмикати/вимикати прилад за умови, що він розміщений або встановлений у нормальному робочому положенні. Діти повинні перебувати під наглядом, якщо вони не були проінструктовані щодо безпечного використання приладу та не розуміють пов'язані з цим ризики. Діти віком від 3 до 8 років не повинні підключати прилад до джерела живлення, регулювати або чистити прилад, а також виконувати роботи з технічного обслуговування.
- Цей прилад можуть використовувати діти віком від 8 років, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або з недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання приладу і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Діти не повинні гратися з приладом. Діти без нагляду не повинні чистити або обслуговувати прилад.

**УВАГА!**

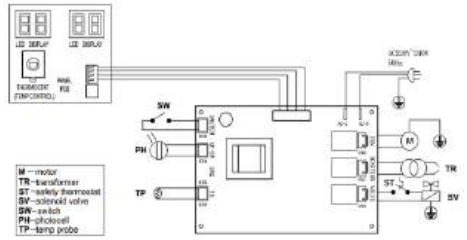
**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

- Якщо незнімний шнур живлення пошкоджений, його слід замінити виробником, сервісним персоналом або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки.
- Щоб уникнути перегріву, не накривайте прилад.
- Не використовуйте прилад у безпосередній близькості від ванни, душу або басейну.
- Цей прилад не обладнаний пристроєм для регулювання температури в приміщенні. Не використовуйте прилад у невеликих приміщеннях, де перебувають особи, які не можуть самостійно покинути приміщення, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- Щоб відключити прилад, візьміть вилку і витягніть її з розетки.

**Електрична схема нагрівачів 90-080 і 90-081:**



**Електрична схема нагрівача 90-082:**



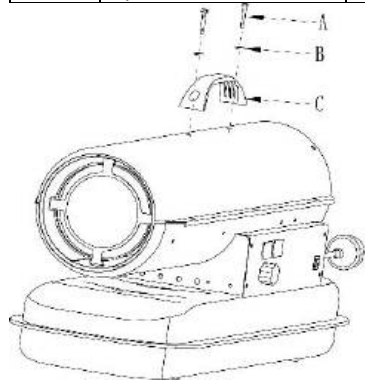
**Інструкції з установки**

Вийміть обігрівач з коробки. Якщо прилад має будь-які пошкодження, не використовуйте його і зверніться до продавця.

**90-080:**

Просто прикріпіть пластиковий кронштейн; ніяких додаткових дій не потрібно.

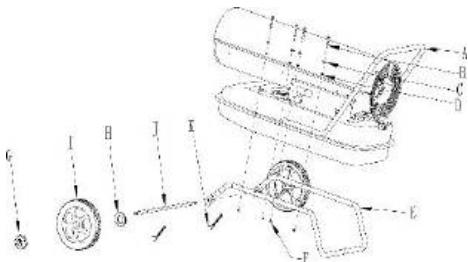
Елемент	Опис	Кількість
T		Ть
A	Гвинт	2
B	Шайба	2
C	Ручка	1



**90-081; 90-082:**

У транспортну упаковку входять такі аксесуари:

Артикул	Опис	Кількість
A	Ручка	1
B	Гвинти	6 або 8
C	Пружинна шайба	6 або 8
D	Шайба	6 або 8
E	Конструкція ручки	1
F	Гайка M5	6 або 8
G	Гайка M12	2
H	Шайба ø12	2
I	Колеса	2
J	Колісний ролик	1
K	Шплінт	2



Щоб зібрати нагрівач, виконайте наступні дії:

- Вставте вісь колеса J у відповідний отвір у конструкції ручки E, вставте шплінт K у відповідні отвори; розмістіть шайбу H з обох боків вала, насуньте колесо I на вісь колеса J і затягніть гайку G.
- Помістіть корпус нагрівача на конструкцію ручки E, переконавшись, що отвори для кріплення збігаються з отворами в пристрої.
- За допомогою гвинта B, пружинної шайби C, плоскої шайби D і гайок закріпіть конструкцію ручки E на кронштейні бака.

### Інструкції з монтажу

Поставте нагрівач на рівну, горизонтальну, негорючу, тверду поверхню.

Нагрівачі з прямим впорскуванням призначені для використання на відкритих майданчиках або в добре провітрюваних приміщеннях. Для використання в приміщеннях забезпечте постійні вентиляційні отвори площею не менше 25 см<sup>2</sup> / кВт, рівномірно розподілені між підлогою і стелею, з мінімальною площею 250 см<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Мінімальний розмір вентиляційного отвору</b>	<b>320 см<sup>2</sup></b>	<b>450 см<sup>2</sup></b>	<b>750 см<sup>2</sup></b>

- Встановлюйте радіатор тільки в нормальному горизонтальному положенні.
- Не розміщуйте радіатор поблизу стін, кутів або низьких стель.
- Не розміщуйте обігрівач під розеткою.
- Не ставте обігрівач на рухоми транспортні засоби або в місця, де він може перекинутися.
- Тримайте обігрівач подалі від легкозаймистих, вибухонебезпечних або корозійних матеріалів.
- Розміщуйте обігрівач подалі від штор або подібних матеріалів, які можуть перекрити вхід і вихід повітря.
- Ніколи не блокуйте і не обмежуйте вхід і вихід повітря з будь-яких причин.
- Тримайте шнур живлення подалі від джерел тепла, гострих країв, ріжучих і рухомих частин.
- Не надавайте прилад впливу погодних умов або надмірної вологи.
- Не розміщуйте обігрівач у безпосередній близькості від ванни, душової kabіни або басейну.
- Дотримуйтесь загальних та спеціальних протипожежних правил, що діють у всіх місцях використання. У всіх випадках дотримуйтесь таких мінімальних безпечних відстаней від матеріалів або предметів, що знаходяться поблизу обігрівача:
- З боку обігрівача: 0,6 м
- Сторона входу повітря: 1 м
- Зверху: 1,5 м
- Сторона виходу гарячого повітря: 3 м
- Підлоги та стелі в зоні роботи обігрівача повинні бути виготовлені з вогнестійких матеріалів.
- Не підключайте нагрівачі безпосередньо до повітропроводів.

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

#### ПУСК

- Заповніть бак чистим паливом. Використовуйте тільки дизельне паливо або гас.
- Індикатор рівня палива у верхній частині бака дозволяє перевірити рівень палива.
- Підключіть вилку шнура живлення до заземленого джерела живлення 230 В, 50 Гц.
- Заземлення є обов'язковим.
- Моделі 90-081; 90-82
- Після виконання вищевказаної процедури «запуску» в лівому вікні дисплея з'являться «-», а в правому вікні буде показана температура навколишнього середовища.
- Переведіть перемикач у положення «on» (увімкнено).
- За замовчуванням температура встановлена на 20 градусів Цельсія, що буде показано в лівому вікні дисплея.
- Якщо температура навколишнього середовища нижча за температуру за замовчуванням, електроди почнуть іскрити, а через 7 секунд увімкнеться нагрівач.
- Якщо температура навколишнього середовища вища за температуру за замовчуванням, встановіть ручку термостата на бажану температуру, електроди почнуть іскрити, а через 7 секунд увімкнеться нагрівач.

#### ХОЛОДНИЙ ЗАПУСК:

При низьких температурах тримайте отвір для вентиляції закритим пальцем під час запалювання, щоб полегшити запуск.



#### НЕСПРАВНІСТЬ:

У разі несправності (відсутність полум'я, зменшення потоку повітря, погане горіння тощо) нагрівач вимкнеться, а індикатор почне МІГАТИ (на дисплеї з'явиться код LOCK MODE).

Ручне скидання

Якщо обігрівач перебуває в режимі блокування, перевірте та усуньте причину блокування перед повторним запуском обігрівача. Для скидання встановіть перемикач ON/OFF в положення 0, а потім знову в положення 1. Якщо несправність не усунена, зателефонуйте до технічної служби. Повертання ручки термостата НЕ призведе до скидання обігрівача.

#### Вимкнення

- Встановіть перемикач у положення «OFF» (0). Відключіть прилад від мережі, якщо він не використовується протягом тривалого часу.
- Ніколи не відключайте нагрівач від джерела живлення, щоб зупинити його під час роботи. Завжди дочекайтеся завершення циклу охолодження (90-081; 90-082), інакше залишкове тепло може пошкодити внутрішні компоненти.
- Не накривайте нагрівач. Не блокуйте вхід і вихід повітря.
- Вихідний отвір нагрівача дуже гарячий під час і після використання. Не торкайтесь! За необхідності використовуйте засоби індивідуального захисту.
- Слідуйте, щоб діти не гралися з приладом.
- Прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або без досвіду і знань.
- Перед переміщенням обігрівача від'єднайте його від мережі. Ніколи не тягніть за шнур, щоб від'єднати або перемістити прилад.
- Не залишайте обігрівач без нагляду під час використання.
- Ніколи не використовуйте прилад мокрими руками або коли нагрівач або шнур живлення мокрі.

- Якщо шнур живлення пошкоджений, його необхідно замінити виробником, сервісним техніком або іншою кваліфікованою особою.

#### Чистення, технічне обслуговування та зберігання

Регулярно протирайте корпус м'якою губкою або тканиною. Для дуже забруднених деталей використовуйте губку, змочену теплою водою з м'яким миючим засобом, а потім висушіть чистою тканиною.

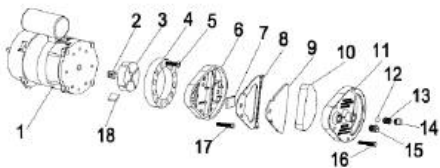
Вхід повітря та вентилятор повинні бути захищені від пилу та бруду. Для очищення внутрішніх деталей обережно продуйте вхід стисненим повітрям.

Регулярно перевіряйте шнур живлення: якщо він зношений, тріснутий або пошкоджений, замінити його в технічній службі.

- Перед зберіганням обігрівача переконайтеся, що він повністю охолов і висох. Накрийте прилад поліетиленовим пакетом, покладіть його в упаковку і зберігайте в сухому, провітрюваному місці.
- Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть прилад, від'єднайте його від мережі та дайте обігрівачу охолонути протягом щонайменше 15 хвилин.
- Не намагайтеся самостійно ремонтувати електричну систему. Якщо обігрівач потребує обслуговування або ремонту, зверніться до кваліфікованого технічного спеціаліста.
- Не використовуйте пошкоджене обладнання, якщо воно не було перевірено та відремонтовано кваліфікованим техніком.
- Під час чистення переконайтеся, що вода не потрапляє всередину пристрою.
- Не відкривайте корпус для очищення внутрішніх деталей. Не розпилюйте воду на обігрівач.
- Ніколи не використовуйте розчинники, бензин, толуол або подібні агресивні хімічні речовини для чистення нагрівача.
- Перед кожним сезонним використанням рекомендується проводити перевірку ТІЛЬКИ КВАЛІФІКОВАНИМ ПЕРСОНАЛОМ:
- Обережно відкрутіть сопло від з'єднувача сопла. Продуйте сопло стисненим повітрям, щоб очистити його від бруду. За необхідності замінити сопло.

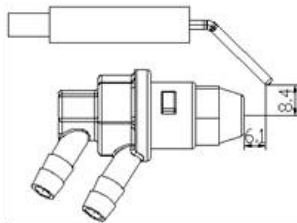
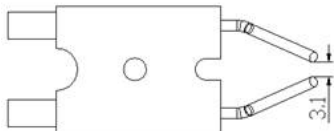
#### Повітряні фільтри

Очистіть повітряні фільтри. Зніміть кінцеву кришку фільтра (11), промийте фільтр повітрязабірника (10) м'яким миючим засобом і ретельно висушіть перед повторною установкою. Замінійте фільтр повітрязабірника (9) раз на рік.



#### Електроди запалювання

Очистіть, відрегулюйте та, за необхідності, замінити електрод запалювання. Дивіться нижче проміжки між електродами (розміри в мм).



#### Регулювання тиску компресора

УВАГА! Тиск компресора встановлюється на заводі і може бути перевірений та відрегульований тільки кваліфікованими технічними спеціалістами. Втручання в роботу пристрою може бути небезпечним.



Зніміть кришку манометра. Підключіть манометр до отвору для вимірювання тиску на задній кришці. Увімкніть нагрівач і зчитайте значення тиску повітря. За необхідності відрегулюйте тиск до потрібного значення, повертаючи кришку манометра за годинниковою стрілкою, щоб збільшити тиск, або проти годинникової стрілки, щоб зменшити тиск.

#### УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	ВИРІШЕННЯ
Двигун не запускається	Відсутність живлення або низька напруга	Перевірте лінію електроживлення та напругу Перевірте запобіжник і замінити його, якщо необхідно
На екрані відображається E1	Несправний або пошкоджений шнур живлення	Перевірте і замінити, якщо необхідно
	Пошкоджений двигун/конденсатор	Перевірте і замінити, якщо необхідно
	Блокування пристрою через попереднє перегрівання	Виявіть причину перегріву Вимкнення пристрою Перевірте вхід і вихід повітря Зачекайте кілька хвилин і перезапустіть пристрій
На екрані відображається E2	Датчик температури несправний	Перевірте і, якщо необхідно, замінити датчик температури.

	або роз'єм датчика температури ослаблений.	Перевірте і замініть друковану плату, якщо необхідно
Двигун працює, але нагрівач не запалюється і через короткий час блокується.	Порожній паливний бак, забруднене або невідповідне паливо	Видаліть невідповідне або забруднене паливо. Заповніть бак чистим дизельним паливом або гасом.
На екрані відображається Е1	Забитий паливний фільтр	Очистіть або замініть паливний фільтр
	Витік повітря в масляній магистралі	Перевірте шланги, затягніть з'єднання, замініть їх, якщо необхідно
	Забита форсунка пальника	Очистіть форсунку стисненим повітрям, замініть, якщо необхідно
	Підвищена в'язкість палива при низьких температурах	Змішайте дизельне паливо з 10-20% гасу
З вихлопної труби виходять полум'я	Недостатній потік повітря до камери згоряння	Перевірте повітрозабірник, вентилятор, двигун
На екрані відображається Е1	Занадто високий тиск компресора	Перевірте тиск повітря, при необхідності відрегулюйте*
	Нагрівач зупиняється під час роботи	Досягнуто температуру, встановлену на кімнатному термостаті
На екрані відображається температура навколишнього середовища		Нормальна робота. Щоб увімкнути, поверніть ручку регулювання температури за годинниковою стрілкою до більш високого значення
Нагрівач зупиняється під час роботи	Збій полум'я	Перевірте та усуньте причини несправності. Для перезапуску встановіть перемикач у положення 0, а потім у положення I. Якщо проблема не зникла, зверніться до служби технічної підтримки
	Погане горіння	
На екрані відображається Е1	Знижений потік повітря	
	Перегрів	
На екрані відображається LC	Три невдалі спроби запалювання блокують плату і вона перестає функціонувати.	Після увімкнення живлення вона буде розблокована після 3-х увімкнень живлення протягом 10 секунд.

#### НОМІНАЛЬНІ ДАНІ

Модель	90-080	90-081	90-082
Теплова потужність [кВт] *	2	30	50

Потік повітря [м³/год]	55	750	1100
Тип палива	Дизель - гас	Дизель - гас	Дизель - гас
Витрата палива [кг/год]	1,65	2,4	4
Напруга живлення [В/Гц]	230 В змінного струму 50 Гц	230 В змінного струму 50 Гц	230 В змінного струму 50 Гц
	Налаштування тиску повітря [бар]	0,32	0,31
Інтенсивність струму [А]	1.1	1.1	1,5
Електрична потужність [Вт]	230	230	340
Номинальний струм запобіжника	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Розміри</b>			
Вага нетто (кг)	13,4	19,2	23,2
Довжина (мм)	752	855	1076
Ширина (мм)	305	470	515
Висота (мм)	416	588	585
Ємність бака (літри)	22	38	50
Час роботи (год)	~11	~14	~11
<b>Обладнання</b>			
Індикатор рівня палива	Так	Так	Так
Ручка	1	1	1
Термостат	вбудований	вбудований	вбудований
Індикатор несправності	вбудований	вбудований	вбудований

\* На основі верхньої теплотворної здатності [години]

#### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Електричні вироби не слід викидати разом із побутовими відходами, а слід здавати до відповідних пунктів утилізації. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Використані електричні та електронні вироби містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Вироби, що не піддаються переробці, становлять потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Pograniczna 2/4 (далі: «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

Контактні дані		Ім'я та прізвище або назва та адреса виробника або його уповноваженого представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Ідентифікатор(и) моделі: 90-080					
Функція непрямого опалення: [ні]					
Пряма теплова потужність: 20 (кВт)					
Непряма теплова потужність: не застосовується (кВт)					
Мінімальна допустима загальна довжина димоходу (вертикальна та горизонтальна труба): не застосовується (м)					
Паливо		Газ		Викиди оксиду азоту ( $NO_2$ )	
				Значення	Одиниця
Виберіть тип палива (рідке)				64	Мг/кВт·год
Параметр	Позначення	Значення	Одиниця	Параметр	Одиниця
<b>Теплова потужність</b>				<b>Тип регулятора теплової потужності/кімнатної температури (виберіть один варіант)</b>	
Номинальна теплова потужність	$P_{nom}$	20,0	кВт	Одноступінчата теплова потужність без регулювання температури в приміщенні	[ні]
Мінімальна теплова потужність (приблизно)	$P_{min}$	не застосовується	кВт	Щонайменше два етапи ручного регулювання без контролю температури в приміщенні	[ні]
<b>Споживання електроенергії для власних потреб</b>					
При номінальній тепловій потужності	$e_{max}$	0,2	кВт	Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата	[ні]
При мінімальній тепловій потужності	$e_{min}$	не застосовується	кВт		
<b>Споживання енергії</b>				Електронний регулятор температури в приміщенні	
У вимкненому режимі	$P_0$	не застосовується	У	Електронний регулятор кімнатної температури з добовим контролером	[ні]
У режимі очікування	$P_{stat}$	Не застосовується	У	Електронний регулятор температури в приміщенні з тижневим контролером	[ні]
У режимі очікування	$P_{очікування}$	не застосовується	У	<b>Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька)</b>	
У режимі очікування при підключенні до мережі	$P_{start}$	Не застосовується	W	Регулювання температури в приміщенні з виявленням присутності	[ні]
Режим очікування з відображенням інформації або стану		[ні]		Регулювання температури в приміщенні з функцією виявлення відкритого вікна	[ні]
<b>Енергоспоживання стабільного пілотного полум'я</b>				Можливість дистанційного керування	
Енергоспоживання пілотного полум'я (якщо застосовується)	$P_{пilotне}$	0	кВт	Адаптивне управління запуском	[ні]
<b>Ефективність (NCV)</b>				Обмеження робочого часу	
Ефективність роботи при номінальній тепловій потужності	$\eta_{плот}$	96	%	Датчик випромінюваного тепла	[ні]
Ефективність роботи при мінімальній тепловій потужності (приблизно)	$\eta_{пл, min}$	не застосовується	%	Функція самонавчання	[ні]
Сезонна енергоефективність опалення приміщень	$\eta_s$	81,2		Точність регулювання	[ні]

Контактні дані		Назва та адреса виробника або його уповноваженого представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Ідентифікатор(и) моделі: 90-081					

Функція непрямого опалення: [ні]					
Пряма теплова потужність: 30 (кВт)					
Непряма теплова потужність: не застосовується (кВт)					
Мінімальна допустима загальна довжина димоходу (вертикальна та горизонтальна труба): не застосовується (м)					
Паливо		Газ		Викиди оксиду азоту ( $NO_2$ )	
				Значення	Одиниця
Виберіть тип палива (рідке)				77	Мг/кВт·год
Параметр	Позначення	Значення	Одиниця	Параметр	
					Одиниця
<b>Теплова потужність</b>				<b>Тип регулятора теплової потужності/кімнатної температури (виберіть один варіант)</b>	
Номінальна теплова потужність	$P_{nom}$	30,0	кВт	Одноступінчатая теплова потужність без регулювання температури в приміщенні [ні]	
Мінімальна теплова потужність (приблизно)	$P_{min}$	не застосовується	кВт	Щонайменше два ручні режими без регулювання температури в приміщенні [ні]	
<b>Споживання електроенергії для власних потреб</b>					
При номінальній тепловій потужності	$\eta_{max}$	0,2	кВт	Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата [ні]	
При мінімальній тепловій потужності	$\eta_{min}$	не застосовується	кВт		
<b>Споживання енергії</b>					
У вимкненому режимі	$P_0$	не застосовується	У	Електронний регулятор температури в приміщенні [так]	
У режимі очікування	$P_{sm}$	Не застосовується	У	Електронний регулятор кімнатної температури з добовим контролером [ні]	
У режимі очікування	$P_{ocikuvannya}$	не застосовується	У	Електронний регулятор температури в приміщенні з тижневим контролером [ні]	
У режимі очікування при підключенні до мережі	$P_{pist}$	Не застосовується	W	<b>Інші параметри налаштування (можливий вибір декількох варіантів)</b>	
Режим очікування з відображенням інформації або стану		[ні]		Регулювання температури в приміщенні з виявленням присутності [ні]	
Режим очікування з відображенням інформації або стану				Регулювання температури в приміщенні з функцією виявлення відкритого вікна [ні]	
<b>Енергоспоживання стабільного запального полум'я</b>					
Енергоспоживання пілотної полум'я (якщо застосовується)	$P_{pilotne}$	0	кВт	Можливість дистанційного керування [ні]	
Енергоспоживання пілотної полум'я (якщо застосовується)				Адаптивне управління запуском [ні]	
<b>Ефективність (NCV)</b>					
Ефективність при номінальній тепловій потужності	$\eta_{pilot}$	96		Обмеження часу роботи [ні]	
Ефективність роботи при мінімальній тепловій потужності (приблизно)	$\eta_{pilot}$	не застосовується	%	Датчик випромінюваного тепла [ні]	
Сезонна енергоефективність опалення приміщень	$\eta_s$	81,4		Функція самонавчання [ні]	
Сезонна енергоефективність опалення приміщень				Точність регулювання [ні]	

Контактні дані	Назва та адреса виробника або його уповноваженого представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава				
Ідентифікатор(и) моделі: 90-082					
Функція непрямого опалення: [ні]					
Пряма теплова потужність: 50 (кВт)					

Непряма теплова потужність: не застосовується (кВт)								
Мінімальна допустима загальна довжина димоходу (вертикальна та горизонтальна труба): не застосовується (м)								
Паливо		Газ		Викиди оксиду азоту ( $NO_2$ )				
				Значення	Одиниця			
Виберіть тип палива (рідке)				104	Мг/кВт·год			
Параметр	Позначення	Значення	Одиниця	Параметр	Одиниця			
<b>Теплова потужність</b>				<b>Тип регулятора теплової потужності/кімнатної температури (виберіть один варіант)</b>				
Номінальна теплова потужність	$P_{nom}$	50,0	кВт	Одноступінчатa теплова потужність без регулювання температури в приміщенні	[ні]			
Мінімальна теплова потужність (приблизно)	$P_{min}$	не застосовується	кВт	Щонайменше два ручні режими без регулювання температури в приміщенні	[ні]			
<b>Споживання електроенергії для власних потреб</b>								
При номінальній тепловій потужності	$e_{max}$	0,3	кВт	Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата	[ні]			
При мінімальній тепловій потужності	$e_{min}$	не застосовується	кВт					
<b>Споживання енергії</b>				Електронний регулятор температури в приміщенні				
У вимкненому режимі	$P_0$	не застосовується	У	Електронний регулятор кімнатної температури з добовим контролером	[ні]			
У режимі очікування	$P_{st}$	не застосовується	W	Електронний регулятор температури в приміщенні з тижневим контролером	[ні]			
У режимі очікування	$P_{очікування}$	не застосовується	У	<b>Інші параметри налаштування (можливий вибір декількох варіантів)</b>				
У режимі очікування при підключенні до мережі	$P_{start}$	Не застосовується	W	Регулювання температури в приміщенні з виявленням присутності	[ні]			
Режим очікування з відображенням інформації або стану		[ні]		Регулювання температури в приміщенні з функцією виявлення відкритого вікна	[ні]			
<b>Енергоспоживання стабільного пілотного полум'я</b>				Можливість дистанційного керування				
Енергоспоживання пілотного полум'я (якщо застосовується)				$P_{пilotне}$	0	кВт	Адаптивне управління запуском	[ні]
<b>Ефективність (NCV)</b>				Обмеження часу роботи		[ні]		
Ефективність при номінальній тепловій потужності	$\eta_{n, nom}$	95		Датчик випромінюваного тепла		[ні]		
Ефективність роботи при мінімальній тепловій потужності (приблизно)	$\eta_{n, min}$	не застосовується	%	Функція самонавчання		[ні]		
Сезонна енергоефективність опалення приміщень	$\eta_s$	80,5	%	Точність регулювання		[ні]		

(ro)  
**TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE**

Încălzitor cu ulci

Model: 90-080; 90-081; 90-082

**NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU REFERINȚE VIITOARE.**

**REGULI DE SIGURANȚĂ DETALIATE**

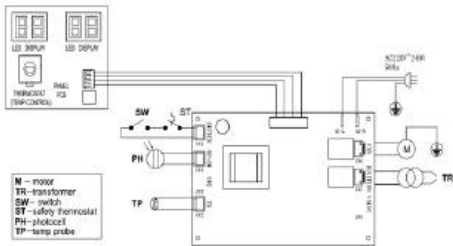
- Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuți la distanță de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt supravegheați constant.
- Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani pot porni/opri aparatul, cu condiția ca acesta să fi fost amplasat sau instalat în poziția normală de funcționare. Copiii trebuie supravegheați, cu excepția cazului în care au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg riscurile implicate. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani nu trebuie să conecteze aparatul la sursa de alimentare, să regleze sau să curețe aparatul sau să efectueze operațiuni de întreținere.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu echipamentul. Copiii nesupravegheați nu trebuie să curețe sau să întrețină echipamentul.

**ATENȚIE!**

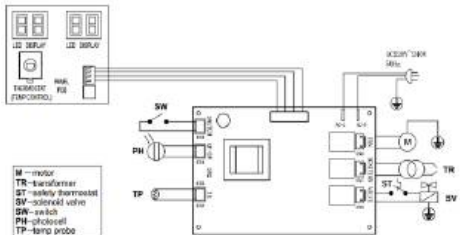
**AVERTISMENT:**

- Dacă cablul de alimentare nedetașabil este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de personalul de service sau de o persoană calificată, pentru a evita pericolele.
- Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți aparatul.
- Nu utilizați aparatul în imediata apropiere a unei căzi, a unui duș sau a unei piscine.
- Acest aparat nu este echipat cu un dispozitiv de control al temperaturii camerei. Nu utilizați aparatul în camere mici în care se află persoane care nu pot părăsi camera în mod independent, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate constant.
- Pentru a deconecta dispozitivul, apucați ștecherul și scoateți-l din priză de perete.

**Schema electrică a încălzitoarelor 90-080 și 90-081:**



**Schema electrică a încălzitorului 90-082:**



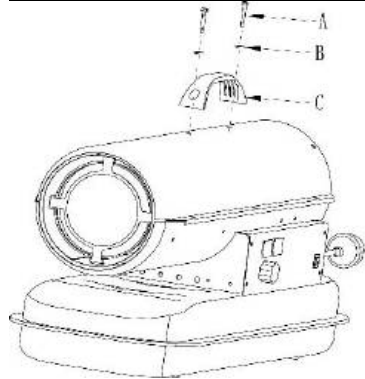
**Instrucțiuni de instalare**

Scoateți încălzitorul din cutie. Dacă dispozitivul este deteriorat în vreun fel, nu îl utilizați și contactați distribuitorul.

**90-080:**

Pur și simplu atașați suportul din plastic; nu sunt necesare alte acțiuni.

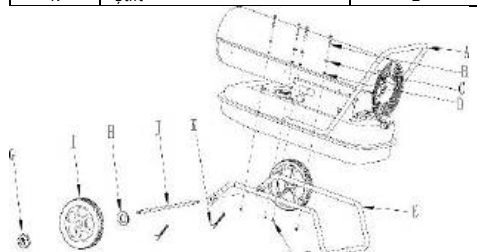
Element	Descriere	Cantitate
A	Șurub	2
B	Șaibă	2
C	Mâner	1



**90-081; 90-082:**

Următoarele accesorii sunt incluse în ambalajul de transport:

Articol	Descriere	Cantitate
A	Mâner	1
B	Șuruburi	6 sau 8
C	Șaibă elastică	6 sau 8
D	Șaibă	6 sau 8
E	Design mâner	1
F	Piuliță M5	6 sau 8
G	Piuliță M12	2
H	Șaibă ø12	2
I	Roți	2
J	Rolă pentru roți	1
K	Știft	2



Pentru a asambla încălzitorul, procedați după cum urmează:

- Introduceți axul roții J în orificiul corespunzător din structura mânerului E, introduceți știftul K în orificiile corespunzătoare; așezați șaiba H pe ambele părți ale axului, glišați roata I pe axul roții J și strângeți piulița G.
- Așezați corpul încălzitorului pe structura mânerului E, asigurându-vă că orificiile de montare sunt aliniate cu orificiile din dispozitiv.
- Folosind șurubul B, șaiba elastică C, șaiba plată D și piulițele, fixați structura mânerului E de suportul rezervorului.

**Instrucțiuni de instalare**

Așezați încălzitorul pe o suprafață plană, nivelată, necombustibilă și dură.

Încălzitoarele cu injecție directă sunt proiectate pentru a fi utilizate în spații deschise în aer liber sau în spații interioare bine ventilate. Pentru utilizarea în interior, asigurați-vă că există orificii de ventilație permanente cu o suprafață de cel puțin 25 cm<sup>2</sup> / kW, distribuite uniform între podea și tavan, cu o suprafață minimă de 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Dimensiunea minimă a orificiului de ventilație</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Instalați radiatorul numai în poziție orizontală normală.
- Nu amplasați radiatorul lângă pereți, colțuri sau tavane joase.
- Nu amplasați încălzitorul sub o priză electrică.
- Nu așezați încălzitorul pe vehicule în mișcare sau în locuri unde ar putea să se răstoarne.
- Țineți încălzitorul departe de materiale inflamabile, explozive sau corozive.
- Așezați încălzitorul departe de perdele sau materiale similare care ar putea bloca intrarea și ieșirea aerului.
- Nu blocați și nu restricționați niciodată intrarea și ieșirea aerului, indiferent de motiv.
- Țineți cablul de alimentare departe de surse de căldură, margini ascuțite, părți tăietoare și mobile.
- Nu expuneți la condiții meteorologice directe sau umiditate excesivă.
- Nu amplasați încălzitorul în imediata apropiere a unei căzi, a unui duș sau a unei piscine.
- Respectați normele generale și specifice de prevenire a incendiilor aplicabile în toate zonele de utilizare. În toate cazurile, asigurați-vă că sunt respectate următoarele distanțe minime de siguranță față de materialele sau obiectele din vecinătatea încălzitorului:
  - Partea încălzitorului: 0,6 m
  - Partea de admisie a aerului: 1 m
  - Partea superioară: 1,5 m
  - Partea de ieșire a aerului cald: 3 m
- Podelele și tavanele din zona de funcționare a încălzitorului trebuie să fie realizate din materiale rezistente la foc.
- Nu conectați încălzitoarele direct la conductele de aer.

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

### PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

- Umpleți rezervorul cu combustibil curat. Utilizați numai motorină sau kerosen.
- Indicatorul de nivel al combustibilului din partea superioară a rezervorului vă permite să verificați nivelul combustibilului.
- Conectați cablul de alimentare la o sursă de alimentare cu împământare de 230 V 50 Hz.
- Împământarea este obligatorie.
- Modele 90-081; 90-82
- După finalizarea procedurii de „pornire” de mai sus, în fereastra din stânga a afișajului va apărea „-”, iar în fereastra din dreapta va fi afișată temperatura ambiantă.
- Mutați comutatorul în poziția „pornit”.
- Temperatura implicită este de 20 de grade Celsius, care va fi afișată în fereastra din stânga a afișajului.
- Dacă temperatura ambiantă este mai mică decât temperatura implicită, electrozii vor începe să scânteieze, iar după 7 secunde încălzitorul se va porni.
- Dacă temperatura ambiantă este mai mare decât temperatura implicită, setați butonul termostatului la temperatura dorită, electrozii vor începe să scânteieze și, după 7 secunde, încălzitorul se va porni.

### PORNIRE LA RECE:

La temperaturi scăzute, mențineți orificiul de aerisire închis cu degetul în timpul aprinderii pentru a facilita pornirea.



### DEFECTIUNE:

În cazul unei defecțiuni (lipsa flăcării, debit de aer redus, combustie deficitară etc.), încălzitorul se va opri și indicatorul luminos va CLIPPI (pe afișaj va apărea codul LOCK MODE).

Resetare manuală

Dacă încălzitorul este în modul de blocare, verificați și eliminați cauza blocării înainte de a reporni încălzitorul. Pentru a reseta, setați comutatorul ON/OFF la 0 și apoi din nou la I. Dacă defecțiunile persistă, apălați serviciul tehnic. Rotirea butonului termostatului NU va reseta încălzitorul.

### Oprire

- Setați comutatorul în poziția „OFF” (O). Deconectați aparatul dacă nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp.
- Nu deconectați niciodată încălzitorul de la sursa de alimentare pentru a-l opri în timpul funcționării. Lăsați întotdeauna secvența de răcire să se finalizeze (90-081; 90-082), altfel căldura reziduală poate deteriora componentele interne.
- Nu acoperiți încălzitorul. Nu blocați orificiul de admisie și de evacuare a aerului.
- Ieșirea încălzitorului este foarte fierbinte în timpul și după utilizare. Nu atingeți! Utilizați echipament de protecție personală, dacă este necesar.
- Asigurați-vă că copiii nu se joacă cu aparatul.
- Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau fără experiență și cunoștințe.
- Deconectați încălzitorul înainte de a-l muta. Nu trageți niciodată de cablu pentru a deconecta sau muta aparatul.
- Nu lăsați încălzitorul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu mâinile ude sau când încălzitorul sau cablul de alimentare sunt ude.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, un tehnician de service sau o persoană cu calificare similară.

### Curățare, întreținere și depozitare

Ștergeți regulat carcasa cu o burete sau o cârpă moale. Pentru părțile foarte murdare, utilizați o burete umezită cu apă caldă și detergent delicat, apoi uscați cu o cârpă curată.

Admisia de aer și ventilatorul trebuie protejate de praf și murdărie. Pentru a curăța părțile interne, suflați ușor aer comprimat prin admisie.

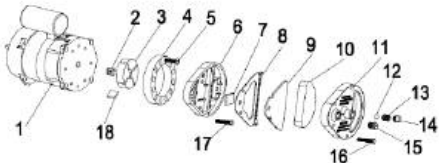
Verificați regulat cablul de alimentare: dacă este uzat, crăpat sau deteriorat, înlocuiți-l cu ajutorul unui serviciu tehnic.

- Înainte de a depozita încălzitorul, asigurați-vă că este complet răcit și uscat. Acoperiți aparatul cu o pungă de plastic, așezați-l în ambalajul său și depozitați-l într-un loc uscat și ventilat.
- Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere, opriți aparatul, deconectați-l de la priză și lăsați încălzitorul să se răcească timp de cel puțin 15 minute.
- Nu încercați să reparați singur sistemul electric. Dacă încălzitorul necesită service sau reparații, contactați un tehnician calificat.
- Nu utilizați un aparat deteriorat decât dacă a fost inspectat și reparat de un tehnician calificat.
- Când curățați, asigurați-vă că nu pătrunde apă în unitate.
- Nu deschideți carcasa pentru a curăța părțile interne. Nu pulverizați apă în încălzitor.

- Nu utilizați niciodată solvenți, benzină, toluen sau substanțe chimice agresive similare pentru a curăța încălzitorul.
- Se recomandă efectuarea inspecțiilor NUMAI de către PERSONAL CALIFICAT înainte de fiecare utilizare sezonieră:
- Deșurubați cu atenție duza de la conectorul duzei. Suflați aer comprimat prin orificiul duzei pentru a o curăța de murdărie. Înlocuiți duza dacă este necesar.

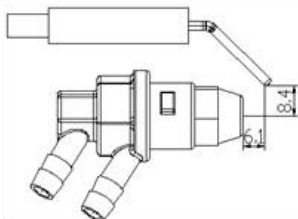
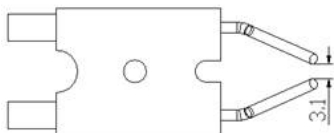
#### Filtre de aer

Curățați filtrele de aer. Scoateți capacul filtrului (11), spălați filtrul de admisie a aerului (10) cu un detergent ușor și uscați-l bine înainte de a-l reinstala. Înlocuiți filtrul de admisie a aerului (9) o dată pe an.



#### Electrozi de aprindere

Curățați, reglați și, dacă este necesar, înlocuiți electrodul de aprindere. Vedeți mai jos distanțele dintre electrozi (dimensiuni în mm).



#### Reglarea presiunii compresorului

ATENȚIE! Presiunea compresorului este setată din fabrică și poate fi verificată și reglată numai de tehnicieni calificați. Manipularea dispozitivului poate fi periculoasă.



Scoateți capacul manometrului. Conectați manometrul la portul de măsurare a presiunii de pe capacul din spate. Porniți încălzitorul și citiți valoarea presiunii aerului. Dacă este necesar, reglați presiunea la valoarea corectă rotind capacul manometrului în

sensul acelor de ceasornic pentru a crește presiunea sau în sens invers acelor de ceasornic pentru a reduce presiunea.

#### DEPANARE

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Motorul nu pornește	Nu există alimentare sau tensiunea este scăzută	Verificați cablul de alimentare și tensiunea Verificați siguranța și înlocuiți-o dacă este necesar
E1 afișat pe ecran	Cablul de alimentare defect sau deteriorat	Verificați și înlocuiți dacă este necesar
	Motor/condensator deteriorat	Verificați și înlocuiți dacă este necesar
	Blocarea dispozitivului din cauza supraîncălzirii	Detecțaiți cauza supraîncălzirii Oprirea dispozitivului Verificați intrarea și ieșirea aerului Așteptați câteva minute și reporniți dispozitivul
E2 afișat pe ecran	Senzorul de temperatură este defect sau conectorul senzorului de temperatură este slăbit.	Verificați și înlocuiți sonda de temperatură, dacă este necesar. Verificați și înlocuiți placa de circuit, dacă este necesar
	Motorul funcționează, dar încălzitorul nu se aprinde și se blochează după scurt timp.	Rezervorul de combustibil este gol, combustibilul este contaminat sau incorect
E1 afișat pe ecran	Filtru de combustibil înfundat	Curățați sau înlocuiți filtrul de combustibil
	Scurgeri de aer în conducta de ulei	Verificați furtunurile, străngeți racordurile, înlocuiți-le dacă este necesar
	Duza arzătorului înfundată	Curățați duza cu aer comprimat, înlocuiți-o dacă este necesar
	Vâscozitatea combustibilului a crescut la temperaturi scăzute	Amestecați motorina cu 10-20% kerosen
Flăcări ies din orificiul de evacuare	Debit de aer insuficient către camera de ardere	Verificați admisia de aer, ventilatorul, motorul
E1 afișat pe ecran	Presiunea compresorului este prea mare	Verificați presiunea aerului, reglați dacă este necesar*

Încălzitorul se oprește în timpul funcționării  Temperatura ambiantă afișată pe ecran	Temperatura setată pe termostatul de cameră a fost atinsă	Funcționare normală Pentru a porni, rotiți butonul de control al temperaturii în sensul acelor de ceasornic până la o setare mai mare
Încălzitorul se oprește în timpul funcționării  E1 afișat pe ecran	Defecțiuni flacără Ardere deficitară Debit de aer redus Supraîncălzire	Verificați și eliminați cauzele defecțiunii Pentru a reseta, setați comutatorul On/Off în poziția 0, apoi în poziția I Dacă problema persistă, contactați asistența tehnică
LC afișat pe ecran	După trei încercări eșuate de aprindere, placa de circuit se va bloca și va înceta să funcționeze.	După pornirea alimentării, aceasta va fi deblocată după pornirea alimentării de 3 ori în decurs de 10 secunde;

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentate electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele electrice și electronice uzate conțin substanțe nocive pentru mediu. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”) informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricărui element al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

## DATE NOMINALE

Model	90-080	90-081	90-082
Putere termică [kW]			
*	2	30	50
Debit de aer [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Tip combustibil	Motorină - Kerosen	Motorină - Kerosen	Motorină - Kerosen
Consum combustibil [kg/h]	1,65	2,4	4
Tensiune de alimentare [V/Hz]	230 V c.a. 50 Hz	230 V c.a. 50 Hz	230 V c.a. 50 Hz
Setare presiune aer [bar]	0,32	0,31	0,45
Intensitatea curentului [A]	1.1	1.1	1,5
Putere electrică [W]	230	230	340
Putere nominală siguranță	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Dimensiuni</b>			
Greutate netă (kg)	13,4	19,2	23,2
Lungime (mm)	752	855	1076
Lățime (mm)	305	470	515
Înălțime (mm)	416	588	585
Capacitate rezervor (litri)	22	38	50
Timp de funcționare (h)	~11	~14	~11
<b>Echipament</b>			
Indicator nivel combustibil	Da	Da	Da
Mâner	1	1	1
Termostat	încorporat	încorporat	încorporat
Indicator luminos de defect	încorporat	încorporat	încorporat

\* Pe baza puterii calorifice brute [ore]

Date de contact		Numele și prenumele sau denumirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia			
Identificator(i) model: 90-080					
Funcție de încălzire indirectă: [nu]					
Putere termică directă: 20 (kW)					
Putere termică indirectă: nu se aplică (kW)					
Lungimea totală minimă admisibilă a conductei de evacuare a gazelor arse (conductă verticală și orizontală): nu se aplică (m)					
<b>Combustibil</b>		Kerosină		Emisii de oxid de azot ( $NO_2$ )	
				Valoare	Unitate
Selecțaiți tipul de combustibil (lichid)				64	Mg/kWh
Parametru	Denumire	Valoare	Unitate	Parametru	Unitate
<b>Putere termică</b>				<b>Tipul de putere termică/regulator de temperatură a încăperii (selecțaiți o opțiune)</b>	
Putere termică nominală	$P_{nom}$	20,0	kW	Putere termică într-o singură treaptă fără control al temperaturii camerei	[nu]
Putere termică minimă (aproximativă)	$P_{min}$	nu se aplică	kW	Cel puțin două etape manuale fără controlul temperaturii camerei	[nu]
<b>Consumul de energie electrică pentru uz propriu</b>					
La puterea termică nominală	$e_{I_{max}}$	0,2	kW	Control mecanic al temperaturii camerei cu ajutorul unui termostat	[nu]
La puterea termică minimă	$e_{I_{min}}$	nu se aplică	kW		
<b>Consum de energie</b>				Control electronic al temperaturii camerei	
În modul oprit	$P_0$	nu se aplică	În	Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic	[nu]
În modul standby	$P_{sm}$	Nu se aplică	În	Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal	[nu]
În modul inactiv	$P_{inactiv}$	nu se aplică	În	<b>Alte opțiuni de reglare (se pot selecta mai multe)</b>	
În modul standby când este conectat la rețea	$P_{nsm}$	Nu se aplică	W	Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței	[nu]
Mod standby cu afișare informații sau stare		[nu]		Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise	[nu]
<b>Consumul de energie al unei flăcări pilot constante</b>				Opțiune de control de la distanță	
Necesarul energetic al flăcării pilot (dacă este cazul)	$P_{pilot}$	0	kW	Control adaptiv al pornirii	[nu]
<b>Eficiență (NCV)</b>				Restricție privind timpul de funcționare	
Eficiența de funcționare la puterea termică nominală	$\eta_{th,nom}$	96		Senzor de căldură radiantă	[nu]
Eficiența de funcționare la puterea termică minimă (aproximativă)	$\eta_{th,min}$	nu se aplică	%	Funcție de autoînvățare	[nu]
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului	$\eta_s$	81,2		Precizia controlului	[nu]

Date de contact		Numele și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia			
Identificator(i) model: 90-081					
Funcție de încălzire indirectă: [nu]					
Putere termică directă: 30 (kW)					
Putere termică indirectă: nu se aplică (kW)					
Lungimea totală minimă admisibilă a conductei de evacuare a gazelor arse (conductă verticală și orizontală): nu se aplică (m)					
<b>Combustibil</b>		Kerosină		Emisii de oxid de azot ( $NO_2$ )	
				<b>Valoare</b>	<b>Unitate</b>
Selecțaiți tipul de combustibil (lichid)				77	Mg/kWh
Parametru	Denumire	Valoare	Unitate	Parametru	Unitate
<b>Putere termică</b>				<b>Tipul de putere termică/regulator de temperatură a încăperii (selecțaiți o opțiune)</b>	
Putere termică nominală	$P_{nom}$	30,0	kW	Putere termică într-o singură treaptă fără control al temperaturii camerei	[nu]
Putere termică minimă (aproximativă)	$P_{min}$	nu se aplică	kW	Cel puțin două trepte manuale fără control al temperaturii camerei	[nu]
<b>Consumul de energie electrică pentru uz propriu</b>					
La puterea termică nominală	$e_{lmax}$	0,2	kW	Control mecanic al temperaturii camerei cu ajutorul unui termostat	[nu]
La puterea termică minimă	$e_{lmin}$	nu se aplică	kW		
<b>Consum de energie</b>				Control electronic al temperaturii camerei	
În modul oprit	$P_0$	nu se aplică	În	Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic	[nu]
În modul standby	$P_{sm}$	Nu se aplică	În	Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal	[nu]
În modul inactiv	$P_{inactiv}$	nu se aplică	În	<b>Alte opțiuni de reglare (sunt posibile mai multe selecții)</b>	Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței
În modul standby când este conectat la rețea	$P_{nsm}$	Nu se aplică	W		
Mod standby cu afișare informații sau stare		[nu]		Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise	[nu]
<b>Consumul de energie al unei flăcări pilot constante</b>				Opțiune de control de la distanță	
Necesarul energetic al flăcării pilot (dacă este cazul)	$P_{pilot}$	0	kW	Control adaptiv al pornirii	[nu]
<b>Eficiență (NCV)</b>				Limitare timp de funcționare	
Eficiență la puterea termică nominală	$\eta_{th,nom}$	96		Senzor de căldură radiantă	[nu]
Eficiența de funcționare la puterea termică minimă (aproximativă)	$\eta_{th,min}$	nu se aplică	%	Funcție de autoînvățare	[nu]
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului	$\eta_s$	81,4		Precizia controlului	[nu]

Date de contact		Numele și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia			
Identificator(i) model: 90-082					
Funcție de încălzire indirectă: [nu]					
Putere termică directă: 50 (kW)					
Putere termică indirectă: nu se aplică (kW)					
Lungimea totală minimă admisibilă a conductei de gaze arse (conductă verticală și orizontală): nu se aplică (m)					
<b>Combustibil</b>		Kerosină		Emisii de oxid de azot ( $NO_2$ )	
				Valoare	Unitate
Selecțaiți tipul de combustibil (lichid)				104	Mg/kWh
Parametru	Denumire	Valoare	Unitate	Parametru	Unitate
<b>Putere termică</b>				<b>Tipul de putere termică/regulator de temperatură a încăperii (selecțaiți o opțiune)</b>	
Putere termică nominală	$P_{nom}$	50,0	kW	Putere termică într-o singură treaptă fără control al temperaturii camerei	[nu]
Putere termică minimă (aproximativă)	$P_{min}$	nu se aplică	kW	Cel puțin două trepte manuale fără control al temperaturii camerei	[nu]
<b>Consumul de energie electrică pentru uz propriu</b>					
La puterea termică nominală	$e_{lmax}$	0,3	kW	Control mecanic al temperaturii camerei cu ajutorul unui termostat	[nu]
La puterea termică minimă	$e_{lmin}$	nu se aplică	kW		
<b>Consum de energie</b>				Control electronic al temperaturii camerei	
În modul oprit	$P_0$	nu se aplică	În	Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic	[nu]
În modul standby	$P_{sm}$	nu se aplică	W	Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal	[nu]
În modul inactiv	$P_{inactiv}$	nu se aplică	În	<b>Alte opțiuni de reglare (sunt posibile mai multe selecții)</b>	
În modul standby când este conectat la rețea	$P_{nsm}$	Nu se aplică	W	Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței	[nu]
Mod standby cu afișare informații sau stare		[nu]		Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise	[nu]
<b>Consumul de energie al unei flăcări pilot constante</b>				Opțiune de control de la distanță	
Necesarul energetic al flăcării pilot (dacă este cazul)	$P_{pilot}$	0	kW	Control adaptiv al pornirii	[nu]
<b>Eficiență (NCV)</b>				Limitare timp de funcționare	
Eficiență la puterea termică nominală	$\eta_{th,nom}$	95		Senzor de căldură radiantă	[nu]
Eficiența de funcționare la puterea termică minimă (aproximativă)	$\eta_{th,min}$	nu se aplică	%	Funcție de autoînvățare	[nu]
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului	$\eta_s$	80,5	%	Precizia controlului	[nu]

(hu)  
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

Olajfűtés

Modell: 90-080; 90-081; 90-082

**MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBIEKRE.**

**RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

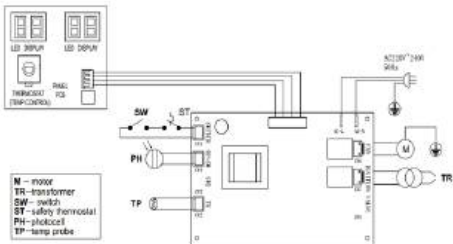
- A 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek be- és kikapcsolhatják a készüléket, feltéve, hogy az a normál működési helyzetében van elhelyezve vagy felszerelve. A gyermekeket felügyelni kell, kivéve, ha megtanították nekik a készülék biztonságos használatát, és megértették a vele járó kockázatokat. A 3 és 8 év közötti gyermekek nem csatlakoztathatják a készüléket az áramellátáshoz, nem állíthatják be, nem tisztíthatják, és nem végezhetnek karbantartási feladatokat.
- Ezt a berendezést 8 éves és annál idősebb gyermekek, valamint fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeikben korlátozott, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában lévő személyek is használhatják, ha felügyeletet vagy oktatást kaptak a berendezés biztonságos használatáról, és tisztában vannak a vele járó veszélyekkel. A gyermekek nem játszhatnak a berendezéssel. Felügyelet nélkül álló gyermekek nem tisztíthatják és nem karbantarthatják a berendezést.

**FIGYELEM!**

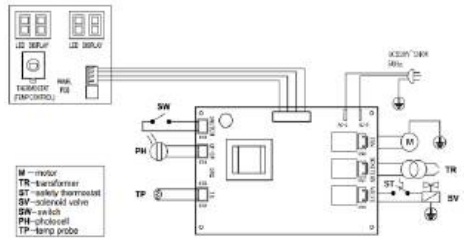
**FIGYELMEZTETÉS:**

- Ha a nem levehető tápkábel megsérült, azt a gyártó, a szerviz személyzete vagy egy képzett szakember cserélje ki a veszély elkerülése érdekében.
- A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a készüléket.
- Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelében.
- Ez a készülék nem rendelkezik szobahőmérséklet-szabályozóval. Ne használja a készüléket olyan kis helyiségekben, ahol olyan személyek tartózkodnak, akik nem tudnak önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A készülék leválasztásához fogja meg a dugót, és húzza ki a fali aljzatból.

**A 90-080 és 90-081 fűtőberendezések elektromos kapcsolási rajza:**



**A 90-082 fűtőberendezés elektromos kapcsolási rajza:**



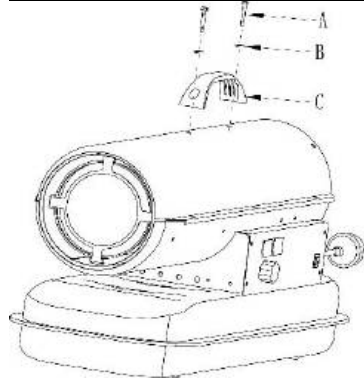
**Telepítési utasítás**

Vegye ki a fűtőberendezést a dobozból. Ha a készülék bármilyen módon megsérült, ne használja, és vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel.

**90-080:**

Egyszerűen rögzítse a műanyag tartót; további műveletekre nincs szükség.

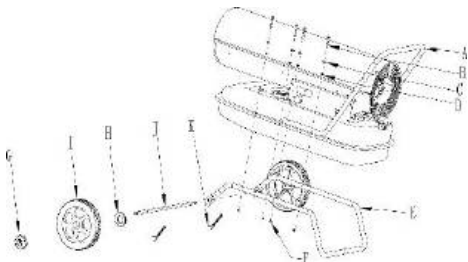
Tétel	Leírás	Mennyi ség
A	Csavar	2
B	Alátét	2
C	Fogantyú	1



**90-081; 90-082:**

A szállítási csomagolás a következő tartozékokat tartalmazza:

Tétel	Leírás	Mennyiség
A	Fogantyú	1
B	Csavarok	6 vagy 8
C	Rugós alátét	6 vagy 8
D	Alátét	6 vagy 8
E	Fogantyú kialakítása	1
F	M5 anya	6 vagy 8
G	M12 anya	2
H	Alátét ø12	2
I	Kerekek	2
J	Kerékgörgő	1
K	Szigetelőcsap	2



A fűtélem összeszereléséhez járjon el az alábbiak szerint:

- Helyezze be a kerék tengelyt J a fogantyú szerkezet E megfelelő furatába, helyezze be a csapszeget K a megfelelő furatokba; helyezze az alátétet H a tengely mindkét oldalára, csúsztassa a kereket I a kerék tengelyre J, és húzza meg az anyát G.
- Helyezze a fűtőtestet a fogantyú szerkezetre E, ügyelve arra, hogy a rögzítő furatok egy vonalba legyenek a készülék furataival.
- A B csavar, a C rugós alátét, a D lapos alátét és az anyák segítségével rögzítse a fogantyú szerkezetet E a tartálytárhoz.

#### Szerelési utasítás

Helyezze a fűtőtestet sík, vízszintes, nem éghető, kemény felületre.

A közvetlen befecskendezésű fűtőberendezéseket nyílt kültéri területeken vagy jól szellőző beltéri területeken való használatra tervezték. Beltéri használat esetén gondoskodjon legalább 25 cm<sup>2</sup> / kW területű, a padló és a mennyezet között egyenesen elosztott, legalább 250 cm<sup>2</sup> területű állandó szellőzőnyílásokról.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimális szellőzőnyílás mérete</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- A radiátort csak normál vízszintes helyzetben szerelje fel.
- Ne helyezze a radiátort falak, sarkok vagy alacsony mennyezetek közelében.
- Ne helyezze a fűtőtestet konnektor alá.
- Ne helyezze a fűtőtestet mozgó járművekre vagy olyan helyekre, ahol felborulhat.
- Tartsa a fűtőtestet távol gyúlékony, robbanásveszélyes vagy maró anyagoktól.
- Ne helyezze a fűtőtestet függönyök vagy hasonló anyagok közelében, amelyek elzárhatják a levegő be- és kivezető nyílásait.
- Semmilyen okból ne zárja el vagy korlátozza a levegő be- és kivezetését.
- Tartsa a tápkábel hőforrásoktól, éles szélektől, vágó és mozgó alkatrészekről távol.
- Ne tegye ki közvetlen időjárás hatásnak vagy túlzott nedvességnek.
- Ne helyezze a fűtőberendezést fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelébe.
- Tartsa be az összes használati területre vonatkozó általános és speciális tűzvédelmi előírásokat. Minden esetben biztosítsa a következő minimális biztonsági távolságokat a fűtőtest közelében található anyagoktól vagy tárgyaktól:
  - Fűtőtest oldala: 0,6 m
  - Légbeömlő oldal: 1 m
  - Felső rész: 1,5 m
  - Meleg levegő kivezető oldala: 3 m
- A fűtőberendezés működési területén a padló és a mennyezet tűzálló anyagokból kell készülnön.
- A fűtőberendezéseket ne csatlakoztassa közvetlenül a légszűrőkhöz.

#### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

##### INDÍTÁS

Töltse fel a tartályt tiszta üzemanyaggal. Csak dízelüzemanyagot vagy kerozint használjon.

- A tartály tetején található üzemanyagszint-jelzővel ellenőrizheti az üzemanyagszintet.
- Csatlakoztassa a tápkábel dugóját egy földelt 230 V 50 Hz-es áramforráshoz.
- A földelés kötelező.
- 90-081; 90-082 modellek
- A fenti „indítási” eljárás befejezése után a kijelző bal oldali ablakában a „-” jelzés jelenik meg, a jobb oldali ablakban pedig a környezeti hőmérséklet.
- Állítsa a kapcsolót „be” állásba.
- Az alapértelmezett hőmérséklet-beállítás 20 Celsius-fok, amely a kijelző bal oldali ablakában jelenik meg.
- Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb az alapértelmezett hőmérsékletnél, az elektrodák szikrázni kezdenek, és 7 másodperc múlva a fűtőelem bekapcsol.
- Ha a környezeti hőmérséklet magasabb az alapértelmezett hőmérsékletnél, állítsa a termosztát gombot a kívánt hőmérsékletre, az elektrodák szikrázni kezdenek, és 7 másodperc múlva a fűtő bekapcsol.

##### HIDEGINDÍTÁS:

Alacsony hőmérsékleten a gyújtás során tartsa ujjával zárva a szellőzőnyílást, hogy megkönnyítse az indítást.



##### MEGHIBÁSODÁS:

Működési zavar esetén (nincs láng, csökkent légáramlás, gyenge égés stb.) a fűtőberendezés leáll, és a jelzőfény villogni kezd (a kijelzőn megjelenik a LOCK MODE kód).

Kézi visszaállítás

Ha a fűtőberendezés zárási módban van, ellenőrizze és szüntesse meg a záras okát, mielőtt újraindítaná a fűtőberendezést. A visszaállításához állítsa az ON/OFF kapcsolót 0-ra, majd vissza I-re. Ha a hiba továbbra is fennáll, hívja a műszaki szervizt. A termosztát gombjának elforgatása NEM állítja vissza a fűtőberendezést.

##### Kikapcsolás

- Állítsa a kapcsolót „OFF” (O) állásba. Hosszú ideig nem használt készülék esetén húzza ki a dugót a konnektorból.
- Soha ne váltsa le a fűtőberendezést az áramellátásról, hogy leállítsa működés közben. Mindig hagyja, hogy a hűtési folyamat befejeződjön (90-081; 90-082), ellenkező esetben a maradék hő károsíthatja a belső alkatrészeket.
- Ne takarja le a fűtőberendezést. Ne takarja el a levegő bemeneti és kimeneti nyílásait.
- A fűtélem kivezetése használat közben és után nagyon forró. Ne érintse meg! Szükség esetén használjon egyéni védőfelszerelést.
- Gondoskodjon arról, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel.
- A készülék nem alkalmas olyan személyek (gyermekek) általi használatra, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeikben korlátozottak, vagy nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel.
- A fűtőberendezés mozgatása előtt húzza ki a dugót a konnektorból. Soha ne húzza a kábelt a készülék kihúzásához vagy mozgatásához.
- Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a fűtőberendezést.
- Soha ne használja a készüléket nedves kézzel, vagy ha a fűtőtest vagy a tápkábel nedves.

- Ha a tápkábel megsérült, azt a gyártónak, szerviztechnikusnak vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.

### Tisztítás, karbantartás és tárolás

A burkolatot rendszeresen törölje le puha szivaccsal vagy ruhával. A nagyon piszkos részeket langyos vízzel és enyhe tisztítószerrel megnedvesítet szivaccsal tisztítsa meg, majd tiszta ruhával törölje szárazra.

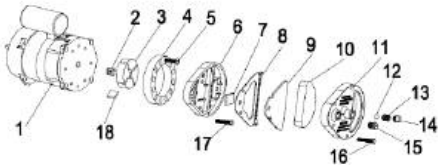
A levegőbemenetet és a ventilátort meg kell védeni a portól és a szennyeződésektől. A belső alkatrészek tisztításához óvatosan fújjon sűrített levegőt a bemeneten keresztül.

Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel: ha kopott, repedt vagy sérült, cseréltesse ki egy szervizvel.

- A fűtőtest tárolása előtt győződjön meg arról, hogy teljesen kihűlt és száraz. Fedje le a készüléket egy műanyag zacskóval, helyezze a csomagolásába, és tárolja száraz, szellőző helyen.
- Bármilyen karbantartási munkát megelőzően kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a dugót, és hagyja a fűtőtestet legalább 15 percig lehűlni.
- Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani az elektromos rendszert. Ha a fűtőberendezés szervizelésre vagy javításra szorul, forduljon szakképzett szerelőhöz.
- Ne használja a sérült készüléket, amíg azt egy képzett szakember nem ellenőrizte és javította meg.
- Tisztításkor ügyeljen arra, hogy víz ne kerüljön a készülékbe.
- Ne nyissa ki a burkolatot a belső alkatrészek tisztításához. Ne permetezzen vizet a fűtőberendezésre.
- Soha ne használjon oldószereket, benzint, toluolt vagy hasonló agresszív vegyszereket a fűtőtest tisztításához.
- Minden szezonális használat előtt ajánlott a kizárólag KÉPZETT SZEMÉLYZET által végzett ellenőrzés:
- Óvatosan csavarja le a fűvókát a fűvóka csatlakozójáról. Fűvóka nyílásán keresztül sűrített levegőt fújjon, hogy eltávolítsa a szennyeződések. Szükség esetén cserélje ki a fűvókát.

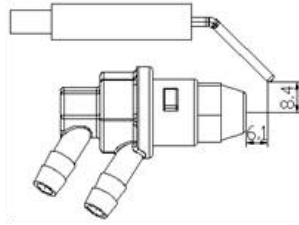
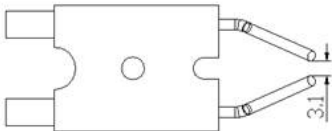
### Légszűrők

Tisztítsa meg a légszűrőket. Távolítsa el a szűrő végdugóját (11), mossa meg a légbemlő szűrőt (10) enyhe tisztítószerrel, és alaposan szárítsa meg, mielőtt visszahelyezi. Cserélje ki a légbemlő szűrőt (9) évente egyszer.



### Gyűjtőelektródák

Tisztítsa meg, állítsa be és szükség esetén cserélje ki a gyűjtőelektródát. Az elektródák közötti távolságot (mérétek mm-ben) lásd alább.



### Kompresszor nyomásbeállítás

**FIGYELEM!** A kompresszor nyomását gyárilag állítják be, és csak szakképzett technikusok ellenőrizhetik és állíthatják be. A készülékkel való nem megfelelő bánásmód veszélyes lehet.



Távolítsa el a nyomásmérő fedelét. Csatlakoztassa a nyomásmérőt a hátsó burkolaton található nyomásmérő csatlakozóhoz. Indítsa el a fűtőberendezést, és olvassa le a légnyomás értéket. Szükség esetén állítsa be a nyomást a megfelelő értékre úgy, hogy a nyomásmérő fedelét az óramutató járásával megegyező irányba forgatva növeli, vagy az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva csökkenti a nyomást.

### HIBAMEGÁLLAPÍTÁS

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A motor nem indul  E1 jelenik meg a kijelzőn	Nincs áramellátás vagy alacsony a feszültség	Ellenőrizze az áramvezetékét és a feszültséget Ellenőrizze a biztosítékot, és szükség esetén cserélje ki
	Hibás vagy sérült tápkábel	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki
	Sérült motor/kondenzátor	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki
E2 jelenik meg a képernyőn	A hőmérséklet-érzékelő meghibásodott,	A túlmelegedés okának felderítése A készülék kikapcsolása Ellenőrizze a levegő bemeneti és kimeneti nyílásait Várjon néhány percet, majd indítsa újra a készüléket

	vagy a hőmérséklet-érzékelő csatlakozója laza.	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki az áramköri lapot
A motor működik, de a fűtélem nem gyullad be, és rövid idő után leáll.	Üres üzemanyagtartály, szennyezett vagy nem megfelelő üzemanyag	Távolítsa el a nem megfelelő vagy szennyezett üzemanyagot Töltse fel a tartályt tiszta dízelüzemanyaggal vagy kerozinnal.
E1 jelenik meg a képernyőn	Eltömődött üzemanyagszűrő	Tisztítsa meg vagy cserélje ki az üzemanyagszűrőt
	Légszívárgás az olajvezetékben	Ellenőrizze a tömlőket, húzza meg a csatlakozásokat, szükség esetén cserélje ki őket
	Eltömődött égőfűvóka	Tisztítsa meg a fűvókát sűrített levegővel, szükség esetén cserélje ki
	Az üzemanyag viszkozitása alacsony hőmérsékleten megnő	Keverjen a dízelüzemanyaghoz 10-20% kerozint
Lángok jönnek ki a kipufogócsőből	A égéskamrába nem jut elég levegő	Ellenőrizze a légbeömlőt, a ventilátort, a motort
E1 jelzés jelenik meg a képernyőn	A kompresszor nyomása túl magas	Ellenőrizze a légnomást, szükség esetén állítsa be*
A fűtő működés közben leáll	A szobatermosztáton beállított hőmérséklet elérése	Normál működés Az indításhoz forgassa a hőmérséklet-szabályozó gombot az óramutató járásával megegyező irányba egy magasabb beállításra
A fűtőberendezés működés közben leáll	Lángkimaradás	Ellenőrizze és szüntesse meg a meghibásodás okait A visszaállításához állítsa a be-/kikapcsoló gombot 0, majd 1 állásba Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a műszaki támogatással
	Rossz égés Csökkent légáramlás	
E1 jelenik meg a kijelzőn	Túlmelegedés	
LC jelenik meg a képernyőn	Három sikertelen gyújtási kísérlet után az áramköri lap lezárul és nem működik tovább.	A bekapcsolás után 10 másodpercen belül háromszori bekapcsolással feloldható a zár.

#### NÉVLEGES ADATOK

Modell	90-080	90-081	90-082
Hőteljesítmény [kW] *	20	30	50

Légáramlás [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Üzemanyag-típus	Dízel - Kerozin	Dízel - Kerozin	Dízel - Kerozin
Üzemanyag-fogyasztás [kg/h]	1,65	2,4	4
Tápfeszültség [V/Hz]	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Légnomást beállítás [bar]	0,32	0,31	0,45
Áramerősség [A]	1.1	1.1	1,5
Elektromos teljesítmény [W]	230	230	340
Biztosíték névleges értéke	T3,15 A	T3.15A	T3,15 A
<b>Méreték</b>			
Nettó tömeg (kg)	13,4	19,2	23,2
Hossz (mm)	752	855	1076
Szélesség (mm)	305	470	515
Magasság (mm)	416	588	585
Tartály úrtartalma (liter)	22	38	50
Üzemidő (óra)	~11	~14	~11
<b>Felszerelés</b>			
Üzemanyagszint-jelző	Igen	Igen	Igen
Fogantyú	1	1	1
Termosztát	beépített	beépített	beépített
Hibajelző lámpa	beépített	beépített	beépített

\* Bruttó fűtőérték alapján [óra]

#### KÖRNYEZETVÉDELME



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő ártalmatlanító létesítményekbe kell vinni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A használt elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasonosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmaz, többek között a szövegére, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénnyel módosított) szerinti törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

Elérhetőség	A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó				
Modellazonosító(k): 90-080					
Közvetett fűtési funkció: [nincs]					
Közvetlen hőteljesítmény: 20 (kW)					
Közvetett hőteljesítmény: nem alkalmazható (kW)					
A fűtőgázcsatorna (függőleges és vízszintes cső) minimálisan megengedett teljes hossza: nem alkalmazható (m)					
Üzemanyag		Kerozin		Nitrogén-oxid-kibocsátás (NO <sub>2</sub> )	
				Érték	Egység
Válassza ki az üzemanyag típusát (folyékony)				64	Mg/kWh
Paraméter	Megjelölés és	Érték	Egység	Paraméter	Egység
<b>Hőteljesítmény</b>				<b>Hőteljesítmény/szobahőmérséklet-szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget)</b>	
Névleges hőteljesítmény	$P_{nom}$	20,0	kW	Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	[nincs]
Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges)	$P_{min}$	nem alkalmazható	kW	Legalább két kézi szakasz szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	[nem]
<b>Saját felhasználásra szánt villamosenergia-fogyasztás</b>					
Névleges hőteljesítmény mellett	$eI_{max}$	0,2	kW	Mechanikus szobahőmérséklet-szabályozás termosztát segítségével	[nem]
Minimális hőteljesítmény mellett	$eI_{min}$	nem alkalmazható	kW		
<b>Teljesítményfelvétel</b>				<b>Egyéb beállítási lehetőségek (több is kiválasztható)</b>	
Kikapcsolt állapotban	$P_0$	nem alkalmazható	Be	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel	[igen]
Készenléti állapotban	$P_{sm}$	Nem alkalmazható	Be	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel	[nem]
Üresjáratú üzemmódban	$P_{alapjárat}$	nem alkalmazható	Be		
Készenléti módban, ha a hálózathoz csatlakozik	$P_{nsm}$	Nem alkalmazható	W	Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel	[nem]
Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzővel		[nem]		Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel	[nem]
<b>Állandó pilótafény energiagénye</b>				Távírányító opció	
Pilótálg energiagénye (ha alkalmazható)	$P_{pilóta}$	0	kW		[nem]
<b>Hatékonyság (NCV)</b>				Munkaidő-korlátozás	
Üzemi hatékonyság névleges hőteljesítmény mellett	$\eta_{th,nom}$	96	%	Sugárzó hőérzékelő	[nem]
Működési hatékonyság minimális hőteljesítmény mellett (hozzávetőleges)	$\eta_{th,min}$	nem alkalmazható	%	Öntanuló funkció	[nem]
A helyiségfűtés szezonális energiahatékonysága	$\eta_s$	81,2	%	Vezérlés pontossága	[nincs]

Kapcsolattartási adatok		A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó			
Modellazonosító(k): 90-081					
Közvetett fűtési funkció: [nem]					
Közvetlen hőteljesítmény: 30 (kW)					
Közvetett hőteljesítmény: nem alkalmazható (kW)					
A fűtőgázcsatorna (függőleges és vízszintes cső) minimálisan megengedett teljes hossza: nem alkalmazható (m)					
Üzemanyag		Kerozin		Nitrogén-oxid-kibocsátás (NO <sub>2</sub> )	
				Érték	Egység
Válassza ki az üzemanyag típusát (folyékony)				77	Mg/kWh
Paraméter	Megjelölés	Érték	Egység	Paraméter	Egység
<b>Hőteljesítmény</b>				<b>Hőteljesítmény/szobahőmérséklet-szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget)</b>	
Névleges hőteljesítmény	$P_{nom}$	30,0	kW	Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	[nincs]
Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges)	$P_{min}$	nem alkalmazható	kW	Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	[nem]
<b>Saját felhasználásra szánt villamosenergia-fogyasztás</b>					
Névleges hőteljesítmény mellett	$eI_{max}$	0,2	kW	Mechanikus szobahőmérséklet-szabályozás termosztát segítségével	[nem]
Minimális hőteljesítmény mellett	$eI_{min}$	nem alkalmazható	kW		
<b>Teljesítményfelvétel</b>				<b>Egyéb beállítási lehetőségek (több választás lehetséges)</b>	
Kikapcsolt állapotban	$P_0$	nem alkalmazható	Be	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel	[igen]
Készenléti állapotban	$P_{sm}$	Nem alkalmazható	Be	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel	[nem]
Üresjáratú üzemmódban	$P_{alapjárat}$	nem alkalmazható	Be		
Készenléti módban, hálózati csatlakozás esetén	$P_{nsm}$	Nem alkalmazható	W	Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel	[nem]
Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzővel		[nem]		Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel	[nem]
<b>Állandó pilótafény energiagénye</b>				Távírányító opció	
Pilotláng energiagénye (ha alkalmazható)	$P_{pilóta}$	0	kW	Adaptív indításvezérlés	[nem]
<b>Hatékonyság (NCV)</b>				Üzemidő-korlátozás	
Hatékonyság névleges hőteljesítmény mellett	$\eta_{th,nom}$	96	%	Sugárzó hőérzékelő	[nem]
Működési hatékonyság minimális hőteljesítmény mellett (hozzávetőleges)	$\eta_{th,min}$	nem alkalmazható	%	Öntanuló funkció	[nem]
A helyiségfűtés szezonális energiahatékonysága	$\eta_s$	81,4	%	Vezérlés pontossága	[nincs]

Kapcsolattartási adatok		A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó			
Modellazonosító(k): 90-082					
Közvetett fűtési funkció: [nem]					
Közvetlen hőteljesítmény: 50 (kW)					
Közvetett hőteljesítmény: nem alkalmazható (kW)					
A fűtőgázcsatorna (függőleges és vízszintes cső) minimálisan megengedett teljes hossza: nem alkalmazandó (m)					
Üzemanyag		Kerozin		Nitrogén-oxid-kibocsátás (NO <sub>2</sub> )	
				Érték	Egység
Válassza ki az üzemanyag típusát (folyékony)				104	Mg/kWh
Paraméter	Megjelölés	Érték	Egység	Paraméter	Egység
<b>Hőteljesítmény</b>				<b>Hőteljesítmény/szobahőmérséklet-szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget)</b>	
Névleges hőteljesítmény	$P_{nom}$	50,0	kW	Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	[nincs]
Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges)	$P_{min}$	nem alkalmazható	kW	Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	[nem]
<b>Saját felhasználásra szánt villamosenergia-fogyasztás</b>					
Névleges hőteljesítmény mellett	$eI_{max}$	0,3	kW	Mechanikus szobahőmérséklet-szabályozás termosztát segítségével	[nem]
Minimális hőteljesítmény mellett	$eI_{min}$	nem alkalmazható	kW		
<b>Teljesítményfelvétel</b>				<b>Egyéb beállítási lehetőségek (több választás lehetséges)</b>	
Kikapcsolt állapotban	$P_0$	nem alkalmazható	Be	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel	[igen]
Készenléti állapotban	$P_{sm}$	nem alkalmazható	W	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel	[nem]
Üresjáratú üzemmódban	$P_{alvó}$	nem alkalmazható	Be		
Készenléti módban, hálózati csatlakozás esetén	$P_{nsm}$	Nem alkalmazható	W	Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel	[nem]
Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzéssel		[nem]		Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel	[nem]
<b>Állandó pilótafény energiagénye</b>				Távírányító opció	
Pilotláng energiagénye (ha alkalmazható)	$P_{pilóta}$	0	kW	Adaptív indításvezérlés	[nem]
<b>Hatékonyság (NCV)</b>				Üzemidő-korlátozás	
Hatékonyság névleges hőteljesítmény mellett	$\eta_{th,nom}$	95	%	Sugárzó hőérzékelő	[nem]
Működési hatékonyság minimális hőteljesítmény mellett (hozzávetőleges)	$\eta_{th,min}$	nem alkalmazható	%	Öntanuló funkció	[nem]
A helyiségfűtés szezonális energiahatékonysága	$\eta_s$	80,5	%	Vezérlés pontossága	[nem]

(it)  
**TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI**

Riscaldatore ad olio

Modello: 90-080; 90-081; 90-082

**NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURI RIFERIMENTI.**

**NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE**

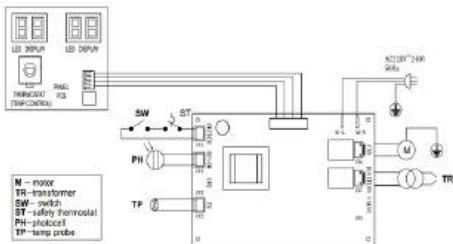
- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non siano sotto costante supervisione.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono accendere/spengere l'apparecchio a condizione che sia stato posizionato o installato nella sua normale posizione di funzionamento. I bambini devono essere sorvegliati a meno che non siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i rischi. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, regolarlo o pulirlo, né eseguire operazioni di manutenzione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, purché siano state fornite loro istruzioni o supervisione relative all'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. I bambini non devono pulire o effettuare la manutenzione dell'apparecchio senza supervisione.

**ATTENZIONE!**

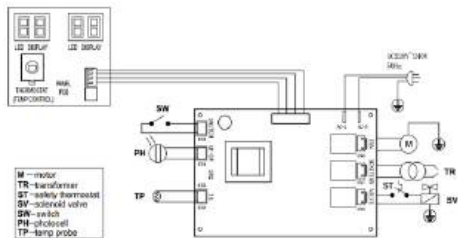
**AVVERTENZA:**

- Se il cavo di alimentazione non staccabile è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal personale di assistenza o da una persona qualificata per evitare pericoli.
- Per evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, una doccia o una piscina.
- Questo apparecchio non è dotato di un dispositivo di controllo della temperatura ambiente. Non utilizzare l'apparecchio in stanze di piccole dimensioni in cui sono presenti persone che non sono in grado di uscire dalla stanza autonomamente, a meno che non siano sotto costante supervisione.
- Per scollegare il dispositivo, afferrare la spina ed estrarla dalla presa a muro.

**Schema elettrico dei riscaldatori 90-080 e 90-081:**



**Schema elettrico del riscaldatore 90-082:**



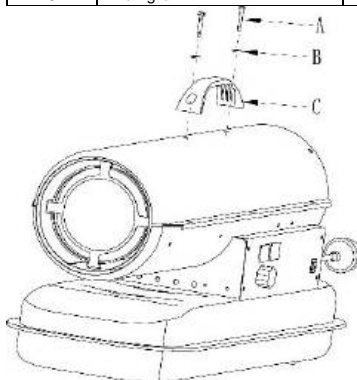
**Istruzioni per l'installazione**

Rimuovere il riscaldatore dalla confezione. Se il dispositivo è danneggiato in qualsiasi modo, non utilizzarlo e contattare il rivenditore.

**90-080:**

È sufficiente fissare la staffa in plastica; non è richiesta alcuna ulteriore operazione.

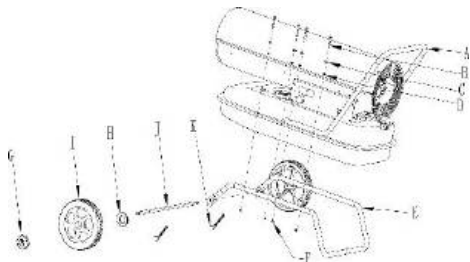
Articolo	Descrizione	Quantità
A	Vite	2
B	Rondella	2
C	Maniglia	1



**90-081; 90-082:**

I seguenti accessori sono inclusi nell'imballaggio per il trasporto:

Articolo	Descrizione	Quantità
A	Maniglia	1
B	Viti	6 o 8
C	Rondella elastica	6 o 8
D	Rondella	6 o 8
E	Design dell'impugnatura	1
F	Dado M5	6 o 8
G	Dado M12	2
H	Rondella Ø12	2
I	Ruote	2
J	Rullo ruota	1
K	Coppiglia	2



Per assemblare il riscaldatore, procedere come segue:

- Inserire l'asse della ruota J nell'apposito foro nella struttura dell'impugnatura E, inserire la coppia K negli appositi fori; posizionare la rondella H su entrambi i lati dell'asse, far scorrere la ruota I sull'asse J e serrare il dado G.
- Posizionare il corpo del riscaldatore sulla struttura dell'impugnatura E, assicurandosi che i fori di montaggio siano allineati con i fori del dispositivo.
- Utilizzando la vite B, la rondella elastica C, la rondella piatta D e i dadi, fissare la struttura dell'impugnatura E alla staffa del serbatoio.

#### Istruzioni di installazione

Posizionare il riscaldatore su una superficie piana, livellata, non combustibile e dura.

I riscaldatori a iniezione diretta sono progettati per l'uso in aree esterne aperte o in aree interne ben ventilate. Per l'uso in interni, assicurarsi che siano presenti aperture di ventilazione permanenti con una superficie di almeno 25 cm<sup>2</sup> / kW, distribuite uniformemente tra il pavimento e il soffitto, con una superficie minima di 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Dimensione minima dell'apertura di ventilazione</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Installare il radiatore solo in posizione orizzontale normale.
- Non posizionare il radiatore vicino a pareti, angoli o soffitti bassi.
- Non posizionare il riscaldatore sotto una presa di corrente.
- Non posizionare il riscaldatore su veicoli in movimento o in luoghi dove potrebbe ribaltarsi.
- Tenere il riscaldatore lontano da materiali infiammabili, esplosivi o corrosivi.
- Posizionare il riscaldatore lontano da tende o materiali simili che potrebbero ostruire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- Non ostruire o limitare mai l'ingresso e l'uscita dell'aria per nessun motivo.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, spigoli vivi, parti taglienti e parti in movimento.
- Non esporre alle intemperie o a umidità eccessiva.
- Non collocare il riscaldatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce o piscine.
- Rispettare le norme antincendio generali e specifiche applicabili in tutte le aree di utilizzo. In tutti i casi, garantire le seguenti distanze minime di sicurezza dai materiali o dagli oggetti presenti nelle vicinanze del riscaldatore:
  - Lato riscaldatore: 0,6 m
  - Lato presa d'aria: 1 m
  - Parte superiore: 1,5 m
  - Lato uscita aria calda: 3 m
- I pavimenti e i soffitti nell'area di funzionamento del riscaldatore devono essere realizzati con materiali resistenti al fuoco.
- Non collegare i riscaldatori direttamente ai condotti dell'aria.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

##### AVVIO

- Riempire il serbatoio con carburante pulito. Utilizzare solo gasolio o cherosene.
- L'indicatore di livello del carburante nella parte superiore del serbatoio consente di controllare il livello del carburante.

- Collegare la spina del cavo di alimentazione a una presa di corrente con messa a terra da 230 V 50 Hz.
- La messa a terra è obbligatoria.
- Modelli 90-081; 90-82
- Dopo aver completato la procedura di "avvio" sopra descritta, nella finestra sinistra del display apparirà "-" e nella finestra destra verrà visualizzata la temperatura ambiente.
- Portare l'interruttore in posizione "on".
- L'impostazione predefinita della temperatura è 20 gradi Celsius, che verrà visualizzata nella finestra sinistra del display.
- Se la temperatura ambiente è inferiore alla temperatura predefinita, gli elettrodi inizieranno a emettere scintille e dopo 7 secondi il riscaldatore si accenderà.
- Se la temperatura ambiente è superiore alla temperatura predefinita, impostare la manopola del termostato sulla temperatura desiderata, gli elettrodi inizieranno a emettere scintille e dopo 7 secondi il riscaldatore si accenderà.

#### AVVIAMENTO A FREDDO:

A basse temperature, tenere chiuso con un dito il foro di ventilazione durante l'accensione per facilitare l'avvio.



#### MALFUNZIONAMENTO:

In caso di malfunzionamento (assenza di fiamma, flusso d'aria ridotto, combustione insufficiente, ecc.), il riscaldatore si spegnerà e la spia lampeggerà (sul display apparirà il codice LOCK MODE). Reset manuale

Se il riscaldatore è in modalità di blocco, controllare e rimuovere la causa del blocco prima di riavviare il riscaldatore. Per ripristinare, impostare l'interruttore ON/OFF su 0 e poi di nuovo su I. Se il guasto persiste, chiamare il servizio tecnico. Ruotando la manopola del termostato NON si ripristina il riscaldatore.

#### Spegnimento

- Impostare l'interruttore in posizione "OFF" (O). Scollegare l'apparecchio se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.
- Non scollegare mai il riscaldatore dall'alimentazione elettrica per arrestarlo durante il funzionamento. Lasciare sempre completare la sequenza di raffreddamento (90-081; 90-082), altrimenti il calore residuo potrebbe danneggiare i componenti interni.
- Non coprire il riscaldatore. Non ostruire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- L'uscita del riscaldatore è molto calda durante e dopo l'uso. Non toccare! Se necessario, utilizzare dispositivi di protezione individuale.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza esperienza e conoscenza.
- Scollegare il riscaldatore prima di spostarlo. Non tirare mai il cavo per scollegare o spostare l'apparecchio.
- Non lasciare il riscaldatore incustodito durante l'uso.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con le mani bagnate o quando il riscaldatore o il cavo di alimentazione sono bagnati.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un tecnico dell'assistenza o da una persona con qualifiche simili.

#### Pulizia, manutenzione e conservazione

Pulire regolarmente l'involucro con una spugna morbida o un panno. Per le parti molto sporche, utilizzare una spugna inumidita con acqua tiepida e detergente delicato, quindi asciugare con un panno pulito.

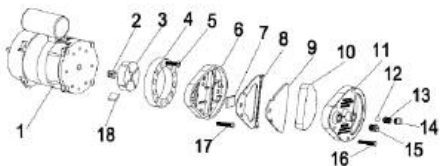
L'ingresso dell'aria e la ventola devono essere protetti da polvere e sporco. Per pulire le parti interne, soffiare delicatamente aria compressa attraverso l'ingresso.

Controllare regolarmente il cavo di alimentazione: se è usurato, crepato o danneggiato, farlo sostituire da un servizio tecnico.

- Prima di riporre il riscaldatore, assicurarsi che sia completamente freddo e asciutto. Coprire l'apparecchio con un sacchetto di plastica, riporlo nella sua confezione e conservarlo in un luogo asciutto e ventilato.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare per almeno 15 minuti.
- Non tentare di riparare l'impianto elettrico da soli. Se il riscaldatore necessita di assistenza o riparazione, contattare un tecnico qualificato.
- Non utilizzare un'unità danneggiata a meno che non sia stata ispezionata e riparata da un tecnico qualificato.
- Durante la pulizia, assicurarsi che non entri acqua nell'unità.
- Non aprire l'involucro per pulire le parti interne. Non spruzzare acqua nel riscaldatore.
- Non utilizzare mai solventi, benzina, toluene o prodotti chimici aggressivi simili per pulire il riscaldatore.
- Si raccomanda di far eseguire le ispezioni SOLO da PERSONALE QUALIFICATO prima di ogni utilizzo stagionale.
- Svitare con cautela l'ugello dal connettore dell'ugello. Soffiare aria compressa attraverso l'apertura dell'ugello per rimuovere lo sporco. Sostituire l'ugello se necessario.

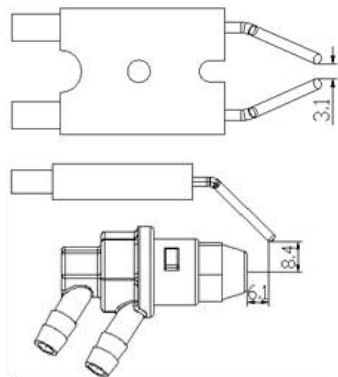
#### Filtri dell'aria

Pulire i filtri dell'aria. Rimuovere il tappo terminale del filtro (11), lavare il filtro di aspirazione dell'aria (10) con un detergente delicato e asciugarlo accuratamente prima di reinstallarlo. Sostituire il filtro di aspirazione dell'aria (9) una volta all'anno.



#### Elettrodi di accensione

Pulire, regolare e, se necessario, sostituire l'elettrodo di accensione. Vedere di seguito per le distanze degli elettrodi (dimensioni in mm).



#### Regolazione della pressione del compressore

ATTENZIONE! La pressione del compressore è impostata in fabbrica e può essere controllata e regolata solo da tecnici qualificati. Manomettere il dispositivo può essere pericoloso.



Rimuovere il tappo del manometro. Collegare il manometro alla porta di misurazione della pressione sul coperchio posteriore. Avviare il riscaldatore e leggere il valore della pressione dell'aria. Se necessario, regolare la pressione sul valore corretto ruotando il tappo del manometro in senso orario per aumentare la pressione o in senso antiorario per diminuirla.

#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non si avvia	Assenza di alimentazione o tensione bassa	Controllare la linea di alimentazione e la tensione
		Controllare il fusibile e sostituirlo se necessario
E1 visualizzato sullo schermo	Cavo di alimentazione difettoso o danneggiato	Controllare e sostituire se necessario
	Motore/condensatore danneggiato	Controllare e sostituire se necessario
	Blocco del dispositivo a causa di un precedente surriscaldamento	Individuare la causa del surriscaldamento Spegnimento del dispositivo Controllare l'ingresso e l'uscita dell'aria Attendere alcuni minuti e riavviare il dispositivo
E2 visualizzato sullo schermo	Il sensore di temperatura è difettoso o il connettore del sensore di temperatura è allentato.	Controllare e sostituire la sonda di temperatura, se necessario.
		Controllare e sostituire la scheda elettronica, se necessario
Il motore è in funzione, ma il riscaldatore non si accende e si blocca dopo poco tempo.	Serbatoio del carburante vuoto, carburante contaminato o non corretto	Rimuovere il carburante non idoneo o contaminato Riempire il serbatoio con gasolio pulito o cherosene.
	Filtro del carburante intasato	Pulire o sostituire il filtro del carburante

E1 visualizzato sullo schermo	Perdite d'aria nella linea dell'olio	Controllare i tubi flessibili, serrare i raccordi, sostituire se necessario
	Ugello del bruciatore intasato	Pulire l'ugello con aria compressa, sostituirlo se necessario
	Aumento della viscosità del carburante alle basse temperature	Miscelare il gasolio con il 10-20% di cherosene
Fiamme che fuoriescono dallo scarico	Flusso d'aria insufficiente alla camera di combustione	Controllare la presa d'aria, la ventola, il motore
E1 visualizzato sullo schermo	Pressione del compressore troppo alta	Controllare la pressione dell'aria, regolare se necessario*
Il riscaldatore si arresta durante il funzionamento  Temperatura ambiente visualizzata sullo schermo	La temperatura impostata sul termostato ambiente è stata raggiunta	Funzionamento normale Per avviare, ruotare la manopola di controllo della temperatura in senso orario su un'impostazione più alta
Il riscaldatore si arresta durante il funzionamento	Interruzione della fiamma	Controllare e rimuovere le cause del malfunzionamento
E1 visualizzato sullo schermo	Combustione insufficiente	Per ripristinare, impostare l'interruttore On/Off sulla posizione 0, quindi sulla posizione I
	Flusso d'aria ridotto Surriscaldamento	Se il problema persiste, contattare l'assistenza tecnica
LC visualizzato sullo schermo	Tre tentativi di accensione non riusciti bloccheranno la scheda elettronica, che smetterà di funzionare.	Dopo aver acceso l'alimentazione, si sbloccherà dopo averla accesa 3 volte entro 10 secondi;

#### DATI NOMINALI

Modello	90-080	90-081	90-082
Potenza termica [kW] *	20	30	50
Portata d'aria [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Tipo di carburante	Diesel - Cherosene	Diesel - cherosene	Diesel - cherosene
Consumo di carburante [kg/h]	1,65	2,4	4
Tensione di alimentazione [V/Hz]	230 V CA 50 Hz	230 V CA 50 Hz	230 V CA 50 Hz
Impostazione pressione aria [bar]	0,32	0,31	0,45
Intensità di corrente [A]	1.1	1.1	1,5

Potenza elettrica [W]	230	230	340
Valore nominale del fusibile	T3,15 A	T3.15A	T3.15A
<b>Dimensioni</b>			
Peso netto (kg)	13,4	19,2	23,2
Lunghezza (mm)	752	855	1076
Larghezza (mm)	305	470	515
Altezza (mm)	416	588	585
Capacità serbatoio (litri)	22	38	50
Tempo di funzionamento (h)	~11	~14	~11
<b>Dotazione</b>			
Indicatore livello carburante	Si	Si	Si
Maniglia	1	1	1
Termostato	integrato	integrato	integrato
Spia di guasto	integrato	integrato	integrato

\* Basato sul potere calorifico superiore [ore]

#### PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere portati presso strutture adeguate allo smaltimento. Informazioni sullo smaltimento possono essere ottenute dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dati di contatto		Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo del produttore o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia			
Identificativo/i del modello: 90-080					
Funzione di riscaldamento indiretto: [no]					
Potenza termica diretta: 20 (kW)					
Potenza termica indiretta: non applicabile (kW)					
Lunghezza totale minima consentita del condotto dei fumi (tubo verticale e orizzontale): non applicabile (m)					
<b>Combustibile</b>		Cherosene		Emissioni di ossido di azoto ( $NO_2$ )	
				<b>Valore</b>	<b>Unità</b>
Selezionare il tipo di combustibile (liquido)				64	Mg/kWh
<b>Parametro</b>	<b>Designazione</b>	<b>Valore</b>	<b>Unità</b>	<b>Parametro</b>	<b>Unità</b>
<b>Potenza termica</b>				<b>Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione)</b>	
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	20,0	kW	Potenza termica monostadio senza controllo della temperatura ambiente	[no]
Potenza termica minima (approssimativa)	$P_{min}$	non applicabile	kW	Almeno due fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	[no]
<b>Consumo di energia elettrica per uso proprio</b>					
A potenza termica nominale	$eI_{max}$	0,2	kW	Controllo meccanico della temperatura ambiente tramite termostato	[no]
Alla potenza termica minima	$eI_{min}$	non applicabile	kW		
<b>Consumo energetico</b>				Controllo elettronico della temperatura ambiente	
In modalità off	$P_o$	non applicabile	In	Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore giornaliero	[no]
In modalità standby	$P_{sm}$	Non applicabile	In	Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore settimanale	[no]
In modalità standby	$P_{standby}$	non applicabile	In	<b>Altre opzioni di regolazione (è possibile selezionarne diverse)</b>	
In modalità standby quando connesso alla rete	$P_{nsm}$	Non applicabile	W	Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	[no]
Modalità standby con visualizzazione delle informazioni o dello stato		[no]		Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta	[no]
<b>Fabbisogno energetico di una fiamma pilota fissa</b>				Opzione telecomando	
Fabbisogno energetico della fiamma pilota (se applicabile)	$P_{pilota}$	0	kW	Controllo di avvio adattivo	[no]
<b>Efficienza (NCV)</b>				Limitazione dell'orario di lavoro	
Efficienza operativa alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	96		Sensore di calore radiante	[no]
Efficienza operativa alla potenza termica minima (approssimativa)	$\eta_{th,min}$	non applicabile	%	Funzione di autoapprendimento	[no]
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti	$\eta_s$	81,2		Precisione di controllo	[no]

Dati di contatto		Nome e indirizzo del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia			
Identificativo/i del modello: 90-081					
Funzione di riscaldamento indiretto: [no]					
Potenza termica diretta: 30 (kW)					
Potenza termica indiretta: non applicabile (kW)					
Lunghezza totale minima consentita del condotto dei fumi (tubo verticale e orizzontale): non applicabile (m)					
<b>Combustibile</b>		Cherosene		Emissioni di ossido di azoto ( $NO_2$ )	
				<b>Valore</b>	<b>Unità</b>
Selezionare il tipo di combustibile (liquido)				77	Mg/kWh
<b>Parametro</b>	<b>Designazione</b>	<b>Valore</b>	<b>Unità</b>	<b>Parametro</b>	<b>Unità</b>
<b>Potenza termica</b>				<b>Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione)</b>	
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	30,0	kW	Potenza termica monostadio senza controllo della temperatura ambiente	[no]
Potenza termica minima (approssimativa)	$P_{min}$	non applicabile	kW	Almeno due stadi manuali senza controllo della temperatura ambiente	[no]
<b>Consumo di energia elettrica per uso proprio</b>					
Alla potenza termica nominale	$eI_{max}$	0,2	kW	Controllo meccanico della temperatura ambiente tramite termostato	[no]
Alla potenza termica minima	$eI_{min}$	non applicabile	kW		
<b>Consumo energetico</b>				Controllo elettronico della temperatura ambiente	
In modalità off	$P_0$	non applicabile	In	Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore giornaliero	[no]
In modalità standby	$P_{sm}$	Non applicabile	In	Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore settimanale	[no]
In modalità standby	$P_{standby}$	non applicabile	In	<b>Altre opzioni di regolazione (selezioni multiple possibili)</b>	
In modalità standby quando connesso alla rete	$P_{nsm}$	Non applicabile	W	Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	[no]
Modalità standby con visualizzazione delle informazioni o dello stato		[no]		Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta	[no]
<b>Fabbisogno energetico di una fiamma pilota fissa</b>				Opzione di controllo remoto	
Fabbisogno energetico della fiamma pilota (se applicabile)	$P_{pilota}$	0	kW	Controllo di avvio adattivo	[no]
<b>Efficienza (NCV)</b>				Limitazione del tempo di funzionamento	
Efficienza alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	96		Sensore di calore radiante	[no]
Efficienza operativa alla potenza termica minima (approssimativa)	$\eta_{th,min}$	non applicabile	%	Funzione di autoapprendimento	[no]
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti	$\eta_s$	81,4		Precisione di controllo	[no]

Dati di contatto		Nome e indirizzo del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia			
Identificativo/i del modello: 90-082					
Funzione di riscaldamento indiretto: [no]					
Potenza termica diretta: 50 (kW)					
Potenza termica indiretta: non applicabile (kW)					
Lunghezza totale minima consentita del condotto dei fumi (tubo verticale e orizzontale): non applicabile (m)					
<b>Combustibile</b>		Cherosene		Emissioni di ossido di azoto ( $NO_2$ )	
				<b>Valore</b>	<b>Unità</b>
Selezionare il tipo di combustibile (liquido)				104	Mg/kWh
<b>Parametro</b>	<b>Designazione</b>	<b>Valore</b>	<b>Unità</b>	<b>Parametro</b>	<b>Unità</b>
<b>Potenza termica</b>				<b>Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione)</b>	
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	50,0	kW	Potenza termica monostadio senza controllo della temperatura ambiente	[no]
Potenza termica minima (approssimativa)	$P_{min}$	non applicabile	kW	Almeno due stadi manuali senza controllo della temperatura ambiente	[no]
<b>Consumo di energia elettrica per uso proprio</b>					
Alla potenza termica nominale	$eI_{max}$	0,3	kW	Controllo meccanico della temperatura ambiente tramite termostato	[no]
Alla potenza termica minima	$eI_{min}$	non applicabile	kW		
<b>Consumo energetico</b>				Controllo elettronico della temperatura ambiente	
In modalità off	$P_0$	non applicabile	In	Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore giornaliero	[no]
In modalità standby	$P_{sm}$	non applicabile	W	Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore settimanale	[no]
In modalità standby	$P_{standby}$	non applicabile	In	<b>Altre opzioni di regolazione (selezioni multiple possibili)</b>	
In modalità standby quando connesso alla rete	$P_{nsm}$	Non applicabile	W	Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	[no]
Modalità standby con visualizzazione delle informazioni o dello stato		[no]		Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta	[no]
<b>Fabbisogno energetico di una fiamma pilota fissa</b>				Opzione di controllo remoto	
Fabbisogno energetico della fiamma pilota (se applicabile)	$P_{pilota}$	0	kW	Controllo di avvio adattivo	[no]
<b>Efficienza (NCV)</b>				Limitazione del tempo di funzionamento	
Efficienza alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	95		Sensore di calore radiante	[no]
Efficienza operativa alla potenza termica minima (approssimativa)	$\eta_{th,min}$	non applicabile	%	Funzione di autoapprendimento	[no]
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti	$\eta_s$	80,5	%	Precisione di controllo	[no]

(fr)  
**TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**

**Chauffage au mazout**

Modèle : 90-080 ; 90-081 ; 90-082

**REMARQUE : AVANT D'UTILISER L'ÉQUIPEMENT, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.**

**RÈGLES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES**

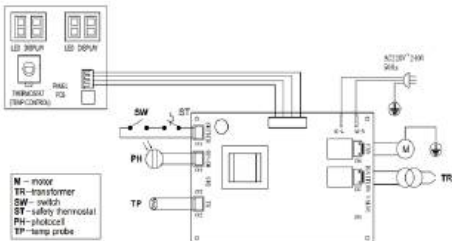
- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil, sauf s'ils sont sous surveillance constante.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent allumer/éteindre l'appareil à condition qu'il ait été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement. Les enfants doivent être surveillés, sauf s'ils ont reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les risques encourus. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher l'appareil à l'alimentation électrique, le régler, le nettoyer ou effectuer des tâches d'entretien.
- Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'équipement et qu'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'équipement. Les enfants non surveillés ne doivent pas nettoyer ou entretenir l'équipement.

**ATTENTION !**

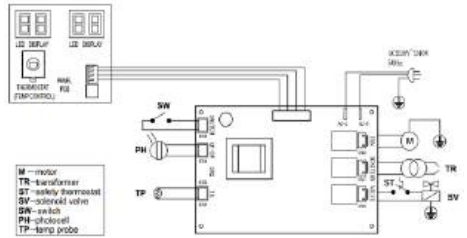
**AVERTISSEMENT :**

- Si le cordon d'alimentation non détachable est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le personnel de service ou une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Pour éviter toute surchauffe, ne couvrez pas l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Cet appareil n'est pas équipé d'un dispositif de contrôle de la température ambiante. N'utilisez pas l'appareil dans de petites pièces où se trouvent des personnes incapables de quitter la pièce de manière autonome, sauf si elles sont sous surveillance constante.
- Pour débrancher l'appareil, saisissez la fiche et retirez-la de la prise murale.

**Schéma électrique des radiateurs 90-080 et 90-081 :**



**Schéma électrique du radiateur 90-082 :**



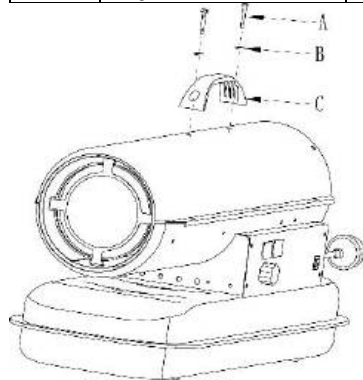
**Instructions d'installation**

Retirez le radiateur de son emballage. Si l'appareil est endommagé de quelque manière que ce soit, ne l'utilisez pas et contactez votre revendeur.

**90-080 :**

Il suffit de fixer le support en plastique ; aucune autre action n'est nécessaire.

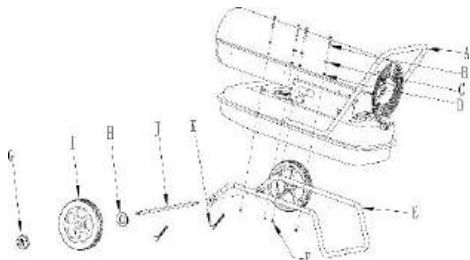
Article	Description	Quantité
A	Vis	2
B	Rondelle	2
C	Poignée	1



**90-081 ; 90-082 :**

Les accessoires suivants sont inclus dans l'emballage de transport :

Article	Description	Quantité
A	Poignée	1
B	Vis	6 ou 8
C	Rondelle élastique	6 ou 8
D	Rondelle	6 ou 8
E	Conception de la poignée	1
F	Écrou M5	6 ou 8
G	Écrou M12	2
H	Rondelle ø12	2
I	Roues	2
J	Rouleau à roue	1
K	Goupille fendue	2



Pour assembler le chauffage, procédez comme suit :

- Insérez l'axe de roue J dans le trou approprié de la structure de poignée E, insérez la goupille fendue K dans les trous appropriés ; placez la rondelle H des deux côtés de l'arbre, faites glisser la roue I sur l'axe de roue J et serrez l'écran G.
- Placez le corps du chauffage sur la structure de la poignée E, en vous assurant que les trous de montage sont alignés avec les trous de l'appareil.
- À l'aide de la vis B, de la rondelle élastique C, de la rondelle plate D et des écrous, fixez la structure de la poignée E au support du réservoir.

#### Instructions d'installation

Placez le chauffage sur une surface plane, horizontale, incombustible et dure.

Les appareils de chauffage à injection directe sont conçus pour être utilisés dans des espaces extérieurs ouverts ou dans des espaces intérieurs bien ventilés. Pour une utilisation en intérieur, veillez à disposer d'ouvertures de ventilation permanentes d'une superficie d'au moins 25 cm<sup>2</sup> / kW, réparties uniformément entre le sol et le plafond, avec une superficie minimale de 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Dimensions minimales des ouvertures de ventilation</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Installez le radiateur uniquement en position horizontale normale.
- Ne placez pas le radiateur près d'un mur, d'un angle ou d'un plafond bas.
- Ne placez pas le radiateur sous une prise électrique.
- Ne placez pas le radiateur sur des véhicules en mouvement ou dans des endroits où il pourrait se renverser.
- Tenez le radiateur à l'écart de tout matériau inflammable, explosif ou corrosif.
- Placez le radiateur loin des rideaux ou de matériaux similaires qui pourraient bloquer l'entrée et la sortie d'air.
- Ne bloquez ou ne restreignez jamais l'entrée et la sortie d'air pour quelque raison que ce soit.
- Tenez le cordon d'alimentation à l'écart des sources de chaleur, des bords tranchants, des pièces coupantes et des pièces mobiles.
- Ne l'exposez pas aux intempéries ou à une humidité excessive.
- Ne placez pas le radiateur à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Respectez les réglementations générales et spécifiques en matière d'incendie applicables dans toutes les zones d'utilisation. Dans tous les cas, veillez à respecter les distances de sécurité minimales suivantes par rapport aux matériaux ou objets situés à proximité du radiateur :
  - Côté radiateur : 0,6 m
  - Côté entrée d'air : 1 m
  - Haut : 1,5 m
  - Côté sortie d'air chaud : 3 m
- Les sols et les plafonds dans la zone de fonctionnement de l'appareil de chauffage doivent être constitués de matériaux résistants au feu.
- Ne raccordez pas les appareils de chauffage directement aux conduits d'air.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### MISE EN MARCHÉ

- Remplissez le réservoir avec du carburant propre. Utilisez uniquement du diesel ou du kérosène.
- L'indicateur de niveau de carburant situé en haut du réservoir vous permet de vérifier le niveau de carburant.
- Branchez la fiche du cordon d'alimentation à une prise de courant mise à la terre de 230 V 50 Hz.
- La mise à la terre est obligatoire.
- Modèles 90-081 ; 90-82
- Une fois la procédure de « démarrage » ci-dessus terminée, « - » s'affiche dans la fenêtre gauche de l'écran et la température ambiante s'affiche dans la fenêtre droite.
- Placez l'interrupteur en position « on ».
- La température par défaut est de 20 degrés Celsius, qui s'affichera dans la fenêtre gauche de l'écran.
- Si la température ambiante est inférieure à la température par défaut, les électrodes commenceront à produire des étincelles et, après 7 secondes, le chauffage se mettra en marche.
- Si la température ambiante est supérieure à la température par défaut, réglez le bouton du thermostat sur la température souhaitée, les électrodes commenceront à produire des étincelles et, après 7 secondes, le chauffage se mettra en marche.

### DÉMARRAGE À FROID :

À basse température, maintenez le trou d'aération fermé avec votre doigt pendant l'allumage afin de faciliter le démarrage.



### DYSFONCTIONNEMENT :

En cas de dysfonctionnement (absence de flamme, débit d'air réduit, mauvaise combustion, etc.), le chauffage s'éteindra et le voyant lumineux clignotera (le code LOCK MODE s'affichera à l'écran).

#### Réinitialisation manuelle

Si le chauffage est en mode verrouillage, vérifiez et éliminez la cause du verrouillage avant de redémarrer le chauffage. Pour réinitialiser, placez l'interrupteur ON/OFF sur 0, puis de nouveau sur I. Si le problème persiste, appelez le service technique. Tourner le bouton du thermostat ne réinitialisera PAS le chauffage.

#### Mise hors tension

- Placez l'interrupteur en position « OFF » (O). Débranchez l'appareil s'il n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Ne débranchez jamais le chauffage de l'alimentation électrique pour l'arrêter pendant son fonctionnement. Laissez toujours la séquence de refroidissement se terminer (90-081 ; 90-082), sinon la chaleur résiduelle pourrait endommager les composants internes.
- Ne couvrez pas le chauffage. Ne bloquez pas l'entrée et la sortie d'air.
- La sortie du chauffage est très chaude pendant et après son utilisation. Ne la touchez pas ! Utilisez un équipement de protection individuelle si nécessaire.
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou sans expérience et connaissances.
- Débranchez le radiateur avant de le déplacer. Ne tirez jamais sur le cordon pour débrancher ou déplacer l'appareil.

- Ne laissez pas le radiateur sans surveillance pendant son utilisation.
- N'utilisez jamais l'appareil avec les mains mouillées ou lorsque le radiateur ou le cordon d'alimentation est mouillé.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un technicien de maintenance ou une personne qualifiée.

#### Nettoyage, entretien et stockage

Essuyez régulièrement le boîtier à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon doux. Pour les parties très sales, utilisez une éponge humidifiée avec de l'eau tiède et un détergent doux, puis séchez avec un chiffon propre.

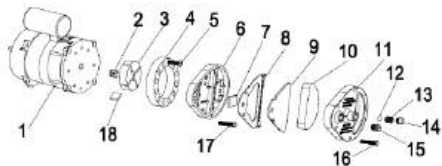
L'entrée d'air et le ventilateur doivent être protégés de la poussière et de la saleté. Pour nettoyer les pièces internes, soufflez doucement de l'air comprimé à travers l'entrée.

Vérifiez régulièrement le cordon d'alimentation : s'il est usé, fissuré ou endommagé, faites-le remplacer par un service technique.

- Avant de ranger le radiateur, assurez-vous qu'il est complètement refroidi et sec. Couvrez l'appareil avec un sac en plastique, placez-le dans son emballage et rangez-le dans un endroit sec et aéré.
- Avant d'effectuer toute opération d'entretien, éteignez l'appareil, débranchez-le et laissez le radiateur refroidir pendant au moins 15 minutes.
- N'essayez pas de réparer vous-même le système électrique. Si le radiateur nécessite un entretien ou une réparation, contactez un technicien qualifié.
- N'utilisez pas un appareil endommagé à moins qu'il n'ait été inspecté et réparé par un technicien qualifié.
- Lors du nettoyage, veillez à ce qu'aucune eau ne pénètre dans l'appareil.
- N'ouvrez pas le boîtier pour nettoyer les pièces internes. Ne pulvérisez pas d'eau dans le radiateur.
- N'utilisez jamais de solvants, d'essence, de toluène ou de produits chimiques agressifs similaires pour nettoyer le radiateur.
- Il est recommandé de faire inspecter l'appareil par du PERSONNEL QUALIFIÉ avant chaque utilisation saisonnière :
- Dévissez soigneusement la buse du connecteur de buse. Soufflez de l'air comprimé dans l'ouverture de la buse pour la débarrasser de toute saleté. Remplacez la buse si nécessaire.

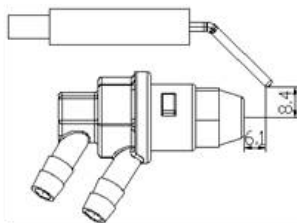
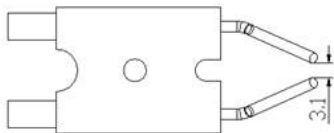
#### Filtres à air

Nettoyez les filtres à air. Retirez le capuchon d'extrémité du filtre (11), lavez le filtre d'admission d'air (10) avec un détergent doux et séchez-le soigneusement avant de le réinstaller. Remplacez le filtre d'admission d'air (9) une fois par an.



#### Électrodes d'allumage

Nettoyez, réglez et, si nécessaire, remplacez l'électrode d'allumage. Voir ci-dessous pour les écarts entre les électrodes (dimensions en mm).



#### Réglage de la pression du compresseur

**ATTENTION !** La pression du compresseur est réglée en usine et ne peut être vérifiée et ajustée que par des techniciens qualifiés. Toute manipulation de l'appareil peut être dangereuse.



Retirez le capuchon du manomètre. Connectez le manomètre au port de mesure de pression situé sur le capot arrière. Démarrez le chauffage et lisez la valeur de la pression d'air. Si nécessaire, réglez la pression à la valeur correcte en tournant le capuchon du manomètre dans le sens horaire pour augmenter la pression ou dans le sens antihoraire pour la diminuer.

#### DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	Absence d'alimentation ou tension faible	Vérifiez le câble d'alimentation et la tension
		Vérifiez le fusible et remplacez-le si nécessaire
E1 s'affiche à l'écran	Cordon d'alimentation défectueux ou endommagé	Vérifiez-le et remplacez-le si nécessaire
	Moteur/condensateur endommagé	Vérifiez et remplacez-le si nécessaire
	Blocage de l'appareil en raison d'une surchauffe antérieure	Détecter la cause de la surchauffe Mise hors tension de l'appareil Vérifier l'entrée et la sortie d'air Attendez quelques minutes et redémarrez l'appareil
E2 s'affiche à l'écran	Le capteur de température est défectueux ou	Vérifiez et remplacez la sonde de température si nécessaire.

	le connecteur du capteur de température est desserré.	Vérifiez et remplacez la carte électronique si nécessaire
Le moteur fonctionne, mais le chauffage ne s'allume pas et se bloque après un court laps de temps.	Réservoir de carburant vide, carburant contaminé ou incorrect	Retirez le carburant inadapté ou contaminé Remplissez le réservoir avec du diesel propre ou du kérosène.
E1 affiché à l'écran	Filtre à carburant bouché	Nettoyez ou remplacez le filtre à carburant
	Fuites d'air dans la conduite d'huile	Vérifier les tuyaux, resserrer les raccords, remplacer si nécessaire
	Buse du brûleur obstruée	Nettoyer la buse à l'air comprimé, la remplacer si nécessaire
	Augmentation de la viscosité du carburant à basse température	Mélangez le carburant diesel avec 10 à 20 % de kérosène
Des flammes sortent de la sortie d'échappement	Débit d'air insuffisant vers la chambre de combustion	Vérifier l'admission d'air, le ventilateur, le moteur
E1 s'affiche à l'écran	Pression du compresseur trop élevée	Vérifiez la pression d'air, réglez si nécessaire*
Le chauffage s'arrête pendant le fonctionnement	La température réglée sur le thermostat d'ambiance a été atteinte	Fonctionnement normal Pour démarrer, tournez le bouton de réglage de la température dans le sens horaire vers un réglage plus élevé
Température ambiante affichée à l'écran		
Le chauffage s'arrête pendant son fonctionnement	Défaillance de la flamme	Vérifiez et éliminez les causes du dysfonctionnement Pour réinitialiser, placez l'interrupteur marche/arrêt sur la position 0, puis sur la position I Si le problème persiste, contactez le support technique
	Mauvaise combustion	
	Débit d'air réduit	
E1 s'affiche à l'écran	Surchauffe	
LC affiché à l'écran	Trois tentatives d'allumage infructueuses verrouilleront la carte électronique et celle-ci cessera de fonctionner.	Après avoir mis l'appareil sous tension, il sera déverrouillé après avoir été mis sous tension 3 fois en 10 secondes ;

#### DONNÉES NOMINALES

Modèle	90-080	90-081	90-082
Puissance calorifique [kW] *	2	30	50

Débit d'air [m³/h]	550	750	1100
Type de combustible	Diesel - Kérosène	Diesel - Kérosène	Diesel - Kérosène
Consommation de carburant [kg/h]	1,65	2,4	4
Tension d'alimentation [V/Hz]	230 V CA 50 Hz	230 V CA 50 Hz	230 V CA 50 Hz
Réglage de la pression d'air [bar]	0,32	0,31	0,45
Intensité du courant [A]	1.1	1.1	1,5
Puissance électrique [W]	230	230	340
Calibre du fusible	T3,15 A	T3.15A	T3,15 A
<b>Dimensions</b>			
Poids net (kg)	13,4	19,2	23,2
Longueur (mm)	752	855	1076
Largeur (mm)	305	470	515
Hauteur (mm)	416	588	585
Capacité du réservoir (litres)	22	38	50
Durée de fonctionnement (h)	~11	~14	~11
<b>Équipement</b>			
Indicateur de niveau de carburant	Oui	Oui	Oui
Poignée	1	1	1
Thermostat	intégré	intégré	intégré
Voyant d'erreur	intégré	intégré	intégré

\* Sur la base du pouvoir calorifique supérieur [heures]

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être apportés à des centres de collecte appropriés. Des informations sur la mise au rebut peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements électriques et électroniques usagés contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur les droits d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

Coordonnées		Nom et prénom ou nom et adresse du fabricant ou de son représentant autorisé : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie			
Identifiant(s) du modèle : 90-080					
Fonction de chauffage indirect : [non]					
Puissance calorifique directe : 20 (kW)					
Puissance calorifique indirecte : sans objet (kW)					
Longueur totale minimale admissible du conduit de fumée (tuyau vertical et horizontal) : sans objet (m)					
<b>Combustible</b>		Kérosène		Émissions d'oxyde d'azote ( $NO_2$ )	
				Valeur	Unité
Sélectionner le type de carburant (liquide)				64	Mg/kWh
Paramètre	Désignation	Valeur	Unité	Paramètre	Unité
<b>Puissance calorifique</b>				<b>Type de régulateur de puissance calorifique/température ambiante (sélectionnez une option)</b>	
Puissance calorifique nominale	$P_{nom}$	20,0	kW	Puissance calorifique à un seul étage sans régulation de la température ambiante	[non]
Puissance calorifique minimale (approximative)	$P_{min}$	sans objet	kW	Au moins deux étapes manuelles sans contrôle de la température ambiante	[non]
<b>Consommation électrique pour usage propre</b>					
À la puissance calorifique nominale	$e_{lmax}$	0,2	kW	Contrôle mécanique de la température ambiante au moyen d'un thermostat	[non]
À la puissance thermique minimale	$e_{lmin}$	sans objet	kW		
<b>Consommation électrique</b>				Régulation électronique de la température ambiante	[oui]
En mode arrêt	$P_0$	sans objet	En	Régulation électronique de la température ambiante avec régulateur journalier	[non]
En mode veille	$P_{sm}$	Sans objet	En	Régulation électronique de la température ambiante avec programmeur hebdomadaire	[non]
En mode veille	$P_{veille}$	sans objet	En	<b>Autres options de réglage (plusieurs peuvent être sélectionnées)</b>	
En mode veille lorsque connecté au réseau	$P_{rsm}$	Sans objet	W	Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	[non]
Mode veille avec affichage des informations ou de l'état		[non]		Contrôle de la température ambiante avec détection des fenêtres ouvertes	[non]
<b>Consommation énergétique d'une flamme pilote permanente</b>				Option de commande à distance	
Besoins énergétiques d'une flamme pilote (le cas échéant)	$P_{pilote}$	0	kW	Commande de démarrage adaptative	[non]
<b>Efficacité (NCV)</b>				Restriction du temps de travail	
Rendement de fonctionnement à la puissance calorifique nominale	$\eta_{th,nom}$	96		Capteur de chaleur rayonnante	[non]
Rendement de fonctionnement à la puissance thermique minimale (approximatif)	$\eta_{th,min}$	sans objet	%	Fonction d'auto-apprentissage	[non]
Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux	$\eta_s$	81,2		Précision de contrôle	[non]

Coordonnées		Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie			
Identifiant(s) du modèle : 90-081					
Fonction de chauffage indirect : [non]					
Puissance calorifique directe : 30 (kW)					
Puissance calorifique indirecte : sans objet (kW)					
Longueur totale minimale admissible du conduit de fumée (tuyau vertical et horizontal) : sans objet (m)					
<b>Combustible</b>			Kérosène		Émissions d'oxyde d'azote ( $NO_2$ )
					Valeur
Sélectionner le type de carburant (liquide)			77		Mg/kWh
Paramètre	Désignation	Valeur	Unité	Paramètre	Unité
<b>Puissance calorifique</b>				<b>Type de régulateur de puissance calorifique/température ambiante (sélectionnez une option)</b>	
Puissance calorifique nominale	$P_{nom}$	30,0	kW	Puissance calorifique à un seul étage sans régulation de la température ambiante	[non]
Puissance calorifique minimale (approximative)	$P_{min}$	sans objet	kW	Au moins deux niveaux manuels sans contrôle de la température ambiante	[non]
<b>Consommation électrique pour usage propre</b>					
À la puissance calorifique nominale	$e_{I_{max}}$	0,2	kW	Contrôle mécanique de la température ambiante au moyen d'un thermostat	[non]
À la puissance thermique minimale	$e_{I_{min}}$	sans objet	kW		
<b>Consommation électrique</b>				Régulation électronique de la température ambiante	[oui]
En mode arrêt	$P_0$	sans objet	En	Régulation électronique de la température ambiante avec régulateur journalier	[non]
En mode veille	$P_{sm}$	Sans objet	En	Régulation électronique de la température ambiante avec programmeur hebdomadaire	[non]
En mode veille	$P_{veille}$	sans objet	En	<b>Autres options de réglage (plusieurs sélections possibles)</b>	
En mode veille lorsque connecté au réseau	$P_{rsm}$	Sans objet	W	Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	[non]
Mode veille avec affichage des informations ou de l'état		[non]		Contrôle de la température ambiante avec détection des fenêtres ouvertes	[non]
<b>Consommation énergétique d'une flamme pilote permanente</b>				Option de commande à distance	
Besoins énergétiques d'une flamme pilote (le cas échéant)	$P_{pilote}$	0	kW	Commande de démarrage adaptative	[non]
<b>Efficacité (NCV)</b>				Limitation de la durée de fonctionnement	
Rendement à la puissance calorifique nominale	$\eta_{th,nom}$	96		Capteur de chaleur rayonnante	[non]
Rendement de fonctionnement à la puissance thermique minimale (approximatif)	$\eta_{th,min}$	sans objet	%	Fonction d'auto-apprentissage	[non]
Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux	$\eta_s$	81,4		Précision du contrôle	[non]

Coordonnées		Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie			
Identifiant(s) du modèle : 90-082					
Fonction de chauffage indirect : [non]					
Puissance calorifique directe : 50 (kW)					
Puissance calorifique indirecte : sans objet (kW)					
Longueur totale minimale admissible du conduit de fumée (tuyau vertical et horizontal) : sans objet (m)					
<b>Combustible</b>			Kérosène		Émissions d'oxyde d'azote (NO <sub>2</sub> )
					Valeur
Sélectionner le type de carburant (liquide)			104		Mg/kWh
Paramètre	Désignation	Valeur	Unité	Paramètre	Unité
<b>Puissance calorifique</b>				<b>Type de régulateur de puissance calorifique/température ambiante (sélectionnez une option)</b>	
Puissance calorifique nominale	$P_{nom}$	50,0	kW	Puissance calorifique à un seul étage sans régulation de la température ambiante	[non]
Puissance calorifique minimale (approximative)	$P_{min}$	sans objet	kW	Au moins deux niveaux manuels sans contrôle de la température ambiante	[non]
<b>Consommation électrique pour usage propre</b>					
À la puissance calorifique nominale	$e_{I_{max}}$	0,3	kW	Contrôle mécanique de la température ambiante au moyen d'un thermostat	[non]
À la puissance thermique minimale	$e_{I_{min}}$	sans objet	kW		
<b>Consommation électrique</b>				Régulation électronique de la température ambiante	
En mode arrêt	$P_0$	sans objet	En	Régulation électronique de la température ambiante avec régulateur journalier	[non]
En mode veille	$P_{sm}$	sans objet	W	Régulation électronique de la température ambiante avec programmeur hebdomadaire	[non]
En mode veille	$P_{veille}$	sans objet	En	<b>Autres options de réglage (plusieurs sélections possibles)</b>	
En mode veille lorsque connecté au réseau	$P_{rsm}$	Sans objet	W	Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	[non]
Mode veille avec affichage des informations ou de l'état		[non]		Contrôle de la température ambiante avec détection des fenêtres ouvertes	[non]
<b>Consommation énergétique d'une flamme pilote permanente</b>				Option de commande à distance	
Besoins énergétiques d'une flamme pilote (le cas échéant)	$P_{pilote}$	0	kW	Commande de démarrage adaptative	[non]
<b>Efficacité (NCV)</b>				Limitation de la durée de fonctionnement	
Rendement à la puissance calorifique nominale	$\eta_{th,nom}$	95		Capteur de chaleur rayonnante	[non]
Rendement de fonctionnement à la puissance thermique minimale (approximatif)	$\eta_{th,min}$	sans objet	%	Fonction d'auto-apprentissage	[non]
Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux	$\eta_s$	80,5		Précision de contrôle	[non]

(de)  
**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG**  
**Ölheizgerät**

Modell: 90-080; 90-081; 90-082

**HINWEIS: LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUR SPÄTEREN EINSICHT AUF.**

**DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

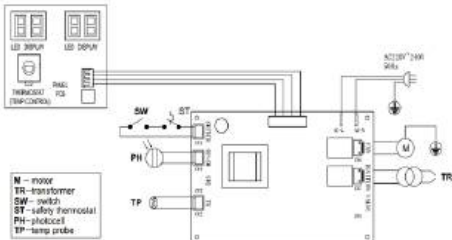
- Kinder unter 3 Jahren sollten von dem Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie stehen unter ständiger Aufsicht.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät ein- und ausschalten, sofern es in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde. Kinder sollten beaufsichtigt werden, es sei denn, sie wurden in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen und verstehen die damit verbundenen Risiken. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht an die Stromversorgung anschließen, einstellen oder reinigen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten das Gerät nicht reinigen oder warten.

**VORSICHT!**

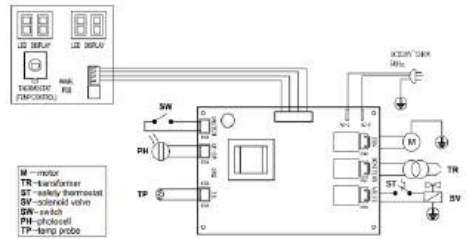
**WARNUNG:**

- Wenn das nicht abnehmbare Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, vom Kundendienst oder von einer qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Gerät nicht abgedeckt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Dieses Gerät ist nicht mit einer Raumtemperaturregelung ausgestattet. Verwenden Sie das Gerät nicht in kleinen Räumen, in denen sich Personen befinden, die den Raum nicht selbstständig verlassen können, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, fassen Sie den Stecker und ziehen Sie ihn aus der Steckdose.

**Schaltplan der Heizgeräte 90-080 und 90-081:**



**Elektroschaltplan des Heizgeräts 90-082:**



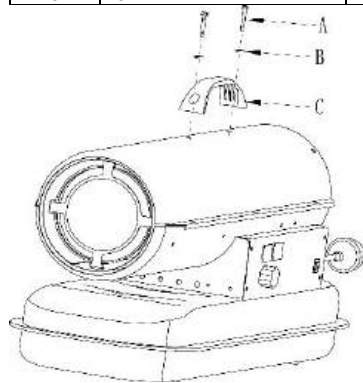
**Installationsanleitung**

Nehmen Sie die Heizung aus der Verpackung. Wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

**90-080:**

Befestigen Sie einfach die Kunststoffhalterung; weitere Maßnahmen sind nicht erforderlich.

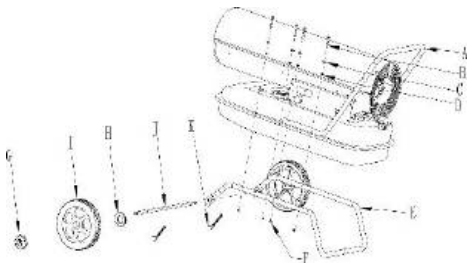
Artikel	Beschreibung	Menge
A	Schraube	2
B	Unterlegscheibe	2
C	Griff	1



**90-081; 90-082:**

Das folgende Zubehör ist in der Transportverpackung enthalten:

Artikel	Beschreibung	Menge
A	Griff	1
B	Schrauben	6 oder 8
C	Federscheibe	6 oder 8
D	Unterlegscheibe	6 oder 8
E	Griffdesign	1
F	M5-Mutter	6 oder 8
G	M12-Mutter	2
H	Unterlegscheibe ø12	2
I	Räder	2
J	Radrolle	1
K	Splint	2



Um die Heizung zusammenzubauen, gehen Sie wie folgt vor:

- Führen Sie die Radachse J in die entsprechende Öffnung der Griffkonstruktion E ein, stecken Sie den Splint K in die entsprechenden Öffnungen, legen Sie die Unterlegscheibe H auf beide Seiten der Achse, schieben Sie das Rad I auf die Radachse J und ziehen Sie die Mutter G fest.
- Setzen Sie den Heizkörper auf die Griffkonstruktion E und achten Sie dabei darauf, dass die Befestigungslöcher mit den Löchern im Gerät übereinstimmen.
- Befestigen Sie die Griffkonstruktion E mit der Schraube B, der Federscheibe C, der Unterlegscheibe D und den Muttern an der Tankhalterung.

### Montageanleitung

Stellen Sie den Heizkörper auf eine ebene, waagerechte, nicht brennbare, harte Oberfläche.

Direkteinspritzheizungen sind für den Einsatz in offenen Außenbereichen oder in gut belüfteten Innenräumen konzipiert. Bei Verwendung in Innenräumen sind permanente Lüftungsöffnungen mit einer Fläche von mindestens 25 cm<sup>2</sup> / kW, gleichmäßig verteilt zwischen Boden und Decke, mit einer Mindestfläche von 250 cm<sup>2</sup> sicherzustellen.

	90-080	90-081	90-082
<b>Mindestgröße der Lüftungsöffnungen</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Installieren Sie den Heizkörper nur in normaler horizontaler Position.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht in der Nähe von Wänden, Ecken oder niedrigen Decken auf.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht unter einer Steckdose auf.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht auf fahrende Fahrzeuge oder an Orte, an denen er umkippen könnte.
- Halten Sie den Heizkörper von brennbaren, explosiven oder ätzenden Materialien fern.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht in der Nähe von Vorhängen oder ähnlichen Materialien auf, die den Lufteinlass und -auslass blockieren könnten.
- Blockieren oder beschränken Sie niemals den Lufteinlass und -auslass, aus welchem Grund auch immer.
- Halten Sie das Netzkabel von Wärmequellen, scharfen Kanten, scharfen und beweglichen Teilen fern.
- Setzen Sie das Gerät keinen direkten Witterungseinflüssen oder übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens auf.
- Beachten Sie die allgemeinen und spezifischen Brandschutzvorschriften, die in allen Einsatzbereichen gelten. Halten Sie in jedem Fall die folgenden Mindestabstände zu Materialien oder Gegenständen in der Nähe des Heizgeräts ein:
  - Heizgeräteseite: 0,6 m
  - Luftansaugseite: 1 m
  - Oben: 1,5 m
  - Heißluftauslassseite: 3 m
- Böden und Decken im Betriebsbereich des Heizgeräts müssen aus feuerfesten Materialien bestehen.
- Heizgeräte dürfen nicht direkt an Luftkanäle angeschlossen werden.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

### INBETRIEBNAHME

- Befüllen Sie den Tank mit sauberem Kraftstoff. Verwenden Sie ausschließlich Dieselkraftstoff oder Kerosin.
- Mit der Kraftstoffanzeige oben am Tank können Sie den Kraftstoffstand überprüfen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine geerdete 230-V-50-Hz-Stromversorgung an.
- Eine Erdung ist zwingend erforderlich.
- Modelle 90-081; 90-82
- Nach Abschluss des oben beschriebenen „Startvorgangs“ erscheint im linken Fenster des Displays „-“ und im rechten Fenster wird die Umgebungstemperatur angezeigt.
- Stellen Sie den Schalter auf „Ein“.
- Die voreingestellte Temperatur beträgt 20 Grad Celsius und wird im linken Fenster des Displays angezeigt.
- Wenn die Umgebungstemperatur unter der voreingestellten Temperatur liegt, beginnen die Elektroden zu funken, und nach 7 Sekunden schaltet sich die Heizung ein.
- Wenn die Umgebungstemperatur höher als die voreingestellte Temperatur ist, stellen Sie den Thermostatknopf auf die gewünschte Temperatur ein, die Elektroden beginnen zu funken und nach 7 Sekunden schaltet sich die Heizung ein.

### KALTSTART:

Bei niedrigen Temperaturen halten Sie die Entlüftungsöffnung während der Zündung mit dem Finger geschlossen, um den Start zu erleichtern.



### STÖRUNG:

Im Falle einer Fehlfunktion (keine Flamme, verminderter Luftstrom, schlechte Verbrennung usw.) schaltet sich die Heizung aus und die Kontrollleuchte blinkt (der Code LOCK MODE erscheint auf dem Display).

#### Manuelles Zurücksetzen

Befindet sich der Heizkörper im Sperrmodus, überprüfen Sie die Ursache für die Sperrung und beheben Sie diese, bevor Sie den Heizkörper neu starten. Zum Zurücksetzen stellen Sie den EIN/AUS-Schalter auf 0 und dann wieder auf 1. Wenn der Fehler weiterhin besteht, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst. Durch Drehen des Thermostatknopfs wird der Heizkörper NICHT zurückgesetzt.

### Ausschalten

- Stellen Sie den Schalter auf die Position „OFF“ (O). Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Trennen Sie die Heizung niemals während des Betriebs von der Stromversorgung, um sie anzuhalten. Lassen Sie immer den Abkühlvorgang vollständig ablaufen (90-081; 90-082), da sonst Restwärme die inneren Komponenten beschädigen kann.
- Decken Sie die Heizung nicht ab. Blockieren Sie nicht den Lufteinlass und -auslass.
- Der Auslass der Heizung ist während und nach dem Gebrauch sehr heiß. Nicht berühren! Verwenden Sie gegebenenfalls persönliche Schutzausrüstung.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnisse bestimmt.

- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Heizgerät bewegen. Ziehen Sie niemals am Kabel, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen oder zu bewegen.
- Lassen Sie das Heizgerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie das Gerät niemals mit nassen Händen oder wenn die Heizung oder das Netzkabel nass sind.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem Servicetechniker oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.

### Reinigung, Wartung und Lagerung

Wischen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Schwamm oder Tuch ab. Verwenden Sie für stark verschmutzte Teile einen mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Schwamm und trocknen Sie sie anschließend mit einem sauberen Tuch ab.

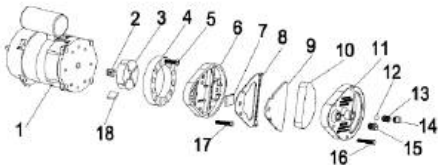
Der Lufteinlass und der Ventilator sollten vor Staub und Schmutz geschützt werden. Um die inneren Teile zu reinigen, blasen Sie vorsichtig Druckluft durch den Einlass.

Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig: Wenn es abgenutzt, rissig oder beschädigt ist, lassen Sie es von einem technischen Kundendienst ersetzen.

- Vergewissern Sie sich vor der Lagerung des Heizgeräts, dass es vollständig abgekühlt und trocken ist. Decken Sie das Gerät mit einer Plastiktüte ab, legen Sie es in seine Verpackung und lagern Sie es an einem trockenen, gut belüfteten Ort.
- Schalten Sie das Gerät vor der Wartung aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Heizgerät mindestens 15 Minuten lang abkühlen.
- Versuchen Sie nicht, das elektrische System selbst zu reparieren. Wenn der Heizkörper gewartet oder repariert werden muss, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker.
- Verwenden Sie ein beschädigtes Gerät nur, wenn es von einem qualifizierten Techniker überprüft und repariert wurde.
- Achten Sie beim Reinigen darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, um die inneren Teile zu reinigen. Sprühen Sie kein Wasser in das Heizgerät.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Heizgeräts niemals Lösungsmittel, Benzin, Toluol oder ähnliche aggressive Chemikalien.
- Vor jedem saisonalen Gebrauch werden Inspektionen empfohlen, die NUR von QUALIFIZIERTEM PERSONAL durchgeführt werden dürfen:
- Schrauben Sie die Düse vorsichtig vom Düsenanschluss ab. Blasen Sie Druckluft durch die Düsenöffnung, um sie von Schmutz zu befreien. Ersetzen Sie die Düse gegebenenfalls.

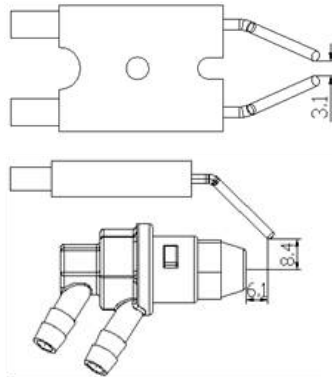
### Luftfilter

Reinigen Sie die Luftfilter. Entfernen Sie die Filterendkappe (11), waschen Sie den Luftansaugfilter (10) mit einem milden Reinigungsmittel und trocknen Sie ihn gründlich, bevor Sie ihn wieder einbauen. Ersetzen Sie den Luftansaugfilter (9) einmal jährlich.



### Zünderelektroden

Reinigen, justieren und ersetzen Sie gegebenenfalls die Zünderelektrode. Die Elektrodenabstände (Maße in mm) finden Sie unten.



### Einstellung des Kompressor-drucks

**VORSICHT!** Der Kompressor-druck ist werkseitig eingestellt und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal überprüft und eingestellt werden. Das Manipulieren des Geräts kann gefährlich sein.



Entfernen Sie die Kappe des Manometers. Schließen Sie das Manometer an den Druckmessanschluss an der Rückwand an. Starten Sie die Heizung und lesen Sie den Luftdruckwert ab. Stellen Sie den Druck bei Bedarf auf den richtigen Wert ein, indem Sie die Kappe des Manometers im Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen, oder gegen den Uhrzeigersinn, um den Druck zu verringern.

### FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Motor springt nicht an	Keine Stromversorgung oder niedrige Spannung	Überprüfen Sie die Stromleitung und die Spannung Sicherung überprüfen und gegebenenfalls austauschen
E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Defektes oder beschädigtes Netzkabel	Überprüfen und gegebenenfalls ersetzen
	Beschädigter Motor/Kondensator	Überprüfen und gegebenenfalls austauschen

	Gerätesperre aufgrund vorheriger Überhitzung	Ursache für Überhitzung ermitteln Gerät ausschalten Luftleinsaug und -auslass überprüfen Einige Minuten warten und das Gerät neu starten
E2 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Der Temperatursens or ist defekt oder der Stecker des Temperatursens ors ist locker.	Überprüfen Sie die Temperatursonde und ersetzen Sie sie gegebenenfalls. Überprüfen Sie die Leiterplatte und ersetzen Sie sie gegebenenfalls
Der Motor läuft, aber die Heizung zündet nicht und blockiert nach kurzer Zeit.	Kraftstofftank leer, verunreinigter oder falscher Kraftstoff	Entfernen Sie ungeeigneten oder verunreinigten Kraftstoff. Tank mit sauberem Dieselmotorkraftstoff oder Kerosin befüllen.
E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Verstopfter Kraftstofffilter	Kraftstofffilter reinigen oder austauschen
	Luftlecks in der Ölleitung	Schläuche überprüfen, Anschlüsse festziehen, ggf. ersetzen
	Verstopfte Brennerdüse	Düse mit Druckluft reinigen, ggf. austauschen
	Kraftstoffviskosität bei niedrigen Temperaturen erhöht	Mischen Sie Dieselmotorkraftstoff mit 10–20 % Kerosin
Flammen treten aus dem Auslass aus	Unzureichender Luftstrom zur Brennkammer	Luftansaugung, Lüfter und Motor überprüfen
E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Kompressordruck zu hoch	Überprüfen Sie den Luftdruck und passen Sie ihn gegebenenfalls an*
Heizung stoppt während des Betriebs	Die am Raumthermostat eingestellte Temperatur wurde erreicht	Normaler Betrieb Zum Starten drehen Sie den Temperaturregler im Uhrzeigersinn auf eine höhere Einstellung
Auf dem Bildschirm wird die Umgebungstemperatur angezeigt		
Heizung stoppt während des Betriebs	Flammenausfall	Überprüfen und beseitigen Sie die Ursachen der Störung
	Schlechte Verbrennung	Zum Zurücksetzen stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf Position 0 und dann auf Position 1.
E1 wird auf dem Display angezeigt	Reduzierter Luftstrom	Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den technischen Support
	Überhitzung	

LC wird auf dem Bildschirm angezeigt	Nach drei erfolglosen Zündversuchen wird die Leiterplatte gesperrt und funktioniert nicht mehr.	Nach dem Einschalten wird sie entsperrt, wenn innerhalb von 10 Sekunden dreimal der Strom eingeschaltet wird.
--------------------------------------	---	---

#### NENNLEISTUNGSDATEN

Modell	90-080	90-081	90-082
Wärmeleistung [kW] *	20	30	50
Luftdurchsatz [m³/h]	550	750	1100
Kraftstoffart	Diesel – Kerosin	Diesel – Kerosin	Diesel – Kerosin
Kraftstoffverbrauch [kg/h]	1,65	2,4	4
Versorgungsspannung [V/Hz]	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Luftdruckeinstellung [bar]	0,32	0,31	0,45
Stromstärke [A]	1,1	1,1	1,5
Elektrische Leistung [W]	230	230	340
Sicherungswert	T3,15 A	T3.15A	T3.15A
<b>Abmessungen</b>			
Nettogewicht (kg)	13,4	19,2	23,2
Länge (mm)	752	855	1076
Breite (mm)	305	470	515
Höhe (mm)	416	588	585
Tankinhalt (Liter)	22	38	50
Betriebsdauer (h)	~11	~14	~11
<b>Ausstattung</b>			
Kraftstoffanzeige	Ja	Ja	Ja
Griff	1	1	1
Thermostat	eingebaut	eingebaut	eingebaut
Fehleranzeigeleuchte	eingebaut	eingebaut	integriert

\* Basierend auf dem Bruttoheizwert [Stunden]

#### UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zu entsprechenden Entsorgungsstellen gebracht werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Händler oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem der Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

Kontaktdaten		Vor- und Nachname oder Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Modellkennzeichnung(en): 90-080					
Indirekte Heizfunktion: [nein]					
Direkte Heizleistung: 20 (kW)					
Indirekte Wärmeleistung: nicht zutreffend (kW)					
Zulässige Mindestgesamtlänge des Abgaskanals (vertikales und horizontales Rohr): nicht zutreffend (m)					
<b>Brennstoff</b>		Kerosin		Stickoxidemissionen (NO <sub>2</sub> )	
				Wert	Einheit
Kraftstofftyp auswählen (flüssig)				64	Mg/kWh
Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit	Parameter	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>				<b>Art des Wärmeleistungs-/Raumtemperaturreglers (wählen Sie eine Option aus)</b>	
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	20,0	kW	Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung	[nein]
Minimale Heizleistung (ungefähr)	$P_{min}$	nicht zutreffend	kW	Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung	[nein]
<b>Stromverbrauch für den Eigenbedarf</b>					
Bei Nennwärmeleistung	$eI_{max}$	0,2	kW	Mechanische Raumtemperaturregelung mittels Thermostat	[nein]
Bei minimaler Wärmeleistung	$eI_{min}$	nicht zutreffend	kW		
<b>Leistungsaufnahme</b>				Elektronische Raumtemperaturregelung	
Im ausgeschalteten Zustand	$P_0$	nicht zutreffend	In	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler	[nein]
Im Standby-Modus	$P_{sm}$	Nicht zutreffend	In	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochenregler	[nein]
Im Leerlaufmodus	$P_{Leerlauf}$	nicht zutreffend	In	<b>Weitere Einstellungsoptionen (mehrere können ausgewählt werden)</b>	
Im Standby-Modus bei Verbindung mit dem Netzwerk	$P_{nsm}$	Nicht zutreffend	W	Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	[nein]
Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige		[nein]		Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung	[nein]
<b>Energiebedarf einer konstanten Zündflamme</b>				Fernbedienungsoption	
Energiebedarf der Zündflamme (falls zutreffend)	$P_{Zündflamme}$	0	kW	Adaptive Startsteuerung	[nein]
<b>Effizienz (NCV)</b>				Arbeitszeitbeschränkung	
Betriebswirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	96	%	Strahlungswärmesensor	[nein]
Betriebswirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistung (ungefähr)	$\eta_{th,min}$	nicht zutreffend		Selbstlernfunktion	[nein]
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung	$\eta_s$	81,2		Regelgenauigkeit	[nein]

Kontakt		Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Modellkennzeichnung(en): 90-081					
Indirekte Heizfunktion: [nein]					
Direkte Heizleistung: 30 (kW)					
Indirekte Heizleistung: nicht zutreffend (kW)					
Zulässige Mindestgesamtlänge des Abgaskanals (vertikales und horizontales Rohr): nicht zutreffend (m)					
<b>Brennstoff</b>		Kerosin		Stickoxidemissionen (NO <sub>2</sub> )	
				Wert	Einheit
Wählen Sie den Kraftstofftyp (flüssig)				77	Mg/kWh
Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit	Parameter	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>				<b>Art der Wärmeleistungs-/Raumtemperaturregelung (eine Option auswählen)</b>	
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	30,0	kW	Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung	[nein]
Minimale Heizleistung (ungefähr)	$P_{min}$	nicht zutreffend	kW	Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung	[nein]
<b>Stromverbrauch für den Eigenbedarf</b>					
Bei Nennwärmeleistung	$eI_{max}$	0,2	kW	Mechanische Raumtemperaturregelung mittels Thermostat	[nein]
Bei minimaler Wärmeleistung	$eI_{min}$	nicht zutreffend	kW		
<b>Leistungsaufnahme</b>				Elektronische Raumtemperaturregelung	
Im ausgeschalteten Zustand	$P_0$	nicht zutreffend	In	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler	[nein]
Im Standby-Modus	$P_{sm}$	Nicht zutreffend	In	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochenregler	[nein]
Im Leerlaufmodus	$P_{Leerlauf}$	nicht zutreffend	In	<b>Weitere Einstellungsoptionen (Mehrfachauswahl möglich)</b>	
Im Standby-Modus bei Verbindung mit dem Netzwerk	$P_{nsm}$	Nicht zutreffend	W	Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	[nein]
Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige		[nein]		Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung	[nein]
<b>Energiebedarf einer konstanten Zündflamme</b>				Fernbedienungsoption	
Energiebedarf der Zündflamme (falls zutreffend)	$P_{Zündflamme}$	0	kW	Adaptive Startsteuerung	[nein]
<b>Effizienz (NCV)</b>				Betriebszeitbegrenzung	
Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	96	%	Strahlungswärmesensor	[nein]
Betriebswirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistung (ungefähr)	$\eta_{th,min}$	nicht zutreffend		Selbstlernfunktion	[nein]
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung	$\eta_s$	81,4		Regelgenauigkeit	[nein]

Kontakt		Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Modellkennzeichnung(en): 90-082					
Indirekte Heizfunktion: [nein]					
Direkte Heizleistung: 50 (kW)					
Indirekte Wärmeleistung: nicht zutreffend (kW)					
Zulässige Mindestgesamtlänge des Abgaskanals (vertikales und horizontales Rohr): nicht zutreffend (m)					
<b>Brennstoff</b>		Kerosin		Stickoxidemissionen (NO <sub>2</sub> )	
				Wert	Einheit
Wählen Sie den Kraftstofftyp (flüssig)				104	Mg/kWh
Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit	Parameter	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>				<b>Art der Wärmeleistungs-/Raumtemperaturregelung (eine Option auswählen)</b>	
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	50,0	kW	Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung	[nein]
Minimale Heizleistung (ungefähr)	$P_{min}$	nicht zutreffend	kW	Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung	[nein]
<b>Stromverbrauch für den Eigenbedarf</b>					
Bei Nennwärmeleistung	$eI_{max}$	0,3	kW	Mechanische Raumtemperaturregelung mittels Thermostat	[nein]
Bei minimaler Wärmeleistung	$eI_{min}$	nicht zutreffend	kW		
<b>Leistungsaufnahme</b>				Elektronische Raumtemperaturregelung	
Im ausgeschalteten Zustand	$P_0$	nicht zutreffend	In	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler	[nein]
Im Standby-Modus	$P_{sm}$	nicht zutreffend	W	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochensteuerung	[nein]
Im Leerlaufmodus	$P_{Leerlauf}$	nicht zutreffend	In	<b>Weitere Einstellungsoptionen (Mehrfachauswahl möglich)</b>	
Im Standby-Modus bei Verbindung mit dem Netzwerk	$P_{nsm}$	Nicht zutreffend	W	Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	[nein]
Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige		[nein]		Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung	[nein]
<b>Energiebedarf einer konstanten Zündflamme</b>				Fernbedienungsoption	
Energiebedarf der Zündflamme (falls zutreffend)	$P_{Zündflamme}$	0	kW	Adaptive Startsteuerung	[nein]
<b>Effizienz (NCV)</b>				Betriebszeitbegrenzung	
Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	95		Strahlungswärmesensor	[nein]
Betriebswirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistung (ungefähr)	$\eta_{th,min}$	nicht zutreffend		Selbstlernfunktion	[nein]
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung	$\eta_s$	80,5		Regelgenauigkeit	[nein]

(ru)  
**ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**

**Масляный обогреватель**

Модель: 90-080; 90-081; 90-082

**ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

**ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

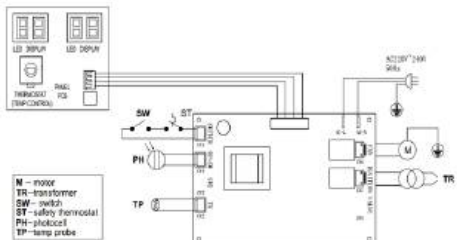
- Дети в возрасте до 3 лет должны находиться вдали от устройства, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут включать/выключать прибор, если он установлен в нормальном рабочем положении. Дети должны находиться под присмотром, если они не прошли инструктаж по безопасному использованию прибора и не понимают связанных с этим рисков. Дети в возрасте от 3 до 8 лет не должны подключать прибор к источнику питания, настраивать или чистить прибор, а также выполнять работы по техническому обслуживанию.
- Это оборудование может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию оборудования и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с оборудованием. Дети без присмотра не должны чистить или обслуживать оборудование.

**ВНИМАНИЕ!**

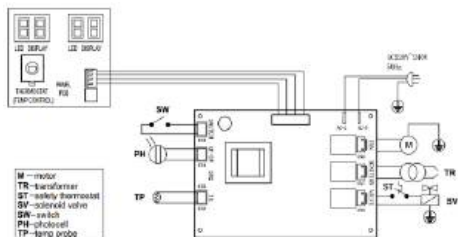
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Если несъемный шнур питания поврежден, его следует заменить производителем, сервисным персоналом или квалифицированным специалистом, чтобы избежать опасности.
- Во избежание перегрева не накрывайте прибор.
- Не используйте прибор в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна.
- Это устройство не оснащено устройством контроля температуры в помещении. Не используйте устройство в небольших помещениях, где находятся люди, неспособные самостоятельно покинуть помещение, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Чтобы отключить устройство, возьмите вилку и вытащите ее из розетки.

**Электрическая схема нагревателей 90-080 и 90-081:**



**Электрическая схема нагревателя 90-082:**



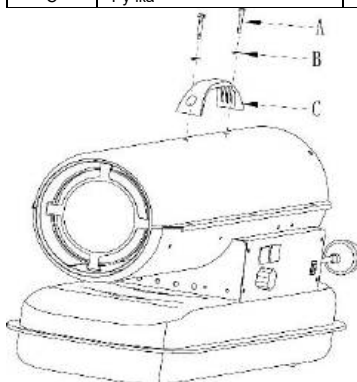
**Инструкции по установке**

Извлеките обогреватель из коробки. Если устройство имеет какие-либо повреждения, не используйте его и обратитесь к продавцу.

**90-080:**

Просто прикрепите пластиковый кронштейн; никаких дополнительных действий не требуется.

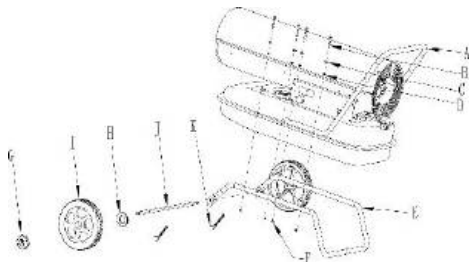
Пункт	Описание	Количество
A	Винт	2
B	Шайба	2
C	Ручка	1



**90-081; 90-082:**

В транспортную упаковку входят следующие принадлежности:

Артикул	Описание	Количество
A	Ручка	1
B	Винты	6 или 8
C	Пружинная шайба	6 или 8
D	Шайба	6 или 8
E	Конструкция ручки	1
F	Гайка M5	6 или 8
G	Гайка M12	2
H	Шайба $\varnothing 12$	2
I	Колеса	2
J	Колесный ролик	1
K	Шплинт	2



Для сборки нагревателя выполните следующие действия:

- Вставьте ось колеса J в соответствующее отверстие в конструкции ручки E, вставьте шплинт K в соответствующее отверстие; поместите шайбу H с обеих сторон вала, наденьте колесо I на ось колеса J и затяните гайку G.
- Установите корпус нагревателя на конструкцию ручки E, убедившись, что монтажные отверстия совпадают с отверстиями в устройстве.
- С помощью винта B, пружинной шайбы C, плоской шайбы D и гаек закрепите конструкцию ручки E на кронштейне бака.

#### Инструкции по установке

Установите нагреватель на ровную, горизонтальную, негорючую, твердую поверхность.

Нагреватели с прямым впрыском предназначены для использования на открытых площадках или в хорошо вентилируемых помещениях. При использовании в помещении обеспечьте постоянные вентиляционные отверстия площадью не менее 25 см<sup>2</sup> / кВт, равномерно распределенные между полом и потолком, с минимальной площадью 250 см<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Минимальный размер вентиляционного отверстия</b>	<b>320 см<sup>2</sup></b>	<b>450 см<sup>2</sup></b>	<b>750 см<sup>2</sup></b>

- Устанавливайте радиатор только в нормальном горизонтальном положении.
- Не размещайте радиатор рядом со стенами, углами или низкими потолками.
- Не размещайте обогреватель под розеткой.
- Не размещайте обогреватель на движущихся транспортных средствах или в местах, где он может опрокинуться.
- Держите обогреватель подальше от легковоспламеняющихся, взрывоопасных или коррозионных материалов.
- Не размещайте обогреватель вблизи штор или других материалов, которые могут блокировать вход и выход воздуха.
- Ни в коем случае не блокируйте и не ограничивайте вход и выход воздуха.
- Держите шнур питания вдали от источников тепла, острых краев, режущих и движущихся частей.
- Не подвергайте воздействию погодных условий или чрезмерной влажности.
- Не размещайте обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна.
- Соблюдайте общие и специальные правила пожарной безопасности, применимые во всех областях использования. Во всех случаях обеспечьте следующие минимальные безопасные расстояния от материалов или предметов, находящихся вблизи обогревателя:
  - Со стороны обогревателя: 0,6 м
  - Со стороны воздухозаборника: 1 м
  - Сверху: 1,5 м
  - Со стороны выхода горячего воздуха: 3 м

- Полы и потолки в зоне работы обогревателя должны быть изготовлены из огнестойких материалов.
- Не подключайте обогреватели напрямую к воздуховодам.

#### ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

##### ПУСК

- Заполните бак чистым топливом. Используйте только дизельное топливо или керосин.
- Индикатор уровня топлива в верхней части бака позволяет контролировать уровень топлива.
- Подключите вилку шнура питания к заземленному источнику питания 230 В, 50 Гц.
- Заземление является обязательным.
- Модели 90-081; 90-82
- После выполнения вышеуказанной процедуры «запуска» в левом окне дисплея появится знак «-», а в правом окне будет отображаться температура окружающей среды.
- Переведите переключатель в положение «on» (вкл.).
- По умолчанию установлена температура 20 градусов по Цельсию, которая будет отображаться в левом окне дисплея.
- Если температура окружающей среды ниже температуры по умолчанию, электроды начнут искрить, и через 7 секунд включится нагреватель.
- Если температура окружающей среды выше температуры по умолчанию, электроды начнут искрить, и через 7 секунд включится нагреватель.

##### ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК:

При низких температурах держите отверстие для вентиляции закрытым пальцем во время зажигания, чтобы облегчить запуск.



##### НЕИСПРАВНОСТЬ:

В случае неисправности (отсутствие пламени, снижение расхода воздуха, плохое сгорание и т. д.) нагреватель отключится, а индикатор начнет МИГАТЬ (на дисплее появится код LOCK MODE).

Ручной сброс

Если обогреватель находится в режиме блокировки, проверьте и устраните причину блокировки перед повторным запуском обогревателя. Для сброса установите переключатель ON/OFF в положение 0, а затем обратно в положение I. Если неисправность не устраняется, обратитесь в службу технической поддержки. Поворот ручки термостата НЕ приводит к сбросу обогревателя.

##### Выключение

- Установите переключатель в положение «OFF» (O). Отключите прибор от сети, если он не используется в течение длительного времени.
- Никогда не отключайте нагреватель от источника питания для остановки во время работы. Всегда дождитесь завершения цикла охлаждения (90-081; 90-082), иначе остаточное тепло может повредить внутренние компоненты.
- Не накрывайте нагреватель. Не блокируйте вход и выход воздуха.
- Выпускное отверстие нагревателя очень горячее во время и после использования. Не прикасайтесь к нему! При

необходимости используйте средства индивидуальной защиты.

- Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без опыта и знаний.
- Перед перемещением обогревателя отключите его от сети. Никогда не тяните за шнур, чтобы отключить или переместить прибор.
- Не оставляйте обогреватель без присмотра во время использования.
- Никогда не используйте прибор мокрыми руками или когда нагреватель или шнур питания мокрые.
- Если шнур питания поврежден, его необходимо заменить производителем, сервисным техником или другим квалифицированным специалистом.

#### Чистка, техническое обслуживание и хранение

Регулярно протирайте корпус мягкой губкой или тканью. Для очень загрязненных частей используйте губку, смоченную теплой водой с мягким моющим средством, а затем высушите чистой тканью.

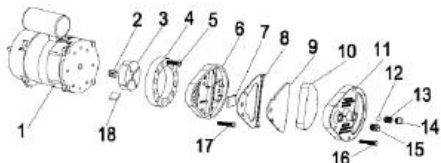
Воздухозаборник и вентилятор должны быть защищены от пыли и грязи. Для очистки внутренних частей аккуратно продуйте воздухозаборник сжатым воздухом.

Регулярно проверяйте шнур питания: если он изношен, треснул или поврежден, замените его в техническом центре.

- Перед хранением обогревателя убедитесь, что он полностью остыл и высох. Накройте прибор полиэтиленовым пакетом, поместите его в упаковку и храните в сухом, проветриваемом месте.
- Перед выполнением любого технического обслуживания выключите устройство, отсоедините его от сети и дайте обогревателю остыть в течение не менее 15 минут.
- Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать электрическую систему. Если обогреватель требует обслуживания или ремонта, обратитесь к квалифицированному технику.
- Не используйте поврежденное устройство, если оно не было проверено и отремонтировано квалифицированным техническим специалистом.
- При чистке убедитесь, что вода не попадает внутрь устройства.
- Не открывайте корпус для очистки внутренних частей. Не распыляйте воду на обогреватель.
- Никогда не используйте растворители, бензин, толуол или другие агрессивные химические вещества для очистки обогревателя.
- Перед каждым сезонным использованием рекомендуется проводить осмотр ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ:
- Осторожно отвинтите сопло от соединителя сопла. Продуйте отверстие сопла сжатым воздухом, чтобы очистить его от грязи. При необходимости замените сопло.

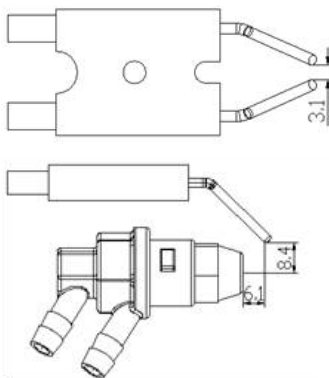
#### Воздушные фильтры

Очистите воздушные фильтры. Снимите заглушку фильтра (11), промойте воздушный фильтр (10) мягким моющим средством и тщательно высушите перед повторной установкой. Заменяйте воздушный фильтр (9) один раз в год.



#### Зажигательные электроды

Очистите, отрегулируйте и, при необходимости, замените электроды зажигания. Размеры зазоров между электродами (в мм) см. ниже.



#### Регулировка давления компрессора

**ВНИМАНИЕ!** Давление компрессора устанавливается на заводе и может проверяться и регулироваться только квалифицированными техническими специалистами. Несанкционированное вмешательство в работу устройства может быть опасным.



Снимите крышку манометра. Подключите манометр к порту измерения давления на задней крышке. Запустите нагреватель и снимите показания давления воздуха. При необходимости отрегулируйте давление до нужного значения, поворачивая крышку манометра по часовой стрелке для увеличения давления или против часовой стрелки для его уменьшения.

#### УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигатель не запускается	Отсутствие питания или низкое напряжение	Проверьте линию электропитания и напряжение
		Проверьте предохранитель и при необходимости замените его
На экране отображается E1	Неисправный или поврежденный шнур питания	Проверьте и при необходимости замените

	Поврежденный двигатель/конденсатор	Проверьте и при необходимости замените
	Блокировка устройства из-за предыдущего перегрева	Выявить причину перегрева Выключение устройства Проверьте вход и выход воздуха Подождите несколько минут и перезапустите устройство
На экране отображается E2	Датчик температуры неисправен или разомкнут датчика температуры ослаблен.	Проверьте и при необходимости замените датчик температуры.
		Проверьте и при необходимости замените печатную плату
Двигатель работает, но нагреватель не зажигается и через короткое время блокируется. На экране отображается E1	Пустой топливный бак, загрязненное или неподходящее топливо	Удалите неподходящее или загрязненное топливо Заполните бак чистым дизельным топливом или керосином.
	Засоренный топливный фильтр	Очистите или замените топливный фильтр
	Утечка воздуха в маслопроводе	Проверьте шланги, затяните соединения, при необходимости замените
	Засорение форсунки горелки	Очистите форсунку сжатым воздухом, при необходимости замените
	Повышенная вязкость топлива при низких температурах	Смешайте дизельное топливо с 10-20% керосина
Из выпускного отверстия выходят пламя На экране отображается E1	Недостаточный поток воздуха в камеру сгорания	Проверьте воздухозаборник, вентилятор, двигатель
	Слишком высокое давление компрессора	Проверьте давление воздуха, при необходимости отрегулируйте*
Нагреватель останавливается во время работы На экране отображается температура окружающей среды	Достигнута температура, установленная на комнатных термостатах	Нормальная работа Для запуска поверните ручку регулятора температуры по часовой стрелке в сторону более высокого значения
	Сбой пламени	Проверьте и устраните причины неисправности
Нагреватель останавливается	Плохое сгорание	

ся во время работы На экране отображается E1	Сниженный поток воздуха	Для сброса установите переключатель включения/выключения в положение 0, затем в положение I Если проблема не устраняется, обратитесь в службу технической поддержки
	Перегрев	
На экране отображается LC	Три неудачные попытки зажигания приведут к блокировке печатной платы, и она перестанет функционировать.	После включения питания она будет разблокирована после трех попыток включения питания в течение 10 секунд;

#### НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

<i>Модель</i>	<b>90-080</b>	<b>90-081</b>	<b>90-082</b>
Тепловая мощность [кВт] *	20	30	50
Расход воздуха [м³/ч]	550	750	1100
Тип топлива	Дизельное топливо - керосин	Дизель - керосин	Дизель - керосин
Расход топлива [кг/ч]	1,65	2,4	4
Напряжение питания [В/Гц]	230 В переменного тока, 50 Гц	230 В переменного тока 50 Гц	230 В переменного тока 50 Гц
Настройка давления воздуха [бар]	0,32	0,31	0,45
Сила тока [А]	1.1	1.1	1,5
Электрическая мощность [Вт]	230	230	340
Номинальная мощность предохранителя	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Размеры</b>			
Вес нетто (кг)	13,4	19,2	23,2
Длина (мм)	752	855	1076
Ширина (мм)	305	470	515
Высота (мм)	416	588	585
Вместимость бака (литры)	22	38	50
Время работы (ч)	~11	~14	~11
<b>Оборудование</b>			
Индикатор уровня топлива	Да	Да	Да
Ручка	1	1	1
Термостат	встроенный	встроенный	встроенный
Индикатор неисправности	встроенный	встроенный	встроенный

\* На основе верхней теплотворной способности [часы]

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Электроприборы не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо сдавать в специальные пункты утилизации. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Использованное электрическое и электронное оборудование содержит вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

Контактные данные	Имя и фамилия или название и адрес производителя или его уполномоченного представителя: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава				
Идентификатор(ы) модели: 90-080					
Функция непрямого нагрева: [нет]					
Мощность прямого нагрева: 20 (кВт)					
Мощность непрямого нагрева: не применимо (кВт)					
Минимальная допустимая общая длина дымохода (вертикальная и горизонтальная труба): не применимо (м)					
Топливо		Керосин		Выбросы оксидов азота ( $NO_2$ )	
				Значение	Единица
Выберите тип топлива (жидкое)		64		Мг/кВтч	
Параметр	Обозначение	Значение	Единица	Параметр	Единица
<b>Тепловая мощность</b>				<b>Тип регулятора тепловой мощности/комнатной температуры (выберите один вариант)</b>	
Номинальная тепловая мощность	$P_{nom}$	20,0	кВт	Одноступенчатая тепловая мощность без регулирования температуры в помещении	[нет]
Минимальная тепловая мощность (приблизительно)	$P_{min}$	не применимо	кВт	Как минимум два этапа ручной работы без контроля температуры в помещении	[нет]
<b>Потребление электроэнергии для собственных нужд</b>					
При номинальной тепловой мощности	$eI_{max}$	0,2	кВт	Механический контроль температуры в помещении с помощью термостата	[нет]
При минимальной тепловой мощности	$eI_{min}$	не применимо	кВт		
<b>Потребляемая мощность</b>				Электронный контроль температуры в помещении [да]	
В выключенном режиме	$P_0$	не применимо	В	Электронный регулятор температуры в помещении с суточным контроллером	[нет]
В режиме ожидания	$P_{sm}$	Не применимо	В	Электронный регулятор температуры в помещении с недельной программой	[нет]
В режиме ожидания	$P_{idle}$	не применимо	В	<b>Другие параметры настройки (можно выбрать несколько)</b>	
В режиме ожидания при подключении к сети	$P_{asm}$	Неприменимо	W	Регулировка температуры в помещении с определением присутствия	[нет]
Режим ожидания с отображением информации или статуса		[нет]		Регулировка температуры в помещении с функцией обнаружения открытого окна	[нет]
<b>Энергопотребление постоянного пилотного пламени</b>				Возможность дистанционного управления [нет]	
Потребность в энергии пилотного пламени (если применимо)	$P_{pilot}$	0	кВт	Адаптивное управление запуском	[нет]
<b>Эффективность (NCV)</b>				Ограничение рабочего времени [нет]	
Эффективность работы при номинальной тепловой мощности	$\eta_{th,nom}$	96	%	Датчик излучаемого тепла	[нет]
Эффективность работы при минимальной тепловой мощности (приблизительно)	$\eta_{th,min}$	не применимо	%	Функция самообучения	[нет]
Сезонная энергоэффективность отопления помещений	$\eta_s$	81,2	%	Точность управления	[нет]

Контактные данные		Название и адрес производителя или его уполномоченного представителя: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-235 Варшава		Идентификатор(ы) модели: 90-081		Вероятная эффективность отопления помещений		η <sub>s</sub> 81,4		%	
Функция непрямого нагрева: [нет]				Контактные данные		Название и адрес производителя: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-235 Варшава		Идентификатор(ы) модели: 90-082		Функция непрямого отопления: [нет]	
Мощность прямого нагрева: 30 (кВт)				Идентификатор(ы) модели: 90-082		Функция непрямого отопления: [нет]		Минимальная допустимая общая длина дымохода (вертикальная и горизонтальная) (м): не применимо (не применимо)		Мощность прямого нагрева: 30 (кВт)	
Мощность непрямого нагрева: не применимо (кВт)				Функция непрямого отопления: [нет]		Минимальная допустимая общая длина дымохода (вертикальная и горизонтальная) (м): не применимо (не применимо)		Мощность непрямого нагрева: не применимо (кВт)		Выбросы оксидов азота (NO <sub>x</sub> )	
Топливо		Керосин		Минимальная допустимая общая длина дымохода (вертикальная и горизонтальная) (м): не применимо (не применимо)		Мощность непрямого нагрева: не применимо (кВт)		Выбор типа топлива (жидкое)		Топливо 77	
Выберите тип топлива (жидкое)				Топливо 77		Mг/кВтч		Керосин		Единица	
Параметр		Обозначение		Значение		Единица		Параметр		Единица	
<b>Тепловая мощность</b>				Тип регулятора тепловой мощности/комнатный термостат		Параметр		Обозначение		Значение	
Номинальная тепловая мощность		P <sub>nom</sub>		30,0		кВт		Одноступенчатая тепловая мощность без регулирования температуры в помещении		[нет]	
Минимальная тепловая мощность (приблизительно)		P <sub>min</sub>		не применимо		кВт		Как минимум две ручные ступени без регулирования температуры в помещении		[нет]	
<b>Потребление электроэнергии для собственных нужд</b>				Номинальная тепловая мощность		P <sub>nom</sub>		50,0		кВт	
При номинальной тепловой мощности		e <sub>lmax</sub>		0,2		кВт		Минимальная тепловая мощность (приблизительно)		P <sub>min</sub>	
При минимальной тепловой мощности		e <sub>lmin</sub>		не применимо		кВт		Механический контроль температуры в помещении с помощью термостата		[нет]	
<b>Потребляемая мощность</b>				<b>Потребление электроэнергии для собственных нужд</b>		При номинальной тепловой мощности		e <sub>lmax</sub>		0,3	
В выключенном режиме		P <sub>0</sub>		не применимо		В		Электронный регулятор температуры в помещении с минимальной тепловой мощностью		[да]	
В режиме ожидания		P <sub>sm</sub>		не применимо		В		Электронный регулятор температуры в помещении с сечуточным контроллером		[нет]	
В режиме ожидания		P <sub>idle</sub>		не применимо		В		<b>Потребляемая мощность</b>		[нет]	
В режиме ожидания при подключении к сети		P <sub>nsm</sub>		Неприменимо		W		Электронный регулятор температуры в помещении с функцией обнаружения открытого окна		[нет]	
Режим ожидания с отображением информации или статуса				[нет]		W		Возможность дистанционного управления		[нет]	
<b>Энергопотребление постоянного пилотного пламени</b>				Режим ожидания с отображением информации или статуса		[нет]		Адаптивное управление запуском		[нет]	
Потребность в энергии пилотного пламени (если применимо)		P <sub>pilot</sub>		0		кВт		<b>Энергопотребление постоянного пилотного пламени</b>		[нет]	
<b>Эффективность (NCV)</b>				Ограничение времени работы пилотного пламени (если применимо)		P <sub>pilot</sub>		[нет]		0	
Эффективность при номинальной тепловой мощности		η <sub>th, nom</sub>		96		%		Датчик температуры		[нет]	
Эффективность работы при минимальной тепловой мощности (приблизительно)		η <sub>th, min</sub>		не применимо		%		<b>Эффективность (NCV)</b>			
Эффективность работы при номинальной тепловой мощности (приблизительно)		η <sub>th, nom</sub>		95		%		Функция саморегулирования			

Эффективность работы при минимальной тепловой мощности (приблизительно)	$\eta_{\psi, min}$	не применимо	%	Функция самообучения	[нет]
Сезонная энергоэффективность отопления помещений	$\eta_s$	80,5	%	Точность управления	[нет]

(cs)  
PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ

Oleřový ohříváč

Model: 90-080; 90-081; 90-082

**POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO PŘÍPADNĚ POZDĚJŠÍ NÁVRATNÉ POUŽITÍ.**

**PODROBNĚ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY**

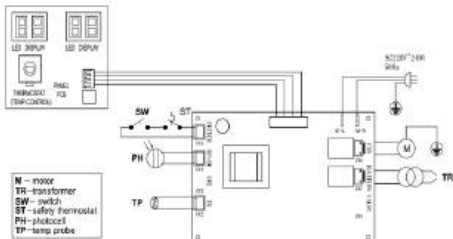
- Děti do 3 let by se neměly k zařízení přibližovat, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou zařízení zapínat a vypínat, pokud je umístěno nebo nainstalováno v normální provozní poloze. Děti by měly být pod dohledem, pokud nebyly poučeny o bezpečném používání zařízení a nerozumí souvisejícím rizikům. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmějí připojovat zařízení k napájení, nastavovat nebo čistit zařízení ani provádět údržbu.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí souvisejícím rizikům. Děti by si s tímto zařízením neměly hrát. Děti bez dozoru by zařízení neměly čistit ani provádět jeho údržbu.

**UPOZORNĚNÍ:**

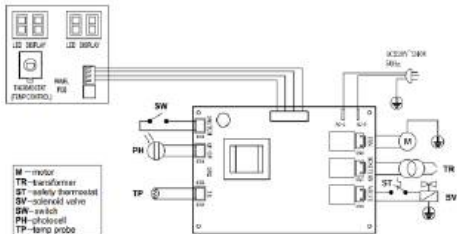
**VAROVÁNÍ:**

- Pokud je neodnímatelný napájecí kabel poškozen, měl by být vyměněn výrobcem, servisním personálem nebo kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.
- Aby nedošlo k přehřátí, nezakrývejte zařízení.
- Přístroj nepoužívejte v bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.
- Tento přístroj není vybaven zařízením pro regulaci teploty v místnosti. Nepoužívejte přístroj v malých místnostech, kde se nacházejí osoby, které nejsou schopny samostatně opustit místnost, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Chcete-li zařízení odpojit, uchopte zástrčku a vytáhněte ji ze zásuvky.

**Elektrická schéma ohříváčů 90-080 a 90-081:**



**Elektrická schéma topného tělesa 90-082:**



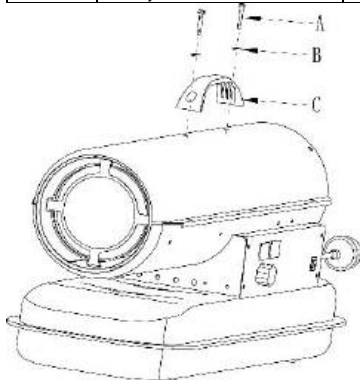
**Pokyny k instalaci**

Vyjměte ohříváč z krabice. Pokud je zařízení jakýmkoli způsobem poškozené, nepoužívejte jej a kontaktujte svého prodejce.

**90-080:**

Jednoduše připevněte plastový držák; další úkony nejsou nutné.

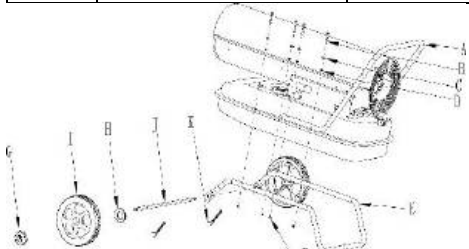
Položka	Popis	Počet
A	Šroub	2
B	Podložka	2
C	Rukojeť	1



**90-081; 90-082:**

Následující příslušenství je součástí přepravního balení:

Položka	Popis	Množství
A	Rukojeť	1
B	Šrouby	6 nebo 8
C	Pružná podložka	6 nebo 8
D	Podložka	6 nebo 8
E	Konstrukce rukojeti	1
F	Matice M5	6 nebo 8
G	Matice M12	2
H	Podložka ø12	2
I	Kola	2
J	Kolečko	1
K	Závlačka	2



Při montáži ohříváče postupujte následovně:

- Vložte osu kola J do příslušného otvoru v konstrukci rukojeti E, vložte závlačku K do příslušných otvorů; umístěte podložku H na obě strany hřídele, nasuňte kolo I na osu kola J a utáhněte maticí G.
- Umístěte tělo ohříváče na konstrukci rukojeti E a ujistěte se, že montážní otvory jsou zarovnané s otvory v zařízení.
- Pomocí šroubu B, pružné podložky C, ploché podložky D a matic připevněte konstrukci rukojeti E k držáku nádrže.

**Pokyny k instalaci**

Umístěte ohříváč na rovný, nehořlavý a tvrdý povrch. Ohříváče s přímým vsřkováním jsou určeny pro použití ve venkovních otevřených prostorech nebo v dobře větraných vnitřních prostorech. Pro použití ve vnitřních prostorech zajistěte trvalé ventilační otvory o ploše nejméně 25 cm<sup>2</sup> / kW, rovnoměrně rozložené mezi podlahou a stropem, s minimální plochou 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimální velikost ventilačního otvoru</b>	<b>320</b> cm <sup>2</sup>	<b>450</b> cm <sup>2</sup>	<b>750</b> cm <sup>2</sup>

- Radiátor instalujte pouze v normální vodorovné poloze.
- Radiátor neumísťujte do blízkosti stěn, rohů nebo nízkých stropů.
- Neumisťujte topidlo pod elektrickou zásuvku.
- Neskládejte topidlo na pohyblivý se vozidla ani na místa, kde by mohlo převrhnout.
- Udržujte topení mimo dosah hořlavých, výbušných nebo korozivních materiálů.
- Umístěte topení mimo dosah záclon nebo podobných materiálů, které by mohly blokovat přívod a odvod vzduchu.
- Z žádného důvodu neblokujte ani neomezujte přívod a odvod vzduchu.
- Udržujte napájecí kabel mimo dosah zdrojů tepla, ostrých hran, řezacích a pohyblivých částí.
- Nevystavujte přímým povětrnostním vlivům ani nadměrné vlhkosti.
- Nevystavujte topidlo v bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.
- Dodržujte obecné a specifické požární předpisy platné ve všech oblastech použití. Ve všech případech dodržujte následující minimální bezpečnostní vzdálenosti od materiálů nebo předmětů v blízkosti topidla:
  - Strana topidla: 0,6 m
  - Strana přívodu vzduchu: 1 m
  - Horní strana: 1,5 m
  - Strana výstupu horkého vzduchu: 3 m
- Podlahy a stropy v provozní oblasti ohříváče musí být vyrobeny z nehořlavých materiálů.
- Nespojujte ohříváče přímo s vzduchovými kanály.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### SPUŠTĚNÍ

- Naplňte nádrž čistým palivem. Používejte pouze motorovou naftu nebo petrolej.
- Hladinu paliva můžete zkontrolovat pomocí ukazatele hladiny paliva v horní části nádrže.
- Zapojte zástrčku napájecího kabelu do uzemněné zásuvky 230 V 50 Hz.
- Uzemnění je povinné.
- Modely 90-081; 90-82
- Po dokončení výše uvedeného postupu „spuštění“ se v levém okénku displeje zobrazí „-“ a v pravém okénku se zobrazí teplota okolí.
- Přepněte spínač do polohy „zapnuto“.
- Výchozí nastavení teploty je 20 stupňů Celsia, které se zobrazí v levém okénku displeje.
- Pokud je teplota okolí nižší než výchozí teplota, elektrody začnou jiskřit a po 7 sekundách se zapne topení.
- Pokud je okolní teplota vyšší než výchozí teplota, nastavte knoflík termostatu na požadovanou teplotu, elektrody začnou jiskřit a po 7 sekundách se zapne ohříváč.

### STUDENÝ START:

Při nízkých teplotách udržujte během zapalování otvor pro odvod vzduchu uzavřený prstem, aby se usnadnilo spuštění.



## PORUCHA:

V případě poruchy (žádný plamen, snížený průtok vzduchu, špatné spalování atd.) se ohříváč vypne a kontrolka začne BLIKAT (na displeji se zobrazí kód LOCK MODE).

### Ruční reset

Pokud je ohříváč v režimu blokování, zkontrolujte a odstraňte příčinu blokování před restartováním ohříváče. Chcete-li provést reset, nastavte přepínač ON/OFF na 0 a poté zpět na 1. Pokud porucha přetrvává, zavolejte technický servis. Otečením knoflíku termostatu se ohříváč NERESETUJE.

### Vypnutí

- Nastavte spínač do polohy „OFF“ (O). Pokud zařízení nebudete delší dobu používat, odpojte jej od elektrické sítě.
- Nikdy neodpojujte ohříváč od napájení nebo účelem jeho zastavení během provozu. Vždy počkejte, až dokončí ochlazovací cyklus (90-081; 90-082), jinak by zbytkové teplo mohlo poškodit vnitřní součásti.
- Ohříváč nezakrývejte. Nezakrývejte přívod a odvod vzduchu.
- Výstup topení je během používání a po něm velmi horký. Nedočkejte se ho! V případě potřeby použijte osobní ochranné prostředky.
- Zajistěte, aby si s přístrojem nehrály děti.
- Zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí.
- Před přemístěním topení odpojte zástrčku ze zásuvky. Nikdy za kabel netahat, abyste odpojili nebo přemístili zařízení.
- Během používání nenechávejte topení bez dozoru.
- Nikdy nepoužívejte zařízení mokrou rukou nebo když je topení nebo napájecí kabel mokry.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou.

### Čištění, údržba a skladování

Pravidelně otírejte kryt měkkou houbou nebo hadříkem. Na velmi znečištěné části použijte houbu navlhčenou vlažnou vodou a jemným čisticím prostředkem, poté osušte čistým hadříkem.

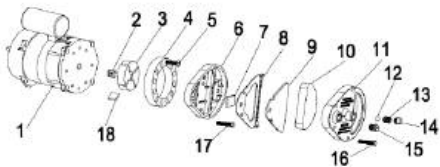
Přívod vzduchu a ventilátor by měly být chráněny před prachem a nečistotami. K čištění vnitřních částí jemně profoukněte přívod stlačeným vzduchem.

Pravidelně kontrolujte napájecí kabel: pokud je opotřebovaný, prasklý nebo poškozený, nechte jej vyměnit technickou službou.

- Před uskladněním topení se ujistěte, že je zcela vychladlá a suché. Zařízení zakryjte plastovým sáčkem, vložte do obalu a uložte na suchém a větraném místě.
- Před prováděním jakékoli údržby vypněte zařízení, odpojte jej od elektrické sítě a nechte topení vychladnout po dobu nejméně 15 minut.
- Nepokoušejte se opravovat elektrický systém sami. Pokud topení vyžaduje servis nebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.
- Nepoužívejte poškozené zařízení, pokud nebylo zkontrolováno a opraveno kvalifikovaným technikem.
- Při čištění dbejte na to, aby do zařízení nevnikla voda.
- Neotvírejte kryt za účelem čištění vnitřních částí. Nestříkejte vodu do ohříváče.
- K čištění topného tělesa nikdy nepoužívejte rozpouštědla, benzin, toluen ani podobné agresivní chemikálie.
- Před každým sezónním použitím se doporučuje provést kontrolu POUZE KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM:
- Opatrně odšroubujte trysku z konektoru trysky. Pročistěte trysku stlačeným vzduchem, abyste odstranili nečistoty. V případě potřeby trysku vyměňte.

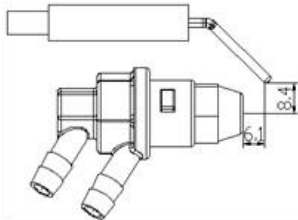
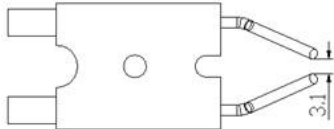
### Vzduchové filtry

Vyčistěte vzduchové filtry. Sejměte koncovku filtru (11), omyjte filtr sání vzduchu (10) jemným čisticím prostředkem a před opětovnou instalací jej důkladně vysušte. Filtr sání vzduchu (9) vyměňujte jednou ročně.



### Zapalovací elektrody

Zapalovací elektrodu vyčistěte, seřídte a v případě potřeby vyměňte. Rozteče elektrod (rozměry v mm) jsou uvedeny níže.



### Nastavení tlaku kompresoru

POZOR! Tlak kompresoru je nastaven výrobcem a smí jej kontrolovat a nastavovat pouze kvalifikovaný technik. Manipulace se zařízením může být nebezpečná.



Sejměte krytku tlakoměru. Připojte tlakoměr k portu pro měření tlaku na zadním krytu. Spustte ohřivač a odečtěte hodnotu tlaku vzduchu. V případě potřeby nastavte tlak na správnou hodnotu otočením krytky tlakoměru ve směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku nebo proti směru hodinových ručiček pro snížení tlaku.

### ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor se nespustí	Žádné napájení nebo nízké napětí	Zkontrolujte napájecí kabel a napětí
		Zkontrolujte pojistku a v případě potřeby ji vyměňte

Na displeji se zobrazuje E1	Vadný nebo poškozený napájecí kabel	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte
	Poškozený motor/kondenzátor	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte
	Zablokování zařízení v důsledku předchozího přehřátí	Zjistěte příčinu přehřátí Vypnutí zařízení Zkontrolujte přívod a odvod vzduchu Počkejte několik minut a restartujte zařízení
Na displeji se zobrazuje E2	Teplotní čidlo je vadné nebo je uvolněný konektor teplotního čidla.	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte teplotní sondu.
		Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte desku plošných spojů
Motor běží, ale ohřivač se nezapálí a po krátké době se zablokuje.	Prázdňá palivová nádrž, znečištěné nebo nesprávné palivo	Odstaňte nevhodné nebo znečištěné palivo. Naplňte nádrž čistým naftovým palivem nebo petrolejem.
Na displeji se zobrazuje E1	Ucpaný palivový filtr	Vyčistěte nebo vyměňte palivový filtr
	Únik vzduchu v olejovém potrubí	Zkontrolujte hadice, utáhněte spoje, v případě potřeby vyměňte
	Ucpaná tryska hořáku	Vyčistěte trysku stlačeným vzduchem, v případě potřeby vyměňte
	Zvýšená viskozita paliva při nízkých teplotách	Smíchejte motorovou naftu s 10–20 % petroleje
Z výfuku vycházejí plameny	Nedostatečný přívod vzduchu do spalovací komory	Zkontrolujte přívod vzduchu, ventilátor, motor
Na displeji se zobrazuje E1	Příliš vysoký tlak kompresoru	Zkontrolujte tlak vzduchu, v případě potřeby upravte*
Ohřivač se během provozu zastaví	Byla dosažena teplota nastavená na pokojovém termostatu	Normální provoz Chcete-li spustit, otočte knoflíkem regulace teploty ve směru hodinových ručiček na vyšší nastavení
Na displeji se zobrazuje okolí		
Ohřivač se během provozu zastaví	Selhání plamene	Zkontrolujte a odstraňte příčiny poruchy Pro resetování nastavte vypínač do polohy 0 a poté do polohy I. Pokud problém přetrvává, kontaktujte technickou podporu
	Špatné spalování	
Na displeji se zobrazí E1	Snížený průtok vzduchu	
	Přehřátí	

Na displeji se zobrazí LC	Po třech neúspěšných pokusech o zapálení se deska plošných spojů zablokuje a přestane fungovat.	Po zapnutí napájení se deska odemkne po třech pokusech o zapnutí napájení během 10 sekund.
---------------------------	---	--

#### JMENOVITÉ ÚDAJE

<b>Model</b>	<b>90-080</b>	<b>90-081</b>	<b>90-082</b>
Tepelný výkon [kW] *	20	30	50
Průtok vzduchu [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Typ paliva	Nafta – petrolej	Nafta – petrolej	Nafta – petrolej
Spotřeba paliva [kg/h]	1,65	2,4	4
Napájecí napětí [V/Hz]	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Nastavení tlaku vzduchu [bar]	0,32	0,31	0,45
Intenzita proudu [A]	1.1	1.1	1,5
Elektrický výkon [W]	230	230	340
Jistitel	T3,15 A	T3,15A	T3,15 A
<b>Rozměry</b>			
Čistá hmotnost (kg)	13,4	19,2	23,2
Délka (mm)	752	855	1076
Šířka (mm)	305	470	515
Výška (mm)	416	588	585
Objem nádrže (litry)	22	38	50
Provozní doba (h)	~11	~14	~11
<b>Vybavení</b>			
Ukazatel hladiny paliva	Ano	ano	Ano
Rukojeť	1	1	1
Termostat	vestavěný	vestavěný	vestavěný
Kontrolka poruchy	vestavěný	ý	vestavěný

\* Na základě výhřevnosti [hodiny]

#### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky by neměly být likvidovány spolu s běžným domovním odpadem, ale měly by být odvezeny do příslušných zařízení k likvidaci. Informace o likvidaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Použité elektrické a elektronické zařízení obsahuje látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sběrka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Kontaktní údaje		Jméno a příjmení nebo název a adresa výrobce nebo jeho oprávněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikátor(y) modelu: 90-080					
Funkce nepřímého vytápění: [ne]					
Přímý tepelný výkon: 20 (kW)					
Nepřímý tepelný výkon: nevztahuje se (kW)					
Minimální přípustná celková délka kouřovodu (vertikální a horizontální potrubí): nevztahuje se (m)					
Palivo		Petrolej		Emise oxidů dusíku ( $NO_2$ )	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte typ paliva (kapalina)				64	Mg/kWh
Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka	Parametr	Jednotka
<b>Tepelný výkon</b>				<b>Typ regulátoru tepelného výkonu/pokojevé teploty (vyberte jednu možnost)</b>	
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom}$	20,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulace pokojové teploty	[ne]
Minimální tepelný výkon (přibližný)	$P_{min}$	neplatí	kW	Minimálně dvě ruční fáze bez regulace teploty v místnosti	[ne]
<b>Spotřeba elektrické energie pro vlastní potřebu</b>					
Při jmenovitém tepelném výkonu	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mechanická regulace teploty v místnosti pomocí termostatu	[ne]
Při minimálním tepelném výkonu	$e_{lmin}$	neplatí	kW		
<b>Spotřeba energie</b>				Elektronická regulace teploty v místnosti	
V režimu vypnutí	$P_0$	nevztahuje se	V	Elektronická regulace teploty v místnosti s denním regulátorem	[ne]
V pohotovostním režimu	$P_{sm}$	Nevztahuje se	V	Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním regulátorem	[ne]
V režimu nečinnosti	$P_{nečinnost}$	neplatí	V	<b>Další možnosti nastavení (lze vybrat více možností)</b>	
V pohotovostním režimu při připojení k síti	$P_{nsm}$	Nevztahuje se	W	Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti	[ne]
Pohotovostní režim s informacemi nebo zobrazením stavu		[ne]		Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	[ne]
<b>Energetická náročnost stálého pilotního plamene</b>				Možnost dálkového ovládání	
Energetická náročnost pilotního plamene (pokud je relevantní)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptivní řízení startu	[ne]
<b>Účinnost (NCV)</b>				Omezení pracovní doby	
Provozní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	96	%	Senzor sálavého tepla	[ne]
Provozní účinnost při minimálním tepelném výkonu (přibližná)	$\eta_{th,min}$	neplatí	%	Funkce samoučení	[ne]
Sezónní energetická účinnost vytápění prostor	$\eta_s$	81,2		Přesnost regulace	[ne]

Kontaktní údaje		Název a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikátor(y) modelu: 90-081					
Funkce nepřímého vytápění: [ne]					
Přímý tepelný výkon: 30 (kW)					
Nepřímý tepelný výkon: nevztahuje se (kW)					
Minimální přípustná celková délka kouřovodu (vertikální a horizontální potrubí): nevztahuje se (m)					
Palivo		Petrolej		Emise oxidů dusiku ( $NO_2$ )	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte typ paliva (kapalina)		77		Mg/kWh	
Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka	Parametr	Jednotka
<b>Tepelný výkon</b>				<b>Typ regulátoru tepelného výkonu/pokoje teploty (vyberte jednu možnost)</b>	
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom}$	30,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti	[ne]
Minimální tepelný výkon (přibližný)	$P_{min}$	neplatí	kW	Minimálně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti	[ne]
<b>Spotřeba elektrické energie pro vlastní potřebu</b>					
Při jmenovitém tepelném výkonu	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mechanická regulace teploty v místnosti pomocí termostatu	[ne]
Při minimálním tepelném výkonu	$e_{lmin}$	neplatí	kW		
<b>Spotřeba energie</b>				Elektronická regulace teploty v místnosti	
V režimu vypnutí	$P_0$	nevztahuje se	V	Elektronická regulace teploty v místnosti s denním regulátorem	[ne]
V pohotovostním režimu	$P_{sm}$	Nevztahuje se	V	Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním regulátorem	[ne]
V režimu nečinnosti	$P_{nečinnost}$	neplatí	V	<b>Další možnosti nastavení (možný výběr více možností)</b>	
V pohotovostním režimu při připojení k síti	$P_{nsm}$	Nevztahuje se	W	Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti	[ne]
Pohotovostní režim s informacemi nebo zobrazením stavu		[ne]		Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	[ne]
<b>Energetická náročnost stálého pilotního plamene</b>				Možnost dálkového ovládání	
Energetická náročnost pilotního plamene (pokud je relevantní)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptivní řízení startu	[ne]
<b>Účinnost (NCV)</b>				Omezení provozní doby	
Účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	96	%	Senzor sálavého tepla	[ne]
Provozní účinnost při minimálním tepelném výkonu (přibližná)	$\eta_{th,min}$	neplatí	%	Funkce samoučení	[ne]
Sezónní energetická účinnost vytápění prostor	$\eta_s$	81,4		Přesnost regulace	[ne]

Kontaktní údaje		Název a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikátor(y) modelu: 90-082					
Funkce nepřímého vytápění: [ne]					
Přímý tepelný výkon: 50 (kW)					
Nepřímý tepelný výkon: nevztahuje se (kW)					
Minimální přípustná celková délka kouřovodu (vertikální a horizontální potrubí): nevztahuje se (m)					
Palivo		Petrolejí		Emise oxidů dusíku ( $NO_2$ )	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte typ paliva (kapalina)				104	Mg/kWh
Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka	Parametr	Jednotka
<b>Tepelný výkon</b>				<b>Typ regulátoru tepelného výkonu/pokojevé teploty (vyberte jednu možnost)</b>	
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom}$	50,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulace pokojové teploty	[ne]
Minimální tepelný výkon (přibližný)	$P_{min}$	neplatí	kW	Minimálně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti	[ne]
<b>Spotřeba elektrické energie pro vlastní potřebu</b>					
Při jmenovitém tepelném výkonu	$e_{lmax}$	0,3	kW	Mechanická regulace teploty v místnosti pomocí termostatu	[ne]
Při minimálním tepelném výkonu	$e_{lmin}$	neplatí	kW		
<b>Spotřeba energie</b>				Elektronická regulace teploty v místnosti	
V režimu vypnutí	$P_0$	nevztahuje se	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s denním regulátorem	[ne]
V pohotovostním režimu	$P_{sm}$	neplatí	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním regulátorem	[ne]
V pohotovostním režimu	$P_{nečinnost}$	neplatí	W	<b>Další možnosti nastavení (možný výběr více možností)</b>	
V pohotovostním režimu při připojení k síti	$P_{nsm}$	Nevztahuje se	W	Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti	[ne]
Pohotovostní režim s informacemi nebo zobrazením stavu		[ne]		Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	[ne]
<b>Energetická náročnost stálého pilotního plamene</b>				Možnost dálkového ovládání	
Energetická náročnost pilotního plamene (pokud je relevantní)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptivní řízení startu	[ne]
<b>Účinnost (NCV)</b>				Omezení provozní doby	
Účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	95	%	Senzor sálavého tepla	[ne]
Provozní účinnost při minimálním tepelném výkonu (přibližná)	$\eta_{th,min}$	neplatí	%	Funkce samoučení	[ne]
Sezónní energetická účinnost vytápění prostor	$\eta_s$	80,5	%	Přesnost regulace	[ne]

(sk)  
**PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV**

**Oilový ohrievač**

Model: 90-080; 90-081; 90-082

**POZNÁMKA: PRED POUŽÍVANÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO NÁVOD A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE.**

**PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY**

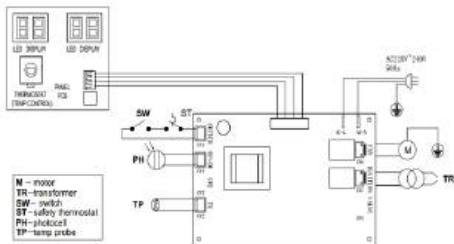
- Deti do 3 rokov by sa nemali približovať k zariadeniu, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov môžu zariadenie zapínať/vypínať, ak je umiestnené alebo inštalované v normálnej prevádzkovej polohe. Deti by mali byť pod dohľadom, pokiaľ neboli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a nerozumejú s tým spojeným rizikám. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú pripájať zariadenie k napájaniu, nastavovať alebo čistiť zariadenie ani vykonávať údržbu.
- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu súvisiace riziká. Deti by sa nemali hrať so zariadením. Deti bez dozoru by nemali zariadenie čistiť ani udržiavať.

**POZOR!**

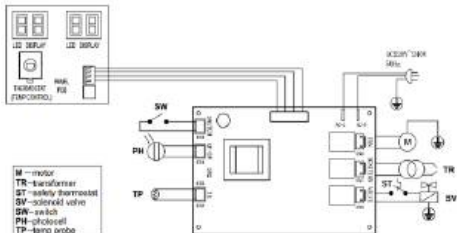
**VAROVANIE:**

- Ak je neodnítateľný napájací kábel poškodený, mal by ho vymeniť výrobca, servisny personál alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Aby sa zabránilo prehriatiu, nezakrývajte spotrebič.
- Zariadenie nepoužívajte v bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazéna.
- Tento spotrebič nie je vybavený zariadením na reguláciu teploty v miestnosti. Spotrebič nepoužívajte v malých miestnostiach, kde sa nachádzajú osoby, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- Na odpojenie zariadenia uchopte zástrčku a vytiahnite ju zo zásuvky.

**Elektrická schéma ohrievačov 90-080 a 90-081:**



**Elektrická schéma ohrievača 90-082:**



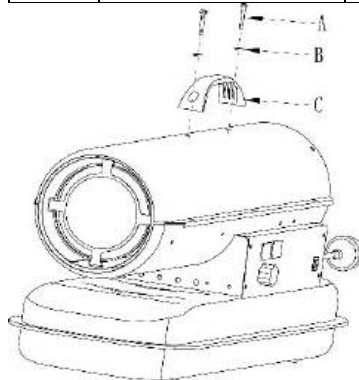
**Pokyny na inštaláciu**

Vyberte ohrievač z krabice. Ak je zariadenie akýmkoľvek spôsobom poškodené, nepoužívajte ho a kontaktujte svojho predajcu.

**90-080:**

Stačí pripevniť plastovú konzolu, ďalšie kroky nie sú potrebné.

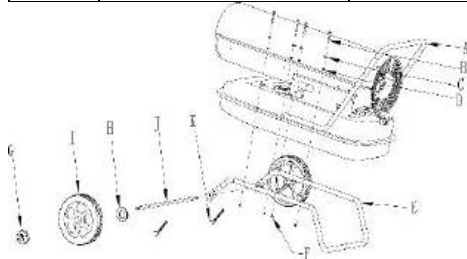
Položka	Popis	Počet
A	Skrutka	2
B	Podložka	2
C	Rukoväť	1



**90-081; 90-082:**

V prepravnom obale je zahrnuté nasledujúce príslušenstvo:

Položka	Popis	Množstvo
A	Rukoväť	1
B	Skrutka	6 alebo 8
C	Pružinová podložka	6 alebo 8
D	Podložka	6 alebo 8
E	Konštrukcia rukoväte	1
F	Matica M5	6 alebo 8
G	M12 matica	2
H	Podložka ø12	2
I	Kolesá	2
J	Kolesový valec	1
K	Západka	2



Na montáž ohrievača postupujte takto:

- Vložte os kolesa J do príslušného otvoru v konštrukcii rukoväte E, vložte závlačku K do príslušných otvorov; umiestnite podložku H na obe strany hriadeľa, nasuňte koleso I na os kolesa J a utiahnite maticu G.
- Umiestnite telo ohrievača na konštrukciu rukoväte E a uistite sa, že montážne otvory sú zarovnané s otvormi v zariadení.
- Pomocou skrutky B, pružnej podložky C, plochých podložiek D a matic pripevnete konštrukciu rukoväte E k držiaku nádrže.

**Pokyny na inštaláciu**

Ohrievač umiestnite na rovný, vodorovný, nehorľavý a tvrdý povrch.

Ohrievače s priamym vstrekokaním sú určené na použitie v otvorených vonkajších priestoroch alebo v dobre vetraných vnútorných priestoroch. Pri použití vo vnútorných priestoroch zabezpečte trvalé vetracie otvory s plochou najmenej 25 cm<sup>2</sup> / kW, rovnomerne rozložené medzi podlahou a stropom, s minimálnou plochou 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimálna veľkosť vetracieho otvoru</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Radiátor inštalujte iba v normálnej horizontálnej polohe.
- Radiátor neumiestňujte do blízkosti stien, rohov alebo nízkych stropov.
- Neumiestňujte ohrievač pod elektrickú zásuvku.
- Neumiestňujte ohrievač na pohybujúce sa vozidlá ani na miesta, kde by sa mohol prevrátiť.
- Kúrenie držte ďalej od horľavých, výbušných alebo korozívnych materiálov.
- Kúrenie umiestnite mimo záclon alebo podobných materiálov, ktoré by mohli blokovať prívod a odvod vzduchu.
- Z žiadneho dôvodu nikdy neblokujte ani neobmedzujte prívod a odvod vzduchu.
- Napájací kábel držte mimo zdrojov tepla, ostrých hrán, rezacích a pohyblivých častí.
- Nevystavujte priamemu pôsobeniu poveternostných podmienok alebo nadmernej vlhkosti.
- Neumiestňujte ohrievač do bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazény.
- Dodržiavajte všeobecné a špecifické protipožiarne predpisy platné vo všetkých oblastiach použitia. Vo všetkých prípadoch zabezpečte nasledujúce minimálne bezpečnostné vzdialenosti od materiálov alebo predmetov v blízkosti ohrievača:
  - Strana ohrievača: 0,6 m
  - Strana prívodu vzduchu: 1 m
  - Horná strana: 1,5 m
  - Strana výstupu horúceho vzduchu: 3 m
- Podlahy a stropy v prevádzkovej oblasti ohrievača musia byť vyrobené z nehorľavých materiálov.
- Ohrievače nepripájajte priamo k vzduchovým kanálom.

## NÁVOD NA POUŽITIE

### SPUSTENIE

- Naplňte nádrž čistým palivom. Používajte iba naftu alebo petrolej.
- Indikátor hladiny paliva v hornej časti nádrže umožňuje skontrolovať hladinu paliva.
- Zapojte zástrčku napájacieho kábla do uzemneného zdroja napájania 230 V 50 Hz.
- Uzemnenie je povinné.
- Modely 90-081; 90-82
- Po dokončení vyššie uvedeného postupu „spustenia“ sa v ľavom okienku displeja zobrazí „-“ a v pravom okienku sa zobrazí teplota okolia.
- Prepnite prepínač do polohy „on“ (zapnuté).
- Predvolené nastavenie teploty je 20 stupňov Celzia, ktoré sa zobrazí v ľavom okienku displeja.
- Ak je teplota okolia nižšia ako predvolená teplota, elektródy začnú iskriť a po 7 sekundách sa zapne ohrievač.
- Ak je teplota okolia vyššia ako predvolená teplota, nastavte gombík termostatu na požadovanú teplotu, elektródy začnú iskriť a po 7 sekundách sa zapne ohrievač.

### START ZA STUDENA:

Pri nízkych teplotách držte počas zapalovania otvor na odvetranie uzavretý prstom, aby sa uľahčilo spustenie.



### PORUCHA:

V prípade poruchy (žiadny plameň, znížený prítok vzduchu, zápalovanie atď.) sa ohrievač vypne a kontrolka bude BLIKAT (na displeji sa zobrazí kód LOCK MODE).

Ručné resetovanie

Ak je ohrievač v režime uzamknutia, skontrolujte a odstráňte príčinu uzamknutia pred opätovným spustením ohrievača. Na resetovanie nastavte prepínač ON/OFF na 0 a potom späť na I. Ak porucha pretrváva, zavolajte technický servis. Otočením gombíka termostatu sa ohrievač NERESETUJE.

### Vypnutie

- Nastavte prepínač do polohy „OFF“ (O). Ak zariadenie dlhší čas nepoužívate, odpojte ho od elektrickej siete.
- Nikdy neodpájajte ohrievač od napájania, aby ste ho zastavili počas prevádzky. Vždy počkajte, kým sa dokončí chladiaci cyklus (90-081; 90-082), inak môže zvyškové teplo poškodiť vnútorné komponenty.
- Kúrenie nezakrývajte. Nezakrývajte prívod a odvod vzduchu.
- Výstup ohrievača je počas používania a po ňom veľmi horúci. Nedotýkajte sa ho! V prípade potreby používajte osobné ochranné prostriedky.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí.
- Pred presunutím ohrievača ho odpojte zo zásuvky. Nikdy netiahnite za kábel, aby ste odpojili alebo presunuli spotrebič.
- Počas používania nenechávajte ohrievač bez dozoru.
- Nikdy nepoužívajte spotrebič s mokrymi rukami alebo keď je ohrievač alebo napájací kábel mokry.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, servisný technik alebo podobne kvalifikovaná osoba.

### Čistenie, údržba a skladovanie

Pravidelne utierajte kryt mäkkou špongiou alebo handričkou. Na veľmi znečistené časti použite špongiu navlhčenú vlažnou vodou a jemným čistiacim prostriedkom, potom osušte čistou handričkou. Prívod vzduchu a ventilátor by mali byť chránené pred prachom a nečistotami. Na čistenie vnútorných častí jemne prefuškujte prívod stlačeným vzduchom.

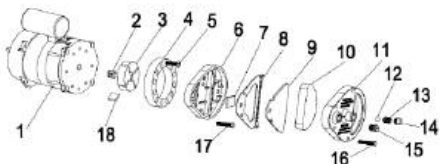
Pravidelne kontrolujte napájací kábel: ak je opotrebovaný, prasknutý alebo poškodený, nechajte ho vymeniť technickým servisom.

- Pred uskladnením ohrievača sa uistite, že je úplne vychladnutý a suchý. Prístroj zakryte plastovým vreckom, vložte do obalu a uskladnite na suchom, vetranom mieste.
- Pred vykonaním akejkoľvek údržby vypnite zariadenie, odpojte ho od napájania a nechajte ohrievač vychladnúť aspoň 15 minút.
- Nepokúšajte sa opravovať elektrický systém sami. Ak ohrievač vyžaduje servis alebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.
- Nepoužívajte poškodené zariadenie, pokiaľ nebolo skontrolované a opravené kvalifikovaným technikom.
- Pri čistení sa uistite, že do zariadenia nevnikne voda.
- Neotvárajte kryt, aby ste vyčistili vnútorné časti. Nestriekajte vodu do ohrievača.
- Na čistenie ohrievača nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, benzín, toluén ani podobné agresívne chemikálie.

- Pred každým sezónnym použitím sa odporúčajú kontroly vykonávané IBA KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM:
- Opatrne odskrutkujte trysku z konektora trysky. Vyfúknite stlačený vzduch cez otvor trysky, aby ste ju očistili od nečistôt. V prípade potreby trysku vymeňte.

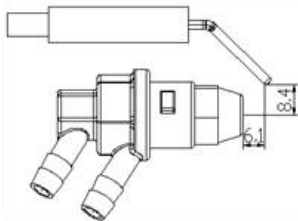
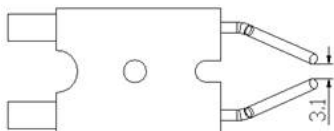
#### Vzduchové filtre

Vyčistite vzduchové filtre. Odstráňte koncovku filtra (11), umyte filter prívodu vzduchu (10) jemným čistiacim prostriedkom a pred opätovnou inštaláciou ho dôkladne vysušte. Filter prívodu vzduchu (9) vymeňte raz ročne.



#### Zapaľovacie elektródy

Zapaľovací elektródu vyčistite, nastavte a v prípade potreby vymeňte. Medzery medzi elektródami (rozmery v mm) nájdete nižšie.



#### Nastavenie tlaku kompresora

POZOR! Tlak kompresora je nastavený výrobcom a môže ho kontrolovať a nastavovať iba kvalifikovaný technik. Manipulácia so zariadením môže byť nebezpečná.



Odstráňte viečko tlakomera. Pripojte tlakomer k portu na meranie tlaku na zadnom kryte. Spustite ohrievač a odčítajte hodnotu tlaku vzduchu. V prípade potreby nastavte tlak na správnu hodnotu otočením viečka tlakomera v smere hodinových ručičiek, aby ste tlak zvýšili, alebo proti smeru hodinových ručičiek, aby ste tlak znížili.

#### ODSTRÁNENIE PORÚCH

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE	
Motor sa nenašartuje	Žiadne napájanie alebo nízke napätie	Skontrolujte napájací kábel a napätie	
		Skontrolujte poistku a v prípade potreby ju vymeňte	
	Na displeji sa zobrazuje E1	Chybný alebo poškodený napájací kábel	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte
		Poškodený motor/kondenzátor	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte
Na obrazovke sa zobrazuje E2	Teplotný senzor je vadný alebo je uvoľnený konektor teplotného senzora.	Zistite príčinu prehriatia Vypnutie zariadenia Skontrolujte prívod a odvod vzduchu Počkajte niekoľko minút a zariadenie reštartujte	
		Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte dosku s obvody	
Motor beží, ale ohrievač sa nezapáli a po krátkej dobe sa zablokuje.	Prázdna palivová nádrž, znečistené alebo nesprávne palivo	Odstráňte nevhodné alebo znečistené palivo. Naplňte nádrž čistým dieselovým palivom alebo petrolejom.	
		Zanesený palivový filter	Vyčistite alebo vymeňte palivový filter
	Na displeji sa zobrazuje E1	Únik vzduchu v olejovom potrubí	Skontrolujte hadice, utiahnite spoje, v prípade potreby vymeňte
		Uzatvorená tryska horáka	Vyčistite trysku stlačeným vzduchom, v prípade potreby vymeňte
Zvýšená viskozita paliva pri nízkych teplotách	Zmiešajte naftu s 10 – 20 % petroleja		
Z výfukového otvoru vychádzajú plamene	Nedostatočný prívod vzduchu do spaľovacej komory	Skontrolujte prívod vzduchu, ventilátor, motor	
	Príliš vysoký tlak kompresora	Skontrolujte tlak vzduchu, v prípade potreby nastavte*	
Ohrievač sa počas prevádzky zastaví	Bola dosiahnutá teplota nastavená na izbovom termostate	Normálna prevádzka Na spustenie otočte gombíkom regulácie teploty v smere hodinových ručičiek na vyššiu hodnotu	
		Na displeji sa zobrazuje teplota okolia	
Ohrievač sa zastaví počas prevádzky	Zlyhanie plameňa	Skontrolujte a odstráňte príčiny poruchy	
	Zlé spaľovanie		

Na displeji sa zobrazí E1	Znížený prietok vzduchu	Na resetovanie nastavte vypínač do polohy 0 a potom do polohy I. Ak problém pretrváva, kontaktujte technickú podporu
	Prehrievanie	
Na obrazovke sa zobrazuje LC	Tri neúspešné pokusy o zapálenie zablokujú dosku s obvody a tá prestane fungovať.	Po zapnutí napájania sa odomkne po 3-krátom zapnutí napájania v priebehu 10 sekúnd.

#### NOMINÁLNE ÚDAJE

Model	90-080	90-081	90-082
Výkon [kW] *	20	30	50
Prúdenie vzduchu [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Typ paliva	Nafta – petrolej	Diesel - petrolej	Nafta - petrolej
Spotreba paliva [kg/h]	1,65	2,4	4
Napájacie napätie [V/Hz]	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Nastavenie tlaku vzduchu [bar]	0,32	0,31	0,45
Intenzita prúdu [A]	1.1	1.1	1,5
Elektrický výkon [W]	230	230	340
Hodnota poistky	T3,15 A	T3.15A	T3.15A
<b>Rozmery</b>			
Čistá hmotnosť (kg)	13,4	19,2	23,2
Dĺžka (mm)	752	855	1076
Šírka (mm)	305	470	515
Výška (mm)	416	588	585
Objem nádrže (litre)	22	38	50
Prevádzková doba (h)	~11	~14	~11
<b>Vybavenie</b>			
Ukazovateľ hladiny paliva	Áno	Áno	Áno
Rukoväť	1	1	1
Termostat	vstavaný	vstavaný	vstavaný
Kontrolka poruchy	vstavaný	vstavaný	vstavaná

\* Na základe hrubej výhrevnosti [hodiny]

#### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektrické výrobky sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale je potrebné ich odnieť do príslušných zariadení na likvidáciu. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použité elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t.j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravovanie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Kontaktné údaje		Meno a priezvisko alebo názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikátor(-y) modelu: 90-080					
Funkcia nepriameho kúrenia: [nie]					
Priamy tepelný výkon: 20 (kW)					
Nepriamy tepelný výkon: neaplikovateľné (kW)					
Minimálna prípustná celková dĺžka kominového potrubia (vertikálne a horizontálne potrubie): neaplikovateľné (m)					
Palivo		Kerozín		Emisie oxidu dusíka ( $NO_2$ )	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte typ paliva (kvapalné)				64	Mg/kWh
Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka	Parameter	Jednotka
<b>Výkon</b>				<b>Typ regulátora tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jednu možnosť)</b>	
Nominálny tepelný výkon	$P_{nom}$	20,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti	[nie]
Minimálny tepelný výkon (približný)	$P_{min}$	neplatí	kW	Minimálne dve manuálne fázy bez regulácie teploty v miestnosti	[nie]
<b>Spotreba elektrickej energie pre vlastnú potrebu</b>					
Pri menovitom výkone	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu	[nie]
Pri minimálnom tepelnom výkone	$e_{lmin}$	neplatí	kW		
<b>Spotreba energie</b>				Elektronická regulácia teploty v miestnosti	
V režime vypnutia	$P_0$	neplatí	V	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným regulátorom	[nie]
V pohotovostnom režime	$P_{sm}$	Neplatí	V	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom	[nie]
V režime nečinnosti	$P_{nečinnosť}$	neplatí	V	<b>Ďalšie možnosti nastavenia (možno vybrať viaceré)</b>	
V pohotovostnom režime pri pripojení k sieti	$P_{nsm}$	Neplatí	W	Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti	[nie]
Pohotovostný režim s informáciami alebo zobrazením stavu		[nie]		Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna	[nie]
<b>Energetická náročnosť stabilného pilotného plameňa</b>				Možnosť diaľkového ovládania	
Energetická náročnosť pilotného plameňa (ak je to relevantné)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptívne riadenie štartu	[nie]
<b>Účinnosť (NCV)</b>				Obmedzenie pracovného času	
Prevádzková účinnosť pri menovitom výkone	$\eta_{th,nom}$	96	%	Snímač sálavého tepla	[nie]
Prevádzková účinnosť pri minimálnom výstupe tepla (približne)	$\eta_{th,min}$	neplatí	%	Funkcia samoučenia	[nie]
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov	$\eta_s$	81,2	%	Presnosť regulácie	[nie]

Kontaktné údaje		Názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikátor(-y) modelu: 90-081					
Funkcia nepriameho vykurovania: [nie]					
Priamy tepelný výkon: 30 (kW)					
Nepriamy tepelný výkon: neaplikovateľné (kW)					
Minimálna prípustná celková dĺžka kominového potrubia (vertikálne a horizontálne potrubie): neaplikovateľné (m)					
Palivo		Kerosín		Emisie oxidu dusíka ( $NO_2$ )	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte typ paliva (kvapalné)				77	Mg/kWh
Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka	Parameter	Jednotka
<b>Výkon</b>				<b>Typ regulátora tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jednu možnosť)</b>	
Nominálny tepelný výkon	$P_{nom}$	30,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti	[nie]
Minimálny tepelný výkon (približný)	$P_{min}$	neplatí	kW	Minimálne dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti	[nie]
<b>Spotreba elektrickej energie pre vlastnú potrebu</b>					
Pri menovitom výkone	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu	[nie]
Pri minimálnom tepelnom výkone	$e_{lmin}$	neplatí	kW		
<b>Spotreba energie</b>				Elektronická regulácia teploty v miestnosti	
V režime vypnutia	$P_0$	neplatí	V	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným regulátorom	[nie]
V pohotovostnom režime	$P_{sm}$	Neplatí	V	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom	[nie]
V režime nečinnosti	$P_{nečinnosť}$	neplatí	V	<b>Ďalšie možnosti nastavenia (možnosť viacerých výberov)</b>	
V pohotovostnom režime pri pripojení k sieti	$P_{nsm}$	Neplatí	W	Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti	[nie]
Pohotovostný režim s informáciami alebo zobrazením stavu		[nie]		Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna	[nie]
<b>Energetická náročnosť stabilného pilotného plameňa</b>				Možnosť diaľkového ovládania	
Energetická náročnosť pilotného plameňa (ak je to relevantné)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptívne riadenie štartu	[nie]
<b>Účinnosť (NCV)</b>				Obmedzenie prevádzkovej doby	
Účinnosť pri menovitom výkone	$\eta_{th,nom}$	96	%	Snímač sálavého tepla	[nie]
Prevádzková účinnosť pri minimálnom výstupe tepla (približne)	$\eta_{th,min}$	neplatí	%	Funkcia samoučenia	[nie]
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov	$\eta_s$	81,4	%	Presnosť regulácie	[nie]

Kontaktné údaje		Názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikátor(-y) modelu: 90-082					
Funkcia nepriameho kúrenia: [nie]					
Priamy tepelný výkon: 50 (kW)					
Nepriamy tepelný výkon: neaplikovateľné (kW)					
Minimálna prípustná celková dĺžka kominového potrubia (vertikálne a horizontálne potrubie): neaplikovateľné (m)					
Palivo		Kerozín		Emisie oxidu dusíka ( $NO_2$ )	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte typ paliva (kvapalné)				104	Mg/kWh
Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka	Parameter	Jednotka
<b>Výkon</b>				<b>Typ regulátora tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jednu možnosť)</b>	
Nominálny tepelný výkon	$P_{nom}$	50,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti	[nie]
Minimálny tepelný výkon (približný)	$P_{min}$	neplatí	kW	Minimálne dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti	[nie]
<b>Spotreba elektrickej energie pre vlastnú potrebu</b>					
Pri menovitom výkone	$e_{lmax}$	0,3	kW	Mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu	[nie]
Pri minimálnom tepelnom výkone	$e_{lmin}$	neplatí	kW		
<b>Spotreba energie</b>				Elektronická regulácia teploty v miestnosti	
V režime vypnutia	$P_0$	neplatí	V	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným regulátorom	[nie]
V pohotovostnom režime	$P_{sm}$	neplatí	W	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom	[nie]
V pohotovostnom režime	$P_{nečinnosť}$	neplatí	V	<b>Ďalšie možnosti nastavenia (možnosť viacerých výberov)</b>	
V pohotovostnom režime pri pripojení k sieti	$P_{nsm}$	Neplatí	W	Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti	[nie]
Pohotovostný režim s informáciami alebo zobrazením stavu		[nie]		Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna	[nie]
<b>Energetická náročnosť stabilného pilotného plameňa</b>				Možnosť diaľkového ovládania	
Energetická náročnosť pilotného plameňa (ak je to relevantné)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptívne ovládanie štartu	[nie]
<b>Účinnosť (NCV)</b>				Obmedzenie prevádzkovej doby	
Účinnosť pri menovitom výkone	$\eta_{th,nom}$	95	%	Senzor sálavého tepla	[nie]
Prevádzková účinnosť pri minimálnom výstupe tepla (približne)	$\eta_{th,min}$	neplatí	%	Funkcia samoučenia	[nie]
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov	$\eta_s$	80,5	%	Presnosť regulácie	[nie]

(hr)  
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

Uljni grijač

Model: 90-080; 90-081; 90-082

**NAPOMENA: PRIJE KORIŠTENJA OPREME PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.**

**DETALJNA SIGURNOSNA UPUTSTVA**

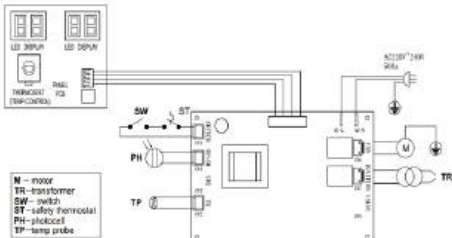
- Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja osim ako nisu pod stalnim nadzorom.
- Djeca od 3 do 8 godina mogu uključivati/isključivati uređaj pod uvjetom da je postavljen ili montiran u svoj normalan radni položaj. Djeca bi trebala biti pod nadzorom osim ako nisu upućena u sigurno korištenje uređaja i razumiju povezane rizike. Djeca od 3 do 8 godina ne smiju priključivati uređaj na napajanje, podešavati ili čistiti uređaj, niti obavljati radove na održavanju.
- Ovu opremu mogu koristiti djeca od 8 godina i starija te osobe smanjenih fizičkih, osjetljivih ili mentalnih sposobnosti ili s nedostatkom iskustva i znanja ako su dobile nadzor ili upute o sigurnom korištenju opreme i razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne bi smjela igrati opremom. Ne nadzirana djeca ne bi smjela čistiti niti održavati opremu.

**PAŽNJA!**

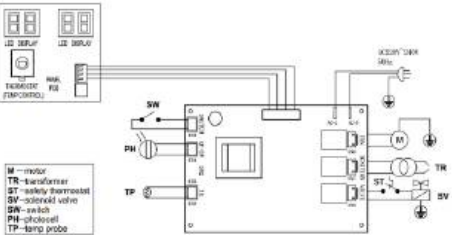
**UPOZORENJE:**

- Ako je neizvodivi kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, servisno osoblje ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Kako biste izbjegli pregrijavanje, ne prekrivajte uređaj.
- Ne koristite aparat u neposrednoj blizini kade, tuša ili bazena.
- Ovaj uređaj nije opremljen uređajem za kontrolu temperature prostorije. Ne koristite uređaj u malim prostorijama u kojima se nalaze osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Za isključivanje uređaja, uhvatite utikač i izvucite ga iz zidne utičnice.

**Električni dijagram grijača 90-080 i 90-081:**



**Električni dijagram grijača 90-082:**



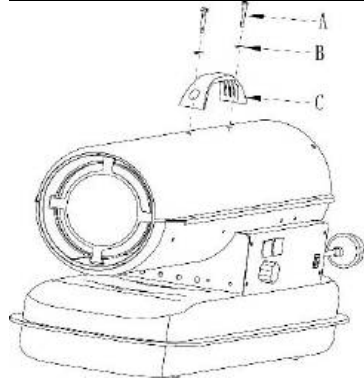
**Upute za instalaciju**

Izvadite grijač iz kutije. Ako je uređaj na bilo koji način oštećen, nemojte ga koristiti i obratite se prodavaču.

**90-080:**

Jednostavno pričvrstite plastični nosač; nije potrebno poduzimati nikakve daljnje radnje.

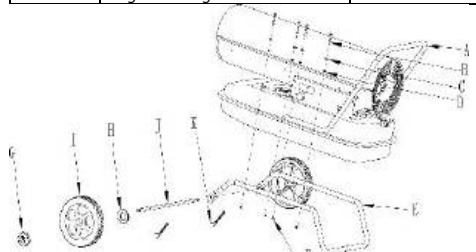
Stavka	Opis	Količina
A	Vijač	2
B	Podloška	2
C	Drška	1



**90-081; 90-082:**

U transportnoj ambalazi uključeni su sljedeći dodaci:

Artikl	Opis	Količina
A	Drška	1
B	Vijci	6 ili 8
C	Prugasta podloška	6 ili 8
D	Podloška	6 ili 8
E	Dizajn ručke	1
F	M5 matica	6 ili 8
G	M12 matica	2
H	Podloška Ø12	2
I	Kotači	2
J	Kotačni valjak	1
K	Sigurnosna igla	2



Za sastavljanje grijača postupite na sljedeći način:

- Umetnite osovinu kotača J u odgovarajuću rupu u konstrukciji ručke E, umetnite sigurnosnu iglu K u odgovarajuće rupe; postavite podlošku H na obje strane osovine, navucite kotač I na osovinu kotača J i zategnite maticu G.
- Postavite kućište grijača na konstrukciju ručke E, pazite da se montažne rupe podudaraju s rupama na uređaju.
- Koristeći vijak B, opružite podlošku C, ravnu podlošku D i maticu, pričvrstite konstrukciju ručke E na nosač spremnika.

**Upute za montažu**

Postavite grijač na ravnu, vodoravnu, nehorivu, tvrdu površinu. Grijači s izravnim ubrizgavanjem namijenjeni su za upotrebu na otvorenim vanjskim prostorima ili u dobro prozračenim zatvorenim prostorima. Za unutarnju upotrebu osigurajte stalne ventilacijske otvore površine najmanje 25 cm<sup>2</sup>/KW, ravnomjerno raspoređene

između poda i stropa, s minimalnom ukupnom površinom od 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimalna veličina ventilacijskog otvora</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Ugrađujte radiator samo u normalnom vodoravnom položaju.
- Ne postavljajte radiator blizu zidova, kutova ili niskih stropova.
- Ne postavljajte grijač ispod električne utičnice.
- Ne postavljajte grijač na pokretna vozila ili na mjesta gdje bi se mogao prevrnuti.
- Držite grijač podalje od zapaljivih, eksplozivnih ili korozivnih materijala.
- Postavite grijač podalje od zavjesa ili sličnih materijala koji bi mogli blokirati ulaz i izlaz zraka.
- Nikada ne blokirajte niti ograničavajte ulaz i izlaz zraka iz bilo kojeg razloga.
- Držite kabel za napajanje podalje od izvora topline, oštrih rubova, reznica i pokretnih dijelova.
- Ne izlažite izravnom vremenskim uvjetima ili prekomjernoj vlazi.
- Ne postavljajte grijač u neposrednoj blizini kade, tuša ili bazena.
- Pridržavajte se općih i posebnih propisa o zaštiti od požara koji se primjenjuju u svim područjima uporabe. U svim slučajevima osigurajte sljedeće minimalne sigurnosne udaljenosti od materijala ili predmeta u neposrednoj blizini grijača:
  - Strana grijača: 0,6 m
  - Strana za dovod zraka: 1 m
  - Gornja strana: 1,5 m
  - Iza izlaza vrućeg zraka: 3 m
  - Podovi i stropovi u radnom području grijača moraju biti izrađeni od vatrootpornih materijala.
- Ne spajajte grijače izravno na zračne kanale.

#### UPUTE ZA UPOTREBU

##### POKRENUĆE

- Napunite spremnik čistim gorivom. Koristite samo dizel gorivo ili kerozin.
- Indikator razine goriva na vrhu spremnika omogućuje provjeru razine goriva.
- Uključite utikač napajnog kabela u uzemljeno napajanje od 230 V 50 Hz.
- Uzemljenje je obavezno.
- Modeli 90-081; 90-82
- Nakon dovršetka gore navedenog postupka pokretanja, u lijevom prozoru zaslona pojavit će se "-" i prikazat će se temperatura okoline u desnom prozoru.
- Pomaknite prekidač u položaj "on".
- Zadana postavka temperature je 20 °C, koja će biti prikazana u lijevom prozoru zaslona.
- Ako je temperatura okoline niža od zadane temperature, elektrodama će početi iskretnje, a nakon 7 sekundi grijač će se uključiti.
- Ako je temperatura okoline viša od zadane temperature, postavite kotačić termostata na željenu temperaturu, elektrodama će se početi stvarati iskra i nakon 7 sekundi grijač će se uključiti.

##### HLADNI START:

Pri niskim temperaturama tijekom paljenja držite otvor ventilacije zraka zatvorenim prstom kako biste olakšali paljenje.



##### NEISPRAVNOST:

U slučaju kvara (nema plamena, smanjen protok zraka, loše izgaranje itd.), grijač će se isključiti i indikatorska svjetla će treptati (na zaslonu će se pojaviti kod LOCK MODE).

ručno ponovno pokretanje

Ako je grijač u načinu zaključavanja, provjerite i uklonite uzrok zaključavanja prije ponovnog pokretanja grijača. Za resetiranje postavite prekidač ON/OFF na 0, a zatim natrag na I. Ako se kvar nastavi, nazovite tehničku službu. Okretanje kotačića termostata NEĆE resetirati grijač.

##### Isključivanje

- Podesite prekidač u položaj "OFF" (O). Iskopčajte uređaj iz strujne utičnice ako se ne koristi dulje vrijeme.
- Nikada ne isključujte grijač iz napajanja kako biste ga zaustavili tijekom rada. Uvijek dopustite da se završi postupak hlađenja (90-081; 90-082), inače preostala toplina može oštetiti unutarnje komponente.
- Ne prekrivajte grijač. Ne blokirajte ulaz i izlaz zraka.
- Izlaz zraka grijača je vrlo vruć tijekom i nakon upotrebe. Ne dodirujte! Po potrebi koristite osobnu zaštitnu opremu.
- Pobrinite se da se djeca ne igraju uređajem.
- Uređaj nije namijenjen za upotrebu osobama (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja.
- Iskopčajte grijač iz utičnice prije premještanja. Nikada ne povlačite kabel kako biste iskopčali ili premjestili uređaj.
- Ne ostavljajte grijač bez nadzora tijekom uporabe.
- Nikada ne koristite uređaj mokrim rukama ili kada je grijač ili kabel za napajanje mokar.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, servisni tehničar ili druga osoba slične kvalifikacije.

##### Čišćenje, održavanje i skladištenje

Redovito brišite kućište mekanom spužvom ili krpom. Za vrlo prljave dijelove upotrijebite spužvu natopljenu mlakom vodom i blagim deterdžentom, a zatim osušite čistom krpom.

Ulaz za zrak i ventilator trebaju biti zaštićeni od prašine i prljavštine. Za čišćenje unutarnjih dijelova nježno puhnite komprimirani zrak kroz ulaz.

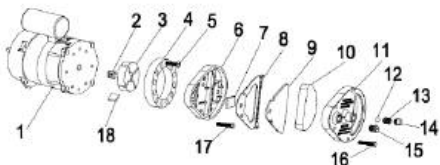
Redovito provjeravajte kabel za napajanje: ako je istrošen, napaknut ili oštećen, neka ga zamijeni tehnička služba.

- Prije spremanja grijača provjerite je li potpuno hladan i suh. Pokrijte uređaj plastičnom vrećicom, stavite ga u originalno pakiranje i spremite na suho, prozračno mjesto.
- Prije obavljanja bilo kakvog održavanja isključite uređaj iz struje i ostavite grijač da se ohladi najmanje 15 minuta.
- Ne pokušavajte sami popravljati električni sustav. Ako uređaj za grijanje treba servis ili popravak, obratite se kvalificiranom tehničaru.
- Ne koristite oštećenu jedinicu osim ako je nije pregledao i popravio kvalificirani tehničar.
- Prilikom čišćenja pazite da voda ne uđe u uređaj.
- Ne otvarajte kućište radi čišćenja unutarnjih dijelova. Ne prskajte vodu u grijač.
- Nikada ne koristite otapala, benzin, toluen ili slične agresivne kemikalije za čišćenje grijača.
- Preporučuje se pregled koji smije obavljati ISKLJUČIVO OSOBA S ODGOVARAJUĆOM KVALIFIKACIJOM prije svake sezone uporabe.

- Pažljivo odvrnite mlaznicu s priključka mlaznice. Puhnite komprimirani zrak kroz otvor mlaznice kako biste je očistili od nečistoća. Po potrebi zamijenite mlaznicu.

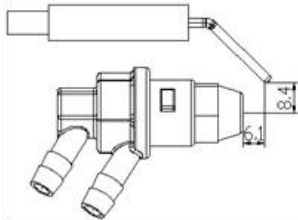
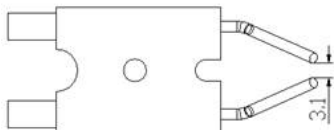
#### Filtri zraka

Očistite filtere zraka. Uklonite krajnji poklopac filtra (11), operite filtar za usis zraka (10) blagim deterdžentom i temeljito osušite prije ponovne ugradnje. Zamijenite filtar za usis zraka (9) jednom godišnje.



#### Elektrode paljenja

Očistite, podesite i, ako je potrebno, zamijenite elektrodu paljenja. Pogledajte dolje za razmake elektroda (dimenzije u mm).



#### Podešavanje tlaka kompresora

UPOZORENJE! Tlak kompresora je tvornički postavljen i mogu ga provjeravati i podešavati samo kvalificirani tehničari. Neovlašteno rukovanje uređajem može biti opasno.



Uklonite čep manometra. Povežite manometar na priključak za mjerenje tlaka na stražnjem poklopcu. Pokrenite grijač i očitajte vrijednost tlaka zraka. Po potrebi prilagodite tlak na ispravnu vrijednost okretanjem čepa manometra u smjeru kazaljke na satu za povećanje tlaka ili u suprotnom smjeru za smanjenje tlaka.

#### OTKLONJAVANJE POTEŠKOĆA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
---------	-------	----------

Motor se ne pali	Nema napajanja ili nizak napon	Provjerite napajni kabel i napon Provjerite osigurač i zamijenite ga ako je potrebno
	Na zaslonu se prikazuje E1	Neispravan ili oštećen kabel za napajanje Provjerite i zamijenite ako je potrebno
	Oštećen motor/kondenzator	Provjerite i zamijenite po potrebi
	Zaključavanje uređaja zbog prethodnog pregrijavanja	Otkrijte uzrok pregrijavanja Isključivanje uređaja Provjerite ulaz i izlaz zraka Pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokrenite uređaj
Na zaslonu se prikazuje E2	Senzor temperature je neispravan ili je konektor senzora temperature labav.	Provjerite i po potrebi zamijenite sondu za temperaturu. Provjerite i po potrebi zamijenite tiskanu ploču
	Motor radi, ali grijač se ne pali i nakon kratkog vremena se zaključa.	Uklonite neprimjereno ili kontaminirano gorivo Napunite spremnik čistim dizel gorivom ili kerozinom.
Na zaslonu se prikazuje E1	Zagušen filter za gorivo	Očistite ili zamijenite filter za gorivo
	Propuštanje zraka u uljnoj cijevi	Provjerite crijeva, zategnite spojeve, po potrebi zamijenite
	Zagušena mlaznica kompresora	Očistite mlaznicu komprimiranim zrakom, po potrebi je zamijenite
	Viskoznost goriva povećana pri niskim temperaturama	Pomiješajte dizel gorivo s 10-20% kerozina
Plamen izlazi iz ispušnog otvora	Nedovoljan protok zraka u komoru za izgaranje	Provjerite usis zraka, ventilator, motor
Na zaslonu se prikazuje E1	Pritisak kompresora previsok	Provjerite tlak zraka, po potrebi ga podesite*
Grijač se zaustavlja tijekom rada	Postignuta je temperatura postavljena na sobnom termostatu	Normalno funkcioniranje Za pokretanje, okrenite kotačić za podešavanje temperature u smjeru kazaljke na satu na višu postavku
Prikazana temperatura okoline na zaslonu		
Grijač se zaustavlja tijekom rada	Neuspjeh plamena	Provjerite i uklonite uzroke neispravnosti
	Loše izgaranje	

Na zaslonu se prikazuje E1	Smanjen protok zraka	Za resetiranje postavite prekidač On/Off u položaj 0, zatim u položaj I. Ako problem potraje, kontaktirajte tehničku podršku.
	Pregrijavanje	
LC prikazan na zaslonu	Tri neuspjela pokušaja paljenja zaključat će tiskanu ploču i ona će prestati funkcionirati.	Nakon uključivanja napajanja, otključat će se nakon 3 uključivanja napajanja unutar 10 sekundi;

#### NAMJENSKI PODACI

Model	90-080	90-081	90-082
Toplinski učinak [kW] *	20	30	50
Zrakotok [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Vrsta goriva	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin
Potrošnja goriva [kg/h]	1,65	2,4	4
Napon napajanja [V/Hz]	230V AC 50Hz	230 V izmjenične struje 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Podešavanje tlaka zraka [bar]	0.32	0.31	0,45
Intenzitet struje [A]	1.1	1.1	1,5
Električna snaga [W]	230	230	340
Nazivna vrijednost osigurača	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Dimenzije</b>			
Neto težina (kg)	13.4	19.2	23,2
Duljina (mm)	752	855	1076
Širina (mm)	305	470	515
Visina (mm)	416	588	585
Kapacitet spremnika (litri)	22	38	50
Vrijeme rada (h)	~11	~14	~11
<b>Oprema</b>			
Indikator razine goriva	Da	da	Da
Ručka	1	1	1
Termostat	ugrađen	ugrađen	ugrađen
Svjetlo za indikaciju kvara	ugrađen	ugrađen o	ugrađeno

\* Na temelju bruto kalorijske vrijednosti [sati]

#### ZASTITA OKOLIŠA



Električne proizvode ne smijete odlagati s kućnim otpadom, već ih trebate odnijeti u odgovarane objekte za odlaganje. Informacije o odlaganju možete dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Koristena električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja nije reciklirana predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u dalszym tekstu: "GTX Poland") oświadcza, że sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u dalsjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg njegovog dijela u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

Kontaktni podaci		Ime i prezime ili naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikator(i) modela: 90-080					
Funkcija neizravnog grijanja: [ne]					
Izravna toplinska snaga: 20 (kW)					
Neizravni toplinski učinak: ne primjenjivo (kW)					
Minimalna dopuštena ukupna duljina dimovoda (okomita i vodoravna cijev): ne primjenjivo (m)					
Gorivo		Kerozin		Emitiranje dušikovih oksida (NO <sub>2</sub> )	
				Vrijednost	Jedinica
Odaberite vrstu goriva (tekuće)				64	Mg/kWh
Parametar	Naznaka	Vrijedno st	Jedini ca	Parametar	Jedinica
<b>Toplinski učinak</b>				<b>Vrsta regulatora toplinske snage/temperature prostorije (odaberite jednu opciju)</b>	
Nominalna toplinska snaga	$P_{nom}$	20,0	kW	Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole temperature prostorije	[ne]
Minimalna toplinska snaga (približno)	$P_{min}$	ne primjenjivo	kW	Najmanje dva ručna stupnja bez kontrole temperature prostorije	[ne]
<b>Potrošnja električne energije za vlastitu upotrebu</b>					
Pri nominalnoj toplinskoj snazi	$eI_{max}$	0,2	kW	Mehanička kontrola sobne temperature pomoću termostata	[ne]
Pri minimalnoj toplinskoj snazi	$eI_{min}$	ne primjenjivo	kW		
<b>Potrošnja energije</b>				Elektronička kontrola sobne temperature	
U isključenom načinu rada	$P_0$	ne primjenjivo	U	Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim upravljačem	[ne]
U načinu mirovanja	$P_{sm}$	Ne primjenjivo	U	Elektronička kontrola sobne temperature s tjednim upravljačem	[ne]
U mirovanju	$P_{mirovanje}$	ne primjenjivo	U	<b>Ostale opcije podešavanja (može se odabrati više)</b>	
U načinu mirovanja kada je priključen na mrežu	$P_{nsm}$	Ne primjenjivo	W	Kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti	[ne]
Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa		[ne]		Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora	[ne]
<b>Potrošnja energije stalnog pilot plamena</b>				Opcija daljinskog upravljanja	
Potreba energije pilot plamena (ako je primjenjivo)	$P_{pilot}$	0	kW	Prilagodljiva kontrola paljenja	[ne]
<b>Učinkovitost (NCV)</b>				Ograničenje radnog vremena	
Radna učinkovitost pri nominalnoj toplinskoj snazi	$\eta_{th,nom}$	96	%	Senzor zračne topline	[ne]
Radna učinkovitost pri minimalnoj toplinskoj snazi (približno)	$\eta_{th,min}$	ne primjenjivo	%	Funkcija samoučenja	[ne]
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora	$\eta_s$	81,2	%	Točnost upravljanja	[ne]

Kontaktni podaci		Naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw			
Identifikator(i) modela: 90-081					
Funkcija neizravnog grijanja: [ne]					
Izravni toplinski učinak: 30 (kW)					
Neizravni toplinski učinak: ne primjenjivo (kW)					
Minimalna dopuštena ukupna duljina dimovoda (okomita i vodoravna cijev): ne primjenjivo (m)					
Gorivo		Kerozin		Emitiranje dušikovih oksida ( $NO_2$ )	
				Vrijednost	Jedinica
Odaberite vrstu goriva (tekuće)				77	Mg/kWh
Parametar	Naznaka	Vrijedno st	Jedini ca	Parametar	Jedinica
<b>Toplinski učinak</b>				<b>Vrsta regulatora toplinske snage/temperature prostorije (odaberite jednu opciju)</b>	
Nominalna toplinska snaga	$P_{nom}$	30,0	kW	Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole temperature prostorije	[ne]
Minimalna toplinska snaga (približno)	$P_{min}$	ne primjenjivo	kW	Najmanje dva ručna stupnja bez kontrole sobne temperature	[ne]
<b>Potrošnja električne energije za vlastitu upotrebu</b>					
Pri nominalnoj toplinskoj snazi	$eI_{max}$	0,2	kW	Mehanička kontrola sobne temperature pomoću termostata	[ne]
Pri minimalnoj toplinskoj snazi	$eI_{min}$	ne primjenjivo	kW		
<b>Potrošnja energije</b>				Elektronička kontrola sobne temperature	
U isključenom načinu rada	$P_0$	ne primjenjivo	U	Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim upravljačem	[ne]
U načinu mirovanja	$P_{sm}$	Ne primjenjivo	U	Elektronička kontrola sobne temperature s tjednim upravljačem	[ne]
U mirovanju	$P_{mirovanje}$	ne primjenjivo	U	<b>Ostale opcije podešavanja (moguće je više odabira)</b>	
U načinu mirovanja kada je priključen na mrežu	$P_{nsm}$	Ne primjenjivo	W	Kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti	[ne]
Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa		[ne]		Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora	[ne]
<b>Potrošnja energije stalnog pilot plamena</b>				Opcija daljinskog upravljanja	
Potreba energije pilot plamena (ako je primjenjivo)	$P_{pilot}$	0	kW	Prilagodljiva kontrola paljenja	[ne]
<b>Učinkovitost (NCV)</b>				Ograničenje vremena rada	
Učinkovitost pri nominalnoj toplinskoj snazi	$\eta_{th,nom}$	96	%	Senzor zračenja	[ne]
Radna učinkovitost pri minimalnoj toplinskoj snazi (približno)	$\eta_{th,min}$	ne primjenjivo	%	Funkcija samoučenja	[ne]
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora	$\eta_s$	81,4	%	Točnost upravljanja	[ne]

Kontaktni podaci		Naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw			
Identifikator(i) modela: 90-082					
Funkcija neizravnog grijanja: [ne]					
Izravni toplinski učinak: 50 (kW)					
Neizravni toplinski učinak: ne primjenjivo (kW)					
Minimalna dopuštena ukupna duljina dimovoda (okomita i vodoravna cijev): ne primjenjivo (m)					
Gorivo		Kerozin		Emitiranje dušikovih oksida ( $NO_x$ )	
				Vrijednost	Jedinica
Odaberite vrstu goriva (tekuće)				104	Mg/kWh
Parametar	Naznaka	Vrijedno st	Jedini ca	Parametar	Jedinica
<b>Toplinski učinak</b>				<b>Vrsta regulatora toplinskog izlaza/temperature prostorije (odaberite jednu opciju)</b>	
Nominalna toplinska snaga	$P_{nom}$	50,0	kW	Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole temperature prostorije	[ne]
Minimalna toplinska snaga (približno)	$P_{min}$	ne primjenjivo	kW	Najmanje dva ručna stupnja bez kontrole sobne temperature	[ne]
<b>Potrošnja električne energije za vlastitu upotrebu</b>					
Pri nominalnoj toplinskoj snazi	$eI_{max}$	0,3	kW	Mehanička kontrola sobne temperature pomoću termostata	[ne]
Pri minimalnoj toplinskoj snazi	$eI_{min}$	ne primjenjivo	kW		
<b>Potrošnja energije</b>				Elektronička kontrola sobne temperature	
U isključenom načinu rada	$P_0$	ne primjenjivo	U	Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim upravljačem	[ne]
U načinu mirovanja	$P_{sm}$	ne primjenjivo	W	Elektronička kontrola sobne temperature s tjednim upravljačem	[ne]
U mirovanju	$P_{mirovanje}$	ne primjenjivo	U	<b>Ostale opcije podešavanja (moguće je više odabira)</b>	
U načinu mirovanja kada je priključen na mrežu	$P_{nsm}$	Ne primjenjivo	W	Kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti	[ne]
Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa		[ne]		Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora	[ne]
<b>Potrošnja energije stalnog pilot plamena</b>				Opcija daljinskog upravljanja	
Potreba energije pilot plamena (ako je primjenjivo)	$P_{pilot}$	0	kW	Prilagodljiva kontrola paljenja	[ne]
<b>Učinkovitost (NCV)</b>				Ograničenje vremena rada	
Učinkovitost pri nominalnoj toplinskoj snazi	$\eta_{th,nom}$	95	%	Senzor zračne topline	[ne]
Radna učinkovitost pri minimalnoj toplinskoj snazi (približno)	$\eta_{th,min}$	ne primjenjivo	%	Funkcija samoučenja	[ne]
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora	$\eta_s$	80,5	%	Točnost upravljanja	[ne]

(lt)  
ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Alyvos šildytuvas

Modelis: 90-080; 90-081; 90-082

**PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRANGĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR SAUGOKITE JĮ ATEITIES REFERENCIJAI.**

**ĮSŠAMIOS SAUGOS TAIŠYKLĖS**

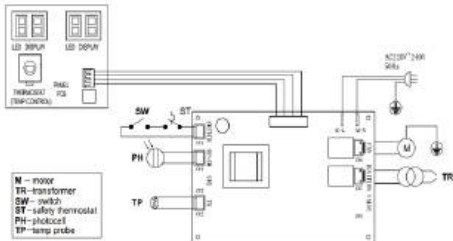
- Vaikai iki 3 metų amžiaus neturėtų būti palikti be priežiūros šalia prietaiso, nebent jie būtų nuolat prižiūrimi.
- 3–8 metų vaikai gali įjungti / išjungti prietaisą, jei jis yra pastatytas ar sumontuotas įprastoje darbo padėtyje. Vaikus reikia prižiūrėti, nebent jie būtų supažindinti su saugiu prietaiso naudojimu ir suprastų su juo susijusius pavojus. 3–8 metų vaikai neturi prijungti prietaiso prie elektros tinklo, reguliuoti ar valyti prietaisą, atlikti techninės priežiūros darbus.
- Šį įrenginį gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir vyresni bei asmenys, turintys fizinio, jutimo ar protinių gebėjimų sutrikimų arba neturintys patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba yra gavę instrukcijas dėl saugaus įrenginio naudojimo ir supranta su tuo susijusius pavojus. Vaikai neturėtų žaisti su įrenginiu. Be priežiūros esantys vaikai neturėtų valyti ar prižiūrėti įrenginio.

**ĮSPĖJIMAS!**

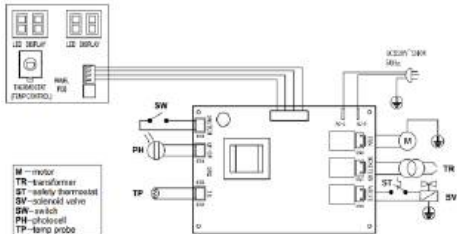
**ĮSPĖJIMAS:**

- Jei neatsiejamas maitinimo laidas yra pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, aptarnavimo personalas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
- Siekiant išvengti perkaitimo, prietaiso negalima uždengti.
- Nenaudokite prietaiso šalia vonios, dušo ar baseino.
- Šis prietaisas nėra įrengtas kambario temperatūros reguliavimo įtaisui. Nenaudokite prietaiso mažose patalpose, kuriose yra asmenų, negalintys savarankiškai išeiti iš patalpos, nebent jie yra nuolat prižiūrimi.
- Norėdami atjungti prietaisą, paimkite kištuką ir ištraukite jį iš sieninio lizdo.

**Šildytuvų 90-080 ir 90-081 elektros schema:**



**Šildytuvo 90-082 elektros schema:**



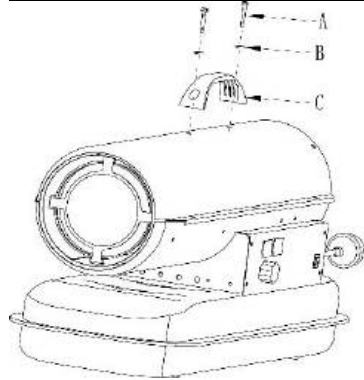
**Montavimo instrukcijos**

Išimkite šildytuvą iš dėžės. Jei prietaisas yra kokiu nors būdu pažeistas, jo nenaudokite ir susisiekite su pardavėju.

**90-080:**

Tiesiog pritvirtinkite plastikinį laikiklį, jokių papildomų veiksmų atlikti nereikia.

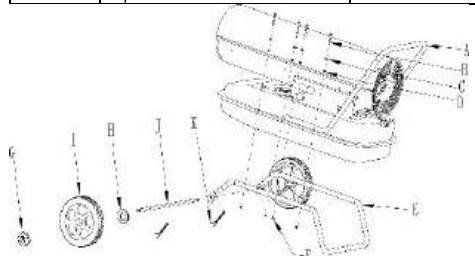
Elementas	Aprašymas	Kiekis
A	Varžtas	2
B	Pagalvėlė	2
C	Rankena	1



**90-081; 90-082:**

Transporto pakuotėje yra šie priedai:

Prekė	Aprašymas	Kiekis
A	Rankena	1
B	Sraigtais	6 arba 8
C	Pavasarinė poveržlė	6 arba 8
D	Pagalvėlė	6 arba 8
E	Rankenos dizainas	1
F	M5 veržlė	6 arba 8
G	M12 veržlė	2
H	Pagalvėlė ø12	2
I	Ratai	2
J	Ratų ritinėlis	1
K	Sparnelis	2



Norėdami surinkti šildytuvą, atlikite šiuos veiksmus:

- Įkiškite ratą ašį J į atitinkamą rankenos konstrukcijos E skylę, įkiškite skersinio kaiščio K į atitinkamas skylės; uždėkite poveržlę H ant abiejų ašies pusių, uždėkite ratą I ant rato ašies J ir priveržkite veržlę G.
- Uždenkite šildytuvo korpusą ant rankenos konstrukcijos E, užtikrindami, kad tvirtinimo skylės sutaptų su prietaiso skylėmis.
- Naudodami varžtą B, spyruoklinę poveržlę C, plokščią poveržlę D ir veržes, pritvirtinkite rankenos konstrukciją E prie bako laikiklio.

**Montavimo instrukcijos**

Šildytuvą pastatykite ant lygaus, nekūrenamo, kieto paviršiaus. Tiesioginio įpurškimo šildytuvai skirti naudoti atvirose lauko erdvėse arba gerai vėdinamose patalpose. Naudojant patalpose,

užtikrinkite nuolatines ventilacijos angas, kurių plotas yra ne mažesnis kaip 25 cm<sup>2</sup> / kW, tolygiai paskirstytas tarp grindų ir lubų, o minimalus plotas yra 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimalus ventilacijos angos dydis</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Radiatorių montuokite tik įprastai horizontaliai.
- Nestatykite radiatoriaus prie sienų, kampų ar žemų lubų.
- Nestatykite šildytuvo po elektros lizdu.
- Nestatykite šildytuvo ant judančių transporto priemonių ar vietose, kur jis gali apvirsti.
- Šildytuvą laikykite atokiau nuo degių, sprogių ar išsėdinančių medžiagų.
- Šildytuvą pastatykite toliau nuo užuolaidų ar panašių medžiagų, kurios galėtų užblokuoti oro įėjimo ir išėjimo angas.
- Niekada neužblokuokite ir neapribokite oro įėjimo ir išėjimo angų.
- Laikykite maitinimo laidą atokiau nuo šilumos šaltinių, aštrių kraštų, pjovimo ir judančių dalių.
- Negalima laikyti tiesioginiuose oro sąlygų poveikiuose ar pernelyg drėgnoje aplinkoje.
- Nelaikykite šildytuvo šalia vonios, dušo ar baseino.
- Laikykites bendrųjų ir specialiųjų priešgaisrinės saugos taisyklių, taikomų visose naudojimo vietose. Visais atvejais užtikrinkite šiuos minimalius saugos atstumus nuo medžiagų ar daiktų šildytuvo aplinkoje:
- Šildytuvo pusė: 0,6 m
- Oro įėjimo pusė: 1 m
- Viršuje: 1,5 m
- Karšto oro išėjimo pusė: 3 m
- Šildytuvo veikimo zonos grindys ir lubos turi būti pagamintos iš ugniai atsparių medžiagų.
- Šildytuvų negalima prijungti tiesiogiai prie oro kanalų.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

### PALEIDIMAS

- Į baką įpilkite švaraus kuro. Naudokite tik dyzelinį kurą arba žibalą.
- Kuro lygio indikatorius bako viršuje leidžia patikrinti kuro lygį.
- Prijunkite maitinimo laidą kištuką prie įžeminto 230 V 50 Hz maitinimo šaltinio.
- Įžeminimas yra privalomas.
- Modeliai 90-081; 90-82
- Atlikus aukščiau nurodytą „paleidimo“ procedūrą, kairiajame ekrano lange pasirodys „“, o dešiniajame lange bus rodomas aplinkos temperatūra.
- Perkelkite jungiklį į „jungta“ padėtį.
- Numatytasis temperatūros nustatymas yra 20 laipsnių Celsijaus, kuris bus rodomas kairiajame ekrano lange.
- Jei aplinkos temperatūra yra žemesnė už numatytąją temperatūrą, elektrodai pradės kibirkščioti, o po 7 sekundžių išsijungs šildytuvai.
- Jei aplinkos temperatūra yra aukštesnė už numatytąją temperatūrą, nustatykite termostato rankenėlę į norimą temperatūrą, elektrodai pradės kibirkščioti, o po 7 sekundžių išsijungs šildytuvai.

### ŠALTAS PALEIDIMAS:

Esant žemai temperatūrai, uždarykite oro išleidimo angą pirštu uždegimo metu, kad palengvintumėte paleidimą.



### SUTRIKIMAS:

Gedimo atveju (nėra liepsnos, sumažėjęs oro srautas, prastas degimas ir pan.) šildytuvus išsijungs, o indikatorius pradės mirgėti (ekrane pasirodys kodas LOCK MODE).

#### Rankinis išjungimas

Jei šildytuvai yra užrakintas, prieš paleidžiant šildytuvą iš naujo, patikrinkite ir pašalinkite užrakinimo priežastį. Norėdami iš naujo paleisti, nustatykite ON/OFF jungiklį į 0, tada vėl į 1. Jei gedimas neišnyksta, skambinkite techninės pagalbos tarnybai. Pasukus termostato rankenėlę, šildytuvai NEBUS iš naujo paleistas.

#### Išjungimas

- Perjunkite jungiklį į „OFF“ (O) padėtį. Jei prietaisas ilgą laiką nenaudojamas, išjunkite jį iš elektros tinklo.
- Niekada neatjunkite šildytuvo nuo maitinimo šaltinio, kad jį sustabdytumėte veikimo metu. Visada leiskite aušinimo sekai baigtis (90-081; 90-082), kitaip likusi šiluma gali sugadinti vidinius komponentus.
- Nenudengiate šildytuvo. Neuždengkite oro įėjimo ir išėjimo angų.
- Šildytuvo išėjimas yra labai karštas naudojimo metu ir po jo. Nelieskite! Jei reikia, naudokite asmenines apsaugos priemones.
- Užtikrinkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems ribotas fizines, jutimo ar protines galimybes arba neturintiems patirties ir žinių.
- Prieš perkeltant šildytuvą, išjunkite jį iš elektros tinklo. Niekada netraukite už laido, norėdami išjungti prietaisą iš elektros tinklo ar jį perkelti.
- Naudojimo metu nepaliekite šildytuvo be priežiūros.
- Niekada nenaudokite prietaiso drėgnomis rankomis arba kai šildytuvai ar maitinimo laidas yra drėgni.
- Jei maitinimo laidas yra pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, serviso technikas arba panašios kvalifikacijos asmuo.

### Valymas, priežiūra ir laikymas

Reguliariai nuvalykite korpusą minkšta kempine arba skudurėliu. Labai nešvarios dalims naudokite kempinę, sudrėkintą drungnu vandeniu ir švelniu plovikliu, tada nusausinkite švariu skudurėliu. Oro įleidimo angą ir ventiliatorių reikia apsaugoti nuo dulkių ir nešvarumų. Norėdami išvalyti vidines dalis, atsargiai pūskite suspausta orą per įleidimo angą.

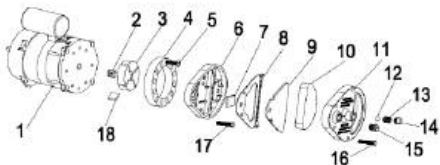
Reguliariai tikrinkite maitinimo laidą: jei jis yra susidėvėjęs, įtrūkęs ar pažeistas, pakeiskite jį techninės priežiūros tarnyboje.

- Prieš laikydami šildytuvą, įsitinkinkite, kad jis yra visiškai atvėsęs ir sausas. Uždenkite prietaisą plastikiniu maišeliu, įdėkite jį į pakuotę ir laikykite sausoje, vėdinamoje vietoje.
- Prieš atliekant bet kokį techninį aptarnavimą, išjunkite prietaisą, ištraukite kištuką iš rozetės ir palikite šildytuvą atvėsti mažiausiai 15 minučių.
- Nesistenkite patys remontuoti elektros sistemos. Jei šildytuvai turi būti aptarnaujami ar remontuojami, kreipkitės į kvalifikuotą techninį specialistą.
- Nenaudokite sugadinto prietaiso, kol jis nebuvo patikrintas ir suremontuotas kvalifikuoto techniko.
- Valydami įsitinkinkite, kad į prietaisą nepatektų vanduo.
- Neatidarykite korpuso, kad išvalytumėte vidines dalis. Nepurškite vandens į šildytuvą.
- Niekada nenaudokite tirpiklių, benzino, tolueno ar panašių agresyvių cheminių medžiagų šildytuvui valyti.

- Prieš kiekvieną sezoninį naudojimą rekomenduojama, kad tik kvalifikuoti specialistai atliktų patikrinimus:
- Atsargiai atsukite antgalį nuo antgalio jungties. Pūskite suspaustą orą per antgalio angą, kad pašalintumėte nešvarumus. Jei reikia, pakeiskite antgalį.

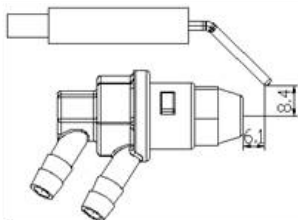
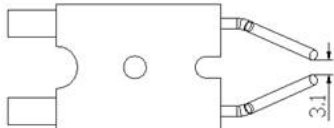
#### Oro filtrai

Išvalykite oro filtrus. Nuimkite filtro galinį dangtelį (11), nuplaukite oro įsiurbimo filtrą (10) švelniu plovikliu ir prieš vėl įdedant gerai išdžiovinkite. Oro įsiurbimo filtrą (9) keiskite kartą per metus.



#### Uždegimo elektrodai

Išvalykite, sureguliuokite ir, jei reikia, pakeiskite uždegimo elektrodą. Žemiau pateikti elektrodų tarpai (matmenys mm).



#### Kompresoriaus slėgio reguliavimas

DĖMESIO! Kompresoriaus slėgis yra nustatytas gamyklos ir jį gali tikrinti bei reguliuoti tik kvalifikuoti technikai. Savavališkas prietaiso keitimas gali būti pavojingas.



Nuimkite slėgio matuoklio dangtelį. Prijunkite slėgio matuoklį prie slėgio matavimo angos galiniame dangtelyje. Įjunkite šildytuvą ir nuskaitykite oro slėgio vertę. Jei reikia, sureguliuokite slėgį iki reikiamos vertės, pasukdami slėgio matuoklio dangtelį pagal laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte slėgį, arba prieš laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte slėgį.

#### TRIKIŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS	
Variklis neužsiveda	Nėra maitinimo arba žemas įtampos lygis	Patikrinkite maitinimo laidą ir įtampą Patikrinkite saugiklį ir, jei reikia, pakeiskite jį	
	Ekrane rodomas E1	Sugedęs arba pažeistas maitinimo laidas	Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite
		Sugadintas variklis/kondensatorius	Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite
		Įrenginys užblokuotas dėl ankstesnio perkaitimo	Nustatykite perkaitimo priežastį Įrenginio išjungimas Patikrinkite oro įėjimo ir išėjimo angas Palaukite keletą minučių ir iš naujo įjunkite įrenginį
Ekrane rodomas E2	Temperatūros jutiklis yra sugedęs arba temperatūros jutiklio jungtis yra laisva.	Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite temperatūros jutiklį.	
		Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite plokštę	
Ekrane rodomas E1	Variklis veikia, bet šildytuvus neužsidega ir po kurio laiko užsiblokuoja.	Tuščias kuro bakas, užterštas arba netinkamas Į baką įpilkite švaraus dyzelinio kuro arba žibalo.	
		Užsikimšęs kuro filtras	Išvalykite arba pakeiskite kuro filtrą
		Oro nuotėkis alyvos linijoje	Patikrinkite žarnas, priveržkite jungtis, prireikus pakeiskite
Ekrane rodomas kodas E1	Užsikimšęs degiklio purkštukas	Išvalykite purkštuką suslėgtu oru, prireikus pakeiskite	
	Kuro klampumas padidėjo esant žemai temperatūrai	Sumaišykite dyzelinį kurą su 10–20 % žibalo	
	Iš išmetimo angos išeina liepsnos	Nepakankamas oro srautas į degimo kamerą	Patikrinkite oro įsiurbimą, ventiliatorių, variklį
Ekrane rodomas kodas E1	Per didelis kompresoriaus slėgis	Patikrinkite oro slėgį, prireikus sureguliuokite*	
Ekrane rodomas aplinkos temperatūra	Kaitintuvus sustos veikimo metu	Pasiekta kambario termostate nustatyta temperatūra	Įprastas veikimas Norėdami paleisti, pasukite temperatūros reguliavimo rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę į aukštesnę padėtį
		Liepsnos gedimas	Patikrinkite ir pašalinkite gedimo priežastis

Šiidytuvas sustoja veikimo metu	Prastas degimas	Norėdami iš naujo įjungti, nustatykite įjungimo/išjungimo jungiklį į padėtį 0, tada į padėtį I. Jei problema neišsprendžiama, kreipkitės į techninę pagalbą
	Sumažėjęs oro srautas	
	Perkaitimas	
Ekrane rodomas E1		
Ekrane rodomas LC	Po trijų nesėkmingų uždegimo bandymų plokštė užsiblokuos ir nustos veikti.	Įjungus maitinimą, ji bus atrakinta po 3 kartų įjungimo per 10 sekundžių;

jo elementai komerciniai tikslais be raštiško GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

#### NOMINALŪS DUOMENYS

<b>Modelis</b>	<b>90-080</b>	<b>90-081</b>	<b>90-082</b>
Šiluminė galia [kW] *	2	30	50
Oro srautas [m³/h]	55	750	1100
Kuro tipas	Dyzelinas – žibalinė	Dyzelinas – s – žibalinė	Dyzelinas – žibalinė
Kuro sąnaudos [kg/h]	1,65	2	4
Maitinimo įtampa [V/Hz]	230 V kintama srovė 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Oro slėgio nustatymas [bar]	0,3	0,31	0,45
Srovės stipris [A]	1.1	1.1	1,5
Elektros galia [W]	230	230	340
Saugiklio nominalas	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Matmenys</b>			
Grynasis svoris (kg)	13,4	19,2	23,2
Ilgis (mm)	752	855	1076
Plotis (mm)	305	470	515
Aukštis (mm)	416	588	585
Bako talpa (litrai)	22	38	50
Darbo laikas (val.)	~11	~14	~11
<b>Įranga</b>			
Kuro lygio indikatorius	Taip	taip	Taip
Rankena	1	1	1
Termostatas	įmontuotas	įmontuot as	įmontuota s
Gedimo indikatorius	įmontuotas	įmontuot as	įmontuota s

\* Remiantis bendruoju kaloringumu [valandos]

#### APLINKOS APSAUGA



Elektros energija varomi produktai neturėtų būti šalinami kartu su buitiniams atliekomis, bet turėtų būti nunešti į atitinkamas šalinimo įstaigas. Informaciją apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota elektros ir elektroninė įranga yra medžiagų, kurios yra žalingos aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymų pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį

Kontaktiniai duomenys		Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo vardas ir pavardė arba pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva			
Modelio identifikatorius (-iai): 90-080					
Netiesioginio šildymo funkcija: [nėra]					
Tiesioginė šiluminė galia: 20 (kW)					
Netiesioginė šiluminė galia: netaikoma (kW)					
Mažiausias leistinas bendras dūmų išmetimo kanalo ilgis (vertikalus ir horizontalus vamzdis): netaikoma (m)					
Kuras		Kerosinas		Azoto oksidų išmetimas ( $NO_2$ )	
				Vertė	Vienetas
Pasirinkite kuro tipą (skystas)				64	Mg/kWh
Parametras	Pavadinimas	Vertė	Vienetas	Parametras	Vienetas
<b>Šiluminė galia</b>				<b>Šilumos išėjimo tipo/kambario temperatūros reguliatorius (pasirinkite vieną variantą)</b>	
Nominali šiluminė galia	$P_{nom}$	20	kW	Vienpakopė šilumos galia be kambario temperatūros reguliavimo	[nėra]
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	$P_{min}$	netaikoma	kW	Mažiausiai du rankiniai etapai be kambario temperatūros kontrolės	[ne]
<b>Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms</b>					
Esant nominaliam šilumos našumui	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas termostatu	[ne]
Esant minimaliam šilumos našumui	$e_{lmin}$	netaikoma	kW		
<b>Energijos suvartojimas</b>				Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius	
Išjungtas režimas	$P_0$	netaikoma	Įjungtas	Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su dienos reguliatoriumi	[ne]
Budėjimo režimu	$P_{sm}$	Netaikoma	!	Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su savaitiniu reguliatoriumi	[ne]
Neaktyviame režime	$P_{neaktyvus}$	netaikoma	!	<b>Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti kelias)</b>	
Budėjimo režimu, kai prijungtas prie tinklo	$P_{nsm}$	Netaikoma	W	Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo aptikimu	[ne]
Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu		[ne]		Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu	[ne]
<b>Nuolatinės uždegimo liepsnos energijos poreikis</b>				Nuotolinio valdymo galimybė	
Pilotinės liepsnos energijos poreikis (jei taikoma)	$P_{pilot}$	0	kW	Prisitaikanti paleidimo kontrolė	[ne]
<b>Efektyvumas (NCV)</b>				Darbo laiko apribojimas	
Darbinis efektyvumas esant nominaliam šilumos našumui	$\eta_{th,nom}$	96		Spindulinės šilumos jutiklis	[nėra]
Darbinis efektyvumas esant minimaliam šilumos išėjimui (apytikslis)	$\eta_{th,min}$	netaikoma		Savaiminio mokymosi funkcija	[ne]
Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas	$\eta_s$	81		Valdymo tikslumas	[ne]

Kontaktiniai duomenys		Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva			
Modelio identifikatorius (-iai): 90-081					
Netiesioginio šildymo funkcija: [ne]					
Tiesioginė šiluminė galia: 30 (kW)					
Netiesioginė šiluminė galia: netaikoma (kW)					
Mažiausias leistinas bendras dūmų išmetimo kanalo ilgis (vertikalus ir horizontalus vamzdis): netaikoma (m)					
Kuras		Kerosinas		Azoto oksidų išmetimas ( $NO_2$ )	
				Vertė	Vienetas
Pasirinkite kuro tipą (skystas)				77	Mg/kWh
Parametras	Pavadinimas	Vertė	Vienetas	Parametras	Vienetas
<b>Šiluminė galia</b>				<b>Šilumos galios/kambario temperatūros reguliatoriaus tipas (pasirinkite vieną variantą)</b>	
Nominali šiluminė galia	$P_{nom}$	30	kW	Vienpakopė šilumos galia be kambario temperatūros reguliavimo	[nėra]
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	$P_{min}$	netaikoma	kW	Mažiausiai du rankiniai etapai be kambario temperatūros reguliavimo	[ne]
<b>Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms</b>					
Esant nominaliam šilumos našumui	$e_{l_{maks}}$	0,2	kW	Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas termostatu	[ne]
Esant minimaliam šilumos našumui	$e_{l_{min}}$	netaikoma	kW		
<b>Energijos suvartojimas</b>				Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius	
Išjungtas režimas	$P_0$	netaikoma	Įjungtas	Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su dienos reguliatoriumi	[ne]
Budėjimo režimu	$P_{sm}$	Netaikoma	!	Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su savaitiniu reguliatoriumi	[ne]
Neaktyviame režime	$P_{neaktyvus}$	netaikoma	!	<b>Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti kelis variantus)</b>	
Budėjimo režimu, kai prijungtas prie tinklo	$P_{nsm}$	Netaikoma	W	Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo aptikimu	[ne]
Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu		[ne]		Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu	[ne]
<b>Nuolatinės uždegimo liepsnos energijos poreikis</b>				Nuotolinio valdymo galimybė	
Pilotinės liepsnos energijos poreikis (jei taikoma)	$P_{pilot}$	0	kW	Prisitaikanti paleidimo kontrolė	[ne]
<b>Efektyvumas (NCV)</b>				Darbo laiko apribojimas	
Efektyvumas esant nominaliam šilumos našumui	$\eta_{th,nom}$	96		Spindulinės šilumos jutiklis	[nėra]
Darbinis efektyvumas esant minimaliam šilumos išėjimui (apytikslis)	$\eta_{th,min}$	netaikoma		Savaiminio mokymosi funkcija	[ne]
Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas	$\eta_s$	81		Valdymo tikslumas	[ne]

Kontaktiniai duomenys		Gamintojo arba įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva			
Modelio identifikatorius (-iai): 90-082					
Netiesioginio šildymo funkcija: [ne]					
Tiesioginė šiluminė galia: 50 (kW)					
Netiesioginė šiluminė galia: netaikoma (kW)					
Mažiausias leistinas išmetamųjų dujų kanalo (vertikalaus ir horizontalaus vamzdžio) bendras ilgis: netaikoma (m)					
Kuras		Kerosinas		Azoto oksidų išmetimai ( $NO_2$ )	
				Vertė	Vienetas
Pasirinkite kuro tipą (skystas)				104	Mg/kWh
Parametras	Pavadinimas	Vertė	Vienetas	Parametras	Vienetas
<b>Šiluminė galia</b>				<b>Šilumos išėjimo tipo/kambario temperatūros reguliatorius (pasirinkite vieną variantą)</b>	
Nominali šiluminė galia	$P_{nom}$	50	kW	Vienpakopė šilumos galia be kambario temperatūros reguliavimo	[nėra]
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	$P_{min}$	netaikoma	kW	Mažiausiai du rankiniai etapai be kambario temperatūros reguliavimo	[ne]
<b>Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms</b>					
Esant nominaliam šilumos našumui	$e_{l_{maks}}$	0,3	kW	Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas termostatu	[ne]
Esant minimaliam šilumos našumui	$e_{l_{min}}$	netaikoma	kW		
<b>Energijos suvartojimas</b>				Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius	
Išjungtas režimas	$P_0$	netaikoma	Įjungtas	Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su dienos reguliatoriumi	[ne]
Budėjimo režimu	$P_{sm}$	netaikoma	W	Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su savaitiniu reguliatoriumi	[ne]
Neaktyviame režime	$P_{neaktyvus}$	netaikoma	↓	<b>Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti kelis variantus)</b>	
Budėjimo režimu, kai prijungtas prie tinklo	$P_{nsm}$	Netaikoma	W	Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo aptikimu	[ne]
Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu		[ne]		Kambario temperatūros kontrolė su atidaryto lango aptikimu	[ne]
<b>Nuolatinės uždegimo liepsnos energijos poreikis</b>				Nuotolinio valdymo galimybė	
Pilotinės liepsnos energijos poreikis (jei taikoma)	$P_{pilot}$	0	kW	Prisitaikanti paleidimo kontrolė	[ne]
<b>Efektyvumas (NCV)</b>				Darbo laiko apribojimas	
Efektyvumas esant nominaliam šilumos našumui	$\eta_{th,nom}$	95		Spindulinės šilumos jutiklis	[nėra]
Darbinis efektyvumas esant minimaliam šilumos išėjimui (apytikslis)	$\eta_{th,min}$	netaikoma		Savaiminio mokymosi funkcija	[ne]
Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas	$\eta_s$	80,5		Valdymo tikslumas	[ne]

(lv)  
**ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS**

**Eļļas sildītājs**

Modelis: 90-080; 90-081; 90-082

**PIEZĪME: PRIEŠ LIETOJOT IEKĀRTU, LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.**

**DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI**

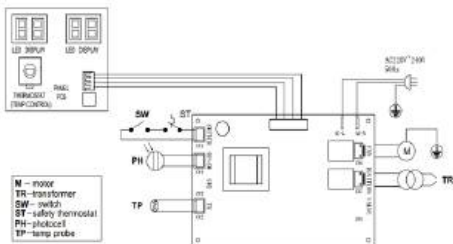
- Bērni līdz 3 gadu vecumam nedrīkst atstāties ierīces tuvumā, ja vien tie nav pastāvīgi uzraudzīti.
- Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem drīkst ieslēgt/izslēgt ierīci, ja tā ir novietota vai uzstādīta normālā darba stāvoklī. Bērni jāuzrauga, ja vien viņi nav apmācīti par ierīces drošu lietošanu un saprot ar to saistītos riskus. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem nedrīkst pieslēgt ierīci strāvas padevei, regulēt vai tīrīt ierīci, kā arī veikt apkopes darbus.
- Šo iekārtu var lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskām, sensorālām vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja viņiem ir nodrošināta uzraudzība vai instrukcijas par iekārtas drošu lietošanu un viņi saprot ar to saistītos riskus. Bērniem nedrīkst spēlēt ar iekārtu. Bērni bez uzraudzības nedrīkst tīrīt vai veikt iekārtas apkopi.

**UZMANĪBU!**

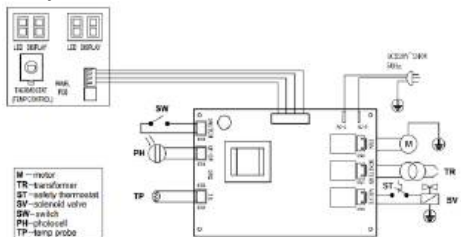
**BRĪDINĀJUMS:**

- Ja neatraujamais barošanas vads ir bojāts, to jānomaina ražotājam, servisa personālam vai kvalificētai personai, lai izvairītos no briesmām.
- Lai izvairītos no pārkaršanas, neaizklājiet ierīci.
- Nelietojiet ierīci tiešā vannas, dušas vai peldbaseina tuvumā.
- Šis aparāts nav aprīkots ar telpas temperatūras kontroles ierīci. Nelietojiet aparātu mazās telpās, kurās atrodas personas, kas nespēj patstāvīgi atstāt telpu, ja vien tās nav pastāvīgā uzraudzībā.
- Lai atvienotu ierīci, satveriet spraudni un izveliciet to no rozetes.

**Sildītāju 90-080 un 90-081 elektriskā shēma:**



**Sildītāja 90-082 elektriskā shēma:**



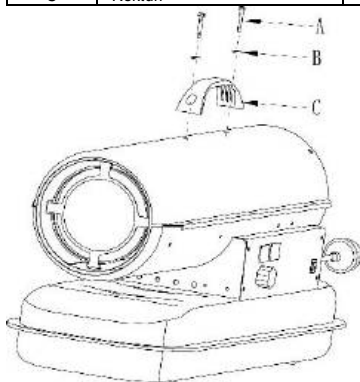
**Uzstādīšanas instrukcijas**

Izņemiet sildītāju no iepakojuma. Ja ierīce ir kādā veidā bojāta, nelietojiet to un sazinieties ar izplatītāju.

**90-080:**

Vienkārši piestipriniet plastmasas kronšteinu; citas darbības nav nepieciešamas.

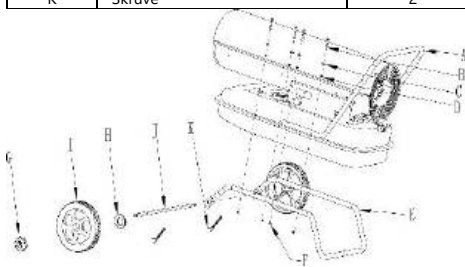
Prece	Apraksts	Daudzums
A	Skrūve	2
B	Paplāksne	2
C	Rokturi	1



**90-081; 90-082:**

Transporta iepakojumā ir iekļauti šādi piederumi:

Prece	Apraksts	Daudzums
A	Rokturi	1
B	Skrūves	6 vai 8
C	Pavasara paplāksne	6 vai 8
D	Prasme	6 vai 8
E	Roktura dizains	1
F	M5 uzgrieznis	6 vai 8
G	M12 uzgrieznis	2
H	Paplāksne ø12	2
I	Riteņi	2
J	Riteņa veltnis	1
K	Skrūve	2



Lai samontētu sildītāju, rīkojieties šādi:

- Ievietojiet riteņa asi J atbilstošajā atvērumā roktura konstrukcijā E, ievietojiet tapu K atbilstošajos atvērumos; uzlieciet paplāksni H uz abām vārpstas pusēm, uzvelciet riteņi I uz riteņa ass J un pievelciet uzgali G.
- Uzlieciet sildītāja korpusu uz roktura konstrukcijas E, pārliecinoties, ka montāžas caurumi sakrīt ar caurumiem ierīcē.
- Izmontējot skrūvi B, atspers paplāksni C, plakanu paplāksni D un uzgriežņus, piestipriniet roktura konstrukciju E pie tvirtnes kronšteina.

**Uzstādīšanas instrukcijas**

Novietojiet sildītāju uz līdzenas, neuzliesmojošas, cietas virsmas. Tiešās iesmidzināšanas sildītāji ir paredzēti lietošanai atklātās āra teritorijās vai ļabi vēdināmās iekštelpās. Lietošanai iekštelpās nodrošiniet pastāvīgas ventilācijas atveres ar platību vismaz 25

cm<sup>2</sup> / kW, kas viennēriģi sadalītas starp grīdu un griestiem, ar minimālo platību 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimālais ventilācijas atvērums izmērs</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Radiatoru uzstādiē tikai normālā horizontālā stāvoklī.
- Neuzstādiē radiatoru pie sienām, stūriem vai zemiem griestiem.
- Nenovietojiet sildītāju zem strāvas kontaktligzdas.
- Nenovietojiet sildītāju uz kustīgiem transportlīdzekļiem vai vietās, kur tas var apgāzties.
- Sildītāju turiet tālu no uzliesmojošiem, sprādzienbīstamiem vai kodīgiem materiāliem.
- Nenovietojiet sildītāju pie aizkariem vai līdžīgiem materiāliem, kas varētu bloķēt gaisa ieplūdes un izplūdes atveres.
- Nekādā gadījumā neaizsprostojiet vai neierobežojiet gaisa ieplūdes un izplūdes atveres.
- Sildītāja barošanas vadu turiet tālu no siltuma avotiem, asām malām, griezošām un kustīgām detaļām.
- Neizvietojiet sildītāju tiešā laika apstākļu ietekmē vai pārmērīgā mitrumā.
- Nenovietojiet sildītāju tiešā vannas, dušas vai peldbaseina tuvumā.
- Ievērojiet vispārējos un īpašos ugunsdrošības noteikumus, kas piemērojami visās lietošanas vietās. Visos gadījumos nodrošiniet šādus minimālos drošības attālumus no materiāliem vai priekšmetiem sildītāja tuvumā:
  - Sildītāja sāns: 0,6 m
  - Gaisa ieplūdes puse: 1 m
  - Augšā: 1,5 m
  - Karstā gaisa izplūdes puse: 3 m
- Grīdas un griestu sildītāja darbības zonā jābūt izgatavotiem no ugunsdrošiem materiāliem.
- Sildītājus nedrīkst pieslēgt tieši gaisa vadiem.

## LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

### PĀRBAUDE

- Piepildiet tvertni ar tīru degvielu. Lietojiet tikai dīzeļdegvielu vai petroleju.
- Degvielas līmeņa indikators tvertnes augšdaļā ļauj pārbaudīt degvielas līmeni.
- Pieslēdziet barošanas vadu ar zemējumu 230 V 50 Hz strāvas padevi.
- Zemējums ir obligāts.
- Modeļi 90-081; 90-82
- Pēc iepriekš minētās "uzsākšanas" procedūras pabeigšanas displeja kreisajā logā parādīsies "-" un labajā logā tiks parādīta apkārtējā temperatūra.
- Pārvietojiet slēdzi uz pozīciju „ieslēgts”.
- Noklusējuma temperatūras iestatījums ir 20 grādi pēc Celsija, kas tiks parādīts displeja kreisajā logā.
- Ja apkārtējā temperatūra ir zemāka par noklusējuma temperatūru, elektrodos sāks dzirkstēt, un pēc 7 sekundēm ieslēgsies sildītājs.
- Ja apkārtējā temperatūra ir augstāka par noklusējuma temperatūru, iestatiet termostata pogu uz vēlamo temperatūru, elektrodos sāks dzirkstēt dzirksteles, un pēc 7 sekundēm ieslēgsies sildītājs.

### AUSTS START:

Zemās temperatūrās, lai atvieglotu iedarbināšanu, aizdedzes laikā ar pirkstu turiet gaisa ventilācijas atvēri aizvērtu.



### DARBĪBAS TRAUCĒJUMI:

Darbības traucējumu gadījumā (nav liesmas, samazināta gaisa plūsma, slihta sadegšana utt.) sildītājs izslēdzas un indikatorgaisma sāk mirgot (displejā parādās kods LOCK MODE).

#### Manuāla atiestatīšana

Ja sildītājs ir bloķēšanas režīmā, pirms sildītāja atkārtotas iedarbināšanas pārbaudiet un novērstiet bloķēšanas cēloni. Lai atiestatītu, iestatiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi uz 0 un pēc tam atpakaļ uz 1. Ja kļūda turpinās, iesauciet tehnisko apkalpošanu. Termostata pogas pagriešana NEATTIESĀS sildītāju.

#### Izslēgšana

- Pārslēdziet slēdzi uz pozīciju "OFF" (O). Atvienojiet ierīci no strāvas padeves, ja tā netiek lietota ilgāku laiku.
- Nekad neatslēdziet sildītāju no strāvas padeves, lai to apturētu darbības laikā. Vienmēr ļaujiet atdzist (90-081; 90-082), pretējā gadījumā atlikusi siltuma dēļ var tikt bojāti iekšējie komponenti.
- Neaizklājiet sildītāju. Neaizsprostojiet gaisa ieplūdes un izplūdes atveres.
- Sildītāja izplūdes atvere ir ļoti karsta lietošanas laikā un pēc tās. Nepieskarieties! Ja nepieciešams, lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.
- Pārļiecinieties, ka bērni nespējās ar ierīci.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, sensorālām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām.
- Pirms sildītāja pārvietošanas atvienojiet to no strāvas padeves. Nekad nevilciet vadu, lai atvienotu vai pārvietotu ierīci.
- Nelietojiet sildītāju bez uzraudzības.
- Nekad nelietojiet ierīci ar slapjām rokām vai ja sildītājs vai barošanas vads ir slapjš.
- Ja barošanas vads ir bojāts, to jānomaina ražotājam, servisa tehniķim vai līdžīgi kvalificētai personai.

#### Tīrīšana, apkope un uzglabāšana

Regulāri noslaukiet korpusu ar mitstu sūkli vai drānu. Ļoti netīrām detaļām izmantojiet sūkli, kas samitrināta ar remdenu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli, pēc tam nosusiniet ar tīru drānu.

Gaisa ieplūdes atvere un ventilators jāaizsargā no putekļiem un netīrumiem. Lai notīrītu iekšējās detaļas, viegli pūtiet saspiegtu gaisu caur ieplūdes atveri.

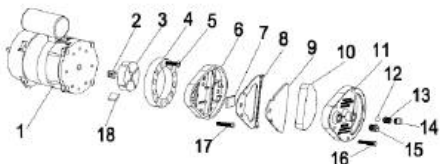
Regulāri pārbaudiet barošanas vadu: ja tas ir nolietots, plaisā vai bojāts, to jānomaina tehniskajā servisa.

- Pirms sildītāja uzglabāšanas pārļiecinieties, ka tas ir pilnīgi atdzisis un sauss. Pārklājiet ierīci ar plastmasas maisiņu, ievietojiet to iepakojumā un uzglabājiet sausā, vēdināmā vietā.
- Pirms veicat jebkādu apkopi, izslēdziet ierīci, atvienojiet to no strāvas un ļaujiet sildītājam atdzist vismaz 15 minūtes.
- Nemēģiniet paši remontēt elektrosistēmu. Ja sildītājam nepieciešama apkope vai remonts, sazinieties ar kvalificētu tehniķi.
- Nelietojiet bojātu ierīci, ja tā nav pārbaudīta ar remontētā kvalificēta tehniķa.
- Tīrīšanas laikā pārļiecinieties, ka ierīcē neiekļūst ūdens.
- Neatveriet korpusu, lai tīrītu iekšējās detaļas. Nesmidziniet ūdeni uz sildītāju.
- Sildītāja tīrīšanai nekad neizmantojiet šķīdinātājus, benzīnu, toluolu vai līdžīgas agresīvas ķīmikālijas.

- Pirms katras sezonas lietošanas ieteicams veikt pārbaudes, kuras drīkst veikt TIKAI KVALIFICĒTS PERSONĀLS:
- Uzmanīgi atskrūvējiet sprauslu no sprauslas savienotāja. Iepūtiot saspiegtu gaisu caur sprauslas atveri, lai to atfīrtu no netīrumiem. Ja nepieciešams, nomainiet sprauslu.

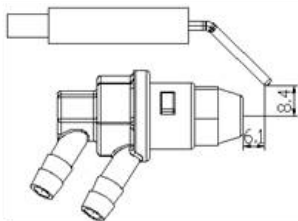
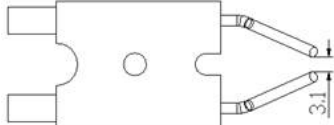
#### Gaisa filtri

Notīriet gaisa filtrus. Noņemiet filtra gala vāciņu (11), nomazgājiet gaisa iepūdes filtru (10) ar maigu mazgāšanas līdzekli un pirms atkārtotas uzstādīšanas rūpīgi nosusiniet. Reizi gadā nomainiet gaisa iepūdes filtru (9).



#### Aizdedzes elektrodus

Notīriet, noregulējiet un, ja nepieciešams, nomainiet aizdedzes elektrodu. Elektrodu atstarpes (izmēri mm) skatiet zemāk.



#### Kompresora spiediena regulēšana

**UZMANĪBU!** Kompresora spiediens ir rūpnīcā iestatīts, un to drīkst pārbaudīt un regulēt tikai kvalificēti tehniķi. Ierīces manipulēšana var būt bīstama.



Noņemiet spiediena mērītāja vāciņu. Pievienojiet spiediena mērītāju spiediena mērīšanas portam uz aizmugurējā vāka. Ieslēdziet sildītāju un nolasiet gaisa spiediena vērtību. Ja nepieciešams, regulējiet spiedienu līdz pareizajai vērtībai, pagriežot spiediena mērītāja vāciņu pulksteņrādītāja virzienā, lai palielinātu spiedienu, vai pret pulksteņrādītāja virzienā, lai samazinātu spiedienu.

#### PROBLĒMU RISINĀŠANA

PROBLĒMA	CĒLONS	RISINĀJUMS	
Dzinējs nedarbojas	Nav strāvas vai zems spriegums	Pārbaudiet strāvas vadu un spriegumu	
		Pārbaudiet drošinātāju un nepieciešamības gadījumā nomainiet to	
	Ekrānā parādās E1	Bojāts vai bojāts strāvas vads	Pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā nomainiet
		Bojāts motors/konden sators	Pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā nomainiet
	Ierīces bloķēšana iepriekšējās pārkaršanas dēļ	Noskaidrojiet pārkaršanas cēloni Ierīces izslēgšana Pārbaudiet gaisa iepūdes un izpūdes atveres Pagaidiet dažas minūtes un restartējiet ierīci	
E2 parādās ekrānā	Temperatūras sensors ir bojāts vai temperatūras sensora savienotājs ir atslābts.	Pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā nomainiet temperatūras zondi.	
		Pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā nomainiet shēmas plati	
Motors darbojas, bet sildītājs neiedegas un pēc īsa laika bloķējas.	Degvielas tvertne ir tukša, degviela ir piesārņota vai neatbilstoša	Noņemiet neatbilstošu vai piesārņotu degvielu Piepildiet tvertni ar tīru dīzeldegvielu vai petroleju.	
	Aizsērējis degvielas filtrs	Notīriet vai nomainiet degvielas filtru	
E1 parādās ekrānā	Gaisa nopūdes eļļas vadā	Pārbaudiet šļūtenes, pievelciet savienojumus, nepieciešamības gadījumā nomainiet	
	Aizsērējis degļsprauslas sprausla	Notīriet sprauslu ar saspiegtu gaisu, nepieciešamības gadījumā nomainiet	
	Degvielas viskozitāte palielinājies zemās temperatūrās	Jāpiejauc dīzeldegvielai 10–20 % petrolejas	
No izpūdes atveres nāk liesmas	Nepietiekama gaisa plūsma uz degkameru	Pārbaudiet gaisa iepūdi, ventilatoru, dzinēju	
Ekrānā parādās E1	Pārāk augsts kompresora spiediens	Pārbaudiet gaisa spiedienu, nepieciešamības gadījumā pielāgojiet*	

Sildītājs apstājas darbības laikā	Ir sasniegta telpas termostata iestatītā temperatūra	Normāla darbība Lai sāktu, pagrieziet temperatūras regulēšanas pogu pulksteņrādītāja virzienā uz augstāku iestatījumu
Ekrānā tiek parādīta apkārtējā temperatūra		
Sildītājs apstājas darbības laikā	Liekies Sliktā sadegšana	Pārbaudiet un novērsiet darbības traucējumu cēloņus
E1 parādās ekrānā	Samazināta gaisa plūsma Pārkaršana	Lai atiestatītu, iestatiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdži pozīcijā 0, tad pozīcijā I Ja problēma saglabājas, sazinieties ar tehnisko atbalstu
Ekrānā parādās LC	Pēc trim neveiksmīgiem aizdedzes meģinājumiem tiks bloķēta shēmas plāksne, un tā pārstās darboties.	Pēc strāvas ieslēgšanas tā tiks atbloķēta, ja 10 sekunžu laikā strāva tiks ieslēgta 3 reizes.



Elektrisko enerģiju izmantojošus produktus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod atbilstošās pārstrādes iekārtās. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: „Rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i. Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas vai jebkuras tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modifēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

#### NOMINĀLIE DATI

<b>Modelis</b>	<b>90-080</b>	<b>90-081</b>	<b>90-082</b>
Siltuma jauda [kW] *	2	30	50
Gaisa plūsma [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Degvielas veids	Dīzēlis - petroleja	Dīzēlis - petroleja	Dīzēlis - petroleja
Degvielas patēriņš [kg/h]	1,65	2,4	4
Piegādes spriegums [V/Hz]	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Gaisa spiediena iestatījums [bar]	0,32	0,31	0,45
Strāvas intensitāte [A]	1.1	1.1	1,5
Elektriskā jauda [W]	230	230	340
Drošinātāja nominālā vērtība	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Izmēri</b>			
Tīrsvars (kg)	13,4	19,2	23,2
Garums (mm)	752	855	1076
Platums (mm)	305	470	515
Augstums (mm)	416	588	585
Tvertnes tilpums (litri)	22	38	50
Darba laiks (h)	~11	~14	~11
<b>Aprīkojums</b>			
Degvielas līmeņa indikators	Jā	Jā	Jā
Rokturi	1	1	1
Termostats	iebūvēts	iebūvēts	iebūvēts
Kļūdas indikatorgaismas	iebūvēts	iebūvēts	iebūvēts

\* Pamatojoties uz bruto siltumspēju [stundas]

#### VIDES AIZSARDZĪBA

Kontakti		Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja vārds un uzvārds vai nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Modeļa identifikators(-i): 90-080					
Netiešā apkures funkcija: [nē]					
Tiešā siltuma jauda: 20 (kW)					
Netiešā siltuma jauda: neattiecas (kW)					
Minimālais pieļaujams kopējais dūmgāzu kanāla garums (vertikālā un horizontālā caurule): neattiecas (m)					
Degviela		Petroleja		Slāpekļa oksīda emisijas ( $NO_2$ )	
				Vērtība	Vienība
Izvēlieties degvielas veidu (šķidrā)				64	Mg/kWh
Parametrs	Nosaukums	Vērtība	Vienība	Parametrs	Vienība
<b>Siltuma jauda</b>				<b>Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulētāja tips (izvēlieties vienu opciju)</b>	
Nominālā siltuma jauda	$P_{nom}$	20,0	kW	Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas	[nav]
Minimālā siltuma jauda (aptuvena)	$P_{min}$	neattiecas	kW	Vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras kontroles	[nē]
<b>Elektroenerģijas patēriņš pašu vajadzībām</b>					
Pie nominālās siltuma jaudas	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mehāniska telpas temperatūras kontrole ar termostatu	[nē]
Pie minimālās siltuma jaudas	$e_{lmin}$	neattiecas	kW		
<b>Enerģijas patēriņš</b>				Elektroniska telpas temperatūras kontrole	
Izslēgtā režīmā	$P_0$	neattiecas	ieslēgt	Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar dienas kontrolieri	[nē]
Gaidstāves režīmā	$P_{sm}$	Neattiecas	I	Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar nedēļas kontrolieri	[nē]
Darbības režīmā	$P_{gaidīšanas}$	neattiecas	In	<b>Citas regulēšanas iespējas (var izvēlēties vairākas)</b>	
Gaidīšanas režīmā, kad pieslēgts tīklam	$P_{nsm}$	Neattiecas	W	Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu	[nē]
Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa displeju		[nē]		Telpas temperatūras kontrole ar atvērto logu noteikšanu	[nē]
<b>Pastāvīgas pilotuguns enerģijas patēriņš</b>				Tālvadības pults opcija	
Pilotliesmas enerģijas pieprasījums (ja piemērojams)	$P_{pilots}$	0	kW	Adaptīvā palaišanas kontrole	[nē]
<b>Efektivitāte (NCV)</b>				Darba laika ierobežojums	
Darbības efektivitāte pie nominālās siltuma jaudas	$\eta_{th,nom}$	96		Siltuma starojuma sensors	[nē]
Darbības efektivitāte pie minimālās siltuma jaudas (aptuvena)	$\eta_{th,min}$	neattiecas		Pašmācīšanās funkcija	[nē]
Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte	$\eta_s$	81,2		Kontrolēšanas precizitāte	[nē]

Kontaktinformācija		Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Modeļa identifikators(-i): 90-081					
Netiešā apkures funkcija: [nē]					
Tiešā siltuma jauda: 30 (kW)					
Netiešā siltuma jauda: neattiecas (kW)					
Minimālais pieļaujams kopējais dūmgāzu kanāla garums (vertikālā un horizontālā caurule): neattiecas (m)					
Degviela		Petroleja		Slāpekļa oksīda emisijas ( $NO_2$ )	
				Vērtība	Vienība
Izvēlieties degvielas veidu (šķidrā)		77		Mg/kWh	
Parametrs	Nosaukums	Vērtība	Vienība	Parametrs	Vienība
<b>Siltuma jauda</b>				<b>Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulētāja tips (izvēlieties vienu opciju)</b>	
Nominālā siltuma jauda	$P_{nom}$	30,0	kW	Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas	[nav]
Minimālā siltuma jauda (aptuvena)	$P_{min}$	neattiecas	kW	Vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras kontroles	[nē]
<b>Elektroenerģijas patēriņš pašu vajadzībām</b>					
Pie nominālās siltuma jaudas	$e_{lmax}$	0,2	kW	Mehāniska telpas temperatūras kontrole ar termostatu	[nē]
Pie minimālās siltuma jaudas	$e_{lmin}$	neattiecas	kW		
<b>Enerģijas patēriņš</b>				Elektroniska telpas temperatūras kontrole	
Izslēgtā režīmā	$P_0$	neattiecas	ieslēgt	Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar dienas kontrolieri	[nē]
Gaidstāves režīmā	$P_{sm}$	Neattiecas	I	Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar nedēļas kontrolieri	[nē]
Darbības režīmā	$P_{gaidīšanas režīms}$	neattiecas	I	<b>Citas regulēšanas iespējas (var izvēlēties vairākas)</b>	
Gaidīšanas režīmā, kad pieslēgts tīklam	$P_{nsm}$	Neattiecas	W	Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu	[nē]
Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa displeju		[nē]		Telpas temperatūras kontrole ar atvērto logu noteikšanu	[nē]
<b>Pastāvīgas pilotuguns enerģijas patēriņš</b>				Tālvadības pults opcija	
Pilotliesmas enerģijas pieprasījums (ja piemērojams)	$P_{pilots}$	0	kW	Adaptīvā palaišanas kontrole	[nē]
<b>Efektivitāte (NCV)</b>				Darbības laika ierobežojums	
Efektivitāte pie nominālās siltuma jaudas	$\eta_{th,nom}$	96		Siltuma starojuma sensors	[nē]
Darbības efektivitāte pie minimālās siltuma jaudas (aptuvena)	$\eta_{th,min}$	neattiecas		Pašmācīšanās funkcija	[nē]
Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte	$\eta_s$	81,4		Kontrolēšanas precizitāte	[nē]

Kontaktinformācija		Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Modeļa identifikators(-i): 90-082					
Netiešā apkures funkcija: [nē]					
Tiešā siltuma jauda: 50 (kW)					
Netiešā siltuma jauda: neattiecas (kW)					
Minimālais pieļaujamais dūmgāzes kanāla kopējais garums (vertikālā un horizontālā caurule): neattiecas (m)					
Degviela		Petroleja		Slāpekļa oksīda emisijas ( $NO_2$ )	
				Vērtība	Vienība
Izvēlieties degvielas veidu (šķidrā)		104		Mg/kWh	
Parametrs	Nosaukums	Vērtība	Vienība	Parametrs	Vienība
<b>Siltuma jauda</b>				<b>Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulētāja tips (izvēlieties vienu opciju)</b>	
Nominālā siltuma jauda	$P_{nom}$	50,0	kW	Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas	[nav]
Minimālā siltuma jauda (aptuvena)	$P_{min}$	neattiecas	kW	Vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras kontroles	[nē]
<b>Elektroenerģijas patēriņš pašu vajadzībām</b>					
Pie nominālās siltuma jaudas	$e_{lmax}$	0,3	kW	Mehāniska telpas temperatūras kontrole ar termostatu	[nē]
Pie minimālās siltuma jaudas	$e_{lmin}$	neattiecas	kW		
<b>Enerģijas patēriņš</b>				Elektroniska telpas temperatūras kontrole	
Izslēgtā režīmā	$P_0$	neattiecas	ieslēgt	Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar dienas kontrolieri	[nē]
Gaidstāves režīmā	$P_{sm}$	neattiecas	W	Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar nedēļas kontrolieri	[nē]
Darbības režīmā	$P_{gaidīšanas režīms}$	neattiecas	In	<b>Citas regulēšanas iespējas (var izvēlēties vairākas)</b>	
Gaidīšanas režīmā, kad pieslēgts tīklam	$P_{nsm}$	Neattiecas	W	Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu	[nē]
Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa displeju		[nē]		Telpas temperatūras kontrole ar atvērto logu noteikšanu	[nē]
<b>Pastāvīgas pilotuguns enerģijas patēriņš</b>				Tālvadības pults opcija	
Pilotliesmas enerģijas pieprasījums (ja piemērojams)	$P_{pilots}$	0	kW	Adaptīvā palaišanas kontrole	[nē]
<b>Efektivitāte (NCV)</b>				Darbības laika ierobežojums	
Efektivitāte pie nominālās siltuma jaudas	$\eta_{th,nom}$	95		Siltuma starojuma sensors	[nē]
Darbības efektivitāte pie minimālās siltuma jaudas (aptuvena)	$\eta_{th,min}$	neattiecas		Pašmācīšanās funkcija	[nē]
Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte	$\eta_s$	80,5		Vadības precizitāte	[nē]

(sl)  
PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL

Ogrevalnik na olje

Model: 90-080; 90-081; 90-082

**OPOMBA: PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH HRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.**

**PODROBNI VARNOSTNI PREDPISI**

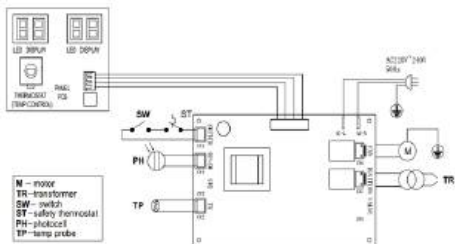
- Otroci, mlajši od 3 let, morajo biti oddaljeni od naprave, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Otroci, starejši od 3 do 8 let, lahko napravo vklopijo/izklopijo, če je nameščena ali nameščena v normalnem delovnem položaju. Otroke je treba nadzorovati, razen če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo tveganja, ki so z njo povezana. Otroci, starejši od 3 do 8 let, ne smejo priključiti naprave na napajanje, jo nastavljati ali čistiti ali opravljati vzdrževalnih del.
- To opremo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušnje in znanja, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi opreme in razumejo tveganja, povezana z njo. Otroci ne smejo igrati z opremo. Otroci brez nadzora ne smejo čistiti ali vzdrževati opreme.

**PREVIDNO!**

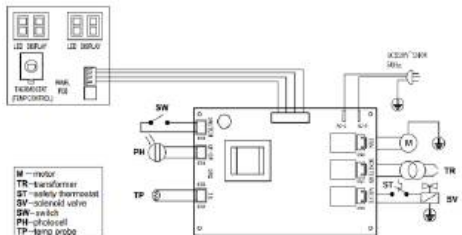
**OPOZORILO:**

- Če je neprekinljiv napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, servisno osebje ali usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.
- Da se izognete pregrevanju, naprave ne pokrivajte.
- Aparata ne uporabljajte v neposredni bližini kopalne kadi, tuša ali bazena.
- Ta naprava ni opremljena z napravo za nadzor sobne temperature. Naprave ne uporabljajte v majhnih prostorih, kjer so osebe, ki ne morejo samostojno zapustiti prostora, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Za odklop naprave primate vtič in ga izvlecite iz vtičnice.

**Električni diagram grelnikov 90-080 in 90-081:**



**Električni diagram grelca 90-082:**



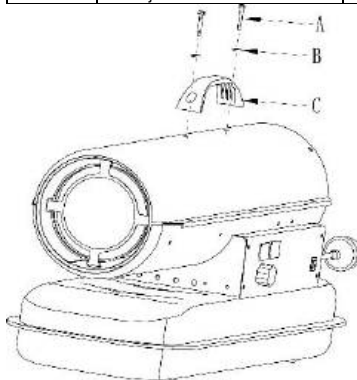
**Navodila za namestitev**

Vzemite grelnik iz škatle. Če je naprava na kakršen koli način poškodovana, je ne uporabljajte in se obrnite na prodajalca.

**90-080:**

Preprosto pritrдите plastični nosilec; nadaljnje ukrepanje ni potrebno.

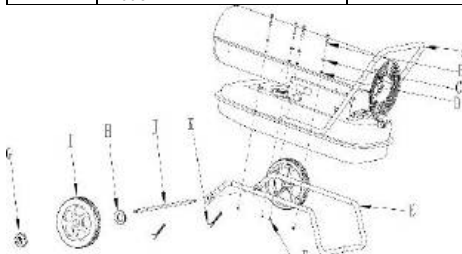
Element	Opis	Količina a
A	Vijak	2
B	Podložka	2
C	Ročaj	1



**90-081; 90-082:**

V transportni embalaži je vključena naslednja dodatna oprema:

Izdelek	Opis	Količina
A	Ročaj	1
B	Vijaki	6 ali 8
C	Vzmetna podložka	6 ali 8
D	Podložka	6 ali 8
E	Oblika ročaja	1
F	M5 matica	6 ali 8
G	M12 matica	2
H	Podložka $\phi 12$	2
I	Kolesa	2
J	Kolesni valjček	1
K	Zatič	2



Za sestavo grelca ravnajte kot sledi:

- Vstavite os kolesa J v ustrezno luknjo v ročaju E, vstavite ključico K v ustrezne luknje; namestite podložko H na obe strani gredi, nataknite kolo I na os kolesa J in privijte matico G.
- Namestite ohišje grelca na ročaj E in poskrbite, da so montažne luknje poravnane z luknjami v napravi.
- Z vijakom B, vzmetno podložko C, ploščato podložko D in maticami pritrđite ročaj E na nosilec rezervoarja.

**Navodila za namestitev**

Grelnik postavite na ravno, vodoravno, negorljivo in trdno površino.

Grelniki z neposrednim vbrizgavanjem so namenjeni za uporabo na odprtih zunanji površinah ali v dobro prezračenih notranjih prostorih. Za uporabo v notranjih prostorih poskrbite za stalne prezračevalne odprtine s površino najmanj 25 cm<sup>2</sup> / kW, enakomerno porazdeljene med tlemi in stropom, z minimalno površino 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimalna velikost prezračevalne odprtine</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Radiator namestite samo v normalnem vodoravnem položaju.
- Radiatorja ne nameščajte v bližini sten, vogalov ali nizkih stropov.
- Grelca ne postavljajte pod vtičnico.
- Grelca ne postavljajte na vozila v gibanju ali na mesta, kjer se lahko prevrne.
- Grelnik hranite stran od vnetljivih, eksplozivnih ali jedkih materialov.
- Grelnik postavite stran od zaves ali podobnih materialov, ki bi lahko blokirali dovod in izpust zraka.
- Nikoli ne blokirajte ali omejujte dovod in izpust zraka iz kakršnega koli razloga.
- Napajalni kabel hranite stran od virov toplote, ostrih robov, rezalnih in premičnih delov.
- Ne izpostavljajte neposrednim vremenskim vplivom ali prekomerni vlagi.
- Grelca ne postavljajte v neposredno bližino kopalne kadi, tuša ali bazena.
- Upoštevajte splošne in posebne požarne predpise, ki veljajo na vseh področjih uporabe. V vseh primerih zagotovite naslednje minimalne varnostne razdalje od materialov ali predmetov v bližini grelca:
  - Stran grelca: 0,6 m
  - Stran z dovodom zraka: 1 m
  - Zgornja stran: 1,5 m
  - Stran izpusta vročega zraka: 3 m
- Tla in stropi v območju delovanja grelca morajo biti iz ognjevzdržnih materialov.
- Grelnikov ne priključujte neposredno na zračne kanale.

#### NAVODILA ZA UPORABO

##### ZAČETEK

- Napolnite rezervoar s čistim gorivom. Uporabljajte samo dizelsko gorivo ali kerozin.
- Kazalnik ravni goriva na vrhu rezervoarja omogoča preverjanje ravni goriva.
- Vtič napajalnega kabla priključite na ozemljeno napajanje 230 V 50 Hz.
- Ozemljitev je obvezna.
- Modeli 90-081; 90-82
- Po zaključku zgornjega postopka »začetka delovanja« se v levem oknu zaslona prikaže »-«, v desnem oknu pa se prikaže temperatura okolice.
- Preklopite stikalo v položaj »on«.
- Privzeta nastavitve temperature je 20 stopinj Celzija, ki se prikaže v levem oknu zaslona.
- Če je temperatura okolice nižja od privzete temperature, bodo elektrode začele iskriti, po 7 sekundah pa se bo vklopil grelnik.
- Če je temperatura okolice višja od privzete temperature, nastavite gumb termostata na zeleno temperaturo, elektrode bodo začele iskriti in po 7 sekundah se bo vklopil grelnik.

##### HLADEN ZAŽIG:

Pri nizkih temperaturah med vžigom z roko zaprite odprtino za zrak, da olajšate zagon.



##### NEPRAVILNO DELOVANJE:

V primeru napake (ni plamena, zmanjšan pretok zraka, slabo gorenje itd.) se grelnik izklopi in indikatorna lučka utripa (na zaslonu se prikaže koda LOCK MODE).

##### Ročno ponastavitev

Če je grelnik v načinu blokiranja, pred ponovnim zagonom grelnika preverite in odstranite vzrok blokiranja. Za ponastavitev nastavite stikalo ON/OFF na 0 in nato nazaj na I. Če napaka ostane, pokličite tehnično službo. Z vrtenjem gumba termostata grelnik NE bo ponastavljen.

##### Izklop

- Stikalo nastavite v položaj „OFF“ (O). Če naprave ne boste uporabljali dalj časa, jo izključite iz omrežja.
- Nikoli ne odklopljajte grelca iz napajanja, da bi ga ustavili med delovanjem. Vedno počakajte, da se zaključí hlajenje (90-081; 90-082), sicer lahko ostala toplota poškoduje notranje komponente.
- Grelca ne pokrivajte. Ne blokirajte dovoda in izpusta zraka.
- Izhod grelca je med in po uporabi zelo vroč. Ne dotikajte se ga! Po potrebi uporabite osebno zaščitno opremo.
- Poskrbite, da otroci ne igrajo z napravo.
- Naprava ni namenjena uporabi osebam (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali brez izkušenj in znanja.
- Pred premikanjem grelca izključite napajanje. Nikoli ne vlecite za kabel, da bi izključili napajanje ali premaknili napravo.
- Grelca med uporabo ne puščajte brez nadzora.
- Naprave nikoli ne uporabljajte z mokrimi rokami ali kadar je grelnik ali napajalni kabel moker.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, servisni tehnik ali podobno usposobljena oseba.

##### Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

Ohišje redno obrišite z mehko gobico ali krpo. Za zelo umazane dele uporabite gobico, navlaženo z mlačno vodo in blagim detergentom, nato pa jih osušite s čisto krpo. Vhod za zrak in ventilator morata biti zaščiteni pred prahom in umazanijo. Za čiščenje notranjih delov nežno pihnite stisnjen zrak skozi vhod.

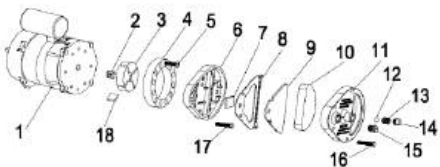
Redno preverjajte napajalni kabel: če je obrabljen, razpokan ali poškodovan, ga zamenjajte pri tehnični službi.

- Preden grelnik shranite, se prepričajte, da je popolnoma ohlajen in suh. Napravo pokrijte s plastično vrečko, jo vložite v embalažo in shranite na suhem, prezračujem mestu.
- Pred izvedbo kakršnega koli vzdrževanja izklopite napravo, izključite jo iz omrežja in pustite, da se grelnik ohladi vsaj 15 minut.
- Ne poskušajte sami popraviti električnega sistema. Če grelnik potrebuje servisiranje ali popravilo, se obrnite na usposobljenega serviserja.
- Ne uporabljajte poškodovane naprave, razen če jo je pregledal in popravil usposobljen tehnik.
- Pri čiščenju poskrbite, da v napravo ne pride voda.
- Ne odpirajte ohišja, da bi očistili notranje dele. Ne pršite vode v grelnik.
- Za čiščenje grelca nikoli ne uporabljajte topil, bencina, toluena ali podobnih agresivnih kemikalij.
- Pred vsako sezonsko uporabo priporočamo preglede, ki jih izvaja SAMO USPOSOBLJENO OSEBJE:

- Previdno odvijte šobo iz priključka za šobo. Prek odprtine šobe pihnite stisnjen zrak, da odstranite umazanijo. Po potrebi zamenjajte šobo.

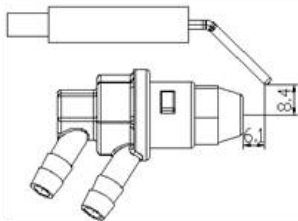
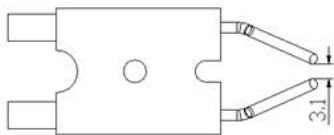
#### Zračni filtri

Očistite zračne filtre. Odstranite pokrovček filtra (11), zračni filter (10) operite z blagim detergentom in pred ponovno namestitvijo temeljito osušite. Zračni filter (9) zamenjajte enkrat letno.



#### Vžigalne elektrode

Očistite, nastavite in po potrebi zamenjajte vžigalno elektrodo. Glejte spodaj za razmike med elektrodami (dimenzije v mm).



#### Nastavitev tlaka kompresorja

PREVIDNO! Tlak kompresorja je tovarniško nastavljen in ga lahko preverjajo in nastavljajo samo usposobljeni servislerji. Neprimerno ravnanje z napravo je lahko nevarno.



Odstranite pokrovček manometra. Priključite manometer na priključek za merjenje tlaka na zadnji strani ohišja. Vključite grelnik in odčitajte vrednost zračnega tlaka. Po potrebi nastavite tlak na pravilno vrednost tako, da pokrovček manometra zavrtite v smeri urinega kazalca, da povečate tlak, ali v nasprotni smeri urinega kazalca, da zmanjšate tlak.

#### ODSTRANJEVANJE NAPAK

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
--------	-------	---------

Motor se ne zažene	Ni napetosti ali je napetost prenizka	Preverite napajalni kabel in napetost	
		Preverite varovalko in jo po potrebi zamenjajte	
	Na zaslonu se prikaže E1	Okvarjen ali poškodovan napajalni kabel	Preverite in po potrebi zamenjajte
		Poškodovan motor/kondenzator	Preverite in po potrebi zamenjajte
Na zaslonu se prikaže E2	Temperaturni senzor je pokvarjen ali je priključek temperaturnega senzora ohlapen.	Ugotovite vzrok pregrevanja Izklop naprave Preverite dovod in izpust zraka Počakajte nekaj minut in ponovno zaženite napravo	
		Preverite in po potrebi zamenjajte temperaturno sondo. Preverite in po potrebi zamenjajte vezje	
Motor deluje, vendar se grelnik ne vžge in se po kratkem času blokira.	Prazni rezervoar za gorivo, onesnaženo ali neustrezno gorivo	Odstranite neprimerno ali onesnaženo gorivo. Napolnite rezervoar s čistim dizelskim gorivom ali kerozinom.	
Na zaslonu se prikaže E1	Zamašen filter za gorivo	Očistite ali zamenjajte filter za gorivo	
	Uhajanje zraka v oljni cevi	Preverite cevi, zategnite priključke, po potrebi zamenjajte	
	Zamašena šoba gorilnika	Čistite šobo s stisnjenim zrakom, po potrebi jo zamenjajte	
	Viskoznost goriva se je povečala pri nizkih temperaturah	Dizelsko gorivo zmešajte z 10–20 % kerozina	
Iz izpušne cevi prihajajo plameni	Nezadosten pretok zraka v zgorevalno komoro	Preverite dovod zraka, ventilator, motor	
Na zaslonu se prikaže E1	Previsok tlak kompresorja	Preverite tlak zraka in ga po potrebi prilagodite*	
Grelnik se med delovanjem ustavi	Dosežena je bila temperatura, nastavljena na sobnem termostatu	Normalno delovanje Za zagon zavrtite gumb za nastavitev temperature v smeri urinega kazalca na višjo nastavitev	
Temperatura okolice prikazana na zaslonu			
Grelnik se ustavi med delovanjem	Izpad plamena	Preverite in odpravite vzroke za okvaro	
	Slabo zgorevanje	Za ponastavitev nastavite stikalo za vklop/izklop v pretok zraka	
	Zmanjšan pretok zraka		

Na zaslonu se prikaže E1	Pregrevanje	položaj 0, nato pa v položaj 1. Če težava vztraja, se obrnite na tehnično podporo
Na zaslonu se prikaže LC	Po treh neuspešnih poskusih vžiga se bo vezje zaklenilo in prenehalo delovati.	Po vklopu napajanja se bo odklenila, če jo v 10 sekundah trikrat vklopite.

#### NOMINALNI PODATKI

<b>Model</b>	<b>90-080</b>	<b>90-081</b>	<b>90-082</b>
Toplotna moč [kW] *	20	30	50
Pretok zraka [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Vrsta goriva	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin
Poraba goriva [kg/h]	1,65	2,4	4
Napetost napajanja [V/Hz]	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Nastavitev zračnega tlaka [bar]	0,3	0,31	0,45
Intenzivnost toka [A]	1.1	1.1	1,5
Električna moč [W]	230	230	340
Nazivna vrednost varovalke	T3,15 A	T3.15A	T3,15 A
<b>Dimenzije</b>			
Neto teža (kg)	13,4	19,2	23,2
Dolžina (mm)	752	855	1076
Širina (mm)	305	470	515
Višina (mm)	416	588	585
Vsebina rezervoarja (litri)	22	38	50
Čas delovanja (h)	~11	~14	~11
<b>Oprema</b>			
Kazalnik ravni goriva	Da	da	Da
Ročaj	1	1	1
Termostat	vgrajen	vgrajen	vgrajen
Svetlobni indikator napake	vgrajen	vgrajen	vgrajena

\* Na podlagi bruto kalorične vrednosti [ure]

#### VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinjske odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje. Informacije o odstranjevanju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: „GTX Poland“) s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: „Priročnik“), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Kontaktni podatki		Ime in priimek ali ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikatorji modela: 90-080					
Funkcija posrednega ogrevanja: [ne]					
Neposredna toplotna moč: 20 (kW)					
Posredna toplotna moč: ni relevantno (kW)					
Najmanjša dovoljena skupna dolžina dimovodnega kanala (vertikalna in horizontalna cev): ni relevantno (m)					
<b>Gorivo</b>		Kerozin		Emisije dušikovega oksida ( $NO_2$ )	
				<b>Vrednost</b>	<b>Enota</b>
Izberite vrsto goriva (tekoče)				64	Mg/kWh
<b>Parameter</b>	<b>Oznaka</b>	<b>Vrednost</b>	<b>Enota</b>	<b>Parameter</b>	<b>Enota</b>
<b>Toplotna moč</b>				<b>Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost)</b>	
Nazivna toplotna moč	$P_{nom}$	20,0	kW	Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature	[ne]
Minimalna toplotna moč (približna)	$P_{min}$	ne velja	kW	Vsaj dve ročni stopnji brez nadzora sobne temperature	[ne]
<b>Poraba električne energije za lastno rabo</b>					
Pri nazivni toplotni moči	$e_{fmax}$	0,2	kW	Mehanska regulacija sobne temperature s termostatom	[ne]
Pri minimalni toplotni moči	$e_{fmin}$	ne velja	kW		
<b>Poraba energije</b>				Elektronsko krmiljenje sobne temperature	
V izklopljenem načinu	$P_0$	ne velja	V	Elektronski nadzor sobne temperature z dnevnim krmilnikom	[ne]
V stanju pripravljenosti	$P_{sm}$	Ne velja	V	Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom	[ne]
V mirovanju	$P_{mirovanje}$	ne velja	V	<b>Druge možnosti nastavitve (izbrati je mogoče več možnosti)</b>	
V stanju pripravljenosti, ko je naprava priključena na omrežje	$P_{nsm}$	Ne velja	W	Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti	[ne]
Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom				Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken	[ne]
<b>Poraba energije stalnega pilotnega plamena</b>				Možnost daljinskega upravljanja	
Poraba energije pilotnega plamena (če je primerno)	$P_{pilot}$	0	kW	Prilagodljiv nadzor zagona	[ne]
<b>Učinkovitost (NCV)</b>				Omejitev delovnega časa	
Delovna učinkovitost pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	96		Senzor sevalne toplote	[ne]
Delovna učinkovitost pri minimalni toplotni moči (približno)	$\eta_{th,min}$	ne velja		Funkcija samoučenja	[ne]
Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov	$\eta_s$	81,2		Natančnost krmiljenja	[ne]

Kontaktni podatki		Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikacijski podatki modela: 90-081					
Funkcija posrednega ogrevanja: [ne]					
Neposredna toplotna moč: 30 (kW)					
Posredna toplotna moč: ni relevantno (kW)					
Najmanjša dovoljena skupna dolžina dimovodnega kanala (vertikalna in horizontalna cev): ni relevantno (m)					
<b>Gorivo</b>		Kerozin		Emisije dušikovega oksida ( $NO_2$ )	
				Vrednost	Enota
Izberite vrsto goriva (tekoče)				77	Mg/kWh
Parameter	Oznaka	Vrednost	Enota	Parameter	Enota
<b>Toplotna moč</b>				<b>Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost)</b>	
Nazivna toplotna moč	$P_{nom}$	30,0	kW	Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature	[ne]
Minimalna toplotna moč (približna)	$P_{min}$	ne velja	kW	Vsaj dve ročni stopnji brez regulacije sobne temperature	[ne]
<b>Poraba električne energije za lastno rabo</b>					
Pri nazivni toplotni moči	$e_{fmax}$	0,2	kW	Mehanska regulacija sobne temperature s termostatom	[ne]
Pri minimalni toplotni moči	$e_{fmin}$	ne velja	kW		
<b>Poraba energije</b>				Elektronsko krmiljenje sobne temperature	
V izklopljenem načinu	$P_0$	ne velja	V	Elektronski nadzor sobne temperature z dnevnim krmilnikom	[ne]
V stanju pripravljenosti	$P_{sm}$	Ne velja	V	Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom	[ne]
V mirovanju	$P_{mirovanje}$	ne velja	V	<b>Druge možnosti nastavitve (možna večkratna izbira)</b>	
V stanju pripravljenosti, ko je naprava priključena na omrežje	$P_{nsm}$	Ne velja	W	Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti	[ne]
Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom		[ne]		Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken	[ne]
<b>Poraba energije stalnega pilotnega plamena</b>				Možnost daljinskega upravljanja	
Poraba energije pilotnega plamena (če je primemo)	$P_{pilot}$	0	kW	Prilagodljiv nadzor zagona	[ne]
<b>Učinkovitost (NCV)</b>				Omejitev delovnega časa	
Učinkovitost pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	96		Senzor sevalne toplote	[ne]
Delovna učinkovitost pri minimalni toplotni moči (približno)	$\eta_{th,min}$	ne velja		Funkcija samoučenja	[ne]
Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov	$\eta_s$	81,4		Natančnost krmiljenja	[ne]

Kontaktni podatki		Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikacijski podatki modela: 90-082					
Funkcija posrednega ogrevanja: [ne]					
Neposredna toplotna moč: 50 (kW)					
Posredna toplotna moč: ni relevantno (kW)					
Najmanjša dovoljena skupna dolžina dimovodnega kanala (navpična in vodoravna cev): ne velja (m)					
<b>Gorivo</b>		Kerozin		Emisije dušikovega oksida ( $NO_2$ )	
				<b>Vrednost</b>	<b>Enota</b>
Izberite vrsto goriva (tekoče)				104	Mg/kWh
<b>Parameter</b>	<b>Oznaka</b>	<b>Vrednost</b>	<b>Enota</b>	<b>Parameter</b>	<b>Enota</b>
<b>Toplotna moč</b>				<b>Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost)</b>	
Nazivna toplotna moč	$P_{nom}$	50,0	kW	Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature	[ne]
Minimalna toplotna moč (približna)	$P_{min}$	ne velja	kW	Vsaj dve ročni stopnji brez regulacije sobne temperature	[ne]
<b>Poraba električne energije za lastno rabo</b>					
Pri nazivni toplotni moči	$e_{fmax}$	0,3	kW	Mehanska regulacija sobne temperature s termostatom	[ne]
Pri minimalni toplotni moči	$e_{fmin}$	ne velja	kW		
<b>Poraba energije</b>				Elektronsko krmiljenje sobne temperature	
V izklopljenem načinu	$P_0$	ne velja	V	Elektronski nadzor sobne temperature z dnevnim krmilnikom	[ne]
V stanju pripravljenosti	$P_{sm}$	ne velja	W	Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom	[ne]
V mirovanju	$P_{mirovanje}$	ne velja	V	<b>Druge možnosti nastavitve (možna večkratna izbira)</b>	
V stanju pripravljenosti, ko je naprava priključena na omrežje	$P_{nsm}$	Ne velja	W	Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti	[ne]
Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom		[ne]		Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken	[ne]
<b>Poraba energije stalnega pilotnega plamena</b>				Možnost daljinskega upravljanja	
Poraba energije pilotnega plamena (če je primemo)	$P_{pilot}$	0	kW	Prilagodljiv nadzor zagona	[ne]
<b>Učinkovitost (NCV)</b>				Omejitev delovnega časa	
Učinkovitost pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	95		Senzor sevalne toplote	[ne]
Delovna učinkovitost pri minimalni toplotni moči (približno)	$\eta_{th,min}$	ne velja		Funkcija samoučenja	[ne]
Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov	$\eta_s$	80,5		Natančnost krmiljenja	[ne]

(bg)  
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Маслен нагревател

Модел: 90-080; 90-081; 90-082

**ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА РЕФЕРЕНЦИЯ.**

**ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

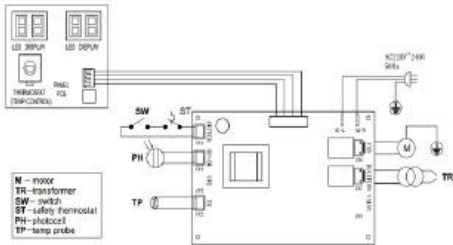
- Децата под 3-годишна възраст трябва да се държат далеч от уреда, освен ако не са под постоянен надзор.
- Деца на възраст от 3 до 8 години могат да включват/изключват уреда, при условие че той е поставен или инсталиран в нормалното си работно положение. Децата трябва да бъдат под наблюдение, освен ако не са били инструктирани за безопасното използване на уреда и разбират свързаните с това рискове. Деца на възраст от 3 до 8 години не трябва да свързват уреда към електрозахранването, да го настройват или почистват, нито да извършват дейности по поддръжката му.
- Това оборудване може да се използва от деца на възраст 8 години и повече, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, ако са били под надзор или са получили инструкции относно безопасното използване на оборудването и разбират свързаните с това опасности. Децата не трябва да си играят с оборудването. Децата без надзор не трябва да почистват или поддържат оборудването.

**ВНИМАНИЕ!**

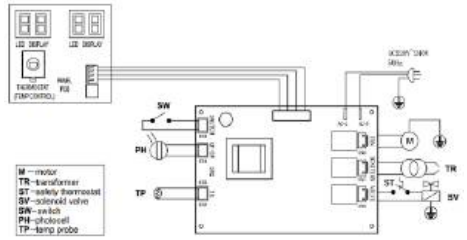
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Ако неотделяемият захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, сервизен персонал или квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- За да избегнете прегряване, не покривайте уреда.
- Не използвайте уреда в непосредствена близост до вана, душ или басейн.
- Този уред не е оборудван с устройство за регулиране на стайната температура. Не използвайте уреда в малки помещения, в които има лица, които не могат да напуснат помещението самостоятелно, освен ако не са под постоянно наблюдение.
- За да изключите уреда, хванете щепсела и го извадете от контакта.

**Електрическа схема на нагревателите 90-080 и 90-081:**



**Електрическа схема на нагревател 90-082:**



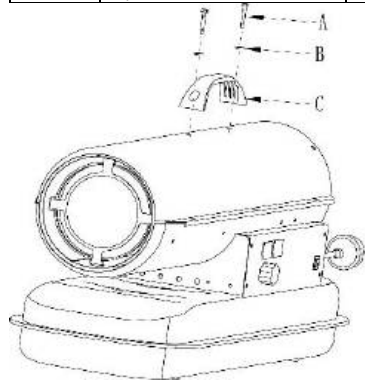
**Инструкции за монтаж**

Извадете нагревателя от кутията. Ако устройството е повредено по някакъв начин, не го използвайте и се свържете с вашия търговец.

**90-080:**

Просто закрепете пластмасовата скоба; не са необходими допълнителни действия.

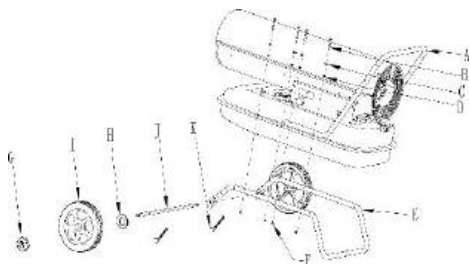
Артикул	Описание	Количество
A	Винт	2
B	Шайба	2
C	Дръжка	1



**90-081; 90-082:**

Следните аксесоари са включени в транспортната опаковка:

Артикул	Описание	Количество
A	Дръжка	1
B	Винтове	6 или 8
C	Пружинна шайба	6 или 8
D	Шайба	6 или 8
E	Дизайн на дръжката	1
F	Гайка M5	6 или 8
G	M12 гайка	2
H	Шайба ø12	2
I	Колела	2
J	Ролка за колело	1
K	Шплинт	2



За да сглобите нагревателя, постъпете както следва:

- Поставете оста на колелото J в съответния отвор в конструкцията на дръжката E, поставете шплинта K в съответните отвори; поставете шайбата H от двете страни на оста, плъзнете колелото I върху оста на колелото J и затегнете гайката G.
- Поставете корпуса на нагревателя върху конструкцията на дръжката E, като се уверите, че монтажните отвори са изравнени с отворите в устройството.
- С помощта на винт B, пружинна шайба C, плоска шайба D и гайки закрепете конструкцията на дръжката E към скобата на резервоара.

#### Инструкции за монтаж

Поставете нагревателя върху равна, неподпалима, твърда повърхност.

Нагревателите с директно впръскване са предназначени за използване на открити външни площи или в добре проветрени вътрешни помещения. За използване на закрито, осигурете постоянни вентилационни отвори с площ от най-малко 25 cm<sup>2</sup> / kW, равномерно разпределени между пода и тавана, с минимална площ от 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Минимален размер на вентилационния отвор</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Монтирайте радиатора само в нормално хоризонтално положение.
- Не поставяйте радиатора в близост до стени, ъгли или ниски тавани.
- Не поставяйте нагревателя под електрически контакт.
- Не поставяйте нагревателя върху движещи се превозни средства или на места, където може да се преобърне.
- Дръжте нагревателя далеч от запалими, взривоопасни или корозивни материали.
- Поставете нагревателя далеч от завеси или подобни материали, които могат да блокират входа и изхода на въздуха.
- Никога не блокирайте или ограничавайте входа и изхода на въздуха по никаква причина.
- Дръжте захранващия кабел далеч от източници на топлина, остри ръбове, режещи и движещи се части.
- Не излагайте на пряка въздействието на атмосферни условия или прекомерна влага.
- Не поставяйте нагревателя в непосредствена близост до вана, душ или басейн.
- Спазвайте общите и специфичните противопожарни правила, приложими във всички области на употреба. Бъв всички случаи се уверете, че са спазени следните минимални разстояния за безопасност от материали или предмети в близост до нагревателя:
- Страната на нагревателя: 0,6 м
- Страната на въздухозаборника: 1 м
- Отгоре: 1,5 м
- Страната на изхода на горещия въздух: 3 м
- Подовите и таваните в зоната на работа на нагревателя трябва да са изработени от огнеустойчиви материали.
- Не свързвайте нагревателите директно с въздуховоди.

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

#### СТАРТИРАНЕ

- Напълнете резервоара с чисто гориво. Използвайте само дизелово гориво или керосин.
- Индикаторът за нивото на горивото в горната част на резервоара ви позволява да проверите нивото на горивото.
- Свържете щепсела на захранващия кабел към заземен източник на захранване 230 V 50 Hz.
- Заземяването е задължително.
- Модели 90-081; 90-82
- След като изпълните горната процедура за „стартиране“, в лявото прозрачно на дисплея ще се появи „-“, а в дясното прозрачно ще се покаже температурата на околната среда.
- Преместете превключвателя в положение „on“ (включено).
- Настройката по подразбиране на температурата е 20 градуса Целзий, която ще се покаже в лявото прозрачно на дисплея.
- Ако температурата на околната среда е по-ниска от зададената по подразбиране, електродите ще започнат да искрят и след 7 секунди нагревателят ще се включи.
- Ако температурата на околната среда е по-висока от зададената по подразбиране, настройте термостата на желаната температура, електродите ще започнат да искрят и след 7 секунди нагревателят ще се включи.

#### СТУДЕН СТАРТ:

При ниски температури, за да улесните стартирането, дръжте отвора за вентилация затворен с пръст по време на запалването.



#### НЕИЗПРАВНОСТ:

В случай на неизправност (липса на пламък, намален въздушен поток, лошо горене и др.), нагревателят ще се изключи и индикаторната лампа ще ЗАМИГА (на дисплея ще се появи кодът LOCK MODE).

Ръчно рестартиране

Ако нагревателят е в режим на блокиране, проверете и отстранете причината за блокирането, преди да рестартирате нагревателя. За да рестартирате, настройте превключвателя ON/OFF на 0 и след това обратно на I. Ако неизправността продължава, се обадете на техническата служба. Завъртането на копчето на термостата НЕ рестартира нагревателя.

#### Изключване

- Поставете превключвателя в положение „OFF“ (O). Изключете уреда от електрическата мрежа, ако не се използва за дълъг период от време.
- Никога не изключвайте нагревателя от електрозахранването, за да го спрете по време на работа. Винаги изчакайте да приключи процеса на охлаждане (90-081; 90-082), в противен случай остатъчната топлина може да повреди вътрешните компоненти.
- Не покривайте нагревателя. Не блокирайте входа и изхода на въздуха.
- Изходът на нагревателя е много горещ по време и след употреба. Не докосвайте! Ако е необходимо, използвайте лични предпазни средства.
- Уверете се, че децата не си играят с уреда.
- Уредът не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени способности или без опит и знания.

- Изключете нагревателя от контакта, преди да го преместите. Никога не дърпайте кабела, за да изключите или преместите уреда.
- Не оставяйте нагревателя без надзор по време на употреба.
- Никога не използвайте уреда с мокри ръце или когато нагревателят или захранващият кабел са мокри.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, сервизен техник или друго квалифицирано лице.

#### Почистване, поддръжка и съхранение

Редовно почиствайте корпуса с мека гъба или кърпа. За много замърсени части използвайте гъба, навлажнена с хладка вода и мек препарат, след което подсушете с чиста кърпа.

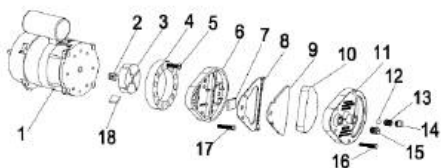
Входът за въздух и вентилаторът трябва да бъдат защитени от прах и мръсотия. За да почистите вътрешните части, внимателно издухайте състен въздух през входа.

Проверявайте редовно захранващия кабел: ако е износен, напукан или повреден, го сменете от техническа служба.

- Преди да съхраните нагревателя, се уверете, че е напълно изстинал и сух. Покрийте уреда с найлонова торбичка, поставете го в опаковката му и го съхранявайте на сухо и проветриво място.
- Преди да извършите каквато и да е поддръжка, изключете уреда, извадете го от контакта и оставете нагревателя да изстине за поне 15 минути.
- Не се опитвайте да ремонтирате електрическата система сами. Ако нагревателят се нуждае от сервизно обслужване или ремонт, се обърнете към квалифициран техник.
- Не използвайте повреден уред, освен ако не е бил проверен и ремонтиран от квалифициран техник.
- При почистване се уверете, че в уреда не попада вода.
- Не отваряйте корпуса, за да почистите вътрешните части. Не пръскайте вода в нагревателя.
- Никога не използвайте разтворители, бензин, толуол или подобни агресивни химикали за почистване на нагревателя.
- Преди всяка сезонна употреба се препоръчва проверка, извършвана **ЕДИНСТВЕНО ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ**:
- Внимателно отвийте дюзата от конектора на дюзата. Издухайте състен въздух през отвора на дюзата, за да я почистите от мръсотия. При необходимост сменете дюзата.

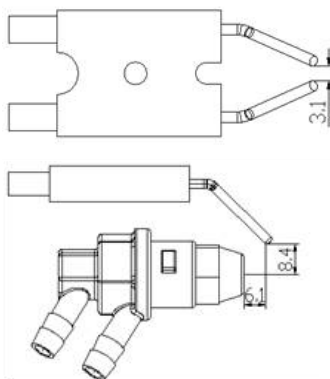
#### Въздушни филтри

Почистете въздушните филтри. Свалете капачката на филтъра (11), изийте въздушния филтър (10) с мек препарат и го подсушете добре, преди да го монтирате отново. Сменете въздушния филтър (9) веднъж годишно.



#### Запалителни електроди

Почистете, регулирайте и, ако е необходимо, сменете запалващия електрод. Вижте по-долу за разстоянията между електродите (размери в мм).



#### Регулиране на налягането на компресора

**ВНИМАНИЕ!** Налягането на компресора е фабрично настроено и може да бъде проверявано и регулирано само от квалифицирани техници. Неправилната намеса в устройството може да бъде опасна.



Свалете капачката на манометъра. Свържете манометъра към отвора за измерване на налягането на задния капак. Стартирайте нагревателя и прочетете стойността на въздушното налягане. Ако е необходимо, регулирайте налягането до правилната стойност, като завъртите капачката на манометъра по часовниковата стрелка, за да увеличите налягането, или обратно на часовниковата стрелка, за да го намалите.

#### ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят не стартира	Няма захранване или ниско напрежение	Проверете захранващия кабел и напрежението
		Проверете предпазителя и го сменете, ако е необходимо
На екрана се показва E1	Дефектен или повреден захранващ кабел	Проверете и сменете, ако е необходимо
	Повреден мотор/кондензатор	Проверете и сменете, ако е необходимо

	Блокиране на устройството поради предишно прегряване	Открийте причината за прегряването Изключване на устройството Проверете входа и изхода на въздуха Изчакайте няколко минути и рестартирайте устройството
На екрана се показва E2	Температурния т сензор е дефектен или конекторът на температурния сензор е разслабен.	Проверете и сменете температурния датчик, ако е необходимо. Проверете и сменете платка, ако е необходимо
Моторът работи, но нагревателят не се запалва и след кратко време се блокира.	Празен резервоар за гориво, замърсено или неправилно гориво	Премахнете неподходящото или замърсеното гориво Напълнете резервоара с чисто дизелово гориво или керосин.
E1 се показва на екрана	Запушен горивен филтър	Почистете или сменете горивния филтър
	Изтичане на въздух в маслопровода	Проверете маркучите, затегнете връзките, сменете ги, ако е необходимо
	Запушена дюза на горелката	Почистете дюзата със състен въздух, сменете я, ако е необходимо
	Повишена вискозитет на горивото при ниски температури	Смесете дизелово гориво с 10-20% керосин
От изпускателния отвор излизат пламъци	Недостатъчен въздушен поток към горивната камера	Проверете въздухозаборника, вентилатора, двигателя
На екрана се показва E1	Налягането на компресора е твърде високо	Проверете налягането на въздуха, коригирайте ако е необходимо*
Нагревателят спира по време на работа	Постигната е температурата, зададена на стайния термостат	Нормална работа За да стартирате, завъртете копчето за регулиране на температурата по часовниковата стрелка към по-висока настройка
На екрана се показва температурата на околната среда		
Нагревателят спира по време на работа	Отказ на пламъка	Проверете и отстранете причините за неизправността За да нулирате, поставете превключвателя за
	Лошо горене	
	Намален въздушен поток	

E1 се показва на екрана	Прегряване	включване/изключване в положение 0, след това в положение I Ако проблемът продължава, свържете се с техническата поддръжка
LC се показва на екрана	Три неуспешни опита за запалване ще блокират платка и тя ще спре да функционира.	След включване на захранването, тя ще се отключи след 3 включения в рамките на 10 секунди.

#### НОМИНАЛНИ ДАННИ

Модел	90-080	90-081	90-082
Топлинна мощност [kW] *	2	30	50
Въздушен поток [m <sup>3</sup> /h]	55	750	1100
Вид гориво	Дизел - Керосин	Дизел - Керосин	Дизел - Керосин
Разход на гориво [кг/ч]	1,65	2,4	4
Напрежение на захранване [V/Hz]	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz
Настройка на въздушното налягане [bar]	0,32	0,31	0,45
Интензитет на тока [A]	1.1	1.1	1,5
Електрическа мощност [W]	230	230	340
Номинална стойност на предпазителя	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Размери</b>			
Нетно тегло (kg)	13,4	19,2	23,2
Дължина (мм)	752	855	1076
Ширина (мм)	305	470	515
Височина (мм)	416	588	585
Капацитет на резервоара (литра)	22	38	50
Време на работа (ч)	~11	~14	~11
<b>Оборудване</b>			
Индикатор за нивото на горивото	Да	Да	Да
Дръжка	1	1	1
Термостат	вграден	вграден	вграден
Индикатор за неизправност	вграден	вграден	вграден

\* Въз основа на брутната calorificност [часа]

#### ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрическите продукти не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предадат в подходящи съоръжения за изхвърляне. Информация за изхвърлянето може да се получи от търговеца на продукта или от местните власти. Използваното електрическо и електронно оборудване съдържа вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland”) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство”), включително, наред с другото, текста, фотографиите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Контактни данни		Име и фамилия или име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Идентификатор(и) на модела: 90-080					
Функция за непряко отопление: [не]					
Пряка топлинна мощност: 20 (kW)					
Непряка топлинна мощност: не се прилага (kW)					
Минимална допустима обща дължина на димоотводния канал (вертикална и хоризонтална тръба): не се прилага (m)					
Гориво		Керосин		Емисии на азотни оксиди ( $NO_2$ )	
				Стойност	Единица
Изберете вид гориво (течно)				64	Mg/kWh
Параметър	Означен ие	Стойнос т	Едини ца	Параметър	Единица
<b>Топлинна мощност</b>				<b>Тип на топлинната мощност/регулатор на стайната температура (изберете една опция)</b>	
Номинална топлинна мощност	$P_{nom}$	20	kW	Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура	[не]
Минимална топлинна мощност (приблизителна)	$P_{min}$	неприложимо	kW	Най-малко два ръчни етапа без контрол на стайната температура	[не]
<b>Консумация на електроенергия за собствени нужди</b>					
При номинална топлинна мощност	$e_{lmax}$	0,2	kW	Механичен контрол на стайната температура посредством термостат	[не]
При минимална топлинна мощност	$e_{lmin}$	неприложимо	kW		
<b>Консумирана мощност</b>				Електронен контрол на стайната температура	
В изключен режим	$P_0$	неприложимо	W	Електронен контрол на стайната температура с дневен контролер	[не]
В режим на готовност	$P_{sm}$	Неприложимо	W	Електронен контрол на стайната температура с седмичен контролер	[не]
В режим на готовност	$P_{неактивен}$	неприложимо	W	<b>Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко)</b>	
В режим на готовност при свързване към мрежата	$P_{rst}$	Неприложимо	W	Контрол на стайната температура с откриване на присъствие	[не]
Режим на готовност с показване на информация или състояние		[не]		Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци	[не]
<b>Енергийна потребност на стабилна пилотна пламък</b>				Опция за дистанционно управление	
Енергийно потребление на пилотната пламък (ако е приложимо)	$P_{пилотна}$	0	kW	Адаптивно управление на стартирането	[не]
<b>Ефективност (NCV)</b>				Ограничение на работното време	
Ефективност на работа при номинална топлинна мощност	$\eta_{th,nom}$	96	%	Сензор за лъчиста топлина	[не]
Ефективност на работа при минимална топлинна мощност (приблизителна)	$\eta_{th,min}$	неприложимо	%	Функция за самообучение	[не]
Сезонна енергийна ефективност на отоплението на помещенията	$\eta_s$	81,2		Точност на управлението	[не]

Контактни данни		Име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Идентификационен номер на модела: 90-081					
Функция за непряко отопление: [не]					
Пряка топлинна мощност: 30 (kW)					
Непряка топлинна мощност: не се прилага (kW)					
Минимална допустима обща дължина на димоотводния канал (вертикална и хоризонтална тръба): не се прилага (m)					
Гориво		Керосин		Емисии на азотни оксиди ( $NO_2$ )	
				Стойност	Единица
Изберете вид гориво (течно)				77	Mg/kWh
Параметър	Означен ие	Стойнос т	Едини ца	Параметър	Единица
<b>Топлинна мощност</b>				<b>Тип на регулатора на топлинната мощност/стайната температура (изберете една опция)</b>	
Номинална топлинна мощност	$P_{nom}$	30,0	kW	Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура	[не]
Минимална топлинна мощност (приблизителна)	$P_{min}$	неприложимо	kW	Най-малко две ръчни степени без регулиране на стайната температура	[не]
<b>Консумация на електроенергия за собствени нужди</b>					
При номинална топлинна мощност	$e_{lmax}$	0,2	kW	Механично регулиране на стайната температура с помощта на термостат	[не]
При минимална топлинна мощност	$e_{lmin}$	неприложимо	kW		
<b>Консумирана мощност</b>				Електронен контрол на стайната температура	
В изключен режим	$P_0$	неприложимо	В	Електронен контрол на стайната температура с дневен контролер	[не]
В режим на готовност	$P_{stm}$	Неприложимо	В	Електронен контрол на стайната температура с седмичен контролер	[не]
В режим на готовност	$P_{неактивен}$	неприложимо	В	<b>Други опции за настройка (възможни са няколко избора)</b>	
В режим на готовност при свързване към мрежата	$P_{rstm}$	Неприложимо	W	Контрол на стайната температура с откриване на присъствие	[не]
Режим на готовност с показване на информация или състояние		[не]		Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци	[не]
<b>Енергийна потребност на стабилна пилотна пламък</b>				Опция за дистанционно управление	
Енергийно потребление на пилотната пламък (ако е приложимо)	$P_{пилотна}$	0	kW	Адаптивно управление на стартирането	[не]
<b>Ефективност (NCV)</b>				Ограничение на работното време	
Ефективност при номинална топлинна мощност	$\eta_{th,nom}$	96		Сензор за лъчиста топлина	[не]
Ефективност на работа при минимална топлинна мощност (приблизителна)	$\eta_{th,min}$	неприложимо	%	Функция за самообучение	[не]
Сезонна енергийна ефективност на отоплението на помещението	$\eta_s$	81,4		Точност на управлението	[не]

Контактни данни		Име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Идентификационен номер на модела: 90-082					
Функция за непряко отопление: [не]					
Пряка топлинна мощност: 50 (kW)					
Непряка топлинна мощност: не се прилага (kW)					
Минимална допустима обща дължина на канала за отпадни газове (вертикална и хоризонтална тръба): не се прилага (м)					
Гориво		Керосин		Емисии на азотни оксиди ( $NO_2$ )	
				Стойност	Единица
Изберете вид гориво (течно)				104	Mg/kWh
Параметър	Означение	Стойност	Единица	Параметър	Единица
<b>Топлинна мощност</b>				<b>Тип на топлинната мощност/регулатор на стайната температура (изберете една опция)</b>	
Номинална топлинна мощност	$P_{nom}$	50,0	kW	Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура	[не]
Минимална топлинна мощност (приблизителна)	$P_{min}$	неприложимо	kW	Най-малко две ръчни степени без регулиране на стайната температура	[не]
<b>Консумация на електроенергия за собствени нужди</b>					
При номинална топлинна мощност	$e_{lmax}$	0,3	kW	Механично регулиране на стайната температура с помощта на термостат	[не]
При минимална топлинна мощност	$e_{lmin}$	неприложимо	kW		
<b>Консумирана мощност</b>				Електронен контрол на стайната температура	
В изключен режим	$P_0$	неприложимо	W	Електронен контрол на стайната температура с дневен контролер	[не]
В режим на готовност	$P_{stm}$	неприложимо	W	Електронен контрол на стайната температура с седмичен контролер	[не]
В режим на готовност	$P_{неактивен}$	неприложимо	W	<b>Други опции за настройка (възможни са няколко избора)</b>	
В режим на готовност при свързване към мрежата	$P_{rstm}$	Неприложимо	W	Контрол на стайната температура с откриване на присъствие	[не]
Режим на готовност с показване на информация или състояние		[не]		Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци	[не]
<b>Енергийна потребност на стабилна пилотна пламък</b>				Опция за дистанционно управление	
Енергийно потребление на пилотната пламък (ако е приложимо)	$P_{пилотна}$	0	kW	Адаптивно управление на стартирането	[не]
<b>Ефективност (NCV)</b>				Ограничение на работното време	
Ефективност при номинална топлинна мощност	$\eta_{th,nom}$	95		Сензор за лъчиста топлина	[не]
Ефективност на работа при минимална топлинна мощност (приблизителна)	$\eta_{th,min}$	неприложимо	%	Функция за самообучение	[не]
Сезонна енергийна ефективност на отоплението на помещенията	$\eta_s$	80,5	%	Точност на управлението	[не]

(sr)  
**ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА**

Уљани грејач

Модел: 90-080; 90-081; 90-082

**НАПОМЕНА: ПРЕ КОРИШЋЕЊА ОПРЕМЕ, МОЛИМО ВАС ДА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАТЕ ГА ЗА БУДУЋУ УПОТРЕБУ.**

**ПОДРОБНА БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА**

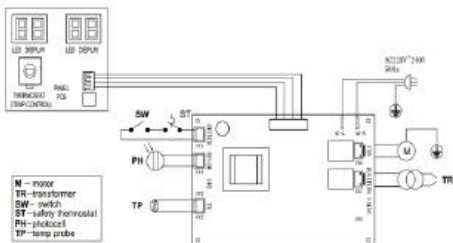
- Децу млађу од 3 године треба држати даље од уређаја осим ако нису под сталним надзором.
- Деца узраста од 3 до 8 година могу да укључују/искључују уређај под условом да је постављен или инсталиран у свом нормалном радном положају. Деца треба да буду под надзором осим ако нису упозната са безбедном употребом уређаја и разумеју ризике који су у питању. Деца узраста од 3 до 8 година не смеју да прикључују уређај на извор напајања, да подешавају или чисте уређај, нити да обављају радове на одржавању.
- Ову опрему могу користити деца старости од 8 година и више и особе са смањеним физичким, чулним или менталним способностима или без искуства и знања, ако су добиле надзор или упутства о безбедној употреби опреме и разумеју повезане опасности. Деца не би требало да се играју опремом. Ненадзирана деца не би требало да чисте или одржавају опрему.

**ПАЖЊА!**

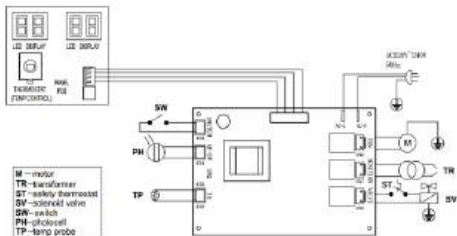
**УПОЗОРЕЊЕ:**

- Ако је неодвојиви кабл за напајање оштећен, треба га заменити од стране произвођача или сервисног особља или квалификоване особе како би се избегла опасност.
- Да бисте избегли прегревање, не покривајте уређај.
- Не користите уређај у непосредној близини купатила, туша или базена.
- Овај уређај није опремљен уређајем за контролу собне температуре. Не користите уређај у малим просторијама у којима се налазе особе које не могу самостално да напусте просторију, осим ако нису под сталним надзором.
- Да бисте искључили уређај, ухватите прикључак и извучите га из зидне утичнице.

**Електрични дијаграм грејалица 90-080 и 90-081:**



**Електрични дијаграм грејача 90-082:**



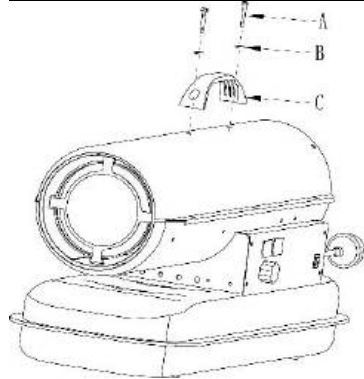
**Упутство за монтажу**

Извадите грејач из кутије. Ако је уређај на било који начин оштећен, не користите га и обратите се продавцу.

**90-080:**

Једноставно причврстите пластични носач; није потребно предузимати додатне радње.

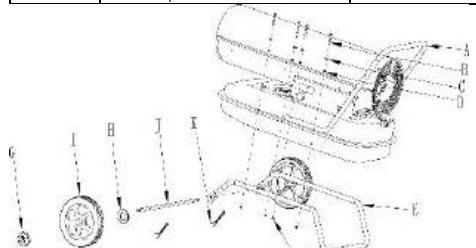
Ставка	Опис	Количина
A	Вијак	2
B	Плочница	2
C	Ручка	1



**90-081; 90-082:**

У транспортној амбалажи су укључени следећи додаци:

Ставка	Опис	Количина
A	Ручка	1
B	Вијци	6 или 8
C	Пружински прстен	6 или 8
D	Пружина-колут	6 или 8
E	Дизајн ручке	1
F	M5 навртка	6 или 8
G	M12 навртка	2
H	Плочница ø12	2
Ja	Точкови	2
J	Точкови ролне	1
K	Чепница	2



За монтажу грејача поступите на следећи начин:

- Убаците осовину точка J у одговарајућу рупу у структури дршке E, убаците кочер пин K у одговарајуће рупе; ставите подлошку H на обе стране осовине, навлачите точак I на осовину точка J и затегните навртку G.
- Поставите кућиште грејача на конструкцију ручке E, водећи рачуна да се монтажне рупе поклопе са рупама на уређају.
- Користећи вијак B, опружну подлошку C, равну подлошку D и навртке, причврстите конструкцију ручке E за носач резервоара.

**Упутство за монтажу**

Ставите грејач на равну, хоризонталну, негорљиву, чврсту површину.

Грејачи са директним убризгавањем су дизајнирани за употребу на отвореним просторима или у добро проветреним затвореним просторима. За употребу у затвореном простору обезбедите трајне вентилационе отворе површине најмање 25 cm<sup>2</sup>/kW, равномерно распоређене између пода и плафона, са минималном површином од 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Минимална величина вентилационог отвора</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Инсталирајте радијатор само у нормалном хоризонталном положају.
- Не постављајте радијатор у близини зидова, углова или ниских плафона.
- Не постављајте грејач испод утичнице.
- Не постављајте грејач на покревна возила или на местима где би могао да се преврне.
- Држите грејач даље од запаљивих, експлозивних или корозивних материја.
- Поставите грејач далеко од завеса или сличних материјала који би могли блокирати улаз и излаз ваздуха.
- Никада не блокирајте или ограничавајте улаз и излаз ваздуха из било ког разлога.
- Држите кабл за напајање далеко од извора топлоте, оштрих ивица, резаних и покретних делова.
- Не излажете уређај директним временским утицајима или прекомерној влажности.
- Не постављајте грејач у непосредној близини купатила, туша или базена.
- Поштујте опште и посебне прописе о заштити од пожара који важе у свим зонама употребе. У свим случајевима обезбедите следеће минималне безбедносне удаљености од материјала или предмета у близини грејача:
- Страна грејача: 0,6 м
- Страна усавања ваздуха: 1 м
- Одозорје: 1,5 м
- Страна излаза врућег ваздуха: 3 м
- Подови и плафони у радној зони грејача морају бити направљени од ватроотпорних материјала.
- Не повезивати грејаче директно са ваздушним каналима.

#### УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

##### ПУШТАЊЕ У РАД

- Напуните резервоар чистим горивом. Користите само дизел гориво или керозин.
- Индикатор нивоа горива на врху резервоара омогућава вам да проверите ниво горива.
- Прикључите вишку кабла за напајање у прикључак уземљеног напајања од 230 V 50 Hz.
- Заземљивање је обавезно.
- Модели 90-081; 90-82
- Након завршетка горе описане процедуре покретања, у левом прозору дисплеја појавиће се "-", а у десном прозору ће бити приказана температура околине.
- Померите прекидач у положај "on".
- Подразумевана температура подешавања је 20 степени Целзијуса, која ће бити приказана у левом прозору дисплеја.
- Ако је температура околине нижа од подразумеване, електроде ће почети да искрају, а након 7 секунди грејач ће се укључити.
- Ако је температура околине виша од подразумеване вредности, подесите ручку термостата на жељену температуру, електроде ће почети да искрају, а након 7 секунди грејач ће се укључити.

##### ХЛАДНИ СТАРТ:

При ниским температурама држите отвор вентилације затворен прстом током паљења како бисте олакшали покретање.



##### НЕИСПРАВНОСТ:

У случају квара (нема пламена, смањен проток ваздуха, лоше сгаревање итд.), грејач ће се искључити и индикаторско светло ће трептати (на дисплеју ће се појавити код LOCK MODE).

Ручно ресетовање

Ако је грејач у режиму закључавања, проверите и оклоните узрок закључавања пре поновног покретања грејача. За ресетовање, поставите прекидач ON/OFF на 0, а затим назад на 1. Ако се квар настави, позовите техничку службу. Вртење копче термостата НЕ ЋЕ ресетовати грејач.

##### Искључивање

- Поставите прекидач у положај "OFF" (O). Искључите уређај из струје ако се дуго неће користити.
- Никада не искључујте грејач са напајања да бисте га зауставили током рада. Увек дозволите да се заврши поступак хлађења (90-081; 90-082), у супротном преостала топлота може оштетити унутрашње компоненте.
- Не покривајте грејач. Не блокирајте улаз и излаз ваздуха.
- Излаз грејача је веома врућ током и након коришћења. Не додиривати! По потреби користите личну заштитну опрему.
- Обезбедите да се деца не играју уређајем.
- Уређај није намењен за употребу особама (укључујући децу) са ограниченим физичким, чулним или менталним способностима или без искуства и знања.
- Искључите грејач из струје пре него што га померите. Никада не вуците кабл да бисте искључили или померили уређај.
- Не остављајте грејач без надзора током коришћења.
- Никада не користите уређај влажним рукама или када је грејач или кабл за напајање влажан.
- Ако је кабл за напајање оштећен, мора га заменити произвођач, сервисни техничар или слично квалификовано лице.

##### Чишћење, одржавање и складиштење

Редовно бришите куиште меком сунђером или крпом. За веома прљаве делове користите сунђер натопљен млаком водом и благим детергентом, затим их осушите чистом крпом. Улаз за ваздух и вентилатор треба заштитити од прашине и прљавштине. За чишћење унутрашњих делова нежно душите компримовани ваздух кроз отвор.

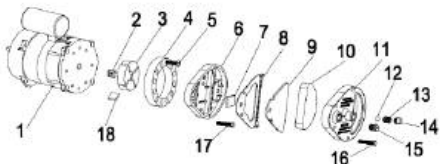
Редовно проверавајте кабл за напајање: ако је истрошен, пукао или оштећен, затражите да га замени техничка служба.

- Пре складиштења грејача, уверите се да је потпуно хладан и сув. Прекријте уређај пластичном кесом, ставите га у оригинално паковање и чувајте на сувом, проветреном месту.
- Пре обављања било каквог одржавања, искључите уређај, извучите га из струје и оставите грејач да се охлади најмање 15 минута.
- Не покушавајте сами да поправљате електрични систем. Ако грејач захтева сервис или поправку, обратите се квалификованом техничару.
- Не користите оштећен уређај осим ако га није прегледао и поправио квалификовани техничар.
- Приликом чишћења водите рачуна да вода не уђе у уређај.
- Не отварајте куиште ради чишћења унутрашњих делова. Не прскајте воду у грејач.

- Никада не користите раствараче, бензин, толуен или сличне агресивне хемикалије за чишћење грејача.
- Препоручује се да пре сваке сезонске употребе инспекције обављају САМО КВАЛИФИКОВАНО ОСОБЉЕ:
- Пажљиво одврните млазницу са конектора млазнице. Удуйте компримовани ваздух кроз отвор млазнице да бисте је очистили од прљавштине. По потреби замените млазницу.

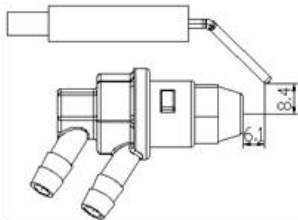
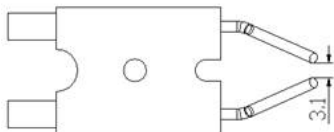
#### Филтери за ваздух

Очистите филтере за ваздух. Уклоните крајњи поклопац филтера (11), орегите филтер за усисавање ваздуха (10) благим детергентом и темељно осушите пре поновног уградње. Замените филтер за усисавање ваздуха (9) једном годишње.



#### Свећне електроде

Очистите, подесите и, по потреби, замените електроду паљења. Погледајте у наставку за размаке електрода (димензије у мм).



#### Подешавање притиска компресора

ОПРЕЗ! Притисак компресора је фабрички подешен и може га проверавати и подешавати само квалификовано особље. Неовлашћено руковање уређајем може бити опасно.



Уклоните капицу манометра. Повежите манометар на прикључак за мерење притиска на задњем поклопцу. Укључите грејач и прочитајте вредност притиска ваздуха. По

потреби подесите притисак на исправну вредност окретањем капице манометра у смеру казаљке на сату за повећање притиска или у супротног смеру за смањење притиска.

#### РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

ПРОБЛЕМ	УЗРОК	РЕШЕЊЕ
Мотор се не пали	Нема напајања или низак напон	Проверите напојни кабл и напон
		Проверите осигурач и замените га ако је потребно
На екрану се приказује Е1	Неисправан или оштећен кабл за напајање	Проверите и замените по потреби
	Оштећен мотор/кондензатор	Проверите и замените по потреби
	Забрана рада уређаја због претходног прегревања	Утврдите узрок прегревања Искључивање уређаја Проверите улаз и излаз ваздуха Сачекајте неколико минута и поново покрените уређај
На екрану се приказује Е2	Сензор температуре је неисправан или је конектор сензора температуре лабав	Проверите и замените температуру сонда ако је потребно.
		Проверите и замените штампан плочу ако је потребно
Мотор ради, али грејач се не пали и заглављује након кратког времена.	Празан резервоар за гориво, контаминиран о или неправилно гориво	Уклоните неприкладну или контаминирану горивну масу Напуните резервоар чистим дизел горивом или керозином.
На екрану се приказује Е1	Зацепљен филтер за гориво	Очистите или замените филтер за гориво
	Пропуштање ваздуха у уљној цевници	Проверите црева, затегните спојеве, замените ако је потребно
	Зацепљена млазница горионика	Очистите млазницу компримованим ваздухом, замените ако је потребно
	Вискозитет горива се повећава на ниским температурама	Мешајте дизел гориво са 10–20% керозина
Пламен излази из издувног отвора	Недовољан проток ваздуха у комору сагоревања	Проверите усис ваздуха, вентилатор, мотор

На екрану се приказује E1	Притисак компресора превисок	Проверите притисак ваздуха, подесите ако је потребно*
Грејач се зауставља током рада  Приказана температура околине на екрану	Подешена температура на собној термостату је достигнута	Нормалан рад За покретање, окрените копче за контролу температуре у смеру казаљке на сату на вишу вредност
Грејач се зауставља током рада  На екрану се приказује E1	Недостатак пламена Недовољно сагоревање Смањен проток ваздуха Прегревање	Проверите и отклоните узроке квара Да бисте ресетовали, поставите прекидач On/Off у положај 0, а затим у положај I Ако проблем опстане, обратите се техничкој подршци
LC приказано на екрану	Три неуспела покушаја паљења закључаће штампанску плочу и она ће престати да функционише.	Након укључивања напајања, откључаће се након три укључивања у року од 10 секунди;

Рукохват	1	1	1
Термостат	уграђени	уграђен и	уграђени
Лампица индикатора квара	уграђено	уграђен о	уграђени

\* На основу бруто калоријске вредности [сати]

#### ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи на електрични погон не треба одбацити са кућним отпадом, већ их треба однети у одговарајуће објекте за одлагање. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Коришћена електрична и електронска опрема садржи супстанце које су штетне за животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу за животну средину и људско здравље.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland") овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и сродним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или измена целог Приручника или било ког његовог елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

#### НОМИНАЛНИ ПОДАЦИ

Модел	90-080	90-081	90-082
Топлинска снага [kW] *	20	30	50
Проток ваздуха [m³/h]	550	750	1100
Тип горива	Дизел - Керозин	Дизел - Керозин	Дизел - Керозин
Потрошња горива [кг/х]	1.65	2.4	4
Напон напајања [V/Hz]	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz
Подешавање притиска ваздуха [бар]	0.32	0.31	0.45
Интензитет струје [A]	1.1	1.1	1.5
Електрична снага [W]	230	230	340
Номинално осигураче	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Димензије</b>			
Нетто тежина (кг)	13.4	19.2	23,2
Дужина (мм)	752	855	1076
Ширина (мм)	305	470	515
Висина (мм)	416	588	585
Капацитет резервоара (литри)	22	38	50
Време рада (h)	~11	~14	~11
<b>Опрема</b>			
Индикатор нивоа горива	Да	да	Да

Контакт подаци		Име и презиме или назив и адреса произвођача или његовог овлашћеног представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Идентификатор(и) модела: 90-080					
Функција индиректног грејања: [не]					
Директни топлински излаз: 20 (kW)					
Непосредни топлотни излаз: не примењује се (kW)					
Минимална дозвољена укупна дужина димњака (вертикална и хоризонтална цев): не примењује се (м)					
Гориво		Керозин		Емисије оксида азота ( $NO_x$ )	
				Вредност	Јединица
Изаберите врсту горива (течно)		64		мг/кВт·х	
Параметар	Назначење	Вредност	Јединица	Параметар	Јединица
<b>Топлотни излаз</b>				<b>Тип контролера топлотне снаге/температуре просторије (изаберите једну опцију)</b>	
Номинална топлотна снага	$P_{ном}$	20,0	kW	Једноступена снага грејања без контроле температуре просторије	[не]
Минимална топлотна снага (приближно)	$P_{мин}$	не примењује се	kW	Најмање два ручна степена без контроле температуре просторије	[не]
<b>Потрошња електричне енергије за сопствене потребе</b>					
При номиналној топлотној снази	$eI_{max}$	0,2	kW	Механичка контрола собне температуре помоћу термостата	[не]
При минималном топлотном излазу	$eI_{min}$	не примењује се	kW		
<b>Потрошња енергије</b>				Електронска контрола собне температуре	
У искљученом режиму	$P_0$	не примењује се	У	Електронска контрола собне температуре са дневним контролером	[не]
У режиму приправности	$P_{см}$	Не примењује се	У	Електронска контрола собне температуре са недељним контролером	[не]
У режиму мировања	$P_{мировања}$	не примењује се	У	<b>Остале опције подешавања (може се изабрати више)</b>	
У режиму чекања када је повезан на мрежу	$P_{псм}$	Не примењује се	W	Контрола собне температуре са детекцијом присуства	[не]
Стандбај режим са приказом информација или статуса		[не]		Контрола собне температуре са детекцијом отвореног прозора	[не]
<b>Потрошња енергије стабилног пилот пламена</b>				Опција даљинског управљања	
Потребна енергија за пилот пламен (ако је применљиво)	$P_{пилот}$	0	kW	Адаптивна контрола покретања	[не]
<b>Ефикасност (NCV)</b>				Ограничење радног времена	
Радна ефикасност при номиналној топлотној снази	$\eta_{th,ном}$	96	%	Сензор зрачење топлоте	[не]
Радна ефикасност при минималном топлотном излазу (приближно)	$\eta_{th,мин}$	не примењује се	%	Функција самоучења	[не]
Сезонска енергетска ефикасност грејања простора	$\eta_s$	81.2	%	Тачност управљања	[не]

Контакт подаци		Име и адреса произвођача или његовог овлашћеног представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Идентификатор(и) модела: 90-081					
Функција индиректног грејања: [не]					
Директни топлитни излаз: 30 (kW)					
Непосредни топлотни излаз: не примењује се (kW)					
Минимална дозвољена укупна дужина димњака (вертикална и хоризонтална цев): не примењује се (м)					
Гориво		Керозин		Емисије оксида азота ( $NO_x$ )	
				Вредност	Јединица
Изаберите врсту горива (течно)				77	мг/кВТ·х
Параметар	Ознака	Вредност	Јединица	Параметар	Јединица
<b>Топлотни излаз</b>				<b>Тип контролера топлотне снаге/температуре просторије (изаберите једну опцију)</b>	
Номинална топлотна снага	$P_{ном}$	30.0	kW	Једноступена снага грејања без контроле температуре просторије	[не]
Минимална топлотна снага (приближно)	$P_{мин}$	не примењује се	kW	Најмање две ручне фазе без контроле собне температуре	[не]
<b>Потрошња електричне енергије за сопствену употребу</b>					
При номиналној топлотној снази	$eI_{max}$	0,2	kW	Механичка контрола собне температуре помоћу термостата	[не]
При минималном топлотном излазу	$eI_{min}$	не примењује се	kW		
<b>Потрошња енергије</b>				Електронска контрола собне температуре	
У искљученом режиму	$P_0$	не примењује се	У	Електронска контрола собне температуре са дневним контролером	[не]
У режиму приправности	$P_{sm}$	Не примењује се	У	Електронска контрола собне температуре са недељним контролером	[не]
У режиму мировања	$P_{мировања}$	не примењује се	У	<b>Остале опције подешавања (могуће је изабрати више опција)</b>	
У режиму чекања када је повезан на мрежу	$P_{nsm}$	Не примењује се	W	Контрола собне температуре са детекцијом присуства	[не]
Стандбај режим са приказом информација или статуса		[не]		Контрола температуре просторије са детекцијом отвореног прозора	[не]
<b>Потрошња енергије стабилног пилот пламена</b>				Опција даљинског управљања	
Потребна енергија за пилот пламен (ако је применљиво)	$P_{пилот}$	0	kW	Адаптивна контрола покретања	[не]
<b>Ефикасност (NCV)</b>				Ограничење времена рада	
Ефикасност при номиналној топлотној снази	$\eta_{th, nom}$	96	%	Сензор зрачење топлоте	[не]
Радна ефикасност при минималном топлотном излазу (приближно)	$\eta_{th, min}$	не примењује се	%	Функција самоучења	[не]
Сезонска енергетска ефикасност грејања простора	$\eta_s$	81,4	%	Прецизно управљање	[не]

Контакт подаци		Име и адреса произвођача или његовог овлашћеног представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Идентификатор(и) модела: 90-082					
Функција индиректног грејања: [не]					
Директни топлотни излаз: 50 (kW)					
Непосредни топлотни излаз: не примењује се (kW)					
Минимална дозвољена укупна дужина димњачког канала (вертикална и хоризонтална цев): не примењује се (м)					
Гориво		Керозин		Емисије оксида азота ( $NO_x$ )	
				Вредност	Јединица
Изаберите врсту горива (течно)				104	Mg/kWh
Параметар	Назначење	Вредност	Јединица	Параметар	Јединица
<b>Топлотни излаз</b>				<b>Тип контролера топлотне снаге/температуре просторије (изаберите једну опцију)</b>	
Номинална топлотна снага	$P_{nom}$	50.0	kW	Једноступена снага грејања без контроле температуре просторије	[не]
Минимална топлотна снага (приближно)	$P_{min}$	не примењује се	kW	Најмање две ручне фазе без контроле собне температуре	[не]
<b>Потрошња електричне енергије за сопствене потребе</b>					
При номиналној топлотној снази	$eI_{max}$	0,3	kW	Механичка контрола собне температуре помоћу термостата	[не]
При минималном топлотном излазу	$eI_{min}$	не примењује се	kW		
<b>Потрошња енергије</b>				Електронска контрола собне температуре	
У искљученом режиму	$P_0$	не примењује се	У	Електронска контрола собне температуре са дневним контролером	[не]
У режиму приправности	$P_{sm}$	не примењује се	W	Електронска контрола собне температуре са недељним контролером	[не]
У режиму мировања	$P_{мировање}$	не примењује се	У	<b>Остале опције подешавања (могуће је изабрати више опција)</b>	
У режиму чекања када је повезан на мрежу	$P_{nsm}$	Не примењује се	W	Контрола собне температуре са детекцијом присуства	[не]
Стандбај режим са приказом информација или статуса		[не]		Контрола собне температуре са детекцијом отвореног прозора	[не]
<b>Потрошња енергије стабилног пилот пламена</b>				Опција даљинског управљања	
Потребна енергија за пилот пламен (ако је применљиво)	$P_{пилот}$	0	kW	Адаптивна контрола покретања	[не]
<b>Ефикасност (NCV)</b>				Ограничење времена рада	
Ефикасност при номиналној топлотној снази	$\eta_{th,nom}$	95	%	Сензор зрачење топлоте	[не]
Радна ефикасност при минималном топлотном излазу (приближно)	$\eta_{th,min}$	не примењује се	%	Функција самоучења	[не]
Сезонска енергетска ефикасност грејања простора	$\eta_s$	80,5	%	Тачност управљања	[не]

(e)  
**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ**

**Θερμάστρα πετρελαίου**

Μοντέλο: 90-080; 90-081; 90-082

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.**

**ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

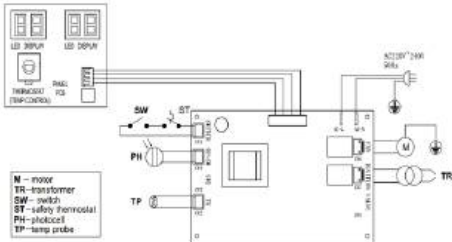
- Τα παιδιά κάτω των 3 ετών πρέπει να κρατούνται μακριά από τη συσκευή, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών μπορούν να ενεργοποιούν/απενεργοποιούν τη συσκευή, υπό την προϋπόθεση ότι έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στη συνήθη θέση λειτουργίας της. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, εκτός εάν έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών δεν πρέπει να συνδέουν τη συσκευή στο ηλεκτρικό ρεύμα, να ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή, ούτε να εκτελούν εργασίες συντήρησης.
- Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον έχουν λάβει επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τον εξοπλισμό. Τα παιδιά χωρίς επίβλεψη δεν πρέπει να καθαρίζουν ή να συντηρούν τον εξοπλισμό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

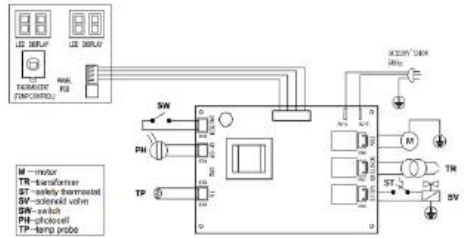
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Εάν το μη αποσπώμενο καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το προσωπικό σέρβις ή από εξειδικευμένο προσωπικό, προκειμένου να αποφευχθεί κίνδυνος.
- Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άμεση γειτνίαση με μπανιέρα, ντους ή πισίνα.
- Αυτή η συσκευή δεν είναι εξοπλισμένη με συσκευή ελέγχου της θερμοκρασίας δωματίου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε μικρά δωμάτια όπου υπάρχουν άτομα που δεν μπορούν να βγουν από το δωμάτιο ανεξάρτητα, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή, πιάστε το βύσμα και τραβήξτε το από την πρίζα.

**Ηλεκτρικό διάγραμμα των θερμαντήρων 90-080 και 90-081:**



**Ηλεκτρικό διάγραμμα του θερμαντήρα 90-082:**



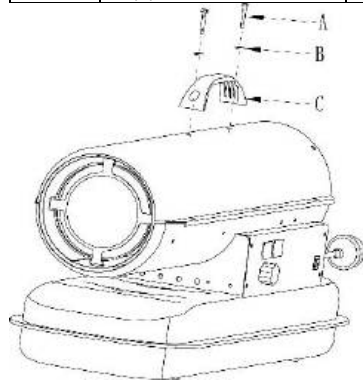
**Οδηγίες εγκατάστασης**

Αφαιρέστε τη θερμάστρα από το κουτί. Εάν η συσκευή έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά, μην τη χρησιμοποιήσετε και επικοινωνήστε με τον πωλητή σας.

**90-080:**

Απλά συνδέστε το πλαστικό στήριγμα. Δεν απαιτείται καμία άλλη ενέργεια.

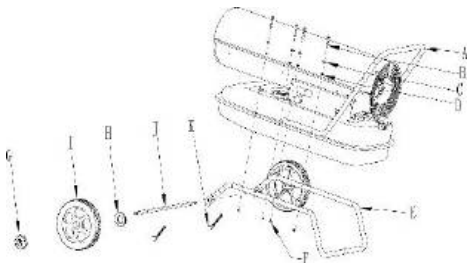
Είδος	Περιγραφή	Ποσότητα
A	Βίδα	2
B	Ροδέλα	2
C	Λαβή	1



**90-081; 90-082:**

Τα ακόλουθα εξαρτήματα περιλαμβάνονται στη συσκευασία μεταφοράς:

Είδος	Περιγραφή	Ποσότητα
A	Λαβή	1
B	Βίδες	6 ή 8
C	Ελαττωριωτή ροδέλα	6 ή 8
D	Ροδέλα	6 ή 8
E	Σχεδιασμός λαβής	1
F	Παξιμόδι M5	6 ή 8
G	Παξιμόδι M12	2
H	Ροδέλα ø12	2
I	Τροχοί	2
J	Τροχός	1
K	Κοχλίας	2



Για να συναρμολογήσετε τη θερμάστρα, προχωρήστε ως εξής:

- Εισάγετε τον άξονα τροχού J στην κατάλληλη οπή στη δομή λαβής E, εισάγετε τον πειρό K στις κατάλληλες οπές, τοποθετήστε τη ροδέλα H και στις δύο πλευρές του άξονα, σύρετε τον τροχό I στον άξονα τροχού J και σφίξτε το παξιμάδι G.
- Τοποθετήστε το σώμα του θερμαντήρα στη δομή της λαβής E, διασφαλίζοντας ότι οι οπές στερέωσης ευθυγραμμίζονται με τις οπές της συσκευής.
- Χρησιμοποιώντας τη βίδα B, τη ροδέλα ελατηρίου C, τη επίπεδη ροδέλα D και τα παξιμάδια, στερεώστε τη δομή λαβής E στο βραχίονα της δεξαμενής.

#### Οδηγίες εγκατάστασης

Τοποθετήστε τον θερμαντήρα σε μια επίπεδη, οριζόντια, άκαυστη, σκληρή επιφάνεια.

Οι θερμαντήρες άμεσης έγχυσης έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε ανοιχτούς εξωτερικούς χώρους ή σε καλά αεριζόμενους εσωτερικούς χώρους. Για χρήση σε εσωτερικούς χώρους, εξασφαλίστε μόνιμα ανοίγματα εξαερισμού με εμβαδόν τουλάχιστον 25 cm<sup>2</sup> / kW, ομοιόμορφα κατανομημένα μεταξύ του δαπέδου και της οροφής, με ελάχιστο εμβαδόν 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Ελάχιστο μέγεθος ανοίγματος εξαερισμού</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Εγκαταστήστε το καλοριφέρ μόνο σε κανονική οριζόντια θέση.
- Μην τοποθετείτε το θερμαντικό σώμα κοντά σε τοίχους, γωνίες ή χαμηλά ταβάνια.
- Μην τοποθετείτε το θερμαντικό σώμα κάτω από πρίζα.
- Μην τοποθετείτε τη θερμάστρα σε κινούμενα οχήματα ή σε μέρη όπου μπορεί να ανατραπεί.
- Κρατήστε τη θερμάστρα μακριά από εύφλεκτα, εκρηκτικά ή διαβρωτικά υλικά.
- Τοποθετήστε τη θερμάστρα μακριά από κουρτίνες ή παρόμοια υλικά που θα μπορούσαν να εμποδίσουν την είσοδο και την έξοδο του αέρα.
- Ποτέ μην φράζετε ή περιορίζετε την είσοδο και έξοδο αέρα για οποιονδήποτε λόγο.
- Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από πηγές θερμότητας, αιχμηρές άκρες, κοπτικά και κινούμενα μέρη.
- Μην το εκθέτετε σε άμεσες καιρικές συνθήκες ή υπερβολική υγρασία.
- Μην τοποθετείτε τη θερμάστρα σε άμεση γειτνίαση με μπανιέρα, ντους ή πισίνα.
- Τηρείτε τους γενικούς και ειδικούς κανονισμούς πυρασφάλειας που ισχύουν σε όλους τους χώρους χρήσης. Σε όλες τις περιπτώσεις, εξασφαλίστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις ασφαλείας από υλικά ή αντικείμενα που βρίσκονται κοντά στη θερμάστρα:
  - Πλευρά θερμαντήρα: 0,6 m
  - Πλευρά εισόδου αέρα: 1 m
  - Πάνω: 1,5 m
  - Πλευρά εξόδου ζεστού αέρα: 3 m
- Τα δάπεδα και οι οροφές στην περιοχή λειτουργίας του θερμαντήρα πρέπει να είναι κατασκευασμένα από πυρίμαχα υλικά.
- Μην συνδέετε τους θερμαντήρες απευθείας σε αεραγωγούς.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### ΕΚΚΙΝΗΣΗ

- Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρό καύσιμο. Χρησιμοποιείτε μόνο ντίζελ ή κηροζίνη.
- Ο δείκτης στάθμης καυσίμου στο πάνω μέρος του ρεζερβουάρ σας επιτρέπει να ελέγχετε τη στάθμη του καυσίμου.
- Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας σε μια γειωμένη τριπλή τροφοδοσία 230 V 50 Hz.
- Η γείωση είναι υποχρεωτική.
- Μοντέλα 90-081; 90-82
- Αφού ολοκληρώσετε την παραπάνω διαδικασία «εκκίνησης», θα εμφανιστεί το σύμβολο «-» στο αριστερό παράθυρο της οθόνης και η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα εμφανιστεί στο δεξί παράθυρο.
- Μετακινήστε το διακόπτη στη θέση «on».
- Η προεπιλεγμένη ρύθμιση θερμοκρασίας είναι 20 βαθμοί Κελσίου, η οποία θα εμφανιστεί στο αριστερό παράθυρο της οθόνης.
- Εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι χαμηλότερη από την προεπιλεγμένη θερμοκρασία, τα ηλεκτρόδια θα αρχίσουν να παράγουν σπινθήρες και μετά από 7 δευτερόλεπτα θα ενεργοποιηθεί ο θερμαντήρας.
- Εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλότερη από την προεπιλεγμένη θερμοκρασία, ρυθμίστε το κουμπί του θερμοστάτη στην επιθυμητή θερμοκρασία, τα ηλεκτρόδια θα αρχίσουν να παράγουν σπινθήρες και μετά από 7 δευτερόλεπτα ο θερμαντήρας θα ενεργοποιηθεί.

#### ΚΡΥΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗ:

Σε χαμηλές θερμοκρασίες, κρατήστε κλειστή την οπή εξαερισμού με το δόχτυλό σας κατά την ανάφλεξη για να διευκολύνετε την εκκίνηση.



#### ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας (απουσία φλόγας, μειωμένη ροή αέρα, κακή καύση κ.λπ.), ο θερμαντήρας θα απενεργοποιηθεί και η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήνει (ο κωδικός LOCK MODE θα εμφανιστεί στην οθόνη).

Χειροκίνητη επαναφορά  
Εάν ο θερμαντήρας βρίσκεται σε κατάσταση κλειδωματος, ελέγξτε και απομακρύνετε την αιτία του κλειδώματος πριν επανεκκινήσετε τον θερμαντήρα. Για να επαναφέρετε, ρυθμίστε το διακόπτη ON/OFF στη θέση 0 και μετά ξανά στη θέση I. Εάν το σφάλμα παραμένει, καλέστε την τεχνική υπηρεσία. Η περιστροφή του κουμπιού του θερμοστάτη ΔΕΝ επαναφέρει τον θερμαντήρα.

#### Απενεργοποίηση

- Ρυθμίστε το διακόπτη στη θέση "OFF" (O). Αποσυνδέστε τη συσκευή εάν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Ποτέ μην αποσυνδέετε τη θερμάστρα από την παροχή ρεύματος για να τη σταματήσετε κατά τη λειτουργία. Αφήνετε πάντα την ακολουθία ψύξης να ολοκληρωθεί (90-081; 90-082), διαφορετικά η υπολειπόμενη θερμότητα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εσωτερικά εξαρτήματα.
- Μην καλύπτετε τη θερμάστρα. Μην φράζετε την είσοδο και την έξοδο αέρα.
- Η έξοδος του θερμαντήρα είναι πολύ καυτή κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση. Μην την αγγίζετε! Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό, εάν είναι απαραίτητο.
- Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες

σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις.

- Αποσυνδέστε τη θερμάστρα πριν τη μετακίνησή. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο για να αποσυνδέσετε ή να μετακινήσετε τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη θερμάστρα χωρίς επίβλεψη κατά τη χρήση.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ή όταν ο θερμαντήρας ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι βρεγμένα.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό σέρβις ή ένα εξίσου εξειδικευμένο άτομο.

### Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

Σκουπίστε τακτικά το περίβλημα με ένα μαλακό σφουγγάρι ή πανί. Για πολύ βρώμικα μέρη, χρησιμοποιήστε ένα σφουγγάρι βρεγμένο με χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό και στη συνέχεια στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.

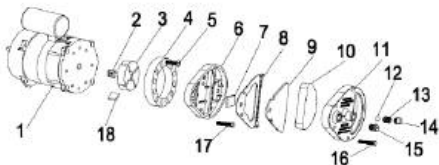
Η είσοδος αέρα και ο ανεμιστήρας πρέπει να προστατεύονται από σκόνη και βρωμιά. Για να καθαρίσετε τα εσωτερικά μέρη, φυσήξτε απαλά πεπιεσμένο αέρα μέσω της εισόδου.

Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας: εάν είναι φθαρμένο, ραγισμένο ή κατεστραμμένο, αντικαταστήστε το από τεχνικό σέρβις.

- Πριν αποθηκεύσετε τη θερμάστρα, βεβαιωθείτε ότι έχει κρυσώσει και στεγνώσει εντελώς. Καλύψτε τη συσκευή με μια πλαστική σακούλα, τοποθετήστε την στη συσκευασία της και αποθηκεύστε την σε ξηρό, αεριζόμενο χώρο.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε την από την πρίζα και αφήστε τη θερμάστρα να κρυσώσει για τουλάχιστον 15 λεπτά.
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας το ηλεκτρικό σύστημα. Εάν ο θερμαντήρας χρειάζεται συντήρηση ή επισκευή, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
- Μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή, εκτός εάν έχει ελεγχθεί και επισκευαστεί από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Κατά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχεται νερό στη συσκευή.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα για να καθαρίσετε τα εσωτερικά μέρη. Μην ψεκάζετε νερό στο θερμαντήρα.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε διαλύτες, βενζίνη, τολουόλιο ή παρόμοια ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό του θερμαντήρα.
- Συνιστάται η διενέργεια επιθεωρήσεων ΜΟΝΟ από ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ πριν από κάθε εποχιακή χρήση.
- Ξεβιδώστε προσεκτικά το ακροφύσιο από τον σύνδεσμο του ακροφυσίου. Φυσήξτε πεπιεσμένο αέρα μέσω του ανοιγματος του ακροφυσίου για να το καθαρίσετε από ακαθαρσίες. Αντικαταστήστε το ακροφύσιο εάν είναι απαραίτητο.

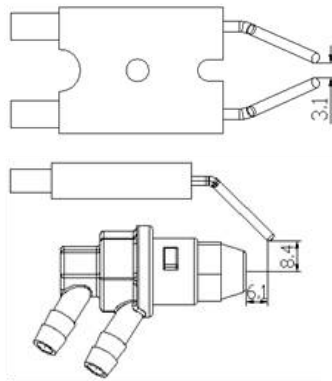
### Φίλτρα αέρα

Καθαρίστε τα φίλτρα αέρα. Αφαιρέστε το καπάκι του φίλτρου (11), πλύνετε το φίλτρο εισαγωγής αέρα (10) με ένα ήπιο απορρυπαντικό και στεγνώστε το καλά πριν το επανατοποθετήσετε. Αντικαταστήστε το φίλτρο εισαγωγής αέρα (9) μία φορά το χρόνο.



### Ηλεκτρόδια ανάφλεξης

Καθαρίστε, ρυθμίστε και, εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το ηλεκτρόδιο ανάφλεξης. Δείτε παρακάτω για τα διαστήματα των ηλεκτροδίων (διαστάσεις σε mm).



### Ρύθμιση πίεσης συμπιεστή

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η πίεση του συμπιεστή έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο και μπορεί να ελεγχθεί και να ρυθμιστεί μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η παραβίαση της συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνη.



Αφαιρέστε το καπάκι του μανόμετρου. Συνδέστε το μανόμετρο στη θύρα μέτρησης πίεσης στο πίσω κάλυμμα. Εκκινήστε τη θερμάστρα και διαβάστε την τιμή της πίεσης αέρα. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την πίεση στην σωστή τιμή περιστρέφοντας το καπάκι του μανόμετρου δεξιόστροφα για να αυξήσετε την πίεση ή αριστερόστροφα για να μειώσετε την πίεση.

### ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	Δεν υπάρχει ρεύμα ή η τάση είναι χαμηλή	Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και την τάση
Εμφανίζεται το μήνυμα E1 στην οθόνη	Ελέγξτε την ασφάλεια και αντικαταστήστε την αν χρειάζεται	
	Ελαττωματικό ή κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας	Ελέγξτε και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο
	Κατεστραμμένο ς κινητήρας/πυκνωτής	Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο

	Κλειδώμα της συσκευής λόγω προηγούμενης υπερθέρμανσης	Εντοπίστε την αιτία της υπερθέρμανσης Απενεργοποίηση της συσκευής Ελέγξτε την είσοδο και την έξοδο αέρα Περιμένετε λίγα λεπτά και επανεκκινήστε τη συσκευή
Εμφάνιση του μηνύματος E2 στην οθόνη	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι ελαττωματικός ή η σύνδεση του αισθητήρα θερμοκρασίας είναι χαλαρή.	Ελέγξτε και αντικαταστήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας, εάν είναι απαραίτητο. Ελέγξτε και αντικαταστήστε την πλάκα κυκλώματος, εάν είναι απαραίτητο
Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά ο θερμαντήρας δεν ανάβει και κλειώνει μετά από λίγο. E1 εμφανίζεται στην οθόνη	Άδειο ρεζερβουάρ καυσίμου, μολυσμένο ή ακατάλληλο καύσιμο Φραγμένο φίλτρο καυσίμου Διαρροές αέρα στη γραμμή λαδιού Φραγμένο ακροφύσιο καυστήρα Αύξηση του ιξώδους του καυσίμου σε χαμηλές θερμοκρασίες	Αφαιρέστε το ακατάλληλο ή μολυσμένο καύσιμο Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρό ντίζελ ή κηροζίνη. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου Ελέγξτε τους σωλήνες, σφίξτε τις συνδέσεις, αντικαταστήστε αν χρειάζεται Καθαρίστε το ακροφύσιο με πεπιεσμένο αέρα, αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο Αναμείξτε το πετρέλαιο με 10-20% κηροζίνη
Φλόγες βγαίνουν από την έξοδο της εξάτμισης	Ανεπαρκής ροή αέρα προς τον θάλαμο καύσης	Ελέγξτε την είσοδο αέρα, τον ανεμιστήρα, τον κινητήρα
Εμφανίζεται το μήνυμα E1 στην οθόνη	Η πίεση του συμπιεστή είναι πολύ υψηλή	Ελέγξτε την πίεση του αέρα, ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο*
Ο θερμαντήρας σταματά κατά τη λειτουργία Η θερμοκρασία περιβάλλοντος εμφανίζεται στην οθόνη	Η θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί στον θερμοστάτη του δωματίου έχει επιτευχθεί	Κανονική λειτουργία Για να ξεκινήσετε, γυρίστε το κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας δεξιόστροφα σε υψηλότερη ρύθμιση
Ο θερμαντήρας σταματά κατά τη λειτουργία	Αποτυχία φλόγας Κακή καύση Μειωμένη ροή αέρα	Ελέγξτε και απομακρύνετε τις αιτίες της δυσλειτουργίας Για να επαναφέρετε τη συσκευή, ρυθμίστε το

Εμφάνιση E1 στην οθόνη	Υπερθέρμανση	διακόπτε On/Off στη θέση 0 και, στη συνέχεια, στη θέση I Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη
LC εμφανίζεται στην οθόνη	Τρεις ανεπιτυχείς προσπάθειες ανάφλεξης θα κλειδώσουν την πλάκα κυκλώματος και θα σταματήσει να λειτουργεί.	Μετά την ενεργοποίηση της τροφοδοσίας, θα ξεκλειδωθεί μετά από 3 ενεργοποιήσεις της τροφοδοσίας εντός 10 δευτερολέπτων.

#### ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Μοντέλο	90-080	90-081	90-082
* Θερμική ισχύς [kW]			
Θερμική ισχύς [kW]	20	30	50
Ροή αέρα [m <sup>3</sup> /h]	55	750	1100
Τύπος καυσίμου	Ντίζελ - Κηροζίνη	Ντίζελ - Κηροζίνη	Ντίζελ - Κηροζίνη
Κατανάλωση καυσίμου [kg/h]	1,65	2,4	4
Τάση τροφοδοσίας [V/Hz]	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz	230V AC 50Hz
Ρύθμιση πίεσης αέρα [bar]	0,3	0,31	0,45
Ένταση ρεύματος [A]	1.1	1.1	1,5
Ηλεκτρική ισχύς [W]	230	230	340
Ονομαστική τιμή ασφάλειας	T3.15A	T3.15A	T3.15A
<b>Διαστάσεις</b>			
Καθαρό βάρος (kg)	13,4	19,2	23,2
Μήκος (mm)	752	855	1076
Πλάτος (mm)	305	470	515
Ύψος (mm)	416	588	585
Χωρητικότητα δεξαμενής (λίτρα)	22	38	50
Χρόνος λειτουργίας (ώρες)	~11	~14	~11
<b>Εξοπλισμός</b>			
Δείκτης στάθμης καυσίμου	N	Ναι	Ναι
Λαβή	1	1	1
Θερμοστάτης	ενσωματωμένος	ενσωματωμένος	ενσωματωμένος
Λυχνία ένδειξης βλάβης	ενσωματωμένη	ενσωματωμένη	ενσωματωμένη

\* Με βάση την ακαθάρτη θερμογόνο δύναμη [ώρες]

#### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να μεταφέρονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις για απόρριψη. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον έμπορο λιανικής πώλησης του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά είδη περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή

	απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.
--	---

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειριδίου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

Στοιχεία επικοινωνίας		Όνομα και επώνυμο ή επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία			
Αναγνωριστικά μοντέλου: 90-080					
Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: [όχι]					
Άμεση θερμική ισχύς: 20(kW)					
Έμμεση θερμική ισχύς: δεν ισχύει (kW)					
Ελάχιστο επιτρεπόμενο συνολικό μήκος του αγωγού καυσαερίων (κάθετος και οριζόντιος σωλήνας): δεν ισχύει (m)					
Καύσιμο		Κηροζίνη		Εκπομπές οξειδίου του αζώτου ( $NO_2$ )	
				Τιμή	Μονάδα
Επιλέξτε τύπο καυσίμου (υγρό)				64	Mg/kWh
Παράμετρος	Ονομασία	Τιμή	Μονάδα	Παράμετρος	Μονάδα
<b>Θερμική ισχύς</b>				<b>Τύπος θερμικής απόδοσης/ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή)</b>	
Ονομαστική θερμική απόδοση	$P_{nom}$	20,0	kW	Μονοβάθμια θερμική απόδοση χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	[όχι]
Ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	$P_{min}$	δεν ισχύει	kW	Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	[όχι]
<b>Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας για ίδια χρήση</b>					
Σε ονομαστική θερμική ισχύ	$e_{lmax}$	0,2	kW	Μηχανικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου μέσω θερμοστάτη	[όχι]
Σε ελάχιστη θερμική απόδοση	$e_{lmin}$	δεν ισχύει	kW		
<b>Κατανάλωση ισχύος</b>				Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου	
Σε κατάσταση απενεργοποίησης	$P_0$	δεν ισχύει	Σε	Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο ελεγκτή	[όχι]
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{sm}$	Δεν ισχύει	Σε	Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με εβδομαδιαίο ελεγκτή	[όχι]
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{αδρανής}$	δεν ισχύει	Σε	<b>Άλλες επιλογές ρύθμισης (μπορούν να επιλεγούν πολλές)</b>	
Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο	$P_{nsm}$	Δεν ισχύει	W	Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας	[όχι]
Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης		[όχι]		Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου	[όχι]
<b>Ενεργειακή απαίτηση σταθερής φλόγας πιλότου</b>				Επιλογή τηλεχειρισμού	
Ενεργειακή απαίτηση φλόγας πιλότου (εάν ισχύει)	$P_{πιλότος}$	0	kW	Προσαρμοστικός έλεγχος εκκίνησης	[όχι]
<b>Απόδοση (NCV)</b>				Περιορισμός χρόνου εργασίας	
Απόδοση λειτουργίας σε ονομαστική θερμική ισχύ	$\eta_{th,nom}$	96		Αισθητήρας ακτινοβολούμενης θερμότητας	[όχι]
Απόδοση λειτουργίας σε ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	$\eta_{th,min}$	δεν ισχύει	%	Λειτουργία αυτομάθησης	[όχι]
Εποχιακή ενεργειακή απόδοση θέρμανσης χώρων	$\eta_s$	81,2		Ακρίβεια ελέγχου	[όχι]

Στοιχεία επικοινωνίας		Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία			
Αναγνωριστικά μοντέλου: 90-081					
Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: [όχι]					
Άμεση θερμική ισχύς: 30(kW)					
Έμμεση θερμική ισχύς: δεν ισχύει (kW)					
Ελάχιστο επιτρεπόμενο συνολικό μήκος του αγωγού καυσαερίων (κάθετος και οριζόντιος σωλήνας): δεν ισχύει (m)					
Καύσιμο		Κηροζίνη		Εκπομπές οξειδίου του αζώτου ( $NO_2$ )	
				Τιμή	Μονάδα
Επιλέξτε τύπο καυσίμου (υγρό)				77	Mg/kWh
Παράμετρος	Ονομασία	Τιμή	Μονάδα	Παράμετρος	Μονάδα
<b>Θερμική ισχύς</b>				<b>Τύπος θερμικής απόδοσης/ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή)</b>	
Ονομαστική θερμική απόδοση	$P_{nom}$	30,0	kW	Μονοβάθμια θερμική απόδοση χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	[όχι]
Ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	$P_{min}$	δεν ισχύει	kW	Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	[όχι]
<b>Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας για ίδια χρήση</b>					
Σε ονομαστική θερμική ισχύ	$e_{lmax}$	0,2	kW	Μηχανικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου μέσω θερμοστάτη	[όχι]
Σε ελάχιστη θερμική απόδοση	$e_{lmin}$	δεν ισχύει	kW		
<b>Κατανάλωση ισχύος</b>				Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου	
Σε κατάσταση απενεργοποίησης	$P_0$	δεν ισχύει	Σε	Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο ελεγκτή	[όχι]
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{sm}$	Δεν ισχύει	Σε	Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με εβδομαδιαίο ελεγκτή	[όχι]
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{αδρανής}$	δεν ισχύει	Σε	<b>Άλλες επιλογές ρύθμισης (δυνατές πολλαπλές επιλογές)</b>	
Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο	$P_{nsm}$	Δεν ισχύει	W	Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας	[όχι]
Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης		[όχι]		Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου	[όχι]
<b>Ενεργειακή απαίτηση σταθερής φλόγας πιλότου</b>				Επιλογή τηλεχειρισμού	
Ενεργειακή απαίτηση φλόγας πιλότου (εάν ισχύει)	$P_{πιλότος}$	0	kW	Προσαρμοστικός έλεγχος εκκίνησης	[όχι]
<b>Απόδοση (NCV)</b>				Περιορισμός χρόνου λειτουργίας	
Απόδοση στην ονομαστική θερμική ισχύ	$\eta_{th,nom}$	96		Αισθητήρας ακτινοβολούμενης θερμότητας	[όχι]
Απόδοση λειτουργίας σε ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	$\eta_{th,min}$	δεν ισχύει	%	Λειτουργία αυτομάθησης	[όχι]
Εποχιακή ενεργειακή απόδοση θέρμανσης χώρων	$\eta_s$	81,4		Ακρίβεια ελέγχου	[όχι]

Στοιχεία επικοινωνίας		Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία			
Αναγνωριστικό μοντέλου: 90-082					
Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: [όχι]					
Άμεση θερμική ισχύς: 50(kW)					
Έμμεση θερμική ισχύς: δεν ισχύει (kW)					
Ελάχιστο επιτρεπόμενο συνολικό μήκος του αγωγού καυσαερίων (κάθετος και οριζόντιος σωλήνας): δεν ισχύει (m)					
Καύσιμο		Κηροζίνη		Εκπομπές οξειδίου του αζώτου ( $NO_2$ )	
				Τιμή	Μονάδα
Επιλέξτε τύπο καυσίμου (υγρό)				104	Mg/kWh
Παράμετρος	Ονομασία	Τιμή	Μονάδα	Παράμετρος	Μονάδα
<b>Θερμική ισχύς</b>				<b>Τύπος θερμικής απόδοσης/ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή)</b>	
Ονομαστική θερμική απόδοση	$P_{nom}$	50,0	kW	Μονοβάθμια θερμική απόδοση χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	[όχι]
Ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	$P_{min}$	δεν ισχύει	kW	Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	[όχι]
<b>Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας για ίδια χρήση</b>					
Σε ονομαστική θερμική ισχύ	$e_{lmax}$	0,3	kW	Μηχανικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου μέσω θερμοστάτη	[όχι]
Σε ελάχιστη θερμική απόδοση	$e_{lmin}$	δεν ισχύει	kW		
<b>Κατανάλωση ισχύος</b>				Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου	
Σε κατάσταση απενεργοποίησης	$P_0$	δεν ισχύει	Σε	Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο ελεγκτή	[όχι]
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{sm}$	δεν ισχύει	W	Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με εβδομαδιαίο ελεγκτή	[όχι]
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{αδρανής}$	δεν ισχύει	Σε	<b>Άλλες επιλογές ρύθμισης (δυνατές πολλαπλές επιλογές)</b>	
Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο	$P_{nsm}$	Δεν ισχύει	W	Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας	[όχι]
Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης		[όχι]		Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου	[όχι]
<b>Ενεργειακή ζήτηση σταθερής φλόγας πιλότου</b>				Επιλογή τηλεχειρισμού	
Ενεργειακή απαίτηση φλόγας πιλότου (εάν ισχύει)	$P_{πιλότος}$	0	kW	Προσαρμοστικός έλεγχος εκκίνησης	[όχι]
<b>Απόδοση (NCV)</b>				Περιορισμός χρόνου λειτουργίας	
Απόδοση στην ονομαστική θερμική ισχύ	$\eta_{th,nom}$	95		Αισθητήρας ακτινοβολούμενης θερμότητας	[όχι]
Απόδοση λειτουργίας σε ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	$\eta_{th,min}$	δεν ισχύει	%	Λειτουργία αυτομάθησης	[όχι]
Εποχιακή ενεργειακή απόδοση της θέρμανσης χώρων	$\eta_s$	80,5	%	Ακρίβεια ελέγχου	[όχι]

(nl)  
**VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES**

Oliekachel

Model: 90-080; 90-081; 90-082

**OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE APPARATUUR GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.**

**GEDETAILEERDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN**

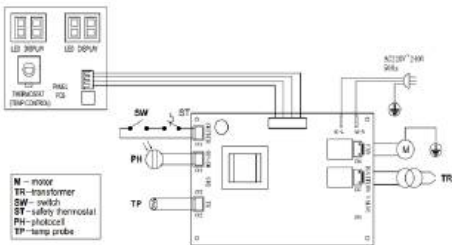
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden, tenzij ze onder voortdurend toezicht staan.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat in- en uitschakelen, mits het in de normale gebruikspositie is geplaatst of geïnstalleerd. Kinderen moeten onder toezicht staan, tenzij ze instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de risico's begrijpen. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten op de stroomvoorziening, het apparaat niet afstellen of reinigen en geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen zonder toezicht mogen het apparaat niet reinigen of onderhouden.

**LET OP!**

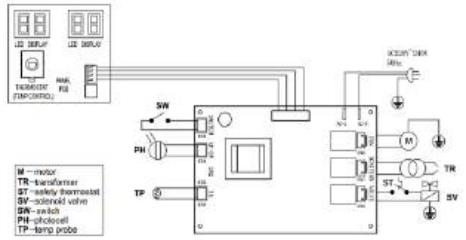
**WAARSCHUWING:**

- Als het niet-afneembare netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, onderhoudspersoneel of een gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.
- Om oververhitting te voorkomen, mag het apparaat niet worden afgedekt.
- Gebruik het apparaat niet in de directe omgeving van een bad, douche of zwembad.
- Dit apparaat is niet uitgerust met een apparaat voor het regelen van de kamertemperatuur. Gebruik het apparaat niet in kleine ruimtes waar zich personen bevinden die de ruimte niet zelfstandig kunnen verlaten, tenzij zij onder voortdurend toezicht staan.
- Om het apparaat los te koppelen, pakt u de stekker vast en trekt u deze uit het stopcontact.

**Elektrisch schema van verwarmingselementen 90-080 en 90-081:**



**Elektrisch schema van verwarming 90-082:**



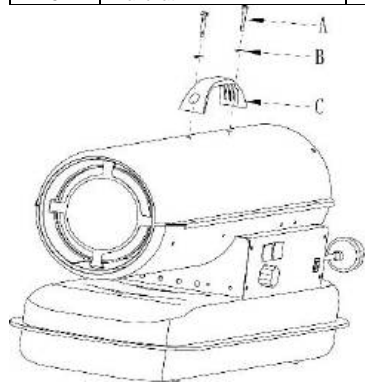
**Installatie-instructies**

Haal de verwarming uit de doos. Als het apparaat op enigerlei wijze beschadigd is, gebruik het dan niet en neem contact op met uw verkoper.

**90-080:**

Bevestig gewoon de plastic beugel; verder hoeft u niets te doen.

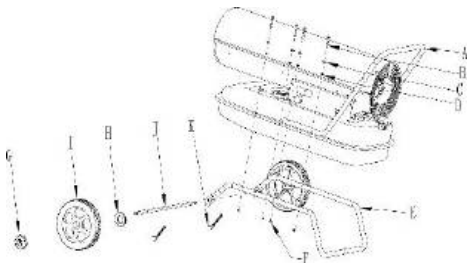
Artikel	Beschrijving	Aantal
A	Schroef	2
B	Sluitring	2
C	Handvat	1



**90-081; 90-082:**

De volgende accessoires zijn inbegrepen in de transportverpakking:

Artikel	Beschrijving	Aantal
A	Handvat	1
B	Schroeven	6 of 8
C	Veerring	6 of 8
D	Sluitring	6 of 8
E	Handgriepontwerp	1
F	M5-moer	6 of 8
G	M12-moer	2
H	Sluitring ø12	2
I	Wielen	2
J	Wielrol	1
K	Splint	2



Ga als volgt te werk om de verwarming te monteren:

- Steek de wielas J in het daarvoor bestemde gat in de handgripconstructie E, steek de splitpen K in de daarvoor bestemde gaten; plaats de sluitring H aan beide zijden van de as, schuif het wiel L op de wielas J en draai de moer G vast.
- Plaats de verwarmingsbehuizing op de handgripconstructie E en zorg ervoor dat de bevestigingsgaten uitgelijnd zijn met de gaten in het apparaat.
- Bevestig de handgripconstructie E met schroef B, veerring C, plaat ring D en moeren aan de tankbeugel.

#### Installatie-instructies

Plaats de verwarming op een vlakke, horizontale, niet-brandbare, harde ondergrond.

Directe injectiewarmers zijn ontworpen voor gebruik in open buitenruimtes of in goed geventileerde binnenruimtes. Voor gebruik binnenshuis moet u zorgen voor permanente ventilatieopeningen met een oppervlakte van minimaal 25 cm<sup>2</sup> / kW, gelijkmatig verdeeld over de vloer en het plafond, met een minimale oppervlakte van 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimale afmeting ventilatieopening</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Installeer de radiator alleen in een normale horizontale positie.
- Plaats de radiator niet in de buurt van muren, hoeken of lage plafonds.
- Plaats de verwarming niet onder een stopcontact.
- Plaats de verwarming niet op bewegende voertuigen of op plaatsen waar deze kan omvallen.
- Houd de verwarming uit de buurt van brandbare, explosieve of corrosieve materialen.
- Plaats de verwarming uit de buurt van gordijnen of soortgelijke materialen die de luchtinlaat en -uitlaat kunnen blokkeren.
- Blokkeer of beperk de luchtinlaat en -uitlaat nooit, om welke reden dan ook.
- Houd het netsnoer uit de buurt van warmtebronnen, scherpe randen, snijdende en bewegende onderdelen.
- Stel het apparaat niet bloot aan directe weersomstandigheden of overmatige vochtigheid.
- Plaats de verwarming niet in de directe omgeving van een bad, douche of zwembad.
- Neem de algemene en specifieke brandvoorschriften in acht die van toepassing zijn in alle gebruiksgebieden. Zorg in alle gevallen voor de volgende minimale veiligheidsafstanden tot materialen of voorwerpen in de buurt van de verwarming:
  - Zijde van de verwarming: 0,6 m
  - Luchtinlaatzijde: 1 m
  - Bovenkant: 1,5 m
  - Warmteluchtuitlaatzijde: 3 m
- Vloeren en plafonds in de werkingsruimte van de verwarming moeten van brandwerende materialen zijn gemaakt.
- Sluit verwarmingselementen niet rechtstreeks aan op luchtkanalen.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

##### OPSTART

- Vul de tank met schone brandstof. Gebruik alleen dieselbrandstof of kerosine.
- Met de brandstofpeilindicator bovenop de tank kunt u het brandstofpeil controleren.

- Sluit de stekker van het netsnoer aan op een geaard 230 V 50 Hz-stopcontact.
- Aarding is verplicht.
- Modellen 90-081; 90-82
- Nadat u de bovenstaande "opstartprocedure" hebt voltooid, verschijnt "-" in het linkervenster van het display en wordt de omgevingstemperatuur weergegeven in het rechtervenster.
- Zet de schakelaar in de stand "aan".
- De standaard temperatuurinstelling is 20 graden Celsius, wat in het linkervenster van het display wordt weergegeven.
- Als de omgevingstemperatuur lager is dan de standaardtemperatuur, beginnen de elektroden te vonken en na 7 seconden wordt de verwarming ingeschakeld.
- Als de omgevingstemperatuur hoger is dan de standaardtemperatuur, zet u de thermostaatknop op de gewenste temperatuur, beginnen de elektroden te vonken en na 7 seconden wordt de verwarming ingeschakeld.

##### KOUDE START:

Bij lage temperaturen houdt u het ventilatiegat tijdens het ontsteken met uw vinger dicht om het opstarten te vergemakkelijken.



##### STORING:

In geval van een storing (geen vlam, verminderde luchtstroom, slechte verbranding, enz.) wordt de verwarming uitgeschakeld en gaat het indicatielampje KNIPPEN (de code LOCK MODE verschijnt op het display).

Handmatig resetten

Als de verwarming in de vergrendelingsmodus staat, controleer en verhelp dan de oorzaak van de vergrendeling voordat u de verwarming opnieuw start. Om te resetten, zet u de AAN/UIT-schakelaar op 0 en vervolgens weer op 1. Als de storing aanhoudt, neem dan contact op met de technische dienst. Door aan de thermostaatknop te draaien wordt de verwarming NIET gereset.

##### Uitschakelen

- Zet de schakelaar in de stand "OFF" (O). Haal de stekker uit het stopcontact als het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
- Koppel de verwarming nooit los van de stroomvoorziening om deze tijdens het gebruik te stoppen. Laat de afkoelcyclus altijd volledig doorlopen (90-081; 90-082), anders kan restwarmte interne onderdelen beschadigen.
- Bedek de verwarming niet. Blokkeer de luchtinlaat en -uitlaat niet.
- De uitlaat van de verwarming is tijdens en na gebruik zeer heet. Raak deze niet aan! Gebruik indien nodig persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of zonder ervaring en kennis.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de verwarming verplaatst. Trek nooit aan het snoer om het apparaat uit het stopcontact te halen of te verplaatsen.
- Laat de verwarming tijdens het gebruik niet onbeheerd achter.
- Gebruik het apparaat nooit met natte handen of wanneer de verwarming of het netsnoer nat is.

- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, een servicetechnicus of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon.

### Reiniging, onderhoud en opslag

Veeg de behuizing regelmatig af met een zachte spons of doek. Gebruik voor zeer vuile onderdelen een spons die is bevochtigd met lauw water en een mild reinigingsmiddel en droog deze vervolgens af met een schone doek.

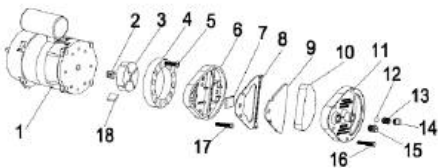
De luchtinlaat en ventilator moeten worden beschermd tegen stof en vuil. Om de interne onderdelen te reinigen, blaast u voorzichtig perslucht door de inlaat.

Controleer het netsnoer regelmatig: als het versleten, gebarsten of beschadigd is, laat het dan vervangen door een technische dienst.

- Zorg ervoor dat de kachel volledig is afgekoeld en droog is voordat u hem opbergt. Bedek het apparaat met een plastic zak, plaats het in de verpakking en bewaar het op een droge, geventileerde plaats.
- Schakel het apparaat uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat de kachel minstens 15 minuten afkoelen voordat u onderhoud uitvoert.
- Probeer het elektrische systeem niet zelf te repareren. Als de verwarming onderhoud of reparatie nodig heeft, neem dan contact op met een gekwalificeerde technicus.
- Gebruik een beschadigd apparaat niet, tenzij het is geïnspecteerd en gerepareerd door een gekwalificeerde technicus.
- Zorg er bij het reinigen voor dat er geen water in het apparaat komt.
- Open de behuizing niet om de interne onderdelen te reinigen. Spuit geen water in de verwarming.
- Gebruik nooit oplosmiddelen, benzine, tolueen of soortgelijke agressieve chemicaliën om de verwarming schoon te maken.
- Het wordt aanbevolen om vóór elk seizoensgebruik een inspectie te laten uitvoeren door GEKVALIFICEERD PERSONEEL:
- Schroef de sproeikop voorzichtig los van de sproeikopconnector. Blaas met perslucht door de opening van de sproeikop om deze te ontdoen van vuil. Vervang de sproeikop indien nodig.

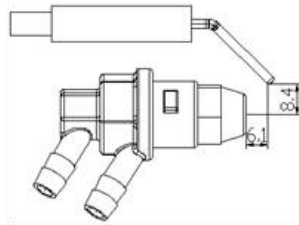
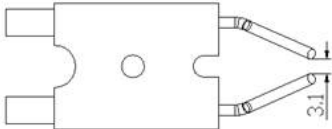
### Luchtfilters

Reinig de luchtfilters. Verwijder de filterdop (11), was het luchtinlaatfilter (10) met een mild reinigingsmiddel en droog het grondig voordat u het weer terugplaatst. Vervang het luchtinlaatfilter (9) eenmaal per jaar.



### Ontstekingselektroden

Reinig, stel af en vervang indien nodig de ontstekingselektrode. Zie hieronder voor de elektrodeafstanden (afmetingen in mm).



### Compressordrukafstelling

LET OP! De compressordruk is in de fabriek ingesteld en mag alleen door gekwalificeerde technici worden gecontroleerd en aangepast. Het knoeien met het apparaat kan gevaarlijk zijn.



Verwijder de dop van de manometer. Sluit de manometer aan op de drukmetingpoort op de achterklep. Start de verwarming en lees de luchtdrukwaarde af. Stel indien nodig de druk af op de juiste waarde door de dop van de manometer met de klok mee te draaien om de druk te verhogen of tegen de klok in om de druk te verlagen.

### PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	
E1 wordt weergegeven op het scherm	Motor start niet	Geen stroom of lage spanning Controleer de stroomkabel en de spanning Controleer de zekering en vervang deze indien nodig	
	Defecte of beschadigde stroomkabel	Controleer en vervang indien nodig	
		Beschadigde motor/condensator	Controleer en vervang indien nodig
		Apparaat geblokkeerd vanwege eerdere oververhitting	Zoek de oorzaak van de oververhitting Het apparaat uitschakelen Controleer de luchtinlaat en -uitlaat Wacht enkele minuten en start het apparaat opnieuw op
E2 wordt weergegeven op het scherm	De temperatuursensor is defect of de connector van de temperatuursensor zit los.	Controleer de temperatuursensor en vervang deze indien nodig.	
		Controleer de printplaat en vervang deze indien nodig	

De motor draait, maar de verwarming ontsteekt niet en blokkeert na korte tijd.  E1 wordt weergegeven op het scherm	Lege brandstoftank, vervuilde of onjuiste brandstof	Verwijder ongeschikte of vervuilde brandstof Vul de tank met schone dieselbrandstof of kerosine.
	Verstopt brandstoffilter	Reinig of vervang het brandstoffilter
	Luchtlekken in de olieleiding	Controleer de slangen, draai de aansluitingen vast, vervang indien nodig
	Verstopte brandermond	Reinig de spuitmond met perslucht, vervang indien nodig
	Brandstofviscositeit toegenomen bij lage temperaturen	Meng dieselbrandstof met 10-20% kerosine
Er komen vlammen uit de uitlaat  E1 wordt weergegeven op het scherm	Onvoldoende luchtstroom naar de verbrandingskamer	Controleer de luchtinlaat, ventilator en motor
	Compressor druk te hoog	Controleer de luchtdruk, stel indien nodig bij*
Verwarming stopt tijdens gebruik  Omgevingstemperatuur weergegeven op het scherm	De op de kamerthermostaat ingestelde temperatuur is bereikt	Normale werking Draai om te starten de temperatuurknop met de klok mee naar een hogere stand
Verwarming stopt tijdens gebruik  E1 wordt weergegeven op het scherm	Vlamuitval	Controleer en verhelp de oorzaak van de storing Om te resetten, zet u de aan/uit-schakelaar in stand 0 en vervolgens in stand I Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem zich blijft voordoen
	Slechte verbranding	
	Verminderde luchtstroom	
	Oververhitting	
LC wordt weergegeven op het scherm	Na drie mislukte ontstekingspogingen wordt de printplaat vergrendeld en werkt deze niet meer.	Na het inschakelen van de stroom wordt deze ontgrendeld nadat de stroom binnen 10 seconden drie keer is ingeschakeld.

#### NOMINALE GEGEVENS

Model	90-080	90-081	90-082
Warmteafgifte [kW]			
*	20	30	50
Luchtstroom [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Brandstoftype	Diesel - Kerosine	Diesel - Kerosine	Diesel - Kerosine
Brandstofverbruik [kg/h]	1,65	2,4	4
Voedingsspanning [V/Hz]	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz

Luchtdrukinstelling [bar]	0,32	0,31	0,45
Stroomsterkte [A]	1.1	1.1	1,5
Elektrisch vermogen [W]	230	230	340
Zekeringwaarde	T3,15 A	T3.15A	T3.15A
<b>Afmetingen</b>			
Nettogewicht (kg)	13,4	19,2	23,2
Leengte (mm)	752	855	1076
Breedte (mm)	305	470	515
Hoogte (mm)	416	588	585
Tankinhoud (liter)	22	38	50
Bedrijfstijd (uur)	~11	~14	~11
<b>Uitrusting</b>			
Brandstofpeilindicat or	Ja	Ja	Ja
Handgreep	1	1	1
Thermostaat	ingebouwd	ingebouwd	ingebouwd
Storingsindicatielampje	ingebouwd	ingebouwd	ingebouwd

\* Gebaseerd op bruto calorische waarde [uren]

#### MILIEUBESCHERMING



Elektrische producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten naar een daarvoor bestemde afvalverwerkingsfaciliteit worden gebracht. Informatie over afvalverwerking is verkrijgbaar bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Contactgegevens	Voor- en achternaam of naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau				
Modelidentificatie(s): 90-080					
Indirecte verwarmingsfunctie: [nee]					
Direct verwarmingsvermogen: 20 (kW)					
Indirecte warmteafgifte: niet van toepassing (kW)					
Minimaal toegestane totale lengte van het rookgaskanaal (verticale en horizontale buis): niet van toepassing (m)					
<b>Brandstof</b>		Kerosine		Stikstofoxide-emissies ( $NO_2$ )	
				<b>Waarde</b>	<b>Eenheid</b>
Selecteer brandstoftype (vloeibaar)				64	Mg/kWh
Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid	Parameter	Eenheid
<b>Warmteafgifte</b>				<b>Type warmteafgifte/kamertemperatuurregelaar (kies één optie)</b>	
Nominaal warmtevermogen	$P_{nom}$	20,0	kW	Eentraps warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling	[nee]
Minimale warmteafgifte (bij benadering)	$P_{min}$	niet van toepassing	kW	Ten minste twee handmatige fasen zonder regeling van de kamertemperatuur	[nee]
<b>Elektriciteitsverbruik voor eigen gebruik</b>					
Bij nominaal warmtevermogen	$eI_{max}$	0,2	kW	Mechanische regeling van de kamertemperatuur door middel van een thermostaat	[nee]
Bij minimaal warmtevermogen	$eI_{min}$	niet van toepassing	kW		
<b>Stroomverbruik</b>				Elektronische regeling van de kamertemperatuur	
In uit-stand	$P_0$	niet van toepassing	In	Elektronische kamertemperatuurregeling met dagelijkse controller	[ja]
In stand-by modus	$P_{sm}$	Niet van toepassing	In	Elektronische kamertemperatuurregeling met weekprogrammeerbare regelaar	[nee]
In stand-by modus	$P_{stand-by}$	niet van toepassing	In	<b>Andere instellopties (meerdere kunnen worden geselecteerd)</b>	
In stand-by modus wanneer verbonden met het netwerk	$P_{nsm}$	Niet van toepassing	W	Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie	[nee]
Stand-bymodus met informatie- of statusweergave		[nee]		Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen	[nee]
<b>Energieverbruik van een constante waakvlam</b>				Optie voor afstandsbediening	
Energieverbruik van waakvlam (indien van toepassing)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptieve startregeling	[nee]
<b>Efficiëntie (NCV)</b>				Beperking van de werktijd	
Bedrijfsefficiëntie bij nominaal warmtevermogen	$\eta_{th,nom}$	96	%	Stralingswarmtesensor	[nee]
Bedrijfsefficiëntie bij minimale warmteafgifte (bij benadering)	$\eta_{th,min}$	niet van toepassing	%	Zelflerende functie	[nee]
Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming	$\eta_s$	81,2	%	Regelnaauwkeurigheid	[nee]

Contactgegevens	Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau				
Modelidentificatie(s): 90-081					
Indirecte verwarmingsfunctie: [nee]					
Direct verwarmingsvermogen: 30 (kW)					
Indirecte warmteafgifte: niet van toepassing (kW)					
Minimaal toegestane totale lengte van het rookgaskanaal (verticale en horizontale buis): niet van toepassing (m)					
<b>Brandstof</b>		Kerosine		Stikstofoxide-emissies ( $NO_2$ )	
				Waarde	Eenheid
Selecteer brandstoftype (vloeibaar)				77	Mg/kWh
Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid	Parameter	Eenheid
<b>Warmteafgifte</b>				<b>Type warmteafgifte/kamertemperatuurregelaar (kies één optie)</b>	
Nominaal warmtevermogen	$P_{nom}$	30,0	kW	Eentraps warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling	[nee]
Minimale warmteafgifte (bij benadering)	$P_{min}$	niet van toepassing	kW	Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur	[nee]
<b>Elektriciteitsverbruik voor eigen gebruik</b>					
Bij nominaal warmtevermogen	$eI_{max}$	0,2	kW	Mechanische regeling van de kamertemperatuur door middel van een thermostaat	[nee]
Bij minimaal warmtevermogen	$eI_{min}$	niet van toepassing	kW		
<b>Stroomverbruik</b>				Elektronische regeling van de kamertemperatuur	
In uit-stand	$P_0$	niet van toepassing	In	Elektronische kamertemperatuurregeling met dagelijkse controller	[nee]
In stand-by modus	$P_{sm}$	Niet van toepassing	In	Elektronische kamertemperatuurregeling met weekprogrammeerbare regelaar	[nee]
In stand-by modus	$P_{stand-by}$	niet van toepassing	In	<b>Andere instellopties (meerdere selecties mogelijk)</b>	
In stand-by modus wanneer verbonden met het netwerk	$P_{nsm}$	Niet van toepassing	W	Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie	[nee]
Stand-bymodus met informatie- of statusweergave		[nee]		Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen	[nee]
<b>Energieverbruik van een constante waakvlam</b>				Optie voor afstandsbediening	
Energieverbruik van waakvlam (indien van toepassing)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptieve startregeling	[nee]
<b>Efficiëntie (NCV)</b>				Beperking van de bedrijfstijd	
Efficiëntie bij nominaal warmtevermogen	$\eta_{th,nom}$	96	%	Stralingswarmtesensor	[nee]
Bedrijfs-efficiëntie bij minimale warmteafgifte (bij benadering)	$\eta_{th,min}$	niet van toepassing	%	Zelflerende functie	[nee]
Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming	$\eta_s$	81,4	%	Regelnaauwkeurigheid	[nee]

Contactgegevens	Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau				
Modelidentificatie(s): 90-082					
Indirecte verwarmingsfunctie: [nee]					
Direct verwarmingsvermogen: 50 (kW)					
Indirect verwarmingsvermogen: niet van toepassing (kW)					
Minimaal toegestane totale lengte van het rookgaskanaal (verticale en horizontale buis): niet van toepassing (m)					
<b>Brandstof</b>			Kerosine		Stikstofoxide-emissies ( $NO_2$ )
					Waarde
Selecteer brandstoftype (vloeibaar)			104		Mg/kWh
Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid	Parameter	Eenheid
<b>Warmteafgifte</b>				<b>Type warmteafgifte/kamertemperatuurregelaar (kies één optie)</b>	
Nominaal warmtevermogen	$P_{nom}$	50,0	kW	Eentraps warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling	[nee]
Minimale warmteafgifte (bij benadering)	$P_{min}$	niet van toepassing	kW	Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur	[nee]
<b>Elektriciteitsverbruik voor eigen gebruik</b>					
Bij nominaal verwarmingsvermogen	$eI_{max}$	0,3	kW	Mechanische regeling van de kamertemperatuur door middel van een thermostaat	[nee]
Bij minimaal warmtevermogen	$eI_{min}$	niet van toepassing	kW		
<b>Stroomverbruik</b>				Elektronische regeling van de kamertemperatuur [ja]	
In uit-stand	$P_0$	niet van toepassing	In	Elektronische kamertemperatuurregeling met dagelijkse controller	[nee]
In stand-by modus	$P_{sm}$	niet van toepassing	W	Elektronische kamertemperatuurregeling met weekprogrammeerbare regelaar	[nee]
In stand-by modus	$P_{stand-by}$	niet van toepassing	In	<b>Andere instellopties (meerdere selecties mogelijk)</b>	
In stand-by modus wanneer verbonden met het netwerk	$P_{nsm}$	Niet van toepassing	W	Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie	[nee]
Stand-by-modus met informatie- of statusweergave		[nee]		Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen	[nee]
<b>Energieverbruik van een constante waakvlam</b>				Optie voor afstandsbediening [nee]	
Energiebehoefte van de waakvlam (indien van toepassing)	$P_{pilot}$	0	kW	Adaptieve startregeling	[nee]
<b>Efficiëntie (NCV)</b>				Beperking van de bedrijfstijd [nee]	
Efficiëntie bij nominaal warmtevermogen	$\eta_{th,nom}$	95	%	Stralingswarmtesensor	[nee]
Bedrijfsefficiëntie bij minimale warmteafgifte (bij benadering)	$\eta_{th,min}$	niet van toepassing	%	Zelflerende functie	[nee]
Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming	$\eta_s$	80,5	%	Regelnaauwkeurigheid	[nee]

(pt)  
**TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS**  
**Aquecedor a óleo**

Modelo: 90-080; 90-081; 90-082

**NOTA: ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL E GUARDE-O PARA FUTURA CONSULTA.**

**NORMAS DE SEGURANÇA DETALHADAS**

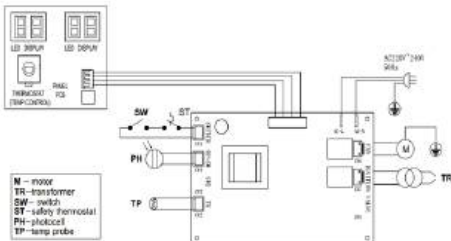
- Crianças com menos de 3 anos de idade devem ser mantidas afastadas do dispositivo, a menos que estejam sob supervisão constante.
- Crianças de 3 a 8 anos podem ligar/desligar o aparelho, desde que ele tenha sido colocado ou instalado na sua posição normal de funcionamento. As crianças devem ser supervisionadas, a menos que tenham recebido instruções sobre o uso seguro do aparelho e compreendam os riscos envolvidos. Crianças de 3 a 8 anos não devem ligar o aparelho à fonte de alimentação, ajustar ou limpar o aparelho, nem realizar tarefas de manutenção.
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças com 8 anos ou mais e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização segura do equipamento e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o equipamento. As crianças sem supervisão não devem limpar ou fazer a manutenção do equipamento.

**CUIDADO!**

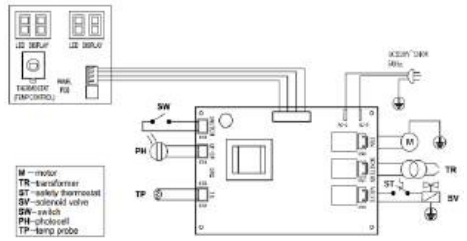
**AVISO:**

- Se o cabo de alimentação não destacável estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo pessoal de assistência ou por uma pessoa qualificada, a fim de evitar riscos.
- Para evitar o sobreaquecimento, não cubra o aparelho.
- Não utilize o aparelho nas imediações de uma banheira, chuveiro ou piscina.
- Este aparelho não está equipado com um dispositivo de controlo da temperatura ambiente. Não utilize o aparelho em divisões pequenas onde haja pessoas que não consigam sair da divisão sozinhas, a menos que estejam sob supervisão constante.
- Para desligar o dispositivo, segure a ficha e retire-a da tomada.

**Diagrama elétrico dos aquecedores 90-080 e 90-081:**



**Diagrama elétrico do aquecedor 90-082:**



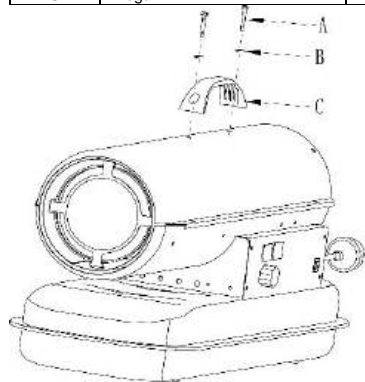
**Instruções de instalação**

Retire o aquecedor da caixa. Se o dispositivo estiver danificado de alguma forma, não o utilize e contacte o seu revendedor.

**90-080:**

Basta fixar o suporte de plástico; não é necessária nenhuma outra ação.

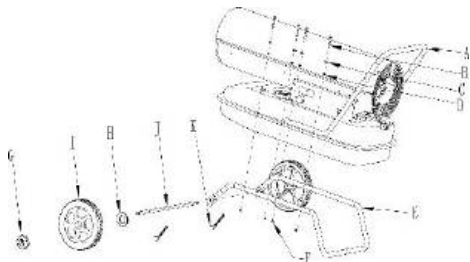
Item	Descrição	Quantidade
A	Parafuso	2
B	Arruela	2
C	Pega	1



**90-081; 90-082:**

Os seguintes acessórios estão incluídos na embalagem de transporte:

Item	Descrição	Quantidade
A	Pega	1
B	Parafusos	6 ou 8
C	Arruela de pressão	6 ou 8
D	Arruela	6 ou 8
E	Design da pega	1
F	Porca M5	6 ou 8
G	Porca M12	2
H	Arruela Ø12	2
I	Rodas	2
J	Rolo de roda	1
K	Caixara	2



Para montar o aquecedor, proceda da seguinte forma:

- Insira o eixo da roda J no orifício apropriado na estrutura da alça E, insira o contrapino K nos orifícios apropriados; coloque a arruela H em ambos os lados do eixo, deslize a roda I sobre o eixo da roda J e aperte a porca G.
- Coloque o corpo do aquecedor na estrutura da pega E, certificando-se de que os orifícios de montagem estão alinhados com os orifícios no dispositivo.
- Usando o parafuso B, a anilha de pressão C, a anilha plana D e as porcas, fixe a estrutura da alça E ao suporte do tanque.

#### Instruções de instalação

Coloque o aquecedor sobre uma superfície plana, nivelada, não combustível e dura.

Os aquecedores de injeção direta são projetados para uso em áreas externas abertas ou em áreas internas bem ventiladas. Para uso interno, garanta aberturas de ventilação permanentes com uma área de pelo menos 25 cm<sup>2</sup> / kW, distribuídas uniformemente entre o piso e o teto, com uma área mínima de 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
Tamanho mínimo da abertura de ventilação	320 cm <sup>2</sup>	450 cm <sup>2</sup>	750 cm <sup>2</sup>

- Instale o radiador apenas numa posição horizontal normal.
- Não coloque o radiador perto de paredes, cantos ou tetos baixos.
- Não coloque o aquecedor por baixo de uma tomada elétrica.
- Não coloque o aquecedor em veículos em movimento ou em locais onde possa tombar.
- Mantenha o aquecedor afastado de materiais inflamáveis, explosivos ou corrosivos.
- Coloque o aquecedor longe de cortinas ou materiais semelhantes que possam bloquear a entrada e saída de ar.
- Nunca bloqueie ou restrinja a entrada e saída de ar por qualquer motivo.
- Mantenha o cabo de alimentação longe de fontes de calor, bordas afiadas, peças cortantes e móveis.
- Não exponha a condições meteorológicas diretas ou humidade excessiva.
- Não coloque o aquecedor nas imediações de uma banheira, chuveiro ou piscina.
- Respeite os regulamentos gerais e específicos de incêndio aplicáveis em todas as áreas de utilização. Em todos os casos, assegure as seguintes distâncias mínimas de segurança em relação a materiais ou objetos nas proximidades do aquecedor:
  - Lado do aquecedor: 0,6 m
  - Lado da entrada de ar: 1 m
  - Parte superior: 1,5 m
  - Lado da saída de ar quente: 3 m
- Os pisos e tetos na área de operação do aquecedor devem ser feitos de materiais resistentes ao fogo.
- Não ligue os aquecedores diretamente às condutas de ar.

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

##### ARRANQUE

- Encha o depósito com combustível limpo. Utilize apenas gasóleo ou querosene.
- O indicador de nível de combustível na parte superior do depósito permite verificar o nível de combustível.

- Ligue a ficha do cabo de alimentação a uma fonte de alimentação com ligação à terra de 230 V 50 Hz.
- A ligação à terra é obrigatória.
- Modelos 90-081; 90-82
- Após concluir o procedimento de «arranque» acima, «-» aparecerá na janela esquerda do visor e a temperatura ambiente será mostrada na janela direita.
- Mova o interruptor para a posição «on».
- A configuração padrão da temperatura é 20 graus Celsius, que será mostrada na janela esquerda do visor.
- Se a temperatura ambiente for inferior à temperatura padrão, os eletrodos começarão a emitir faíscas e, após 7 segundos, o aquecedor será ligado.
- Se a temperatura ambiente for superior à temperatura predefinida, ajuste o botão do termostato para a temperatura desejada, os eletrodos começarão a emitir faíscas e, após 7 segundos, o aquecedor ligar-se-á.

##### ARRANQUE A FRIÇÃO:

Em baixas temperaturas, mantenha o orifício de ventilação fechado com o dedo durante a ignição para facilitar o arranque.



##### AVARIA:

Em caso de avaria (ausência de chama, fluxo de ar reduzido, combustão deficiente, etc.), o aquecedor desligar-se-á e a luz indicadora piscará (o código LOCK MODE aparecerá no visor).

##### Reinicialização manual

Se o aquecedor estiver no modo de bloqueio, verifique e remova a causa do bloqueio antes de reiniciar o aquecedor. Para reiniciar, coloque o interruptor ON/OFF na posição 0 e, em seguida, volte para I. Se a avaria persistir, contacte o serviço técnico. Girar o botão do termostato NÃO reiniciará o aquecedor.

##### Desligar

- Coloque o interruptor na posição «OFF» (O). Desligue o aparelho da tomada se não for utilizado durante um longo período de tempo.
- Nunca desligue o aquecedor da fonte de alimentação para o parar durante o funcionamento. Deixe sempre a sequência de arrefecimento terminar (90-081; 90-082), caso contrário, o calor residual pode danificar os componentes internos.
- Não cubra o aquecedor. Não bloqueie a entrada e saída de ar.
- A saída do aquecedor fica muito quente durante e após a utilização. Não toque! Utilize equipamento de proteção individual, se necessário.
- Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho.
- O dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou sem experiência e conhecimento.
- Desligue o aquecedor da tomada antes de o mover. Nunca puxe o cabo para desligar ou mover o aparelho.
- Não deixe o aquecedor sem vigilância durante a utilização.
- Nunca utilize o aparelho com as mãos molhadas ou quando o aquecedor ou o cabo de alimentação estiverem molhados.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um técnico de assistência ou por uma pessoa com qualificações semelhantes.

##### Limpeza, manutenção e armazenamento

Limpe regularmente a caixa com uma esponja ou pano macio. Para peças muito sujas, use uma esponja umedecida com água

morna e detergente neutro e, em seguida, seque com um pano limpo.

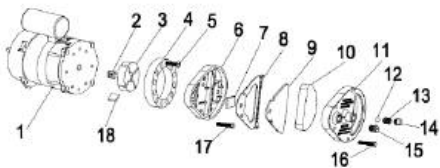
A entrada de ar e o ventilador devem ser protegidos contra poeira e sujeira. Para limpar as peças internas, sopre suavemente ar comprimido pela entrada.

Verifique regularmente o cabo de alimentação: se estiver gasto, rachado ou danificado, mande substituí-lo por um serviço técnico.

- Antes de guardar o aquecedor, certifique-se de que está completamente frio e seco. Cubra o aparelho com um saco plástico, coloque-o na embalagem e guarde-o num local seco e ventilado.
- Antes de realizar qualquer manutenção, desligue o dispositivo, desconecte-o da tomada e deixe o aquecedor arrefecer por pelo menos 15 minutos.
- Não tente reparar o sistema elétrico por conta própria. Se o aquecedor precisar de manutenção ou reparo, entre em contacto com um técnico qualificado.
- Não utilize uma unidade danificada, a menos que tenha sido inspecionada e reparada por um técnico qualificado.
- Ao limpar, certifique-se de que não entra água na unidade.
- Não abra a caixa para limpar as peças internas. Não pulverize água no aquecedor.
- Nunca utilize solventes, gasolina, tolueno ou produtos químicos agressivos semelhantes para limpar o aquecedor.
- Recomenda-se que as inspeções sejam realizadas APENAS por PESSOAL QUALIFICADO antes de cada utilização sazonal:
- Desaparafuse cuidadosamente o bocal do conector do bocal. Sopre ar comprimido através da abertura do bocal para limpar a sujidade. Substitua o bocal, se necessário.

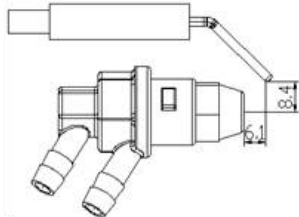
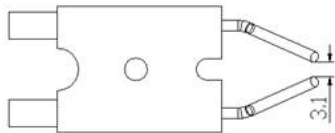
#### Filtros de ar

Limpe os filtros de ar. Remova a tampa do filtro (11), lave o filtro de entrada de ar (10) com um detergente suave e seque-o completamente antes de reinstalar. Substitua o filtro de entrada de ar (9) uma vez por ano.



#### Electrodos de ignição

Limpe, ajuste e, se necessário, substitua o eletrodo de ignição. Veja abaixo as folgas dos eletrodos (dimensões em mm).



#### Ajuste da pressão do compressor

**ATENÇÃO!** A pressão do compressor é definida de fábrica e só pode ser verificada e ajustada por técnicos qualificados. A manipulação indevida do dispositivo pode ser perigosa.



Remova a tampa do manómetro. Ligue o manómetro à porta de medição da pressão na tampa traseira. Ligue o aquecedor e leia o valor da pressão do ar. Se necessário, ajuste a pressão para o valor correto, rodando a tampa do manómetro no sentido horário para aumentar a pressão ou no sentido anti-horário para diminuir a pressão.

#### RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca	Sem energia ou baixa tensão	Verifique a linha de alimentação e a tensão
		Verifique o fusível e substitua-o, se necessário
E1 exibido no ecrã	Cabo de alimentação com defeito ou danificado	Verifique e substitua, se necessário
	Motor/capacitor danificado	Verifique e substitua, se necessário
	Bloqueio do dispositivo devido a sobreaquecimento anterior	Detete a causa do sobreaquecimento Desligar o dispositivo Verifique a entrada e saída de ar Aguarde alguns minutos e reinicie o dispositivo
E2 exibido no ecrã	O sensor de temperatura está com defeito ou o conector do sensor de temperatura está solto.	Verifique e substitua a sonda de temperatura, se necessário.
		Verifique e substitua a placa de circuito, se necessário
O motor está a funcionar, mas o aquecedor não acende e bloqueia após um curto período de tempo.	Depósito de combustível vazio, combustível contaminado ou incorreto	Remova o combustível inadequado ou contaminado Encha o depósito com combustível diesel ou querosene limpo.
		Filtro de combustível entupido
E1 exibido no ecrã	Fugas de ar na linha de óleo	Verifique as manguelas, aperte as conexões e substitua, se necessário

	Bocal do queimador entupido	Limpe o bico com ar comprimido, substitua se necessário
	A viscosidade do combustível aumentou a baixas temperaturas	Misture combustível diesel com 10-20% de querosene
Chamas a sair da saída de escape	Fluxo de ar insuficiente para a câmara de combustão	Verifique a entrada de ar, o ventilador e o motor
E1 exibido no ecrã	Pressão do compressor muito alta	Verifique a pressão do ar, ajuste se necessário*
O aquecedor pára durante o funcionamento	A temperatura definida no termóstato da divisão foi atingida	Funcionamento normal Para iniciar, gire o botão de controle de temperatura no sentido horário para uma configuração mais alta
Temperatura ambiente exibida no ecrã		
O aquecedor pára durante o funcionamento	Falha da chama	Verifique e remova as causas da avaria Para reiniciar, coloque o interruptor On/Off na posição 0 e, em seguida, na posição I Se o problema persistir, contacte o suporte técnico
	Combustão deficiente	
	Fluxo de ar reduzido	
E1 exibido no ecrã	Sobreaquecimento	
LC exibido no ecrã	Três tentativas de ignição sem sucesso bloquearão a placa de circuito e ela deixará de funcionar.	Após ligar a alimentação, ela será desbloqueada após ligar a alimentação 3 vezes em 10 segundos;

#### DADOS NOMINAIS

Modelo	90-080	90-081	90-082
Potência térmica [kW] *	20	30	50
Caudal de ar [m³/h]	550	750	1100
Tipo de combustível	Gasóleo - Querosene	Diesel - Querosene	Gasóleo - Querosene
Consumo de combustível [kg/h]	1,65	2,4	4
Tensão de alimentação [V/Hz]	230 V CA 50 Hz	230 V CA 50 Hz	230 V CA 50 Hz
Regulação da pressão do ar [bar]	0,32	0,31	0,45
Intensidade da corrente [A]	1.1	1.1	1,5
Potência elétrica [W]	230	230	340
Classificação do fusível	T3,15 A	T3,15A	T3,15A
<b>Dimensões</b>			
Peso líquido (kg)	13,4	19,2	23,2
Comprimento (mm)	752	855	1076
Largura (mm)	305	470	515

Altura (mm)	416	588	585
Capacidade do depósito (litros)	22	38	50
Tempo de funcionamento (h)	~11	~14	~11
<b>Equipamento</b>			
Indicador do nível de combustível	Sim	Sim	Sim
Pega	1	1	1
Termóstato	embutido	embutido	embutido
Luz indicadora de avaria	embutido	embutido	integrado

\* Com base no valor calorífico bruto [horas]

#### PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas sim levados a instalações adequadas para eliminação. Informações sobre a eliminação podem ser obtidas junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os equipamentos elétricos e eletrónicos usados contêm substâncias nocivas para o ambiente. Os equipamentos que não são reciclados representam uma ameaça potencial para o ambiente e a saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

Detalhes de contacto		Nome e apelido ou nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia			
Identificador(es) do modelo: 90-080					
Função de aquecimento indireto: [não]					
Potência calorífica direta: 20 (kW)					
Potência calorífica indireta: não aplicável (kW)					
Comprimento total mínimo admissível do conduto de gases de combustão (tubagem vertical e horizontal): não aplicável (m)					
<b>Combustível</b>		Querosene		Emissões de óxido de azoto ( $NO_2$ )	
				<b>Valor</b>	<b>Unidade</b>
Selecione o tipo de combustível (líquido)				64	Mg/kWh
<b>Parâmetro</b>	<b>Designação</b>	<b>Valor</b>	<b>Unidade</b>	<b>Parâmetro</b>	<b>Unidade</b>
<b>Potência térmica</b>				<b>Tipo de potência térmica/controlador de temperatura ambiente (selecione uma opção)</b>	
Potência térmica nominal	$P_{nom}$	20,0	kW	Potência térmica de fase única sem controlo da temperatura ambiente	[não]
Potência térmica mínima (aproximada)	$P_{min}$	não aplicável	kW	Pelo menos duas etapas manuais sem controlo da temperatura ambiente	[não]
<b>Consumo de eletricidade para uso próprio</b>					
À potência térmica nominal	$e_{l_{máx}}$	0,2	kW	Controlo mecânico da temperatura ambiente por meio de um termostato	[não]
Na potência térmica mínima	$e_{l_{min}}$	não aplicável	kW		
<b>Consumo de energia</b>				Controlo eletrónico da temperatura ambiente	
No modo desligado	$P_0$	não aplicável	Em	Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador diário	[não]
Em modo de espera	$P_{sm}$	Não aplicável	Em	Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador semanal	[não]
Em modo inativo	$P_{nativo}$	não aplicável	Em	<b>Outras opções de ajuste (várias podem ser selecionadas)</b>	
No modo de espera quando conectado à rede	$P_{nsm}$	Não aplicável	W	Controlo da temperatura ambiente com deteção de presença	[não]
Modo de espera com exibição de informações ou estado		[não]		Controlo da temperatura ambiente com deteção de janelas abertas	[não]
<b>Consumo energético de uma chama piloto constante</b>				Opção de controlo remoto	
Requisito energético da chama piloto (se aplicável)	$P_{piloto}$	0	kW	Controlo de arranque adaptativo	[não]
<b>Eficiência (NCV)</b>				Restrição do tempo de funcionamento	
Eficiência operacional com potência térmica nominal	$\eta_{th,nom}$	96	%	Sensor de calor radiante	[não]
Eficiência operacional com saída de calor mínima (aproximada)	$\eta_{th,min}$	não aplicável	%	Função de autoaprendizagem	[não]
Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente	$\eta_s$	81,2	%	Precisão do controlo	[não]

Dados de contacto		Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia			
Identificador(es) do modelo: 90-081					
Função de aquecimento indireto: [não]					
Potência calorífica direta: 30 (kW)					
Potência calorífica indireta: não aplicável (kW)					
Comprimento total mínimo admissível do conduto de gases de combustão (tubagem vertical e horizontal): não aplicável (m)					
<b>Combustível</b>		Querosene		Emissões de óxido de azoto ( $NO_2$ )	
				<b>Valor</b>	<b>Unidade</b>
Selecione o tipo de combustível (líquido)				77	Mg/kWh
<b>Parâmetro</b>	<b>Designação</b>	<b>Valor</b>	<b>Unidade</b>	<b>Parâmetro</b>	<b>Unidade</b>
<b>Potência térmica</b>				<b>Tipo de regulador de potência térmica/temperatura ambiente (selecione uma opção)</b>	
Potência térmica nominal	$P_{nom}$	30,0	kW	Potência térmica de fase única sem controlo da temperatura ambiente	[não]
Potência térmica mínima (aproximada)	$P_{min}$	não aplicável	kW	Pelo menos duas fases manuais sem controlo da temperatura ambiente	[não]
<b>Consumo de eletricidade para uso próprio</b>					
À potência térmica nominal	$e_{l_{máx}}$	0,2	kW	Controlo mecânico da temperatura ambiente por meio de um termostato	[não]
Na potência térmica mínima	$e_{l_{min}}$	não aplicável	kW		
<b>Consumo de energia</b>				Controlo eletrónico da temperatura ambiente	
No modo desligado	$P_0$	não aplicável	Em	Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador diário	[não]
Em modo de espera	$P_{sm}$	Não aplicável	Em	Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador semanal	[não]
Em modo inativo	$P_{nativo}$	não aplicável	Em	<b>Outras opções de ajuste (seleções múltiplas possíveis)</b>	
No modo de espera quando conectado à rede	$P_{nsm}$	Não aplicável	W	Controlo da temperatura ambiente com deteção de presença	[não]
Modo de espera com exibição de informações ou estado		[não]		Controlo da temperatura ambiente com deteção de janelas abertas	[não]
<b>Consumo energético de uma chama piloto constante</b>				Opção de controlo remoto	
Requisito energético da chama piloto (se aplicável)	$P_{piloto}$	0	kW	Controlo de arranque adaptativo	[não]
<b>Eficiência (NCV)</b>				Limitação do tempo de funcionamento	
Eficiência na potência térmica nominal	$\eta_{th,nom}$	96	%	Sensor de calor radiante	[não]
Eficiência operacional com saída de calor mínima (aproximada)	$\eta_{th,min}$	não aplicável	%	Função de autoaprendizagem	[não]
Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente	$\eta_s$	81,4	%	Precisão do controlo	[não]

Dados de contacto		Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia			
Identificador(es) do modelo: 90-082					
Função de aquecimento indireto: [não]					
Potência calorífica direta: 50 (kW)					
Potência calorífica indireta: não aplicável (kW)					
Comprimento total mínimo admissível do conduto de gases de combustão (tubagem vertical e horizontal): não aplicável (m)					
<b>Combustível</b>		Querosene		Emissões de óxido de azoto ( $NO_2$ )	
				<b>Valor</b>	<b>Unidade</b>
Selecione o tipo de combustível (líquido)				104	Mg/kWh
<b>Parâmetro</b>	<b>Designação</b>	<b>Valor</b>	<b>Unidade</b>	<b>Parâmetro</b>	<b>Unidade</b>
<b>Potência térmica</b>				<b>Tipo de potência térmica/controlador de temperatura ambiente (selecione uma opção)</b>	
Potência térmica nominal	$P_{nom}$	50,0	kW	Potência térmica de fase única sem controlo da temperatura ambiente	[não]
Potência térmica mínima (aproximada)	$P_{min}$	não aplicável	kW	Pelo menos duas fases manuais sem controlo da temperatura ambiente	[não]
<b>Consumo de eletricidade para uso próprio</b>					
À potência térmica nominal	$e_{l_{máx.}}$	0,3	kW	Controlo mecânico da temperatura ambiente por meio de um termostato	[não]
Na potência térmica mínima	$e_{l_{min}}$	não aplicável	kW		
<b>Consumo de energia</b>				Controlo eletrónico da temperatura ambiente	
No modo desligado	$P_0$	não aplicável	Em	Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador diário	[não]
Em modo de espera	$P_{sm}$	não aplicável	W	Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador semanal	[não]
Em modo inativo	$P_{nativo}$	não aplicável	Em	<b>Outras opções de ajuste (seleções múltiplas possíveis)</b>	
No modo de espera quando conectado à rede	$P_{nsm}$	Não aplicável	W	Controlo da temperatura ambiente com deteção de presença	[não]
Modo de espera com exibição de informações ou estado		[não]		Controlo da temperatura ambiente com deteção de janelas abertas	[não]
<b>Consumo energético de uma chama piloto constante</b>				Opção de controlo remoto	
Requisito energético da chama piloto (se aplicável)	$P_{piloto}$	0	kW	Controlo de arranque adaptativo	[não]
<b>Eficiência (NCV)</b>				Limitação do tempo de funcionamento	
Eficiência na potência térmica nominal	$\eta_{th,nom}$	95	%	Sensor de calor radiante	[não]
Eficiência operacional com saída de calor mínima (aproximada)	$\eta_{th,min}$	não aplicável	%	Função de autoaprendizagem	[não]
Eficiência energética sazonal do aquecimento de espaços	$\eta_s$	80,5	%	Precisão do controlo	[não]

(es)

## TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

### Calentador de aceite

Modelo: 90-080; 90-081; 90-082

**NOTA: ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS.**

#### NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

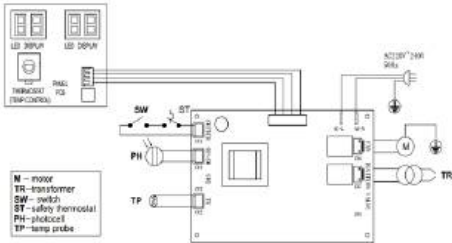
- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados del dispositivo, a menos que estén bajo supervisión constante.
- Los niños de entre 3 y 8 años pueden encender y apagar el aparato siempre que este se haya colocado o instalado en su posición normal de funcionamiento. Los niños deben estar supervisados, a menos que se les haya enseñado a utilizar el aparato de forma segura y comprendan los riesgos que conlleva. Los niños de entre 3 y 8 años no deben conectar el aparato a la fuente de alimentación, ajustarlo, limpiarlo ni realizar tareas de mantenimiento.
- Este equipo puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del equipo y comprendan los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños sin supervisión no deben limpiar ni mantener el equipo.

#### ¡PRECAUCIÓN!

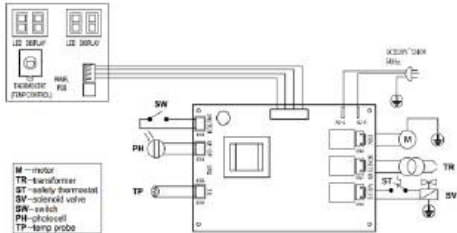
##### ADVERTENCIA:

- Si el cable de alimentación no desmontable está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el personal de servicio o una persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el aparato.
- No utilice el aparato en las inmediaciones de una bañera, ducha o piscina.
- Este aparato no está equipado con un dispositivo de control de la temperatura ambiente. No utilice el aparato en habitaciones pequeñas donde haya personas que no puedan salir de la habitación por sí mismas, a menos que estén bajo supervisión constante.
- Para desconectar el dispositivo, agarre el enchufe y sáquelo de la toma de corriente.

#### Diagrama eléctrico de los calentadores 90-080 y 90-081:



#### Esquema eléctrico del calentador 90-082:



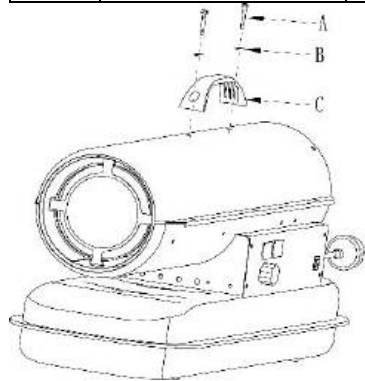
#### Instrucciones de instalación

Saque el calentador de la caja. Si el dispositivo presenta algún tipo de daño, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.

#### 90-080:

Simplemente fije el soporte de plástico; no es necesario realizar ninguna otra acción.

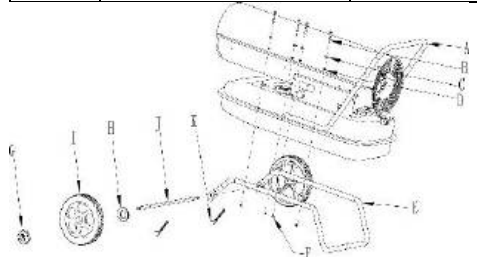
Artículo	Descripción	Cantidad
A	Tornillo	2
B	Arandela	2
C	Asa	1



#### 90-081; 90-082:

Los siguientes accesorios se incluyen en el embalaje de transporte:

Artículo	Descripción	Cantidad
A	Asa	1
B	Tornillos	6 u 8
C	Arandela elástica	6 u 8
D	Arandela	6 u 8
E	Diseño del mango	1
F	Tuerca M5	6 u 8
G	Tuerca M12	2
H	Arandela $\varnothing 12$	2
I	Ruedas	2
J	Rodillo de rueda	1
K	Pasador de chaveta	2



Para montar el calentador, proceda de la siguiente manera:

- Inserte el eje de la rueda J en el orificio correspondiente de la estructura del mango E, inserte el pasador de chaveta K en los orificios correspondientes; coloque la arandela H a ambos lados del eje, deslice la rueda I sobre el eje de la rueda J y apriete la tuerca G.
- Coloque el cuerpo del calentador en la estructura del mango E, asegurándose de que los orificios de montaje coincidan con los orificios del dispositivo.

- Utilizando el tornillo B, la arandela elástica C, la arandela plana D y las tuercas, fije la estructura del mango E al soporte del depósito.

#### Instrucciones de instalación

Coloque el calentador sobre una superficie plana, nivelada, no combustible y dura.

Los calentadores de inyección directa están diseñados para su uso en áreas abiertas al aire libre o en áreas interiores bien ventiladas. Para uso en interiores, asegúrese de que haya aberturas de ventilación permanentes con un área de al menos 25 cm<sup>2</sup> / kW, distribuidas uniformemente entre el suelo y el techo, con un área mínima de 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Tamaño mínimo de la abertura de ventilación</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Instale el radiador únicamente en posición horizontal normal.
- No coloque el radiador cerca de paredes, esquinas o techos bajos.
- No coloque el calentador debajo de una toma de corriente.
- No coloque el calentador en vehículos en movimiento ni en lugares donde pueda volcarse.
- Mantenga el calentador alejado de materiales inflamables, explosivos o corrosivos.
- Coloque el calentador lejos de cortinas o materiales similares que puedan bloquear la entrada y salida de aire.
- Nunca bloquee ni restrinja la entrada y salida de aire por ningún motivo.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de fuentes de calor, bordes afilados, piezas cortantes y móviles.
- No lo exponga a condiciones climáticas directas ni a humedad excesiva.
- No coloque el calentador en las inmediaciones de una bañera, ducha o piscina.
- Respete las normas generales y específicas contra incendios aplicables en todas las áreas de uso. En todos los casos, asegúrese de mantener las siguientes distancias mínimas de seguridad con respecto a los materiales u objetos que se encuentren cerca del calentador:
  - Lado del calentador: 0,6 m
  - Lado de entrada de aire: 1 m
  - Parte superior: 1,5 m
  - Lado de salida de aire caliente: 3 m
- Los suelos y techos de la zona de funcionamiento del calentador deben estar fabricados con materiales resistentes al fuego.
- No conecte los calentadores directamente a los conductos de aire.

#### INSTRUCCIONES DE USO

##### PUESTA EN MARCHA

- Llene el depósito con combustible limpio. Utilice únicamente gasóleo o queroseno.
- El indicador de nivel de combustible situado en la parte superior del depósito le permite comprobar el nivel de combustible.
- Conecte el enchufe del cable de alimentación a una toma de corriente con conexión a tierra de 230 V y 50 Hz.
- La conexión a tierra es obligatoria.
- Modelos 90-081; 90-82
- Una vez completado el procedimiento de «puesta en marcha» anterior, aparecerá «-» en la ventana izquierda de la pantalla y se mostrará la temperatura ambiente en la ventana derecha.
- Mueva el interruptor a la posición «on».
- El ajuste de temperatura predeterminado es de 20 grados Celsius, que se mostrará en la ventana izquierda de la pantalla.
- Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura predeterminada, los electrodos comenzarán a chispear y, tras 7 segundos, se encenderá el calentador.
- Si la temperatura ambiente es superior a la temperatura predeterminada, ajuste el mando del termostato a la

temperatura deseada, los electrodos comenzarán a chispear y, tras 7 segundos, el calentador se encenderá.

#### ARRANQUE EN FRÍO:

A bajas temperaturas, mantenga el orificio de ventilación cerrado con el dedo durante el encendido para facilitar el arranque.



#### FALLO DE FUNCIONAMIENTO:

En caso de mal funcionamiento (ausencia de llama, flujo de aire reducido, combustión deficiente, etc.), el calentador se apagará y la luz indicadora parpadeará (aparecerá el código LOCK MODE en la pantalla).

##### Reinicio manual

Si el calentador está en modo de bloqueo, compruebe y elimine la causa del bloqueo antes de reiniciar el calentador. Para restablecerlo, coloque el interruptor ON/OFF en 0 y luego vuelva a colocarlo en 1. Si el fallo persiste, llame al servicio técnico. Girar el mando del termostato NO restablecerá el calentador.

##### Apagado

- Ponga el interruptor en la posición «OFF» (O). Desenchufe el aparato si no lo va a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado.
- Nunca desconecte el calentador de la fuente de alimentación para detenerlo durante su funcionamiento. Deje siempre que se complete la secuencia de enfriamiento (90-081; 90-082), ya que de lo contrario el calor residual podría dañar los componentes internos.
- No cubra el calentador. No bloquee la entrada y salida de aire.
- La salida del calentador está muy caliente durante y después de su uso. ¡No lo toque! Utilice equipo de protección personal si es necesario.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o sin experiencia y conocimientos.
- Desenchufe el calentador antes de moverlo. Nunca tire del cable para desconectarlo o mover el aparato.
- No deje el calentador sin vigilancia durante su uso.
- Nunca utilice el aparato con las manos mojadas o cuando el calentador o el cable de alimentación estén mojados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, un técnico de servicio o una persona con cualificación similar.

##### Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Limpie la carcasa regularmente con una esponja o un paño suave. Para las partes muy sucias, utilice una esponja humedecida con agua tibia y detergente suave, y luego seque con un paño limpio. La entrada de aire y el ventilador deben protegerse del polvo y la suciedad. Para limpiar las piezas internas, sople suavemente aire comprimido a través de la entrada.

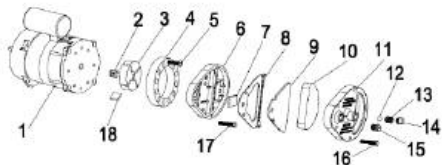
Compruebe el cable de alimentación con regularidad: si está desgastado, agrietado o dañado, haga que lo sustituya un servicio técnico.

- Antes de guardar el calentador, asegúrese de que esté completamente frío y seco. Cubra el aparato con una bolsa de plástico, colóquelo en su embalaje y guárdelo en un lugar seco y ventilado.
- Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, apague el dispositivo, desenchúfelo y deje que el calentador se enfríe durante al menos 15 minutos.

- No intente reparar el sistema eléctrico usted mismo. Si el calentador necesita mantenimiento o reparación, póngase en contacto con un técnico cualificado.
- No utilice una unidad dañada a menos que haya sido inspeccionada y reparada por un técnico cualificado.
- Al limpiar, asegúrese de que no entre agua en la unidad.
- No abra la carcasa para limpiar las piezas internas. No rocíe agua dentro del calentador.
- Nunca utilice disolventes, gasolina, tolueno o productos químicos agresivos similares para limpiar el calentador.
- Se recomienda que las inspecciones las realice ÚNICAMENTE PERSONAL CUALIFICADO antes de cada uso estacional:
- Desatornille con cuidado la boquilla del conector de la boquilla. Sople aire comprimido a través de la abertura de la boquilla para limpiarla de suciedad. Sustituya la boquilla si es necesario.

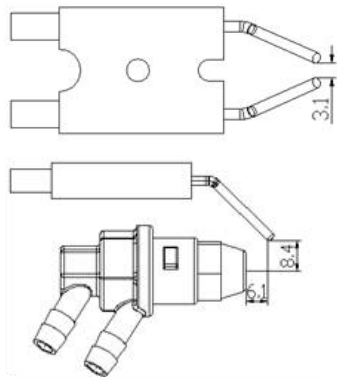
#### Filtros de aire

Limpie los filtros de aire. Retire la tapa del filtro (11), lave el filtro de entrada de aire (10) con un detergente suave y séquelo bien antes de volver a instalarlo. Sustituya el filtro de entrada de aire (9) una vez al año.



#### Electrodos de encendido

Limpie, ajuste y, si es necesario, sustituya el electrodo de encendido. Consulte a continuación las distancias entre electrodos (dimensiones en mm).



#### Ajuste de la presión del compresor

¡PRECAUCIÓN! La presión del compresor viene ajustada de fábrica y solo puede ser comprobada y ajustada por técnicos cualificados. Manipular el dispositivo puede ser peligroso.



Retire la tapa del manómetro. Conecte el manómetro al puerto de medición de presión situado en la cubierta trasera. Encienda el calentador y lea el valor de la presión del aire. Si es necesario, ajuste la presión al valor correcto girando la tapa del manómetro en sentido horario para aumentar la presión o en sentido antihorario para disminuirla.

#### SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca	Sin alimentación o voltaje bajo	Compruebe la línea de alimentación y el voltaje
		Compruebe el fusible y sustitúyalo si es necesario
E1 aparece en la pantalla	Cable de alimentación defectuoso o dañado	Compruébelo y sustitúyalo si es necesario
	Motor/condensador dañado	Compruébelo y sustitúyalo si es necesario
	Bloqueo del dispositivo debido a un sobrecalentamiento previo	Detecte la causa del sobrecalentamiento Apagado del dispositivo Compruebe la entrada y salida de aire Espere unos minutos y reinicie el dispositivo
E2 aparece en la pantalla	El sensor de temperatura está defectuoso o el conector del sensor de temperatura está suelto.	Compruebe y sustituya la sonda de temperatura si es necesario.
		Compruebe y sustituya la placa de circuito si es necesario
El motor funciona, pero el calentador no se enciende y se bloquea al cabo de poco tiempo.	Depósito de combustible vacío, combustible contaminado o incorrecto.	Retire el combustible inadecuado o contaminado. Llene el depósito con combustible diésel limpio o queroseno.
E1 mostrado en la pantalla	Filtro de combustible obstruido	Limpie o sustituya el filtro de combustible
	Fugas de aire en la línea de aceite	Compruebe las mangueras, apriete las conexiones y sustitúyalas si es necesario.

	Boquilla del quemador obstruida	Limpie la boquilla con aire comprimido, sustitúyala si es necesario
	Aumento de la viscosidad del combustible a bajas temperaturas	Mezcle el combustible diésel con un 10-20 % de queroseno
Salen llamas por la salida de escape  Aparece E1 en la pantalla	Flujo de aire insuficiente a la cámara de combustión.	Compruebe la entrada de aire, el ventilador y el motor
	Presión del compresor demasiado alta	Compruebe la presión del aire y ajústela si es necesario*
El calentador se detiene durante el funcionamiento	Se ha alcanzado la temperatura ajustada en el termostato de la habitación	Funcionamiento normal Para ponerlo en marcha, gire el mando de control de temperatura en sentido horario hasta un ajuste más alto
Temperatura ambiente mostrada en la pantalla		
El calentador se detiene durante el funcionamiento	Fallo de llama	Compruebe y elimine las causas del mal funcionamiento Para reiniciar, coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición 0 y, a continuación, en la posición I. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio técnico
	Combustión deficiente	
E1 se muestra en la pantalla	Flujo de aire reducido	
	Sobrecalentamiento	
LC en pantalla	Tres intentos fallidos de encendido bloquearán la placa de circuitos y dejará de funcionar.	Después de encender la alimentación, se desbloqueará tras encenderla tres veces en un plazo de 10 segundos.

#### DATOS NOMINALES

Modelo	90-080	90-081	90-082
Potencia calorífica [kW] *	20	30	50
Caudal de aire [m³/h]	550	750	1100
Tipo de combustible	Diésel - Queroseno	Diésel - Queroseno	Diésel - Queroseno
Consumo de combustible [kg/h]	1,65	2,4	4
Tensión de alimentación [V/Hz]	230 V CA 50 Hz	230 V CA 50 Hz	230 V CA 50 Hz
Ajuste de presión de aire [bar]	0,32	0,31	0,45
Intensidad de corriente [A]	1.1	1.1	1,5

Potencia eléctrica [W]	230	230	340
Amperaje del fusible	T3,15 A	T3.15A	T3.15A
<b>Dimensiones</b>			
Peso neto (kg)	13,4	19,2	23,2
Longitud (mm)	752	855	1076
Ancho (mm)	305	470	515
Altura (mm)	416	588	585
Capacidad del depósito (litros)	22	38	50
Tiempo de funcionamiento (h)	~11	~14	~11
<b>Equipamiento</b>			
Indicador de nivel de combustible	Sí	Sí	Sí
Mango	1	1	1
Termostato	integrado	integrado	integrado
Indicador luminoso de avería	integrado	integrado	integrado

\* Basado en el poder calorífico superior [horas]

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben llevarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. Puede obtener información sobre la eliminación en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los equipos eléctricos y electrónicos usados contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar el Manual en su totalidad o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Datos de contacto		Nombre y apellidos o nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia			
Identificador(es) del modelo: 90-080					
Función de calefacción indirecta: [no]					
Potencia calorífica directa: 20 (kW)					
Potencia calorífica indirecta: no aplicable (kW)					
Longitud total mínima admisible del conducto de gases de combustión (tubo vertical y horizontal): no aplicable (m)					
<b>Combustible</b>		Queroseno		Emisiones de óxido de nitrógeno ( $NO_2$ )	
				Valor	Unidad
Seleccionar tipo de combustible (líquido)				64	Mg/kWh
Parámetro	Designación	Valor	Unidad	Parámetro	Unidad
<b>Potencia calorífica</b>				<b>Tipo de controlador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción)</b>	
Potencia calorífica nominal	$P_{nom}$	20,0	kW	Potencia calorífica de una sola etapa sin control de temperatura ambiente	[no]
Potencia calorífica mínima (aproximada)	$P_{min}$	no aplicable	kW	Al menos dos etapas manuales sin control de la temperatura ambiente	[no]
<b>Consumo eléctrico para uso propio</b>					
A potencia calorífica nominal	$e_{máx.}$	0,2	kW	Control mecánico de la temperatura ambiente mediante un termostato	[no]
A potencia calorífica mínima	$e_{min}$	no aplicable	kW		
<b>Consumo de energía</b>				Control electrónico de la temperatura ambiente	
En modo apagado	$P_0$	no aplicable	En	Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador diario	[no]
En modo de espera	$P_{sm}$	No aplicable	En	Control electrónico de la temperatura ambiente con controlador semanal	[no]
En modo inactivo	$P_{inactivo}$	no aplicable	En	<b>Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias)</b>	
En modo de espera cuando está conectado a la red	$P_{rsm}$	No aplicable	W	Control de la temperatura ambiente con detección de presencia	[no]
Modo de espera con visualización de información o estado		[no]		Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas	[no]
<b>Demanda energética de una llama piloto constante</b>				Opción de control remoto	
Requisitos energéticos de la llama piloto (si procede)	$P_{piloto}$	0	kW	Control de arranque adaptativo	[no]
<b>Eficiencia (NCV)</b>				Restricción del tiempo de trabajo	
Eficiencia operativa a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	96	%	Sensor de calor radiante	[no]
Eficiencia operativa con salida de calor mínima (aproximada)	$\eta_{th,min}$	no aplicable	%	Función de autoaprendizaje	[no]
Eficiencia energética estacional de la calefacción de espacios	$\eta_s$	81,2		Precisión del control	[no]

Datos de contacto		Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia			
Identificador(es) del modelo: 90-081					
Función de calefacción indirecta: [no]					
Potencia calorífica directa: 30 (kW)					
Potencia calorífica indirecta: no aplicable (kW)					
Longitud total mínima admisible del conducto de gases de combustión (tubo vertical y horizontal): no aplicable (m)					
<b>Combustible</b>		Queroseno		Emisiones de óxido de nitrógeno ( $NO_2$ )	
				<b>Valor</b>	<b>Unidad</b>
Seleccionar tipo de combustible (líquido)				77	Mg/kWh
Parámetro	Designación	Valor	Unidad	Parámetro	Unidad
<b>Potencia calorífica</b>				<b>Tipo de controlador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción)</b>	
Potencia calorífica nominal	$P_{nom}$	30,0	kW	Potencia calorífica de una sola etapa sin control de temperatura ambiente	[no]
Potencia calorífica mínima (aproximada)	$P_{min}$	no aplicable	kW	Al menos dos etapas manuales sin control de la temperatura ambiente	[no]
<b>Consumo eléctrico para uso propio</b>					
A potencia calorífica nominal	$e_{máx.}$	0,2	kW	Control mecánico de la temperatura ambiente mediante un termostato	[no]
A potencia calorífica mínima	$e_{min}$	no aplicable	kW		
<b>Consumo de energía</b>				Control electrónico de la temperatura ambiente	
En modo apagado	$P_0$	no aplicable	En	Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador diario	[no]
En modo de espera	$P_{sm}$	No aplicable	En	Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador semanal	[no]
En modo inactivo	$P_{inactivo}$	no aplicable	En	<b>Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias)</b>	
En modo de espera cuando está conectado a la red	$P_{rsm}$	No aplicable	W	Control de la temperatura ambiente con detección de presencia	[no]
Modo de espera con visualización de información o estado		[no]		Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas	[no]
<b>Demanda energética de una llama piloto constante</b>				Opción de control remoto	
Requisitos energéticos de la llama piloto (si procede)	$P_{piloto}$	0	kW	Control de arranque adaptativo	[no]
<b>Eficiencia (NCV)</b>				Limitación del tiempo de funcionamiento	
Eficiencia a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	96		Sensor de calor radiante	[no]
Eficiencia operativa con salida de calor mínima (aproximada)	$\eta_{th,min}$	no aplicable	%	Función de autoaprendizaje	[no]
Eficiencia energética estacional de la calefacción de espacios	$\eta_s$	81,4		Precisión del control	[no]

Datos de contacto		Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia			
Identificador(es) del modelo: 90-082					
Función de calefacción indirecta: [no]					
Potencia calorífica directa: 50 (kW)					
Potencia calorífica indirecta: no aplicable (kW)					
Longitud total mínima admisible del conducto de gases de combustión (tubo vertical y horizontal): no aplicable (m)					
<b>Combustible</b>		Queroseno		Emisiones de óxido de nitrógeno ( $NO_2$ )	
				<b>Valor</b>	<b>Unidad</b>
Seleccionar tipo de combustible (líquido)				104	Mg/kWh
<b>Parámetro</b>	<b>Designación</b>	<b>Valor</b>	<b>Unidad</b>	<b>Parámetro</b>	<b>Unidad</b>
<b>Potencia calorífica</b>				<b>Tipo de controlador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción)</b>	
Potencia calorífica nominal	$P_{nom}$	50,0	kW	Potencia calorífica de una sola etapa sin control de temperatura ambiente	[no]
Potencia calorífica mínima (aproximada)	$P_{min}$	no aplicable	kW	Al menos dos etapas manuales sin control de la temperatura ambiente	[no]
<b>Consumo eléctrico para uso propio</b>					
A potencia calorífica nominal	$e_{máx.}$	0,3	kW	Control mecánico de la temperatura ambiente mediante un termostato	[no]
A potencia calorífica mínima	$e_{min}$	no aplicable	kW		
<b>Consumo de energía</b>				Control electrónico de la temperatura ambiente	
En modo apagado	$P_0$	no aplicable	En	Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador diario	[no]
En modo de espera	$P_{sm}$	no aplicable	W	Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador semanal	[no]
En modo inactivo	$P_{inactivo}$	no aplicable	En	<b>Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias)</b>	
En modo de espera cuando está conectado a la red	$P_{rsm}$	No aplicable	W	Control de la temperatura ambiente con detección de presencia	[no]
Modo de espera con visualización de información o estado		[no]		Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas	[no]
<b>Demanda energética de una llama piloto constante</b>				Opción de control remoto	
Requisitos energéticos de la llama piloto (si procede)	$P_{piloto}$	0	kW	Control de arranque adaptativo	[no]
<b>Eficiencia (NCV)</b>				Limitación del tiempo de funcionamiento	
Eficiencia a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	95		Sensor de calor radiante	[no]
Eficiencia operativa con salida de calor mínima (aproximada)	$\eta_{th,min}$	no aplicable	%	Función de autoaprendizaje	[no]
Eficiencia energética estacional de la calefacción de espacios	$\eta_s$	80,5	%	Precisión del control	[no]

(et)  
**ORIGINAALJUHISTE TÖLGE**

**Õliküttekeha**

Model: 90-080; 90-081; 90-082

**MÄRKUS: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEHD HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS.**

**DETAILSEID OHUTUSNÕUDEID**

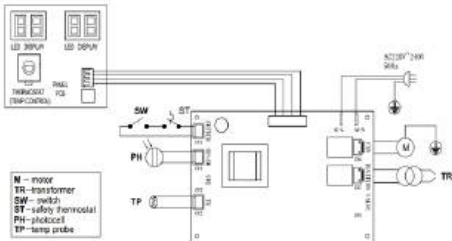
- Alla 3-aastased lapsed peavad olema seadmest eemal, kui nad ei ole pideva järelevalve all.
- 3–8-aastased lapsed võivad seadme sisse ja välja lülitada, kui see on paigaldatud või asetatud tavapärasesse töökohta. Lapseid tuleb jälgida, kui neile ei ole õpetatud seadme ohutut kasutamist ja nad ei mõista sellega seotud riske. 3–8-aastased lapsed ei tohi seadet vooluvõrku ühendada, seadistada, puhastada ega hooldada.
- Seda seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning füüsilise, sensoorse või vaimse võimekuse puudega või kogemuste ja teadmiste puudumisega isikud, kui neid on juhendatud või juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellega seotud ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Juhendamata lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada.

**ETTEVAATUST!**

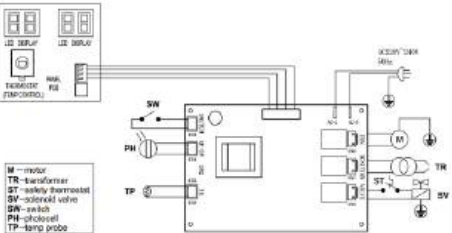
**HOIATUS:**

- Kui eemaldamatu toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohu vältimiseks asendada tootja, teeninduspersonali või kvalifitseeritud isiku poolt.
- Ülekuumenemise vältimiseks ärge katke seadet.
- Ärge kasutage seadet vannitoa, duši või ujumisbasseini vahetus läheduses.
- Seade ei ole varustatud ruumi temperatuuri reguleerimise seadmega. Ärge kasutage seadet väikestes ruumides, kus viibivad isikud, kes ei suuda ruumist iseseisvalt lahkuda, välja arvatud juhul, kui neid pidevalt jälgitakse.
- Seadme vooluvõrgust lahtiuhendamiseks haarake pistikust kinni ja tõmmake see seinakontaktist välja.

**Küttekehad 90-080 ja 90-081 elektriskeem:**



**Küttekeha 90-082 elektriskeem:**



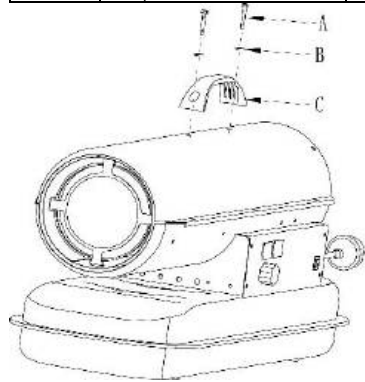
**Paigaldusjuhised**

Võtke küttekeha karbist välja. Kui seade on mingil viisil kahjustatud, ärge seda kasutage ja võtke ühendust oma edasimüüjaga.

**90-080:**

Kinnitage lihtsalt plastikust kinnitusklamber; muid toiminguid pole vaja teha.

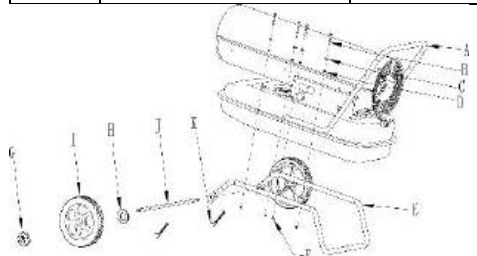
Eseme	Kirjeldus	Kogus
A	Kruvi	2
B	Alusplaat	2
C	Käepide	1



**90-081; 90-082:**

Transportripakend sisaldab järgmisi liseseadmeid:

Eseme	Kirjeldus	Kogus
A	Käepide	1
B	Kruvid	6 või 8
C	Vedrualus	6 või 8
D	Alusplaat	6 või 8
E	Käepideme disain	1
F	M5 mutter	6 või 8
G	M12 mutter	2
H	Alusplaat ø12	2
I	Rattad	2
J	Rattarull	1
K	Sõrmik	2



Küttekeha kokkupanekuks toimige järgmiselt:

- Sisestage rattatelg J käepideme konstruktsiooni E vastavasse avasse, sisestage splint K vastavatesse avadesse; asetage alusplaat H telje mõlemale poolele, lükake ratas I rattateljele J ja pingutage mutter G.
- Asetage küttekeha käepideme konstruktsioonile E, veendudes, et kinnitusaugud on seadme aukudega ühel joonel.
- Kinnitage käepideme konstruktsioon E paagi kinnitusele kruvi B, vedrualusega C, lameda alusega D ja mutritega.

**Paigaldusjuhised**

Asetage kütteseadet tasasele, põlevale, kõvale pinnale. Otsesisestusega küttekehad on mõeldud kasutamiseks avatud välisruumides või hästi ventileeritavates siseruumides. Siseruumides kasutamisel tagage püsivad ventilatsioonivad

pindalaga vähemalt 25 cm<sup>2</sup> / kW, mis on ühtlaselt jaotatud pöranda ja lae vahel, minimaalse pindalaga 250 cm<sup>2</sup>.

	90-080	90-081	90-082
<b>Minimaalne ventilatsiooniava suurus</b>	<b>320 cm<sup>2</sup></b>	<b>450 cm<sup>2</sup></b>	<b>750 cm<sup>2</sup></b>

- Paigaldage radiaator ainult tavapärasesse horisontaalsesse asendisse.
- Ärge paigaldage radiaatorit seinte, nurkade või madalate lagede lähedusse.
- Ärge asetage kütteseadet pistikupesa alla.
- Ärge asetage radiaatorit liikuvalte sõidukile ega kohtadesse, kus see võib ümber minna.
- Hoidke kütteseadet eemal tuleohtlikest, plahvatusohtlikest või söövitavatest materjalidest.
- Asetage kütteseadet eemal kardinatest või sarnastest materjalidest, mis võivad blokeerida õhu sisse- ja väljavoolu.
- Ärge mingil juhul blokeerige ega piirake õhu sisse- ja väljavoolu.
- Hoidke toitejuhe eemal kuumuseallikatest, teravatest servadest, lõikavatest ja liikuva osadest.
- Ärge jätke seadet otsese ilmastiku mõju alla ega liigse niiskuse kätte.
- Ärge asetage küttekeha vaadi, duši või ujumisbasseini vahetusse lähedusse.
- Järgige kõigis kasutusvaldkondades kehtivaid üldisi ja eritingimusi tuleohutuse kohta. Tagage igal juhul järgmised minimaalsed ohutuskaugused küttekeha läheduses olevatest materjalidest või esemetest:
- Küttekeha külg: 0,6 m
- Õhu sissevoolu pool: 1 m
- Ülemine külg: 1,5 m
- Kuumõhu väljalaske pool: 3 m
- Küttekeha töötamispiirkonna pörandad ja laed peavad olema valmistatud tulekindlatest materjalidest.
- Ärge ühendage küttekihi otse õhukanalitega.

## KASUTUSJUHEND

### KÄIVITAMINE

- Täitke paak puhta kütusega. Kasutage ainult diislikütust või petrooli.
- Kütuse taseme näitaja paagi ülaosas võimaldab teil kontrollida kütuse taset.
- Ühendage toitejuhtme pistik maandatud 230 V 50 Hz toiteallikaga.
- Maandus on kohustuslik.
- Mudelid 90-081; 90-82
- Pärast eespool kirjeldatud käivitamisprotseduuri lõpetamist ilmub ekraanile vasakusse aknasse „-“ ja parempoolses aknas kuvatakse ümbritseva õhu temperatuur.
- Lülitage lüliti asendisse „on“.
- Valikimisil temperatuuriks seadud 20 kraadi Celsiuse järgi, mis kuvatakse ekraanile vasakusse aknasse.
- Kui ümbritseva õhu temperatuur on madalam kui vaikimisi temperatuur, hakkavad elektroodid särama ja 7 sekundi pärast lülitub küttekeha sisse.
- Kui ümbritseva õhu temperatuur on kõrgem kui vaikimisi temperatuur, seadke termostaadi nupp soovitud temperatuurile, elektroodid hakkavad särama ja 7 sekundi pärast lülitub küttekeha sisse.

### KÜLMA KÄIVITUS:

Madalatel temperatuuridel hoidke süütamise ajal õhu väljalaskeava sõrmega suletuna, et hõlbustada käivitamist.



### RIKKIMINE:

Rikke korral (leek puudub, õhuvool on vähenenud, põlemine on halb jne) lülitage kütteseadet välja ja märgutuli hakkab vilkuma (ekraanile ilmub kood LOCK MODE).

#### Käitsiti taastamine

Kui kütteseadet on lukustatud režiimis, kontrollige ja kõrvaldage lukustuse põhjus enne kütteseadet taaskäivitamist. Taastamiseks seadke ON/OFF lüliti asendisse 0 ja seejärel tagasi asendisse 1. Kui rike püsib, helistage tehnilisse teenindusse. Termostaadi nuppu keerates kütteseadet EI taastata.

### Väljalülitamine

- Seadke lüliti asendisse „OFF“ (O). Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul, ühendage see vooluvõrgust lahti.
- Ärge kunagi ühendage küttekeha toiteallikast lahti, et seda töö ajal peatada. Laske alati jahutusprotsessil lõpule jõuda (90-081; 90-082), vastasel juhul võib jääkskoorus kahjustada sisekomponente.
- Ärge katke küttekeha. Ärge blokeerige õhu sisse- ja väljalaskeavaid.
- Küttekeha väljalaskeava on kasutamise ajal ja pärast seda väga kuum. Ärge puudutage! Kasutage vajadusel isiklikke kaitsevahendeid.
- Veenduge, et lapsed ei mängiks seadmega.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (sh lastele), kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puudub kogemus ja teadmised.
- Enne küttekeha teiselaldamist ühendage see vooluvõrgust lahti. Ärge kunagi tõmmake juhtmeid, et seade vooluvõrgust lahti ühendada või teiselaldada.
- Ärge jätke küttekeha kasutamise ajal järelevalveta.
- Ärge kasutage seadet kunagi märgade kättega või kui küttekeha või toitejuhe on märg.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle asendama tootja, teenindustehnik või samaväärse kvalifikatsiooniga isik.

### Puhastamine, hooldus ja hoiustamine

Puhastage korpus regulaarselt pehme käsna või lapiga. Väga määrduvaid osade puhastamiseks kasutage leige veega ja kerge pesuvahendiga niisutatud käsna, seejärel kuivatage puhta lapiga. Õhu sissevooluava ja ventilaator tuleb kaitsta tolmu ja mustuse eest. Siseosade puhastamiseks puhuda õhu sissevooluava kaudu õrnalt suruõhku.

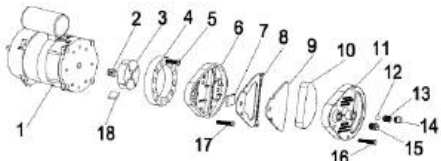
Kontrollige toitekaablit regulaarselt: kui see on kulunud, pragunenud või kahjustatud, laske see asendada tehnilise teeninduse poolt.

- Enne küttekeha hoiustamist veenduge, et see on täielikult jahtunud ja kuiv. Katke seade kilekotiga, asetage see pakendisse ja hoiustage kuivas, ventileeritavas kohas.
- Enne hooldustööde tegemist lülitage seade välja, ühendage see vooluvõrgust lahti ja laske küttekehal vähemalt 15 minutit jahtuda.
- Ärge üritage elektrisüsteemi ise parandada. Kui kütteseadet vajab hooldust või parandust, pöörduge kvalifitseeritud tehniku poole.
- Ärge kasutage kahjustatud seadet, kui seda pole kontrollinud ja parandanud kvalifitseeritud tehnik.
- Puhastamisel veenduge, et seadmesse ei satuks vett.
- Ärge avage korpus, et puhastada sisemisi osi. Ärge pihustage vett küttekeha sisse.

- Ärge kasutage küttekeha puhastamiseks lahusteid, bensiini, tolueni ega muid sarnaseid agressiivseid kemikaale.
- Enne iga hooaja kasutamist on soovitatav lasta seadme üle vaadata AINULT KVALIFITSEERITUD PERSONALILIL:
- Keerake pihusti otsik ettevaatlikult pihusti ühendusest lahti. Puhuge pihusti ava läbi suruõhuga, et eemaldada mustus. Vajadusel vahetage pihusti välja.

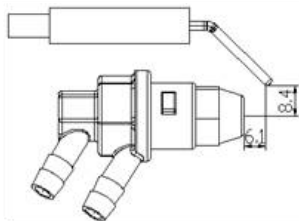
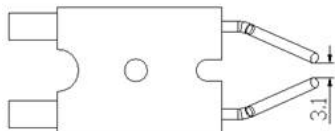
#### Õhufiltrid

Puhastage õhufiltrid. Eemaldage filtri otsik (11), peske õhuvõtu filter (10) pehme pesuvahendiga ja kuivatage hoolikalt enne tagasi paigaldamist. Vahetage õhuvõtu filter (9) kord aastas.



#### Süüteelektroodid

Puhastage, reguleerige ja vajadusel vahetage süüteelektrood. Elektroodide vahekaugused (mõõtmed mm) on toodud allpool.



#### Kompressori rõhu reguleerimine

ETTEVAATUST! Kompressori rõhk on tehases seadistatud ja seda tohib kontrollida ja reguleerida ainult kvalifitseeritud tehnik. Seadme rikkumine võib olla ohtlik.



Eemaldage manomeetri kork. Ühendage manomeeter tagaküljel asuva rõhu mõõtmise pordiga. Käivitage kütteseadet ja lugege õhurõhu väärtus. Vajaduse korral reguleerige rõhk õigele väärtusele, keerates manomeetri korki päripäeva, et rõhku suurendada, või vastupäeva, et rõhku vähendada.

#### VEA LEIDMINE

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS	
Mootor ei käivitu	Puudub toide või on madal pinge	Kontrollige toitekaablit ja pinget Kontrollige kaitset ja vahetage see vajadusel välja	
	Ekraanil kuvatakse E1	Rikkis või kahjustatud toitekaabel	Kontrollige ja vajadusel vahetage välja
	Kahjustatud mootor/konden saator	Kontrollige ja vajadusel vahetage välja	
	Seade on blokeeritud eelneva ülekuumenemisest tõttu	Selgitage ülekuumenemise põhjuseid Seadme väljalülitamine Kontrollige õhu sisse- ja väljalaskeava Oodake paar minutit ja käivitage seade uuesti	
Ekraanil kuvatakse E2	Temperatuuridur on rikkis või temperatuuriduri pistik on lahti.	Kontrollige temperatuuridurit ja vahetage see vajaduse korral välja. Kontrollige ja vajadusel vahetage trükkplaat	
	Mootor töötab, kuid kütteelement ei sütti ja lülitub mõne aja pärast välja.	Tühi kütusepaak, saastunud või vale kütus	Eemaldage sobimatu või saastunud kütus. Täitke paak puhta diislikütuse või petrooleumiga.
Ekraanil kuvatakse E1	Kütusefilter on ummistunud	Puhastage või vahetage kütusefilter	
	Õhulekked õlitorus	Kontrollige voolikuid, pingutage ühendusi, vajadusel vahetage välja	
	Ummistunud põleti düüs	Puhastage pihusti suruõhuga, vajadusel vahetage välja	
	Kütuse viskoossus on madalatel temperatuuridel suurenenud	Segage diislikütus 10–20% petrooleumiga	
Väljalasketorust tuleb leeke	Põlemiskambris se ei jõua piisavalt õhku	Kontrollige õhu sissevoolu, ventilaatorit, mootorit	
Ekraanil kuvatakse E1	Kompressori rõhk on liiga kõrge	Kontrollige õhurõhku, reguleerige vajadusel*	
Küttekeha peatub töötamise ajal	Ruumi termostaadil seatud temperatuur on saavutatud	Tavaline töö Käivitamiseks keerake temperatuuri reguleerimise nuppu päripäeva kõrgemale seadistusele	
Ekraanil kuvatakse ümbritseva õhu temperatuur	Leegi kadumine	Kontrollige ja kõrvaldage rikke põhjused	
	Halb põlemine		

Küttekeha peatub töötamise ajal	Vähendatud õhuvool	Taastamiseks seadke sisse-/väljalüüti asendisse 0 ja seejärel asendisse I Kui probleem püsib, võtke ühendust tehnilise toe teenistusega
	Ülekümenemine	
Ekraanil kuvatakse E1		
Ekraanil kuvatakse LC	Kolm ebaõnnestunud süütamisüritust lukustavad trükkplaadi ja see lakkab töötamast.	Pärast toite sisselülitamist lukustub see 10 sekundi jooksul 3 korda toite sisselülitamisel;

#### NIMIVÄÄRTUSED

<b>Mudel</b>	<b>90-080</b>	<b>90-081</b>	<b>90-082</b>
Soojusvõimsus [kW]			
*	2	30	50
Õhuvool [m <sup>3</sup> /h]	550	750	1100
Kütusetüüp	Diiseli - petrool	Diiseli - petrool	Diiseli - petrool
Kütusekulu [kg/h]	1,65	2,4	4
Toitepinge [V/Hz]	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Õhurõhu seadistus [bar]	0,3	0,31	0,45
Voolu tugevus [A]	1.1	1.1	1,5
Elektrivõimsus [W]	230	230	340
Kaitsme nimiväärtus	T3,15A	T3.15A	T3.15A
<b>Mõõtmised</b>			
Netokaal (kg)	13,4	19,2	23,2
Pikkus (mm)	752	855	1076
Laius (mm)	305	470	515
Kõrgus (mm)	416	588	585
Paagi mahutavus (liitrid)	22	38	50
Tööaeg (h)	~11	~14	~11
<b>Varustus</b>			
Kütusetaseme näidik	Jah	Jah	Jah
Käepide	1	1	1
Termostaat	sisseehitatud	sisseehitatud	sisseehitatud
Rikkeindikaator	sisseehitatud	sisseehitatud	sisseehitatud

\* Põhineb kütteväärtusel [tundides]

#### KESKKONNAKAITSE



Elektrilisi tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb viia sobivatesse jäätmekäitluskeskustesse. Teavet jäätmete kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlusevõetud seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla M. St. w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: "GTX Poland") teavitab, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi: "Juhend"), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631. muudetud kujul). Käsiiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

Kontaktandmed		Tootja või tema volitatud esindaja ees- ja perekonnanimi või nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi			
Mudelite tunnused: 90-080					
Kaudne küttefunktsioon: [ei]					
Otsene soojusvõimsus: 20 (kW)					
Kaudne soojusvõimsus: ei kohaldata (kW)					
Heitgaasitoru (vertikaalne ja horisontaalne toru) minimaalne lubatud kogupikkus: ei kohaldata (m)					
<b>Kütus</b>		Petrol		Lämmastikoksiidi heitkogused ( $NO_2$ )	
				Väärtus	Ühik
Valige kütusetüüp (vedel)		64		Mg/kWh	
Parameeter	Määratlus	Väärtus	Ühik	Parameeter	Ühik
<b>Soojusvõimsus</b>				<b>Soojusvõimsuse tüüp/ruumi temperatuuri regulaator (valige üks variant)</b>	
Nimisoojusvõimsus	$P_{nom}$	20,0	kW	Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	[ei]
Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne)	$P_{min}$	ei kohaldata	kW	Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat etappi ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	[ei]
<b>Oma tarbeks kasutatav elektrienergia</b>					
Nimisoojusvõimsuse juures	$eI_{max}$	0,2	kW	Mehaaniline ruumi temperatuuri reguleerimine termostaadi abil	[ei]
Minimaalse soojusvõimsuse juures	$eI_{min}$	ei kohaldata	kW		
<b>Energiaarbimine</b>				Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine [jah]	
Väljalülitatud režiimis	$P_0$	ei kohaldata	Sisse	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine päevase regulaatoriga	[ei]
Ooterežiimis	$P_{sm}$	Ei kohaldata	S	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalase regulaatoriga	[ei]
Ooterežiimis	$P_{ooterežiim}$	ei kohaldata	S	<b>Muud reguleerimisvõimalused (võimalik valida mitu)</b>	
Ooterežiimis, kui ühendatud võrguga	$P_{nsm}$	Ei kohaldata	W	Ruumi temperatuuri reguleerimine kohaloleku tuvastamisega	[ei]
Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega		[ei]		Ruumi temperatuuri reguleerimine avatud akna tuvastamisega	[ei]
<b>Püsiva pilootleegi energiavajadus</b>				Kaugjuhtimise võimalus [ei]	
Pilootleegi energiavajadus (kui see on asjakohane)	$P_{piloot}$	0	kW	Kohanduv käivituskontroll	[ei]
<b>Tõhusus (NCV)</b>				Tööaja piirang [ei]	
Töötõhusus nimisoojusvõimsusel	$\eta_{th,nom}$	96		Kiirgussoojuse andur	[ei]
Töötamise efektiivsus minimaalse soojusväljundiga (ligikaudne)	$\eta_{th,min}$	ei kohaldata		Iseõppimise funktsioon	[ei]
Ruumi kütmise hooajaline energiatõhusus	$\eta_s$	81,2		Juhtimise täpsus	[ei]

Kontaktandmed		Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi			
Mudelite tunnused: 90-081					
Kaudne küttefunktsioon: [ei]					
Otsene soojusvõimsus: 30 (kW)					
Kaudne soojusvõimsus: ei kohaldata (kW)					
Heitgaasitoru (vertikaalne ja horisontaalne toru) minimaalne lubatud kogupikkus: ei kohaldata (m)					
<b>Kütus</b>		Petrol		Lämmastikoksiidi heitkogused ( $NO_2$ )	
				Väärtus	Ühik
Valige kütusetüüp (vedel)		77		Mg/kWh	
Parameeter	Määratlus	Väärtus	Ühik	Parameeter	Ühik
<b>Soojusvõimsus</b>				<b>Soojusvõimsuse tüüp/ruumi temperatuuri regulaator (valige üks variant)</b>	
Nimisoojusvõimsus	$P_{nom}$	30,0	kW	Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	[ei]
Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne)	$P_{min}$	ei kohaldata	kW	Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	[ei]
<b>Omakasutuse elektritarbimine</b>					
Nimisoojusvõimsuse juures	$eI_{max}$	0,2	kW	Mehaaniline ruumi temperatuuri reguleerimine termostaadi abil	[ei]
Minimaalse soojusvõimsuse juures	$eI_{min}$	ei kohaldata	kW		
<b>Energia tarbimine</b>				Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine [jah]	
Väljalülitatud režiimis	$P_0$	ei kohaldata	Sisse	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine päevase regulaatoriga	[ei]
Ooterežiimis	$P_{sm}$	Ei kohaldata	S	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalase regulaatoriga	[ei]
Ooterežiimis	$P_{ooterežiim}$	ei kohaldata	S	<b>Muud reguleerimisvõimalused (võimalik valida mitu varianti)</b>	
Ooterežiimis, kui ühendatud võrguga	$P_{nsm}$	Ei kohaldata	W	Ruumi temperatuuri reguleerimine kohaloleku tuvastamisega	[ei]
Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega		[ei]		Ruumi temperatuuri reguleerimine avatud akna tuvastamisega	[ei]
<b>Püsiva pilootleegi energiapuudus</b>				Kaugjuhtimise võimalus [ei]	
Pilootleegi energiapuudus (kui see on asjakohane)	$P_{piloot}$	0	kW	Kohanduv käivitamise juhtimine	[ei]
<b>Tõhusus (NCV)</b>				Töötaja piirang [ei]	
Tõhusus nimisoojusvõimsusel	$\eta_{th,nom}$	96		Kiirgussoojuse andur	[ei]
Töötamise efektiivsus minimaalse soojusväljundiga (ligikaudne)	$\eta_{th,min}$	ei kohaldata		Iseõppimise funktsioon	[ei]
Ruumi kütmise hooajaline energiatõhusus	$\eta_s$	81,4		Juhtimise täpsus	[ei]

Kontaktandmed		Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi			
Mudelite tunnused: 90-082					
Kaudne küttefunktsioon: [ei]					
Otsene soojusvõimsus: 50 (kW)					
Kaudne soojusvõimsus: ei kohaldata (kW)					
Heitgaasitoru (vertikaalne ja horisontaalne toru) minimaalne lubatud kogupikkus: ei kohaldata (m)					
<b>Kütus</b>		Petrol		Lämmastikoksiidi heitkogused ( $NO_2$ )	
				Väärtus	Ühik
Valige kütusetüüp (vedel)		104		Mg/kWh	
Parameeter	Määratlus	Väärtus	Ühik	Parameeter	Ühik
<b>Soojusvõimsus</b>				<b>Soojusvõimsuse tüüp/ruumi temperatuuri regulaator (valige üks variant)</b>	
Nimisoojusvõimsus	$P_{nom}$	50,0	kW	Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	[ei]
Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne)	$P_{min}$	ei kohaldata	kW	Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	[ei]
<b>Omakasutuseks mõeldud elektrienergia tarbimine</b>					
Nimisoojusvõimsuse juures	$eI_{max}$	0,3	kW	Mehaaniline ruumi temperatuuri reguleerimine termostaadi abil	[ei]
Minimaalse soojusvõimsuse juures	$eI_{min}$	ei kohaldata	kW		
<b>Energia tarbimine</b>				Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine [jah]	
Väljalülitatud režiimis	$P_0$	ei kohaldata	Sisse	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine päevase regulaatoriga	[ei]
Ooterežiimis	$P_{sm}$	ei kohaldata	W	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalase regulaatoriga	[ei]
Ooterežiimis	$P_{ooterežiim}$	ei kohaldata	S	<b>Muud reguleerimisvõimalused (võimalik valida mitu varianti)</b>	
Ooterežiimis, kui ühendatud võrguga	$P_{nsm}$	Ei kohaldata	W	Ruumi temperatuuri reguleerimine kohaloleku tuvastamisega	[ei]
Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega		[ei]		Ruumi temperatuuri reguleerimine avatud akna tuvastamisega	[ei]
<b>Püsiva pilootleegi energiapajadus</b>				Kaugjuhtimise võimalus [ei]	
Pilootleegi energiapajadus (kui see on asjakohane)	$P_{piloot}$	0	kW	Kohanduv käivitamise juhtimine	[ei]
<b>Tõhusus (NCV)</b>				Töötaja piirang [ei]	
Tõhusus nimisoojusvõimsusel	$\eta_{th,nom}$	95		Kiirgussoojuse andur	[ei]
Töötamise efektiivsus minimaalse soojusväljundiga (ligikaudne)	$\eta_{th,min}$	ei kohaldata		Iseõppimise funktsioon	[ei]
Ruumi kütmise hooajaline energiatõhusus	$\eta_s$	80,5	%	Juhtimise täpsus	[ei]